

BUDAPESTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTIK

Schriftenreihe des Lehrstuhles für deutsche Sprache  
und Literatur der Loránd-Eötvös-Universität

7

HUGO VON HOFMANNSTHAL UND RAINER  
MARIA RILKE IN UNGARN

Bibliographie

Herausgegeben

von

Ferenc Szász

Budapest

1980



HOPMANNSTHAL UND RILKE IN UNGARN

1974





207254

BUDAPEST

BUDAPESTER BEITRÄGE ZUR GERMANISTIK  
Schriftenreihe des Lehrstuhles für deutsche Sprache und  
Literatur der Loránd-Eötvös-Universität

7

Hugo von Hofmannsthal und Rainer Maria Rilke in Ungarn

Bibliographie  
Herausgegeben  
von  
Ferenc Szász

Budapest  
1980

MTAK




0 00002 01397 8

619148

Budapester Beiträge zur Germanistik  
Herausgegeben von Antal Mádl

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA



Technische Redaktion: Lajos Szalai  
Verantwortlicher Herausgeber: A. Mádl Budapest, V.,  
Pesti B. u. 1  
Herstellung: Druckerei der Loránd-Eötvös-Universität  
Budapest VIII., Kun Béla tér 2

HU ISSN 0138-905X

Készült az ELTE Soksorozítóüzemében  
300 példányban  
Felelős kiadó: Dr. Diószegi István  
Felelős vezető: Arató Tamás  
Copyright: Dr. Szász Ferenc, 1980.  
ELTE 81007

M. TUD. AKADEMIA KÖNYVTÁRA  
Könyvtári 3818. / 1981. sz.

## Vorwort

Mit Unterstützung des ungarischen Unterrichtsministeriums führt der Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur der Loránd-Eötvös-Universität Budapest seit Jahren Forschungen auf dem Gebiet der ungarischen Rezeption der deutschsprachigen Literaturen durch. Als Teilergebnisse dieser Forschungen sind bereits die ungarischen Bibliographien Thomas Manns (in: Thomas Mann und Ungarn. Hrsg. von A. Mádl und J. Győri. Budapest: Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften 1977.) und Nikolaus Lenaus (Hrsg. von A. Mádl und F. Szász) als fünfter Band der "Budapester Beiträge zur Germanistik" erschienen.

Der vorliegende Band versucht mit den Mitteln der Bibliographie die Rezeption zweier österreichischer Dichter vom Anfang des 20. Jahrhunderts zu erschließen. Sowohl Hofmannsthal als auch Rilke erfreuten sich in Ungarn einer außerordentlichen Beliebtheit. Unter den Übersetzern und den Verfassern der Essays kommen Namen wie Mihály Babits, Milán Füst, Lajos Hatvany, Gyula Juhász, Dezső Kosztolányi, György Lukács, Lőrinc Szabó und Árpád Tóth häufig vor - Schriftsteller und Dichter, die zu den bedeutendsten Schöpfern der modernen ungarischen Literatur gehören. Vom Verfasser dieser Bibliographie werden in der nahen Zukunft je eine Analyse der Rezeptionsgeschichte beider Dichter erscheinen: über Hofmannsthal in einem Sonderband der "Hofmannsthal-Forschungen", über Rilke in der in Budapest erscheinenden Zeitschrift "Acta Litteraria" (Bd. 21, Heft 3-4.). Aus diesem Grunde kann hier auf eine ausführlichere Einleitung verzichtet werden.

Die Anordnung der Bibliographie, die im Wesentlichen den bereits bei der Lenau-Bibliographie angewandten Prinzipien folgt, versucht das erfaßte Material möglichst vielseitig

zu erschließen, um so dem Benutzer selbst die rezeptionsgeschichtliche Wertung zu ermöglichen. Im allgemeinen Teil werden die erschlossenen periodischen Schriften (P) sowie die Anthologien, Gedicht-, Novellen-, Studien-, Essay- und Briefsammlungen, Literaturgeschichten, Lehrbücher und Lexika (A) aufgeführt und numeriert. Bei den einzelnen Werken werden diese Buchstaben-Zahlenkombinationen als Abkürzung verwendet. Die Gruppe "A" ermöglicht durch ihre chronologische Anordnung darüber hinaus einen geschichtlichen Überblick über die Übersetzungen. Dasselbe gilt für die ebenfalls chronologische Aufzählung der Buchveröffentlichungen (HB und RB) beider Dichter.

Bei den einzelnen Werken (H und R) dienten die zur Zeit komplettesten Werkausgaben der beiden Dichter als Grundlage für die Anordnung und Identifizierung der Werke:

Bei Hofmannsthal: Hugo von Hofmannsthal: Gesammelte Werke in Einzelausgaben. Hrsg. von Herbert Steiner.

- Gedichte und Lyrische Dramen. Stockholm: Bermann-Fischer 1946.
- Dramen I. Frankfurt am Main: S. Fischer 1953.
- Dramen II. Frankfurt am Main: S. Fischer 1954.
- Dramen III. Frankfurt am Main: S. Fischer 1957.
- Lustspiele I. Frankfurt am Main: S. Fischer 1959.
- Lustspiele III. Frankfurt am Main: S. Fischer 1953.
- Prosa I. Frankfurt am Main: S. Fischer 1956.
- Prosa II. Frankfurt am Main: S. Fischer 1951.
- Prosa III. Frankfurt am Main: S. Fischer 1952.
- Prosa IV. Frankfurt am Main: S. Fischer 1955.
- Aufzeichnungen. Frankfurt am Main: S. Fischer 1959.

Bei Rilke: Rainer Maria Rilke: Sämtliche Werke. Bd. 1-6. Hrsg. vom Rilke-Archiv. In Verbindung mit Ruth-Sieber Rilke besorgt durch Ernst Zinn. Frankfurt am Main: Insel Verlag 1955-1966.

Nach Titel und Anfangsvers der Gedichte werden die Band- und Seitenzahl der genannten Ausgaben angegeben. Diese Anordnung erlaubt dem Benutzer Schlußfolgerungen z. B. über die



Unterschiede zwischen der Rezeption der Dichtung des jungen und des späten Rilke. Mit Hilfe des alphabetischen Werkregisters können die einzelnen Werke leicht gefunden werden. Mehrmalige Übersetzungen ein und deselben Werkes erscheinen in der Chronologie der Erstveröffentlichung der jeweiligen Übersetzung. Die Aufzählung der weiteren Veröffentlichungen einer Übersetzung zeigt nicht nur die Beliebtheit des betreffenden Werkes, sondern auch die eventuell bessere Qualität dieser Übersetzung gegenüber anderen Übersetzungen.

Die Sekundärbibliographie ist streng chronologisch geordnet. Innerhalb eines Jahres erscheinen zuerst die Zeitschriftenveröffentlichungen in chronologischer Reihenfolge, danach die Buchveröffentlichungen im Alphabet der Autoren. Mehrmalige Publikation eines Essays oder einer Kritik stehen gleich nach der Erstveröffentlichung; sie werden aber mit dem Namen des Verfassers bzw. mit einer Kurzfassung des Titels an der entsprechenden chronologischen Stelle mit einem Hinweis auf die Erstveröffentlichung genannt. Eine thematische Übersicht über die Sekundärliteratur ermöglicht das systematische Sachregister, in dem die einzelnen Arten der Veröffentlichungen mit Nummern und kleinen Buchstaben versehen sind. Diese Zahlen-Buchstabenkombination wird nach jedem Titel in der Sekundärbibliographie als Hinweis auf den Charakter der Veröffentlichung angegeben.

Die Reihenfolge der Angaben ist folgende: Bei den einzelnen Werken: Name des Übersetzers (in der üblichen ungarischen Reihenfolge, d. h. Familienname, Vorname ohne Beistrich dazwischen), Titel bzw. Anfangsvers der Übersetzung, dann nach einem Gleichheitszeichen die Stelle, wo die Übersetzung erschienen ist, mit einem Hinweis auf das Verzeichnis der periodischen Schriften (P), der Sammelbände (A) bzw. der Buchveröffentlichungen des Dichters (HB und RB) und am Ende die Seitenzahl. Wenn die Publikation in einer Zeitschrift oder in einer Zeitung erschienen ist, kommen nach dem Hinweis auf den Titel (P) Jahrgang: Nummer, Erscheinungszeit (Tag, Monat, Jahr), Seitenzahl. Bei der Sekundärliteratur:

Name des Verfassers, Titel, bei Artikeln in ungarischer Sprache in eckigen Klammern die deutschsprachige Titelübersetzung und dann die Stelle der Erscheinung auf eine ähnliche Weise wie bei den einzelnen Werken.

Die Bibliographie versucht dem Prinzip der Autopsie Genüge zu tun, und der Herausgeber hat jede Angabe persönlich überprüft. Es kam jedoch in ganz wenigen Fällen vor, daß das Dokument nicht auffindbar war. Diese Angaben wird der Benutzer am Fehlen der Seitenzahl erkennen.

Die Register weisen auf die Titelnummern hin. Im Sachregister zur Sekundärliteratur wurden die Werke dem Titel nach nicht einzeln aufgezählt. Diese Hinweise sind im Werkregister zu finden.

Der Herausgeber möchte an dieser Stelle Herrn Prof. Dr. Antal Mádl (Budapest), der als Betreuer der Dissertation "Rainer Maria Rilke in Ungarn" mit seinen Ratschlägen vielseitig geholfen hat, sowie Herrn Prof. Dr. Martin Stern (Basel), der zur Hofmannsthal-Bibliographie die Anregung gab, herzlich danken. Dank gilt auch dem ungarischen Unterrichtsministerium für die materielle Unterstützung der Forschungen und den Mitarbeitern der Széchényi-Landesbibliothek Budapest und der Bibliothek des ungarischen Parlaments für ihre Hilfsbereitschaft.

## Inhaltsverzeichnis

### ALLGEMEINER TEIL

Erfasste Anthologien, Gedicht-, Novellen-, Studien-, Essay- und Briefsammlungen, Literaturgeschichten, Lehrbücher und Lexika in chronologischer Reihenfolge...	13
Verzeichnis der periodischen Schriften.....	49

### HUGO VON HOFMANNSTHAL

Hugo von Hofmannsthals Werke in Ungarn	
Buchausgaben.....	61
Einzelne Werke.....	65
Das Schrifttum über Hofmannsthal in Ungarn.....	79

### RAINER MARIA RILKE

Rainer Maria Rilkes Werke in Ungarn	
Buchausgaben.....	109
Einzelne Werke.....	113
Das Schrifttum über Rilke in Ungarn.....	207

### REGISTER

Sachregister zur Sekundärliteratur.....	227
Alphabetisches Verzeichnis der Sammelitel, Überschriften und Gedichtanfänge	
Hugo von Hofmannsthal.....	231
Rainer Maria Rilke.....	234
Personen.....	251



... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

ALLGEMEINER TEIL

... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..

... ..

... ..  
... ..  
... ..



Erfasste Anthologien, Gedicht-, Novellen-, Studien-, Essay- und Briefsammlungen, Literaturgeschichten, Lehrbücher und Lexika in chronologischer Reihenfolge

1911

- A 1 LUKÁCS György: A modern dráma fejlődésének története. 2. köt. [Die Entwicklungsgeschichte des modernen Dramas. Bd. 2.] - Budapest: Franklin 1911.  
Hofmannsthal: HS 52

1914

- A 2 KOSZTOLÁNYI Dezső: Modern költők. Külföldi antológia. [Moderne Dichter. Anthologie ausländischer Lyriker.] - Budapest: Élet [1914].  
Hofmannsthal: H 8, H 18, HS 58  
Rilke: R 79, R 104, R 139, R 153, R 168, R 180, R 191, R 192, R 194-196, R 211, R 213, R 217, R 225, R 272, R 273, R 277, RS 12
- A 3 Révai Nagy Lexikona. Az ismeretek enciklopédiája. 10. és 16. köt. [Das Große Révai-Lexikon. Enzyklopedie des Wissens. Bd. 10. und 16.] - Budapest: Révai Testvérek 1914 und 1924.  
Hofmannsthal: HS 57  
Rilke: RS 30

1916

- A 4 VAJTHÓ László: Német anthológia (1150-1900). [Deutsche Anthologie 1150-1900.] - Budapest: Singer és Wolfner 1916.  
Hofmannsthal: H 1, H 5,  
Rilke: R 263

1917

- A 5 KÁZMÉR Ernő: Idegen portrék. [Fremde Porträts. Essays.] - Békéscsaba: Tevan 1917.  
Rilke: RS 17

1920

- A 6 BENEDEK Marcell: A modern világirodalom. 1800-1920. [Moderne Weltliteratur 1800-1920.] - Budapest: Franklin 1920. (= Kultura és Tudomány [Kultur und Wissenschaft])  
Hofmannsthal: HS 75  
Rilke: RS 22

1921

- A 7 Irodalmi miniatűrök. Szerk.: BENEDEK Marcell. 2. sorozat. [Literarische Miniaturen. Hrg.: M. Benedek 2. Reihe.] - Budapest: Dante o.J. [1921].  
Rilke: RS 25
- A 8 KOSZTOLÁNYI Dezső: Modern költők. Külföldi antológia. 2., bőv. kiad. 2. köt. Németek. [Moderne Dichter. Anthologie ausländischer Lyriker. 2., erw. Aufl. Bd. 2. Die Deutschen.] - Budapest: Révai (1921).  
Hofmannsthal: H 1, H 8, H 18, HS 82  
Rilke: R 79, R 95, R 104, R 106, R 136, R 139, R 145, R 153, R 157, R 167-169, R 180-182, R 191, R 192, R 194-196, R 211, R 213, R 214, R 217, R 222, R 225, R 235, R 237, R 248-251, R 253, R 254, R 262, R 266, R 271-274, R 277-281, R 286, R 299, R 301-304, R 306-309, R 311, R 312, R 315, R 316, R 335, R 337, R 338, R 342, R 343, R 347, R 351, R 354, RS 26
- A 9 KOSZTOLÁNYI Dezső: Modern költők. Németek. [Moderne Dichter. Die Deutschen.] - (Budapest): Révai o.J. [nach 1921] (= Kosztolányi Dezső munkái 6/2. [D. Kosztolányis Werke] 6/2.)  
Hofmannsthal: H 1, H 8, H 18, HS 82  
Rilke: R 79, R 95, R 104, R 106, R 136, R 139, R 145, R 153, R 157, R 167-169, R 180-182, R 191, R 192, R 194-196, R 211, R 213, R 214, R 217, R 222, R 225, R 235, R 237, R 248-251, R 253, R 254, R 262, R 266, R 271-274, R 277-281, R 286, R 299, R 301-304, R 306-309, R 311, R 312, R 315, R 316, R 335, R 337, R 338, R 342, R 343, R 347, R 351, R 354, RS 26

1923

- A 10 TÓTH Árpád: Örök virágok. -- versfordításai angol, francia és német lírikusokból. [Ewige Blumen. --s Nachdichtungen englischer, französischer und deutscher Lyriker.] - [Budapest]: Genius o.J. [1923].  
Rilke: R 296

1924

- A 11 VAJTHÓ László: Német anthologia. Száz költő. XII-XX. század. [Deutsche Anthologie. Hundert Dichter. 12-20. Jahrhundert.] - Budapest: Győző Andor 1924.  
Hofmannsthal: H 1, H 5  
Rilke: R 263



1927

- A 12 Irodalmi lexikon. Szerk.: BENEDEK Marcell. [Literaturlexikon. Hrsg.: M. Benedek.] - Budapest: Győző Andor 1927.  
Hofmannsthal: HS 114  
Rilke: RS 49
- A 13 REMÉNYIK Sándor: Fagyöngyök. Csak így... Vadvizek zugása. Rilke-fordítások. 2. kiad. [Mistel. Nur so... Geräusch von wilden Gewässern. Rilke-Übertragungen. 2. Aufl.] - Cluj-Kolozsvár: Minerva 1927.  
Rilke: R 71, R 74, R 83-85, R 88, R 96, R 98, R 105, R 128, R 135, R 139, R 142, R 144, R 146, R 149, R 153

1929

- A 14 KOSZÓ János - KAIBLINGER Fülöp - PETRICH Béla: Német nyelvkönyv. 3. rész. A leányközépiskolák és leánykollégiumok III-IV. osztálya számára. Az új tanterv alapján. [Deutsches Sprachbuch. 3. Teil. Für die 3-4. Klassen der Mittelschulen für Mädchen und der Lyzeen. Nach dem neuen Lehrplan.] - Budapest: Franklin (1929).  
Rilke: R 45

1930

- A 15 BITTER Illés - TEVELI Mihály: Német nyelvkönyv a gimnázium és reálgimnázium VII. osztálya számára. [Deutsches Sprachbuch für die 7. Klasse der Gymnasien und Realgymnasien.] - Budapest: Szent István Társulat 1930.  
Rilke: R 37, R 96
- A 16 HANVAI Ilona: Deutsches Sprach- und Lesebuch. 3. Teil. Leányközépiskolák V-VI. osztálya számára. [Für die 5-6. Klassen der Mittelschulen für Mädchen.] - Budapest: Athenaeum 1930.  
Rilke: R 218
- A 17 Német költők. [Szerkesztette és nagyrészt fordította:] RADÓ Antal és VAJTHÓ László. [Deutsche Dichter. Hrsg. und größtenteils übers. v. A. Radó u. L. Vajthó.] - [Budapest]: Franklin o.J. [1930]. (= Elő könyvek. 2. [sorozat] Külföldi klasszikusok [Lebendige Bücher. 2. Reihe. Ausländische Klassiker] 39.)  
Rilke: R 263

1931

- A 18 BITTER Illés: Német irodalomtörténet a középiskolák számára. 2. rész. VII. osztály. [Deutsche Literaturgeschichte für die Mittelschulen. 2. Teil. Klasse 7.] - Budapest: Szent István Társulat 1931.  
Rilke: R 45

1934

- A 19 Világirodalmi lexikon. /Külföldi irodalom./ Szerk.: DEZSI Lajos. 1-3. köt. [Lexikon der Weltliteratur. Ausländische Literatur. Hrsg. v. L. Dézsi. Bd. 1-3.] - Budapest: Studium o.J. [1934].  
Hofmannsthal: HS 199  
Rilke: RS 59

1935

- A 20 BABITS Mihály: Az európai irodalom története. [2. köt.] 1760-1925. [Die Geschichte der europäischen Literatur. Bd. 2. 1760-1925.] - (Budapest): Nyugat o.J. [1935]. (= [Nyugat könyvek. Nyugat-Bücher ])  
Hofmannsthal: HS 201  
Rilke: RS 60
- A 21 BAKÓCZI Károly: Német költőkől. Lirai antológia. [Deutsche Dichter. Lyrische Anthologie.] - Székelyudvarhely - Odorhei: (Globus nyomda) 1935.  
Hofmannsthal: H 5, H 31  
Rilke: R 64, R 65, R 71, R 247, R 253, R 271, R 281

1936

- A 22 BABITS Mihály: Az európai irodalom története. Átdolgozott és bővített végleges kiadás. [Die Geschichte der europäischen Literatur. Bearbeitete, erweiterte und endgültige Ausgabe.] - Budapest: Nyugat o.J. [1936].  
Hofmannsthal: HS 201  
Rilke: RS 60
- A 23 BARDÓCZ Árpád: Német költők. Műfordítások. Sz. CSORBA Tibor hét linoleum metszetével. [Deutsche Dichter. Gedichtübertragungen. Mit 7 Linoschnitten von T. Sz. Csorba.] - Budapest: Magyar Goethe Társaság 1936.  
Rilke: R 8, R 245, R 362
- A 24 Uj Lexikon. 1-6. köt. [Neues Lexikon. Bd. 1-6.] - Budapest: Dante-Pantheon 1936.  
Hofmannsthal: HS 205  
Rilke: RS 67

## 1937

- A 25 KÉPES Géza: Napnyugati madarak. -- műfordításai. Cs. SZABO László előszavával. [Westliche Vögel. Gedichtübertragungen von G. Képes. Mit einem Vorwort von L. Cs. Szabó.] - Budapest: Cserépfalvi (1937).  
Rilke: R 38, R 58, R 59, R 105, R 162, R 217, R 218, R 253, R 376, R 377, R 383, R 385, R 389, R 392, R 408
- A 26 KOSZTOLÁNYI Dezső: Idegen költők anthológiája. 2. köt. (Amerikaiak, angolok, németek.) [Anthologie fremder Dichter. Bd. 2. Amerikaner, Engländer, Deutsche.] - [Budapest]: Révai o.J. [1937]. (=Kosztolányi Dezső összegyűjtött munkái [D. Kosztolányis gesammelte Werke])  
Hofmannsthal: H 1, H 8, H 18, HS 207  
Rilke: R 79, R 95, R 104, R 106, R 136, R 139, R 145, R 153, R 157, R 167-169, R 180-182, R 191, R 192, R 194-196, R 211, R 213, R 214, R 217, R 222, R 225, R 235, R 237, R 248-251, R 253, R 254, R 262, R 266, R 271-274, R 277-281, R 286, R 299, R 301-304, R 306-309, R 311, R 312, R 315, R 316, R 335, R 337, R 338, R 342, R 343, R 347, R 351, R 354
- A 27 PUKÁNSZKY Béla: A mai osztrák irodalom. [Die heutige österreichische Literatur] - Budapest: Franklin o.J. [1937].  
Hofmannsthal: HS 206  
Rilke: RS 71
- A 28 Versek a zsidóságról. Összegyűjtötte KOMLÓS Aladár. [Gedichte über das Judentum. Gesammelt v. A. Komlós.] - Budapest: Magyar Zsidók Pro Palesztina Szövetsége o.J. [1937]. (= Javne Könyvek [Javne-Bücher] 16.)  
Rilke: R 302

## 1938

- A 29 Dicsértessék. A katolikus lira remekei. Ford.: FALUDY György. [Gelobt sei. Schätze der katholischen Lyrik. Übers. v. Gy. Faludy.] - [Budapest]: Singer és Wolfner (1938).  
Rilke: R 95
- A 30 Európai költők antológiája. [Szerkesztette és nagyrészt fordította] FALUDY György. [Anthologie europäischer Dichter. Hrsg. und größtenteils übers. v. Gy. Faludy.] - [Budapest]: Cserépfalvi o.J. [1938].  
Rilke: R 253

1939

- A 31 Almanach. (Felelős kiadó KACZÉR Vilmos.) [Almanach. Verantwortlicher Herausgeber V. Kaczér.] - Budapest: (Hajnal nyomda) 1939.  
Rilke: R 217, RS 78
- A 32 CSERES Miklós: A német impresszionista dráma típusai. [Die Typen des deutschen impressionistischen Dramas.] - Szeged: [Ablaka nyomda] 1939. (= Germanisztikai Füzetek [Germanistische Hefte] 8.)  
Hofmannsthal: HS 216

1940

- A 33 GLEICHEN-RUSSWURM, A[lexander]: A barokk. Ford. REITZER Béla. [Versfordítások: RADNOTI Miklós.] [Der Barock. Übers.: B. Reitzer. Gedichtübertragungen: M. Radnóti.] - [Budapest]: Athenaeum [1940].  
Rilke: R 278

1941

- A 34 KOSZTOLÁNYI Dezső: Lángelmék. (Sajtó alá rendezte és bevezette ILLYÉS Gyula.) [Genies. Hrsg. u. eingel. v. Gy. Illyés.] - [Budapest]: Nyugat o.J. [1941].  
Rilke: RS 5, RS 57, RS 182, RS 273, RS 277
- A 35 A német irodalom kincsháza. Szerk.: KERESZTURY Dezső. [Die Schatzkammer der deutschen Literatur. Hrsg. v. D. Keresztury.] - (Budapest): Athenaeum o.J. [1941]. (= Az európai irodalom kincsháza [Die Schatzkammer der europäischen Literatur.])  
Hofmannsthal: H 1, H 18, H 64, HS 217  
Rilke: R 69, R 218, R 366, RS 82
- A 36 SZABÓ Lőrinc: Örök barátaink. -- kisebb műfordításai. [Ewige Freunde. Kleinere Gedichtübertragungen v. ---.] - Budapest: Singer és Wolfner o.J. [1941].  
Hofmannsthal: H 1, HS 218  
Rilke: R 263, RS 85
- A 37 SZERB Antal: A világirodalom története. 3. köt. [Die Geschichte der Weltliteratur. Bd. 3.] - (Budapest): Révai (1941).  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86

1942

- A 38 KOSZTOLÁNYI Dezső: Idegen költők. Sajtó alá rendezte és bevezette ILLYES Gyula. [Fremde Dichter. Hrsg. u. eingel. v. Gy. Illyés.] - (Budapest): Révai (1942)  
Hofmannsthal: H 49  
Rilke: R 244, R 255, R 267, R 283, R 293, R 314, R 314a, R 318, R 319, R 323, R 339, R 341, R 344, R 345, R 350, R 391, R 413, R 428, R 435, R 449, R 504-508
- A 39 SZABÓ Lőrinc: Örök barátaink. -- kisebb műfordításai. (2. kiad.) [Ewige Freunde. Kleinere Gedichtübertragungen v. --. 2. Aufl.] - Budapest: Singer és Wolfner o.J. [1942].  
Hofmannsthal: H 1, HS 218  
Rilke: R 263, RS 85
- A 40 SZERB Antal: A világirodalom története. 3. köt. [Die Geschichte der Weltliteratur. Bd. 3.] - (Budapest): Révai (1942).  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86
- A 41 Szerelmes versek, Világirodalmi antológia két ezredév költészetéből. KEPES Géza, RADNÓTI Miklós, SZEMLER Ferenc, VAS István fordításai. [Liebesgedichte. Eine Anthologie aus der Dichtung von zwei Jahrtausenden. Nachdichtungen von G. Képes, M. Radnóti, F. Szemlér, I. Vas.] - Budapest: Szukits o.J. [1942].  
Rilke: R 245, R 350
- A 42 THIENEMANN Tivadar: Német olvasó- és gyakorlókönyv a gimnáziumok VIII. osztálya számára. [Deutsches Lese- und Übungsbuch für die 8. Klasse der Gymnasien.] - Budapest: Egyetemi nyomda 1942.  
Rilke: R 70, R 263, RS 87
- A 43 TÓTH Árpád összes versfordításai. Sajtó alá rendezte és bevezette SZABÓ Lőrinc. [Sämtliche Gedichtübertragungen v. Á. Tóth. Hrsg. u. eingel. v. L. Szabó.] - (Budapest): Révai (1942).  
Rilke: R 296

1943

- A 44 Anthologia coacta. Nyugateurópai költők és írók gyűjteménye. [Szerk.]: RÓNAY Mihály András. [Anthologia coacta. Eine Sammlung v. westeuropäischen Dichtern u. Schriftstellern. Hrsg. v. M.A. Rónai.] - [Budapest]: OMIKE 1943.  
Hofmannsthal: H 18, H 46, H 53, HS 224

- A 45 BABITS Mihály: Az európai irodalom története. [Die Geschichte der europäischen Literatur.] - (Budapest): Nyugat (1943).  
Hofmannsthal: HS 20l  
Rilke: RS 60
- A 46 FEHER Lidia: Külföldi költők. Műfordítások angol, francia és német lírikusokból. Előszó: RADO Antal. [Ausländische Dichter. Gedichtübertragungen von englischen, französischen und deutschen Lyrikern. Vorw. v. A. Rádó.] - [Budapest]: Hungaria o.J. [1943].  
Hofmannsthal: H 2  
Rilke: R 36, R 58
- A 47 KOSZTOLÁNYI Dezső: Idegen költők. Sajtó alá rendezte és bevezette ILLYES Gyula. 6. ezer. [Fremde Dichter. Hrsg. Révai o.J. [1943].  
Hofmannsthal: H 49  
Rilke: R 244, R 255, R 267, R 283, R 293, R 314, R 314a, R 318, R 319, R 323, R 339, R 341, R 344, R 345, R 350, R 391, R 413, R 428, R 435, R 449, R 504-508
- A 48 RADNÓTI Miklós: Orpheus nyomában. Műfordítások kétezernél több költészetéből. [Auf den Spuren von Orpheus. Nachdichtungen aus der Dichtung von zwei Jahrtausenden.] - (Budapest): Pharos (1943). (= Editio Pharos 1.)  
Rilke: R 211, R 245, R 345
- A 49 Száz vers. Görög, latin, angol, francia, német, olasz válogatott költemények eredeti szövege és magyar fordítása. Összeállította SZERB Antal. [Hundert Gedichte. Originaltext und ungarische Übertragung von griechischen, lateinischen, englischen, französischen, deutschen, italienischen Gedichten. Hrsg. v. A. Szerb.] - Budapest: Officina (1943).  
Hofmannsthal: H 7  
Rilke: R 217, R 296
- A 50 A tél költészete. Kétnyelvű versantológia. Összeállította HORVÁTH Árpád és LUKÁCS László. [Die Dichtung des Winters. Eine zweisprachige Gedichtanthologie. Hrsg. v. Á. Horváth u. L. Lukács.] - (Budapest): Új Hang 1943. (= A világirodalom gyöngyei [Die Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 4, R 36, R 429

1944

- A 51 KOLOS Marcell: Arion lantján. [Auf der Laute von Arion.] - (Kassa): Veritas (1944).  
Rilke: R 217
- A 52 KOSZTOLÁNYI Dezső: Idegen költők. Sajtó alá rendezte és bevezette ILLYES Gyula. 8. ezer. [Fremde Dichter. Hrsg. u. eingel. v. Gy. Ilyés. 8. Tausend.] - Budapest: Révai o.J. [1944].  
Hofmannsthal: H 49  
Rilke: R 244, R 255, R 267, R 283, R 293, R 314, R 314a, R 318, R 319, R 323, R 339, R 341, R 344, R 345, R 350, R 391, R 413, R 428, R 435, R 449, R 504-R 508
- A 53 SZABÓ Lőrinc: Örök barátaink. -- kisebb műfordításai. 3. kiad. [Ewige Freunde. Kleinere Gedichtübertragungen v. -- 3. Aufl.] - Budapest: Új Idők 1944.  
Hofmannsthal: H 1, HS 218  
Rilke: H 263, RS 85

1946

- A 54 BABITS Mihály: Az európai irodalom története. [Die Geschichte der europäischen Literatur.] - Budapest: Nyugat o.J. [1946].  
Hofmannsthal: HS 201  
Rilke: RS 60
- A 55 Európai költők antológiája. [Szerkesztette és nagyrészt fordította] FALUDY György. 2., átdolgozott és bővített kiad. [Anthologie europäischer Dichter. Hrsg. u. größtenteils übers. v. Gy. Faludy. 2., bearb. u. erw. Aufl.] - [Budapest]: Cserépfalvi 1946.  
Rilke: R 253
- A 56 LUKÁCS György: Az újabb német irodalom története. Ford. GÁSPÁR Endre. [Skizze zu einer Geschichte der neueren deutschen Literatur. Übers. v. E. Gáspár.] - Budapest: Athenaeum 1946.  
Rilke: RS 97
- A 57 SZERB Antal: A világirodalom története. 11. ezer. 3. köt. [Die Geschichte der Weltliteratur. 11. Tausend. 3. Bd.] - (Budapest): Révai (1946).  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86

1947

- A 58 Anthologia humana. Ötezer év bölcsessége. Szerk. HAMVAS Béla. [Die Weisheit von fünftausend Jahren. Hrsg. v. B. Hamvas.] - Budapest: Egyetemi Nyomda (1947).  
Hofmannsthal: H 68  
Rilke: R 528
- A 59 Hungária Irodalmi Lexikon. Szerk.: RÉVAY József és KÖHALMI Béla. [Hungaria Literatur-Lexikon. Hrsg. v. J. Révay u. B. Köhalmi.] - Budapest: Hungária 1947.  
Hofmannsthal: HS 227  
Rilke: RS 105
- A 60 KOSZTOLÁNYI Dezső: Idegen költők. Sajtó alá rendezte és bevezette ILLYES Gyula. 10. ezer. [Fremde Dichter. Hrsg. u. eingel. v. Gy. Illyés. 10. Tausend.] - (Budapest): Révai (1947).  
Hofmannsthal: H 49  
Rilke: R 244, R 255, R 267, R 283, R 293, R 314, R 314a, R 318, R 319, R 323, R 339, R 341, R 344, R 345, R 350, R 391, R 413, R 428, R 435, R 449, R 504-508.
- A 61 Márvány és babér. Versek Itáliáról. [Üsszeállította és bevezette] Cs. SZABÓ László. [Marmor und Lorbeer. Gedichte über Italien. Hrsg. u. eingel. v. L. Cs. Szabó.] - Budapest: Officina (1947).  
Rilke: R 281, R 284, R 322, R 323, R 336, R 337, R 401, R 503
- A 62 SZERB Antal: A világirodalom története. 13. ezer. 3. köt. [Die Geschichte der Weltliteratur. 13. Tausend. Bd. 3.] - (Budapest): Révai (1947).  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86
- A 63 Szeretlek. (Üsszeállította KÉPES Géza. Rajzok: MOLNÁR Róza.) [Ich liebe dich. Liebesgedichte. Hrsg. v. G. Képes. Zeichnungen v. R. Molnár.] - [Budapest]: Studio (1947).  
Rilke: R 244

1948

- A 64 KOSZTOLÁNYI Dezső: Színház. (Üsszeállította és bevezette ILLÉS Endre.) [Theater. Hrsg. u. eingel. v. E. Illés.] - (Budapest): Nyugat (1948). (= Kosztolányi Dezső hátra hagyott művei. [Die nachgelassenen Werke v. D. Kosztolányi] 11.)  
Hofmannsthal: HS 8, HS 60



- A 65 SEBŐK Lajos: Fejezetek a dekadens irodalom történetéhez. [Kapitel zur Geschichte der dekadenten Literatur.] - Szeged: Városi Nyomda és Könyvkiadó 1948.  
Hofmannsthal: HS 231
- A 66 SZABÓ Lőrinc: Örök barátaink. Kisebb lírai versfordítások második gyűjteménye. [Ewige Freunde. Zweite Sammlung von kleineren lyrischen Gedichtübertragungen.] - (Budapest): Egyetemi Nyomda 1948.  
Hofmannsthal: H 2, HS 232  
Rilke: R 285, R 322, R 337, RS 107

1949

- A 67 BABITS [mihály] Michael: Geschichte der europäischen Literatur. (Aus dem Ungarischen übertr. v. Erna BITAY-RADLOFF u. H. G. GERLICH.) - Wien-Zürich: Europa-Verlag 1949.  
Hofmannsthal: HS 201  
Rilke: RS 60
- A 68 TÓTH Árpád összes versfordításai. Sajtó alá rendezte és bevezette SZABÓ Lőrinc. (2. kiad.) [Sämtliche Gedichtübertragungen v. Á. Tóth. Hrsg. u. eingel. v. L. Szabó.] - (Budapest): Révai (1949).  
Rilke: R 296

1950

- A 69 SZABÓ Lőrinc válogatott műfordításai. [Ausgewählte Gedichtübertragungen v. L. Szabó.] - (Budapest): Franklin 1950.  
Rilke: R 285, R 322, RS 109

1951

- A 70 KÉPES Géza: Válogatott műfordítások. [Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - (Budapest): Szépirodalmi Kiadó 1951.  
Rilke: R 263, RS 110

1953

- A 71 TÓTH Árpád összes versfordításai. Sajtó alá rendezte és bevezette SZABÓ Lőrinc. [3. kiad. Sämtliche Gedichtübertragungen v. Á. Tóth. Hrsg. u. eingel. v. L. Szabó.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1953.  
Rilke: R 296

1954

- A 72 RADNOTI Miklós: Versek és műfordítások. (Sajtó alá rendezte, [bevezette és jegyzetekkel ellátta] KOCZKÁS Sándor.) [Gedichte und Gedichtübertragungen. Hrsg., [eingel. u. mit Anmerkungen versehen] v. S. Koczás.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1954.  
Rilke: R 211, R 245, R 345

1955

- A 73 Vallomás. Szerelmes versek. (Válogatta és az előszót írta VAS István.) [Geständnis. Liebesgedichte. Ausgew. u. eingel. v. I. Vas.] - (Budapest): Ifjúsági Könyvkiadó (1955). (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 245
- A 74 VAS István: Hét tenger éneke. Válogatott műfordítások. [Gesang von sieben Meeren. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Új Magyar Könyvkiadó 1955.  
R 503

1956

- A 75 RADNÓTI Mikós összes versei és műfordításai. (Sajtó alá rendezte KOCZKÁS Sándor.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. M. Radnóti. Hrsg. v. S. Koczás.] - (Budapest): Szépirodalmi Kiadó 1956.  
Rilke: R 211, R 245, R 345
- A 76 Száz vers. Válogatott idegen versek eredeti szövege és magyar fordításai. Összeállította KARDOS László. [Hunder Gedichte. Eine Auswahl von fremdsprachigen Gedichten und ihren ungarischen Übertragungen. Zusammengestellt v. L. Kardos.] - Budapest: Magvető Kiadó 1956.  
Rilke: R 168, R 192, R 196

1957

- A 77 BABITS Mihály: Az európai irodalom története. [Die Geschichte der europäischen Literatur.] - [Budapest]: Európa - Szépirodalmi Kiadó 1957. (= Babits Mihály művei [Werke v. M. Babits])  
Hofmannsthal: HS 201  
Rilke: RS 60
- A 78 Énekek éneke. A világirodalom szerelmes verseiből. (Válogatta VAS István.) [Das Hohelied. Liebesgedichte der Weltliteratur. Ausgew. v. I. Vas.] - Budapest: Európa 1957.  
Rilke: R 245, R 254, R 274, R 299, R 350

- A 79 Evszakok. Versek az örök természetről. (Válogatta KORMOS István.) [Die Jahreszeiten. Gedichte über die ewige Natur. Ausgew. v. I. Kormos.] - (Budapest): Móra 1957. (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 217
- A 80 KOSZTOLÁNYI [Dezső] (válogatott műfordításai.) Német költők. [Kiadja RÉZ Pál.] [Ausgewählte Gedichtübertragungen v. D. Kosztolányi. Deutsche Dichter. Hrsg. v. P. Réz.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó o.J. [1957].  
Hofmannsthal: H 1, H 8, H 18  
Rilke: R 79, R 95, R 104, R 106, R 136, R 139, R 145, R 153, R 157, R 167-169, R 180-182, R 191, R 192, R 194-196, R 211, R 213, R 214, R 222, R 225, R 235, R 244, R 248-251, R 253-255, R 262, R 266, R 267, R 271-273, R 277-279, R 281, R 286, R 293, R 299, R 301-304, R 306-309, R 311, R 312, R 314, R 314a, R 316, R 318, R 337-339, R 341-343, R 345, R 347, R 350, R 351, R 354, R 391, R 413, R 449, R 504, R 506
- A 81 A német elbeszélés mesterei. (Válogatta és szerkesztette KERESZTURY Dezső.) [Meister der deutschen Erzählung. Ausgew. u. hrsg. v. D. Keresztury.] - Budapest: Európa 1957.  
Rilke: R 69
- A 82 Száz vers. Görög, latin, angol, francia, német, olasz válogatott költemények eredeti szövege és magyar fordítása. Összeállította SZERB Antal. [Hundert Gedichte. Originaltext und ungarische Übertragung von griechischen, lateinischen, englischen, französischen, deutschen, italienischen Gedichten. Hrsg. v. A. Szerb. 2. Aufl.] - Budapest: Magvető 1957.  
Hofmannsthal: H 7  
Rilke: R 217, R 296
- A 83 Száz vers. Válogatott versek eredeti szövege és magyar fordítása. Összeállította KARDOS László. 2. kiad. [Hundert Gedichte. Eine Auswahl von fremdsprachigen Gedichten und ihren ungarischen Übertragungen. Zusammengestellt v. L. Kardos. 2. Aufl.] - Budapest: Magvető 1957.  
Rilke: R 192, R 196
- A 84 SZERB Antal: A világirodalom története. 2. köt. [Die Geschichte der Weltliteratur. Bd. 2.] - Budapest: Bibliotheca 1957.  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86

- A 85 TOTH Arpád összes versei és versfordításai. (Sajtó alá rendezte SZABÓ Lőrinc.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. Á. Tóth. Hrsg. v. L. Szabó.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1957.  
Rilke: R 296
- A 86 Vallomás. Szerelmes versek. (Válogatta és az előszót írta VAS István. 3. kiad.) [Geständnis. Liebesgedichte. Ausgew. u. eingel. v. I. Vas. 3. Aufl.] - (Budapest): Ifjúsági Könyvkiadó (1957). (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 245
- A 87 VAS István: Hét tenger éneke. Válogatott versfordítások. [2. kiad. Gesang von sieben Meeren. Ausgewählte Gedichtübertragungen. 2. Aufl.] - Budapest: Európa 1957.  
Rilke: R 503
- 1958
- A 88 KÁLNOKY László: Szeszélyes szüret. Válogatott műfordítások. [Launenhafte Weinlese. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - (Budapest): Szépirodalmi Kiadó 1958.  
Rilke: R 209, R 238, R 349, R 436
- A 89 SOMLYÓ György: Szélrózsa. Összegyűjtött versfordítások /1938-1958/, [Windrose. Gesammelte Gedichtübertragungen. 1938-1958.] - Budapest: Magvető 1958.  
Hofmannsthal: H 2  
Rilke: R 243, R 255, R 268, R 281, R 292, R 401, R 499
- A 90 SZABÓ Lőrinc: Örök barátaink. A költő kisebb lírai versfordításai. 1-2. köt. [Ewige Freunde. Die kleineren Gedichtübertragungen des Dichters. Erste Gesamtausgabe. Bd. 1-2.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1958.  
Bd. 1.  
Hofmannsthal: H 1  
Rilke: R 244, R 263  
Bd. 2.  
Hofmannsthal: H 2, H 3, H 7, H 15, HS 218  
Rilke: R 285, R 292, R 322, R 337, RS 85
- A 91 SZERB Antal: A világirodalom története. [Utószó:] (KARDOS László.) [1-2. köt. egy kötetben.] [Die Geschichte der Weltliteratur. Nachw. v. L. Kardos. Die zwei Bände in einem Band.] - Budapest: Bibliotheca 1958.  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86

- A 92 TÓTH Árpád összes versei és versfordításai. (Sajtó alá rendezte SZABÓ Lőrinc.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. Á. Tóth, Hrsg. v. L. Szabó.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1958. (= Magyar Parnasszus [Ungarischer Parnass])  
Rilke: R 296
- A 93 WEÖRES Sándor: A lélek idézése. Műfordítások. [Die Beschwörung der Seele. Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1958.  
Rilke: R 325
- 1959
- A 94 FRANYÓ Zoltán: Évezredek hurjain. — műfordításai. 2. köt. [Die Saiten von Jahrtausenden. Gedichtübertragungen v. Z. Franyó. Bd. 2.] - Marosvásárhely [Tîrgu Mureş] - (Budapest): Állami Irodalmi és Művészeti Kiadó (Európa) 1959.  
Hofmannsthal: H 1, H 2, H 5, H 6, H 13, H 15  
Rilke: R 24, R 26, R 208, R 210, R 257, R 263, R 276, R 290, R 319, R 335, R 355
- A 95 JUHASZ Gyula összes versei. (Sajtó alá rendezte ILIA Mihály és PETER László.) [Sämtliche Gedichte v. Gy. Juhász. Hrsg. v. M. Ilia u. L. Péter.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1959. (= [Magyar Parnasszus. Ungarischer Parnass])  
Rilke: R 192
- A 96 KARDOS László: Ezer álarc mögül. Válogatott versfordítások. [Hinter tausend Masken. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1959.  
Hofmannsthal: H 7  
Rilke: R 321
- A 97 LUKÁCS László: Leejtett furulya. Összegyűjtött versek, műfordítások és válogatott prózai írások. (Összeállította és sajtó alá rendezte H. LUKÁCS Borbála, PÁNDI Pál. Előszó: PÁNDI Pál.) [Die fallengelassene Flöte. Gesammelte Gedichte, Gedichtübertragungen und ausgewählte Prosa. Hrsg. v. B. H. Lukács u. P. Pándi. Vorw. v. P. Pándi.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1959.  
Rilke: R 4, R 70, R 71, R 105, R 165-198, R 215, R 240, R 241, R 429, R 442a
- A 98 A német lira kincsesháza. Századforduló. Modernek. (Válogatta és szerkesztette KERESZTURY Dezső.) [Die Schatzkammer der deutschen Lyrik. Jahrhundertwende. Moderne. Ausgew. u. hrsg. v. D. Keresztury.] - (Budapest: Európa

1959.)

Hofmannsthal: H 1, H 7, H 11, H 18Rilke: R 194, R 217, R 277, R 285, R 292, R 296, R 373,  
R 383, R 387

- A 99 RADNOTI Miklós összes versei és műfordításai. (Sajtó alá rendezte KOCZKÁS Sándor.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. M. Radnóti. Hrsg. v. S. Koczás.] - (Budapest): Szépirodalmi Kiadó 1959. (= Magyar Parnaszszus [Ungarischer Parnas])  
Rilke: R 211, R 245, R 345
- A 100 SZEMLER Ferenc: Ötsarku égi csillag. Műfordítások angol, kínai, német, román és szovjet versekből. [Fünfsackiger Himmelsstern. Übertragungen von englischen, chinesischen, deutschen, rumänischen und sowjetischen Gedichten.] - Bukarest [București] - (Budapest): Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó - (Európa) 1959.  
Rilke: R 199, R 217, R 241

1960

- A 101 Irodalom. Filozófia. Nevelés. (Szerk.: FÓK Lajos.) [Literatur. Philosophie. Erziehung. Hrsg. v. L. Fók.] - (Budapest): Minerva (1960). (= A kultura világa [Die Welt der Kultur. Bd. 4.])  
Hofmannsthal: HS 236  
Rilke: RS 119
- A 102 Uj Magyar Lexikon. 3. és 5. köt. [Neues Ungarisches Lexikon. Bd. 3. u. 5.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1960 u. 1961.)  
Hofmannsthal: HS 237  
Rilke: RS 120
- A 103 VÉGH György: Modern Orfeusz. Válogatott műfordítások. [Moderner Orpheus. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] Budapest: Magvető 1960.  
Hofmannsthal: H 11  
Rilke: R 225

1961

- A 104 HATVANY Lajos: Ot évtized. Tanulmányok, cikkek. [Fünf Jahrzehnte. Studien, Artikel.] - (Budapest): Szépirodalmi Kiadó 1961.  
Hofmannsthal: HS 5

- A 105 Német irodalom. (Válogatta és szerkesztette LAY Béla, PÁLMAI Kálmán, WALKÓ György.) [Deutsche Literatur. Hrsg. v. B. Lay, K. Pálmai, Gy. Walkó.] - Budapest: Tankönyvkiadó 1961. (= Iskolai Könyvtár. Világirodalmi antológia a középiskolák számára. [Schulbücherei. Anthologie der Weltliteratur für Mittelschulen] 5.)  
Hofmannsthal: H 8  
Rilke: R 217, R 244, R 263, R 337, R 391

## 1962

- A 106 PÉTERFI István: Fél évszázad a magyar zenei életben. Válogatott zenekritikák 1917-1961. [Ein halbes Jahrhundert im ungarischen Musikleben. Ausgewählte Musikkritiken 1917-1961.] Budapest: Zeneműkiadó 1962.  
Hofmannsthal: HS 62, HS 194
- A 107 RADNÓTI Miklós válogatott művei. (Sajtó alá rendezte és bevezette TOLNAI Gábor.) [Ausgewählte Werke v. M. Radnóti. Hrsg. u. eingel. v. G. Tolnai.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1962. (= Magyar Klasszikusok [Ungarische Klassiker])  
Rilke: R 211, R 245, R 345
- A 108 SZERB Antal: A világirodalom története. (Utószó: KARDOS László.) [Die Geschichte der Weltliteratur. Nachw. v. L. Kardos. Ausgabe in einem Band.] - Budapest: Magvető 1962.  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86
- A 109 Szerelmes kalendárium. Háromszázhatvanöt költő háromszázhatvanöt verse. (Válogatta KORMOS István.) [Liebeskalender. 365 Gedichte von 365 Dichtern. Ausgew. v. I. G. Kormos.] - Budapest: Móra 1962. (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 292
- A 110 TÓTH Árpád összes versei, versfordításai és novellái. (KOCZTUR Gizella közreműködésével sajtó alá rendezte KARDOS László.) [Sämtliche Gedichte, Gedichtübertragungen und Novellen v. Á. Tóth. Unter Mitwirkung v. G. Koczur hrsg. v. L. Kardos.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1962. (= Magyar Parnasszus [Ungarischer Parnas])  
R 296
- A 111 VAS István: Hét tenger éneke. Válogatott versfordítások. (3. kiad. Új válogatás.) [Gesang von sieben Meeren. Ausgewählte Gedichtübertragungen. 3. Aufl. Neue Auswahl.] - Budapest: Európa 1962.  
Rilke: R 253, R 276, R 437-439, R 503

- A 112 Világirodalmi antológia. Egyetemi segédkönyv. 6/2. köt. (A XX. század irodalma. 2. rész. 2. köt. Szerk.: LUTTER Tibor, GYERGYAI Albert.) [Anthologie der Weltliteratur. Ein Hilfsbuch für das Universitätsstudium. Bd. 6/2. Die Literatur des 20. Jahrhunderts. Teil 2. Bd. 2. Hrg. v. T. Lutter, A. Gyergyai.] - Budapest: Tankönyvkiadó 1962.  
Hofmannsthal: H 5, H 7, H 11, H 15, H 18, H 37, HS 239  
Rilke: R 168, R 217, R 253, R 277, R 285, R 296, R 299, R 304

## 1963

- A 113 JUHÁSZ Gyula összes művei. (Szerk.: PÉTER László.) Versek. 3. köt. (Sajtó alá rendezte ILIA Mihály és PÉTER László.) [Sämtliche Werke v. Gy. Juhász. Hrg. v. L. Péter. Gedichte. Bd. 3. Hrg. v. M. Ilia u. L. Péter.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1963.  
Rilke: R 8, R 192
- A 114 Német költők antológiája. (Válogatta, szerkesztette és az előszót írta KERESZTURY Dezső.) [Anthologie deutscher Dichter. Ausgew., hrg. u. eingel. v. D. Keresztury.] - Budapest: Móra 1963. (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Hofmannsthal: H 1, H 7, H 11, H 18, HS 245  
Rilke: R 263, R 277, R 285, R 292, R 296, R 366, R 373, R 383, R 501, RS 128
- A 115 RADNÓTI Miklós összes versei és műfordításai. (Sajtó alá rendezte KOCZKÁS Sándor.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen von M. Radnóti. Hrg. v. S. Koczás.] - (Budapest): Szépirodalmi Kiadó 1963. (= [Magyar Parnasszus. Ungarischer Parnas])  
Rilke: R 211, R 245, R 345
- A 116 Századunk osztrák lirája. (Válogatta, szerkesztette, a jegyzeteket írta HAJNAL Gábor. Előszó: Ernst FISCHER.) [Die österreichische Lyrik unseres Jahrhunderts. Ausgew., hrg. u. Anmerkungen v. G. Hajnal. Vorw.: E. Fischer.] - Budapest: Európa 1963  
Hofmannsthal: H 1, H 4, H 6-11, H 14, H 17, H 19, H 22-25, H 27, H 28, H 33-36, H 39, H 41-45, HS 244  
Rilke: R 70, R 140, R 169, R 205, R 211, R 214-217, R 245, R 247, R 253, R 263, R 292, R 296, R 345, H 366, R 368, R 373, R 381, R 387, R 395, R 438, R 439, R 501, ES 127



- 117 Uj szerelmes kalendárium. Háromszázhatvanöt költő háromszázhatvanöt verse. (Válogatta KORMOS István.) [Neuer Liebeskalender. 365 Gedichte von 365 Dichtern. Ausgew. v. I. Kormos.] - Budapest: Móra 1963  
Hofmannsthal: H 13  
Rilke: R 254
- 1964
- 118 ÁPRILY Lajos: Az aranyzarvas. Válogatott versfordítások. [Der goldene Hirsch. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1964.  
Hofmannsthal: H 2, H 8-10
- 119 HARS Ernő: Csillagóra. Versek és műfordítások. [Sternstunde. Gedichte und Gedichtübertragungen.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1964.  
Rilke: R 217, R 256
- 120 Külföldi versek könyve. (Válogatta KOMLÓS Aladár. Jegyzetek SZIJGYÁRTÓ László. [ill.]: KONDOR Lajos.) [Das Buch ausländischer Gedichte. Ausgew. v. A. Komlós. Anmerkungen v. L. Sziggyártó. Ill. v. L. Kondor.] - Budapest: Móra 1964. (= Az én könyvtáram. Az ifjúsági irodalom remekei [Meine Bibliothek. Schätze der Jugendliteratur.])  
Hofmannsthal: H 7  
Rilke: R 211, R 217, R 240, R 296, R 345
- 121 NEMES NAGY Ágnes: Vándorévek. [Wanderjahre. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Magvető 1964.  
Rilke: R 70, R 75, R 89, R 105, R 139-142, R 155, R 159, R 160, R 168-170, R 192, R 200, R 202, R 205, R 207, R 211, R 214-216, R 220, R 221, R 223, R 224, R 229, R 240, R 244, R 247, R 254, R 298, R 305, R 348, R 366, R 387, R 395, R 472, R 494, R 502
- 122 SZABÓ Lőrinc: Örök barátaink. A költő kisebb lírai versfordításai. [2. összkiadás] 1-2. köt. [Ewige Freunde. Die kleineren Gedichtübertragungen des Dichters. 2. Gesamtausgabe. Bd. 1-2.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1964.  
 Bd. 1.  
Hofmannsthal: H 1  
Rilke: R 244, R 263  
 Bd. 2.  
Hofmannsthal: H 2, H 3, H 7, H 15, HS 218  
Rilke: R 285, R 292, R 322, R 337, RS 85

A 123 Szöveggyűjtemény a XX. sz[ázad] világirodalmából az általános gimnáziumok IV. osztálya számára. (Szerk.: KÉRY László.) 8. kiad. [Anthologie der Weltliteratur des 20. Jahrhunderts für die 4. Klasse der allgemeinen Gymnasien. Hrsg. v. L. Kéry. 8. Aufl.] - Budapest: Tankönyvkiadó (1964).  
Rilke: R 59, R 153, R 169, R 217, R 245, R 263, R 285, R 322, R 345, R 387, RS 130

A 124 TÓTH Árpád (összes művei. Szerk. KARDOS László. 2. köt.) Műfordítások. (KOCZTUR Gizella közreműködésével sajtó alá rendezte KARDOS László.) [Historisch-kritische Ausgabe der sämtlichen Werke v. Á. Tóth. Hrsg. v. L. Kardos. Bd. 2. Gedichtübertragungen. Über Mitwirkung v. G. Kocztur hrsg. v. L. Kardos.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1964.  
Rilke: R 296

### 1965

A 125 Égövek, ábrák, csillagok. (Válogatta és szerkesztette RONAY György. Ill. SZANTÓ Piroska.) [Zonen, Sternbilder und Sterne. Eine Gedichtanthologie ausgew. u. hrsg. v. Gy. Ronay. Ill. v. P. Szántó.] - Budapest: Európa 1965  
Hofmannsthal: H 7  
Rilke: R 169, R 292, R 296

A 126 KRLEŽA, Miroslav: Kirándulás Groszországba. Esszék. (Válogatta CSUKA Zoltán.) [Eine Reise nach Rußland. Essays. Ausgew. v. Z. Csuka.] - Budapest: Európa 1965. (= Miroslav Krleža válogatott művei [Ausgewählte Werke v. M. Krleža])  
Rilke: R 8, RS 131

A 127 RADNÓTI Miklós összes versei és műfordításai. ([Sajtó alá rendezte] KOCZKÁS Sándor.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. M. Radnóti. Hrsg. v. S. Koczkas.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1965.  
Rilke: R 211, R 245, R 345

A 128 Századvég és avantgarde. /A modern európai líra néhány stíluszíriányzata./ (Válogatta, szerkesztette és a jegyzetanyagot összeállította LAKITS Pál.) [Jahrhundertende und Avantgarde. Einige Stilrichtungen der modernen europäischen Lyrik. Ausgew. u. hrsg. v. Anmerkungen v. P. Lakits.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1965. (= Diákkönyvtár [Schülerbibliothek])  
Hofmannsthal: H 18, HS 247  
Rilke: R 3, R 27, R 211, R 266, R 321, R 354, RS 132

- 129 Szerelmes aranykalendárium. Háromszázhatvanöt költő háromszázhatvanöt verse. (Válogatta KORMOS István.) [Goldener Liebeskalender. 365 Gedichte von 365 Dichtern. Ausgew. v. I. Kormos.] - (Budapest): Kozmosz Könyvek 1965.  
Hofmannsthal: H 6  
Rilke: R 244
- 130 A szimbolizmus. A bevezető tanulmányt írta, a szövegeket válogatta KOMLÓS Aladár. [Der Symbolismus. Ausgew. u. eingel. v. A. Komlós.] - Budapest: Gondolat 1965. (= [Izmusok. Die Stilrichtungen der Kunst und Literatur])  
Hofmannsthal: H 7, H 61  
Rilke: R 217
- 131 TÓTH Árpád összes versei, versfordításai és novellái. (Kocztur Gizella közreműködésével sajtó alá rendezte KARDOS László. [2. kiad.]) [Sämtliche Gedichte, Gedichtübertragungen und Novellen v. A. Tóth. Unter Mitwirkung v. G. Kocztur hrsg. v. L. Kardos. 2. Aufl.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1965  
Rilke: R 296
- 132 Új szerelmes kalendárium. Háromszázhatvanöt költő háromszázhatvanöt verse. (Válogatta KORMOS István. 2. kiad.) [Neuer Liebeskalender. 365 Gedichte von 365 Dichtern. Ausgew. v. I. Kormos. 2. Aufl.] - Budapest: Kozmosz Könyvek 1965  
Hofmannsthal: H 13  
Rilke: R 254
- 133 A világirodalom ars poeticái. Összeállította LENGYEL Béla és VINCZE Flóra. [Ars poetica in der Weltliteratur. Eine Anthologie. Zusammengestellt v. B. Lengyel u. F. Vincze.] - Budapest: Gondolat 1965.  
Hofmannsthal: H 65  
Rilke: R 268, R 499, R 528
- 134 ZWEIG, Stefan: Arcképek. (Válogatta SALYÁMOSY Miklós és SOS Endre.) Bevezető tanulmány és jegyzetek: SALYÁMOSY Miklós. [Porträts. Ausgew. v. M. Salyámosy u. E. Sós. Vorwort u. Anmerkungen v. M. Salyámosy.] - Budapest: Gondolat 1965.  
Hofmannsthal: HS 248  
Rilke: RS 133

1966

- A 135 BARTÓK Béla Összegyűjtött írásai. 1. [köt.] Közreadja: SZOLLOSY András. [Gesammelte Schriften v. B. Bartók. Hrsg. v. A. Szöllösy.] - Budapest: Zeneműkiadó 1966.  
Hofmannsthal: HS 19
- A 136 Énekek éneke. A világirodalom szerelmes verseiből. (Válogatta és szerkesztette VAS István. 2., [bővített] kiad.) [Das Hohelied. Liebesgedichte aus der Weltliteratur. Ausgew. u. hrsg. v. I. Vas. 2., erw. Ausg.] - [Budapest]: Európa 1966  
Hofmannsthal: H 6  
Rilke: R 205, R 244, R 245, R 254, R 274, R 298, R 299, R 350
- A 137 GARAI Gábor: Szabad-kikötő. Válogatott versfordítások. [Freier Hafen. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Magvető 1966.  
Rilke: R 168, R 192, R 196, R 199, R 211, R 226, R 231, R 377-379
- A 138 KOSZTOLÁNYI Dezső: Idegen költők. Összegyűjtött műfordítások. (Szerkesztette RÉZ Pál.) [Fremde Dichter. Gesammelte Gedichtübertragungen. Hrsg. v. P. Réz.] - Budapest Szépirodalmi Kiadó 1966.  
Hofmannsthal: H 1, H 8, H 18  
Rilke: R 79, R 95, R 104, R 106, R 136, R 139, R 145, R 153, R 157, R 167-169, R 180-182, R 191, R 192, R 194-196, R 211, R 213, R 214, R 217, R 222, R 225, R 235, R 244, R 248-251, R 253-255, R 262, R 266, R 267, R 271-274, R 277-281, R 283, R 286, R 293, R 296, R 299, R 301-304, R 306-309, R 311, R 312, R 314, R 314a, R 315, R 316, R 318, R 319, R 323, R 335, R 337-339, R 341-345, R 347, R 350, R 351, R 354, R 391, R 413, R 428, R 435, R 449, R 504-508
- A 139 MÉSZÖLY Dezső: Villon és a többiek. GYULAI Liviusz linó-metszeteivel. [Villon und die anderen. Gedichtübertragungen. Mit Linoschnitten v. L. Gyulai.] - Budapest: Magvető 1966.  
Hofmannsthal: H 8, H 9
- A 140 A német irodalom a XX. században. (Szerkesztette és bevezette VAJDA György Mihály.) [Die deutsche Literatur im 20. Jahrhundert. Hrsg. u. eingel. v. Gy. M. Vajda.] - (Budapest): Gondolat 1966.  
Rilke: RS 135

- 141 Az örök Elektra. Három évezred drámái. (Válogatta F. CSANAK Dóra. Utószó: RÓNAY György.) [Die ewige Elektra. Dramen aus drei Jahrtausenden. Ausgew. v. D. F. Csanak. Nachwort: Gy. Rónay.] - [Budapest]: Magyar Helikon 1966.  
Hofmannsthal: H 49
- 142 RAB Zsuzsa: Dobok és fuvolák. A világlira századaiból. [Trommeln und Flöten. Aus den Jahrhunderten der Weltlyrik.] - Budapest: Magvető 1966.  
Rilke: R 292
- 143 RADNÓTI Miklós összes versei és műfordításai. [Sajtó alá rendezte KOCZKAS Sándor.] [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. M. Radnóti. Hrsg. v. S. Koczkas.] - Budapest: Magyar Helikon 1966.  
Rilke: R 211, R 245, R 345

## 1967

- 144 Balladaskönyv. Válogatás a világirodalom balladáiból. (Válogatta, szerkesztette és a jegyzeteket összeállította MOLNÁR József.) [Balladenbuch. Eine Auswahl von Balladen der Weltliteratur. Ausgew., hrsg. u. Anmerkungen v. J. Molnár.] - Budapest: Európa 1967. (= Diákkönyvtár [Schülerbibliothek])  
Rilke: R 253, R 306
- 145 FODOR András: Napraforgó. Válogatott versfordítások. [Sonnenblume. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Magvető 1967  
Rilke: R 1, R 3, R 25, R 27, R 31, R 32, R 36, R 39, R 40, R 46, R 47, R 55-57, R 59, R 60, R 63, R 66, R 67
- 146 FRANYÓ Zoltán: Lirai világtájak. Válogatott műfordítások. [Lyrische Weltgegenden. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1967.  
Hofmannsthal: H 1, H 2, H 7-11  
Rilke: H 193-195, R 210, R 217, R 256, R 262, R 264, R 335, R 378, R 379, R 383, R 384, R 401, R 442
- 147 KÁLNOKY László: Évegűrök. Műfordítások. [Jahresringe. Gedichtübertragungen.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1967.  
Rilke: R 241, R 252, R 275, R 281, R 288, R 289, R 316, R 337, R 401, R 404

- A 148 Levelek Hatvany Lajoshoz. (Válogatta, szerkesztette HATVANY Lajosné. Az előszót írta NAGY Péter. Jegyzetek: BELIA György.) [Briefe an Lajos Hatvany. Ausgew., hrsg. v. Jolan Hatvany. Vorwort: P. Nagy. Anmerkungen: Gy. Belia.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1967  
Hofmannsthal: H 71
- A 149 Mai osztrák elbeszélők. (Válogatta és az utószót írta VAJDA György Mihály. Az életrajzi jegyzeteket írta MÁDL Antal.) [Heutige österreichische Erzähler. Ausgew. u. Nachwort v. Gy. M. Vajda. Biographische Anmerkungen v. A. Mádl.] - Budapest: Európa 1967.  
Hofmannsthal: H 55, HS 253  
Rilke: R 523, RS 137
- A 150 "Mindenki ujkra készül..." Az 1918/19-es forradalmak irodalma. /Szöveggyűjtemény./ 4. köt. A Tanácsköztársaság publicisztikája és irodalmi élete. Szerkesztette és a jegyzeteket írta JÓZSEF Farkas. ["Alle bereiten sich auf etwas "eues vor..." Die Literatur der Revolutionen der Jahre 1918/19. Eine Anthologie. Bd. 4. Die Publizistik und das literarische Leben der Räterepublik. Hrsg. u. Anmerkungen v. F. József.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1967. (= Irodalom - Szocializmus [Literatur - Sozialismus])  
Hofmannsthal: HS 73
- A 151 Szerelmes ezüst kalendárium. Háromszázhatvanöt költő háromszázhatvanöt verse. (Válogatta KORMOS István.) [Silberner Liebeskalender. 365 Gedichte von 365 Dichtern. Ausgew. v. I. Kormos.] - (Budapest): Kosmosz Könyvek 1967.  
Rilke: R 205
- A 152 TOTH Árpád összes versei, versfordításai és novellái. (KOCZTUR Gizella közreműködésével sajtó alá rendezte KARDOS László.) [Sämtliche Gedichte, Gedichtübertragungen und Novellen v. Á. Tóth. Unter Mitwirkung v. G. Koczturn hrsg. v. L. Kardos.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1967.  
Rilke: R 296
- A 153 A világirodalom legszebb versei. XX. század. (Válogatta LATOR László.) [Die schönsten Gedichte der Weltliteratur. 20. Jahrhundert. Ausgew. v. L. Lator.] - Budapest: Európa 1967. (= A világirodalom remekei. Második sorozat [Die Meisterwerke der Weltliteratur. Zweite Serie])  
Hofmannsthal: H 2, H 7  
Rilke: R 140, R 169, R 211, R 220, R 245, R 247, H 292, R 296, R 387, R 438

1968

- A 154 (CZEHMESTER István - FULEI-SZÁNTÓ Endre): Német nyelv-könyv a gimnáziumok III. osztálya számára. [Deutsches Sprachbuch für die 3. Klasse der Gymnasien.] - Budapest: Tankönyvkiadó 1968  
Rilke: R 217
- A 155 A XX. század külföldi írói. [Lexikon.] Szerkesztette KOPECZI Béla, PÓK Lajos. [Die ausländischen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts. Lexikon, Hrsg. v. B. Köpeczi u. L. Pók.] - Budapest: Gondolat 1968.  
Hofmannsthal: HS 255  
Rilke: RS 139
- A 156 Négy évszak. Versek az örök természetről. (Válogatta és szerkesztette KORMOS István.) [Die vier Jahreszeiten. Gedichte über die ewige Natur. Ausgew. u. hrsg. v. I. Kormos.] - (Budapest): Európa 1968.  
Hofmannsthal: H 16  
Rilke: R 200, R 218, R 337
- A 157 Osztrák költők antológiája. (Válogatta, szerkesztette HAJNAL Gábor. Előszó: MÁDL Antal.) [Anthologie österreichischer Dichter. Ausgew., hrsg. u. Anmerkungen v. G. Hajnal. Vorwort: A. Mádl.] - (Budapest): Kozmosz Könyvek 1968. (=A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur]).  
Hofmannsthal: H 1, H 4, H 6-10, H 22, H 23, H 25, H 34, H 35, H 39, H 42-45, HS 254  
Rilke: R 169, R 170, R 205, R 211, R 214, R 216, R 240, R 245, R 247, R 254, R 263, R 292, R 296, R 345, R 366, R 381, R 387, R 438, R 439, R 501, RS 140
- A 158 SZENTIMREI Jenő: Sablon helyett csillag. Publicisztikai gyűjtemény. Szerkesztette és bevezetéssel ellátta BALOGH Edgár. [Sternstatt einer Schablone. Hrsg. u. eingel. v. E. Balogh.] - Bukarest [Bucuresti]: Irodalmi Könyvkiadó 1968.  
Hofmannsthal: HS 150
- A 159 Szöveggyűjtemény a XX. század világirodalmából a középiskolák IV. osztálya számára. (Szerkesztette KERY László.) [Anthologie der Weltliteratur des 20. Jahrhundert. Hrsg. v. L. Kéry.] Budapest: Tankönyvkiadó (1968).  
Rilke: R 59, R 153, R 169, R 217, R 245, R 263, R 285, R 322, R 345, R 387, RS 130

- A 160 TOTH Aladár válogatott zsenkritikái. 1934-1939. Sajtó alá rendezte és utószóval ellátta: BONIS Ferenc. Az előszót írta LUKACS György. [Ausgewählte Musikkritiken. Hrg. u. Nachwort v. F. Bonis, Vorwort v. G. Lukacs.] Budapest: Zeneműkiadó 1968. (=Magyar Zenatudomány [Ungarische Musikwissenschaft] 11.)  
Hofmannsthal: HS 188, HS 202
- A 161 TURMEZEI Erzsébet: Egy leszel áldás. [So wirst du ein Segen.] - Budapest: A Magyarországi Evangélikus Egyház Sajtóosztálya 1968.  
Rilke: R 232
- 1969
- A 162 ALMÁSI Miklós: A drámafejlődés utjai. Egy műfaj története Goethe-től O'Neillig. [Entwicklungswege des Dramas. Geschichte einer Kunstgattung von Goethe bis O'Neill.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1969.  
Hofmannsthal: HS 259
- A 163 BENEDEK Marcell: Világirodalom a XX. században. [Weltliteratur des 20. Jahrhunderts.] - Budapest: Minerva 1969. (=Minerva Zsebkönyvek [Minerva-Taschenbücher])  
Hofmannsthal: HS 260  
Rilke: R 314a, RS 260
- A 164 FRANYÓ Zoltán: A pokol tornácán. Cikkek és krónikák 1912-1968. [Im Vorhof der Hölle. Artikel und Chroniken 1912-1968.] - Bukarest [București]: Irodalmi Könyvkiadó 1969.  
Rilke: RS 143
- A 165 IGNOTUS [Veigelsberg Hugó] válogatott írásai. (Válogatta, szerkesztette és az előszót írta KOMLÓS Aladár.) [Ausgewählte Schriften von Ignotus. Ausgew., hrg. u. eingel. v. A. Komlós.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1969.  
Hofmannsthal: HS 153
- A 166 Kézek dicsérete. (Válogatta, szerkesztette és az előszót írta DOMOKOS Mátyás.) [Das Lob der Hände. Eine Gedichtanthologie. Ausgew., hrg. u. eingel. v. M. Domokos.] - (Budapest): Kozmosz Könyvek 1969. (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 281, R 303, R 316
- A 167 PÉTER Rózsa: Játék a végtelennel. Matematika kívülállónak. 4., [bővített] kiadás. [Das Spiel mit dem Unendlichen. Mathematik für Nichtkundige. 4., erw. Aufl.] - Budapest: Tankönyvkiadó 1969.  
Rilke: R 217



- A 168 **SZEMLER Ferenc**: Változott egekben. Válogatott műfordítások. [In veränderten Himmeln. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - [Budapest]: Európa 1969.  
Rilke: R 199, R 217, R 241
- 1970
- A 169 **Miért szép? A világirodalom modern verseiből.** (Szerkesztette RÓNAY György és VARGHA Kálmán.) [Warum ist es schön? Interpretationen modernen Gedichte der Weltliteratur. Hrsg. v. Gy. Rónay u. K. Vargha.] - Budapest: Gondolat 1970.  
Rilke: R 224, RS 136
- A 170 **RADNÓTI Miklós** összes versei és műfordításai. ([Sajtó alá rendezte] KOCZKÁS Sándor.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. M. Radnóti. Hrsg. v. S. Kocz-kás.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1970.  
Rilke: R 211, R 245, R 278, R 345
- A 171 **TURMEZEI Erzsébet**: Így lesz az áldás. 2. kiad. [So wirst du ein Segen. 2. Aufl.] - Budapest: A Magyarországi Evangélikus Egyház Sajtóosztálya 1970.  
Rilke: R 232
- A 172 **Világirodalmi lexikon.** (Főszerkesztő KIRÁLY István.) 1-köt. [Lexikon der Weltliteratur. Chefredakteur I. Király. Bd. 1. ff.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1970 ff.  
Hofmannsthal: HS 280
- 1971
- A 173 **Fecskeköszöntő.** Gyermekek a világirodalomból. (Válogatta és szerkesztette T. ASZÓDI Éva. WÜRTZ Adám rajzaival.) [Schwalbenbegrüßung. Kindergedichte der Weltliteratur. Ausgew. u. hrsg. v. E. T. Aszódi. Mit Zeichnungen v. A. Würtz.] - Budapest: Móra 1971.  
Hofmannsthal: H 15
- A 174 **HAJNAL Gábor**: Kalandozások. [Streifzüge. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Magvető (1971).  
Hofmannsthal: H 29  
Rilke: R 217, R 432, R 436, R 494
- A 175 **HALÁSZ Előd**: A német irodalom története. 2. köt. [Die Geschichte der deutschen Literatur. Bd. 2.] - Budapest: Gondolat 1971.  
Hofmannsthal: HS 262  
Rilke: R 263, R 383, RS 146

- A 176 TÓTH Arpád összes versei, versfordításai és novellái. (KOCZTUR Gizella közreműködésével [sajtó alá rendezte] KARDOS László.) [Sämtliche Gedichte, Gedichtübertragungen und Novellen v. A. Tóth. Unter Mitwirkung v. G. Kocztur hrsg. v. L. Kardos.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó 1971. (= [Magyar Parnasszus. Ungarischer Parnaß])  
Rilke: R 296
- A 177 A világirodalom legszebb versei. 2. köt. XX. század. (Válogatta LATOR László.) [Die schönsten Gedichte der Weltliteratur. Bd. 2. 20. Jahrhundert. Ausgew. v. L. Lator.] - Budapest: Európa 1971.  
Hofmannsthal: H 2, H 7  
Rilke: R 140, R 169, R 211, R 220, R 245, R 247, R 292, R 296, R 387, R 438
- 1972
- A 178 Balladaskönyv. Válogatás a világirodalom balladáiból. (Válogatta, szerkesztette és a jegyzeteket összeállította MOLNÁR József. 2. kiad.) [Balladenbuch. Eine Auswahl von den Balladen der Weltliteratur. Ausgew., hrsg. u. Anmerkungen v. J. Molnár. 2. Aufl.] - Budapest: Európa 1972. (= Diákkönyvtár [Schülerbibliothek])  
Rilke: R 253, R 306
- A 179 A szecesszió. A bevezető esszét írta, a szövegeket és a képeket válogatta, szerkesztette PCK Lajos. [Die Sezession. Einleitender Essay. Text- und Bildauswahl u. hrsg. v. L. Pók.] - Budapest: Gondolat 1972. (= [Izmusok. Die Stilrichtungen der Kunst und Literatur])  
Hofmannsthal: H 57-59, H 65  
Rilke: R 526, R 527
- A 180 Vallanak a fák. SZEMERÉDY Zoltán fényképei GALLYAS Csaba versidézetválogatásával. [Bekanntnisse der Bäume. Fotos v. Z. Szemerédy mit Gedichtzitaten in der Auswahl v. Cs. Gallyas.] - Budapest: Natura 1972.  
Rilke: R 217
- A 181 VAS István: Hét tenger éneke. (4., bőv. kiad.) [Gesang von sieben Meeren. Ausgewählte Gedichtübertragungen. 4., erw. Aufl.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1972).  
Rilke: R 253, R 276, R 437-439, R 503

1973

- A 182 Dokumentumok a Magyar Tanácsköztársaság zenei életéből. Szerkesztette UJFALUSSY József. [Dokumente aus dem Musikleben der Ungarischen Räterepublik. Hrsg. v. J. Ujfalussy.] - Budapest: Akadémiai Kiadó 1973.  
Hofmannsthal: HS 61-73
- A 183 Énekek éneke. A világirodalom szerelmes verseiből. (Válogatta és szerkesztette VAS István. 3. kiad.) [Das Hohelied. Liebesgedichte aus der Weltliteratur. Ausgew. u. hrsg. v. I. Vas. 3. Aufl.] - [Budapest]: Európa 1973. (= A világirodalom remekei. 5. sorozat [Die Meisterwerke der Weltliteratur. Fünfte Serie])  
Hofmannsthal: H 6  
Rilke: R 205, R 244, R 245, R 254, R 298, R 299, R 350
- A 184 KODÁLY Zoltán: Visszatekintés. Összegyűjtött írások, beszédek, nyilatkozatok. Sajtó alá rendezte és bibliográfiai jegyzetekkel ellátta BÓNIS Ferenc. 2. köt. [Rückblick. Gesammelte Schriften, Reden und Äußerungen. Hrsg. u. mit bibliographischen Anmerkungen versehen v. F. Bónis. Bd. 2.] - Budapest: Zeneműkiadó 1973.  
Hofmannsthal: HS 65
- A 185 RÓNAY György: Századunk utjain. Versfordítások. [Auf den Wegen unseres Jahrhunderts. Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1973.  
Rilke: R 214, R 322, R 327, R 347, R 352, R 366, R 367, R 369, R 373, R 439, R 440, R 498
- A 186 SOMLYÓ György: Szélrózsa. Összegyűjtött versfordítások. [2., lényegesen bővített kiad.] 1. köt. [Windrose. Gesammelte Gedichtübertragungen. 2., bedeutend erweiterte Aufl. Bd. 1.] - Budapest: Magvető (1973).  
Hofmannsthal: H 2  
Rilke: R 243, R 255, R 268, R 281, R 292, R 401, R 499
- A 187 SZERB Antal: A világirodalom története. [Utószó] (KARDOS László. 5. kiad.) [Die Geschichte der Weltliteratur. Nachw. v. L. Kardos. 5. Aufl.] - Budapest: Magvető 1973.  
Hofmannsthal: HS 219  
Rilke: RS 86
- A 188 A világirodalom legszebb versei. 2. köt. XX. század. (Válogatta LATOR László.) [Die schönsten Gedichte der Weltliteratur. Bd. 2. 20. Jahrhundert. Ausgew. v. L. Lator.] - Budapest: Európa 1973.  
Hofmannsthal: H 2, H 7  
Rilke: R 140, R 169, R 211, R 220, H 245, R 247, R 292, R 296, R 387, R 438

1974

- A 189 Énekek éneke. A világirodalom szerelmes verseiből. (Válogatta és szerkesztette VAS István. 3.[4]. kiad.) [Das Hohelied. Liebesgedichte der Weltliteratur. Ausgew. u. hrsg. v. I. Vas. 4. Aufl.] - [Budapest]: Európa 1974.  
Hofmannsthal: H 6  
Rilke: R 205, R 244, R 254, R 274, R 298, R 299, R 350
- A 190 FRANYÓ Zoltán: Válogatott műfordítások. [Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Magvető (1974).  
Rilke: R 379
- A 191 GÖRGEY Gábor: Vadászszerencse. (Versfordítások.) [Jägerglück. Gedichtübertragungen.] - (Budapest: Európa 1974).  
Rilke: R 227, R 274, R 359, R 413
- A 192 JUHÁSZ Gyula összes versei. (A szöveggondozás PÉTER László munkája.) [Sämtliche Gedichte v. Gy. Juhász. Hrsg. v. L. Péter.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1974).  
Rilke: R 192
- A 193 (KOVACS János - TÁLASI Istvánné): Német nyelvkönyv a gimnáziumok szakosított tantervü II. osztálya számára. Haladó csoportok. [Deutsches Sprachbuch für die 2. Klasse der Gymnasien mit erweitertem Sprachunterricht. Fortgeschrittene.] - Budapest: Tankönyvkiadó (1974).  
Rilke: R 45
- A 194 RADNÓTI Miklós összes versei és műfordításai. (Szöveggondozás: KOCZKAS Sándor.) [Sämtliche Gedichte und Gedichtübertragungen v. M. Radnóti. Hrsg. v. S. Koczkas.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1974).  
Rilke: R 211, R 245, R 278, R 345
- A 195 TÓTH Árpád összes versei, versfordításai és novellái. (KOCZTUR Gizella közreműködésével [sajtó alá rendezte] KARDOS László.) [Sämtliche Gedichte, Gedichtübertragungen und Novellen v. Á. Tóth. Unter Mitwirkung v. G. Koczur hrsg. v. L. Kardos.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1974).  
Rilke: R 296

## 1975

- A 196 EÖRSI István: Ruhapróba. Válogatott műfordítások. [Kleiderprobe. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1975.  
Hofmannsthal: H 16, H 24  
Rilke: R 263, R 494, R 501
- A 197 Genius. Uj Genius. 1924-1925. Antológia. (Összeállította, a bevezető tanulmányt és a jegyzeteket írta KOVÁCS János.) [Genius. Uj Genius. Zwei Zeitschriften in den Jahren 1924-1925. Eine Anthologie. Hrsg., eingel. u. mit Anmerkungen versehen v. J. Kovács.] - Bukarest [Bucureşti]: "riterion 1975.  
Hofmannsthal: H 7
- A 198 Kezek dicsérete. (Válogatta, szerkesztette, az előszót írta DOMOKOS Mátyás. 2. kiad.) [Das Lob der Hände. Ausgew., hrsg. u. eingel. v. M. Domokos. 2. Aufl.] - [Budapest]: Kozmosz Könyvek 1975. (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 281, R 303, R 316
- A 199 Koncert. Versek a zenéről. (Válogatta, szerkesztette, az előszót írta CSUKÁS István.) [Konzert. Gedichte über die Musik. Ausgew., hrsg. u. eingel. v. I. Csukás.] - (Budapest): Kozmosz Könyvek 1975. (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Rilke: R 229
- A 200 KOSZTOLÁNYI Dezső: Ercnél maradandóbb. (Összegyűjtötte, a szöveget gondozta REZ Pál.) [Beständiger als das Erz. Essays über ausländische Autoren. Hrsg. v. P. Réz.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1975).  
Rilke: R 182, R 273, R 277, RS 5, RS 16, RS 57
- A 201 NEMES NAGY Ágnes: 64 [hatvannégy] hattyu. Tanulmányok. [Vierundsechzig Schwäne. Studien.] - Budapest: (Magvető 1975).  
Rilke: R 224, RS 136
- A 202 Tanulmányok a műfordításról. Szerkesztette RÁKOS Sándor. [Studien über die Nachdichtung. Hrsg. v. S. Rákos.] - [Budapest]: (Magyar Írók Szövetsége Műfordítói Szakosztálya 1975).  
Rilke: RS 162

1976

- A 203 CSORBA Győző: Kettős hangzat. (Válogatott versfordítások.) [Zwei Stimmen. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - (Budapest): Európa 1976.  
Rilke: R 170, R 171, R 224, R 225, R 237, R 265, R 269, R 270, R 300, R 417, R 429, R 441, R 443, R 500
- A 204 FRANYÓ Zoltán: Bécsi látomás. Osztrák költők versei. [Vision in Wien. Gedichte österreichischer Dichter.] - Bukarest [Bucuresti]: Kriterion 1976.  
Hofmannsthal: H 1-4, H 6-10, H 12, H 15, H 16, H 30, H 31, H 38, H 46, H 51  
Rilke: R 8-10, R 24, R 26-28, R 41-44, R 59, R 69, R 217, R 242, R 256, R 257, R 262-264, R 296, R 310, R 319, R 335, R 355, R 379, R 383, R 401, R 414-416, R 425, R 442, R 447, R 466
- A 205 (KOVÁCS János - TÁLASI Istvánné): Német nyelvkönyv a gimnázium szakosított tantervé IV. osztálya számára. Haladó csoportok. [Deutsches Sprachbuch für die 4. Klasse der Gymnasien mit erweitertem Sprachunterricht. Fortgeschrittene.] - Budapest: Tankönyvkiadó (1976).  
Rilke: R 263, RS 170
- A 206 RADNÓTI Miklós művei. (Szöveggondozás és jegyzetek: RÉZ Pál.) [M. Radnóti Werke. Hrsg. u. Anmerkungen v. P. Réz.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1976). (= Magyar Remekírók [Meister der ungarischen Literatur])  
Rilke: R 211, R 245, R 278, R 345
- A 207 TÓTH Árpád válogatott művei. (Válogatta és a jegyzeteket írta KARDOS László.) [Ausgewählte Werke v. Á. Tóth. Ausgew. u. mit Anmerkungen versehen v. L. Kardos.] - Budapest: Szépirodalmi (1976). (= Magyar Remekírók [Meister der ungarischen Literatur])  
Rilke: R 296
- A 208 Világirodalmi kisenciklopédia. Szerkesztette: KÓPECZI Béla, POK Lajos. (Kleine Enzyklopedie der Weltliteratur. Hrsg. v. B. Köpeczi u. L. Pók. Bd. 1-2.) - Budapest: Gondolat 1976.  
Hofmannsthal: HS 284  
Rilke: RS 169
- A 209 WEÖRES Sándor: Egybegyűjtött műfordítások. 2. köt. Gesammelte Gedichtübertragungen. Bd. 2.] - Budapest: Magvető 1976.  
Rilke: R 98, R 325

1977

- A 210 **ALMÁSI Miklós**: *Entwicklungswege des Dramas. (A dráma-fejlődés utjai.)* Geschichte einer Kunstgattung von Goethe bis O'Neill. (Übers. v. Agnes VERTES.) - Budapest: Akadémiai Kiadó 1977.  
Hofmannsthal: HS 259
- A 211 **Klasszikus német költők.** (Válogatta HALASZ Előd. Jegyzetek: DOMOKOS Mátyás.) 2. köt. [Klassische deutsche Dichter. Eine Anthologie. Hrsg. v. E. Halász. Anmerkungen v. M. Domokos. Bd. 2.] - (Budapest): Európa 1977.  
Hofmannsthal: H 2-4, H 6-11, H 16, H 18, H 19, H 22, H 24, H 26, H 43-45, HS 287  
Rilke: R 140, R 169, R 211, R 214, R 217, R 244, R 245, R 247, R 253-255, R 263, R 275, R 276, R 292, R 296, R 337, R 366, R 369, R 387, R 395, R 401, R 404, R 438, R 452, R 454, R 461, R 494, RS 172
- A 212 **Nagy a május hatalma. Német szerelmes versek.** (Szerkesztette VARÁDY Szabolcs.) ["Der meine der ist reiche". Deutsche Liebesgedichte. Hrsg. v. Sz. VARÁDY.] - [Budapest]: Magyar Helikon 1977.  
Hofmannsthal: H 6  
Rilke: R 254
- 1978
- A 213a **GÁL György Sándor**: *Uj operakalauz.* 2. köt. [Neuer Opernführer. Bd. 2.] - Budapest: Zeneműkiadó 1978.  
Hofmannsthal: HS 288
- A 213 **KÁLNOKY László**: *Déltenger.* (A XI. század költőiből. Versfordítások.) [Südsee. Gedichtübertragungen von Dichtern des 20. Jahrhunderts.] - Budapest: (Kozmosz Könyvek) 1978.  
Rilke: R 209, R 238, R 316, R 349
- A 214 **KOSZTOLÁNYI Dezső**: *Színházi esték.* (Összevűjtötte, a szöveget gondozta és a jegyzeteket írta RÉZ Pál.) 1-2. köt. [Theaterabende. Gesammelt, hrsg. u. mit Anmerkungen versehen v. P. Réz. Bd. 1-2.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1978.  
Hofmannsthal: HS 8, HS 28, HS 60, HS 74
- A 215 **LUKÁCS György**: *A modern dráma fejlődésének története.* (2. kiad. Szerkesztette KOSZEG Ferenc.) [Die Entwicklungsgeschichte des modernen Dramas. 2. Ausgabe. Hrsg. v. F. Kőszeg.] - [Budapest]: Magvető (1978). (= Lukács György összes művei [Sämtliche Werke v. Gy. Lukács])  
Hofmannsthal: HS 52

- A 216 RACZ Olivér: Csillagsugárzás. Műfordítások a világ népeinek költészetéből. [Sternenstrahlung. Gedichtübertragungen von Dichtungen der Völker der Welt.] - Budapest: Európa 1978.  
Hofmannsthal: H 24, H 32, H 35, H 36, H 40  
Rilke: R 2, R 5, R 23
- A 217 RADNÓTI Miklós művei. (Szöveggondozás és jegyzetek: RÉZ Pál.) [M. Radnóti Werke. Hrsg. u. Anmerkungen v. P. Réz.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó 1978.  
Rilke: R 211, R 245, R 278, R 345
- A 218 TANDORI Dezső: Föld és vadon. Válogatott versfordítások. [Erde und Wildnis. Ausgewählte Gedichtübertragungen.] - Budapest: Európa 1978.  
Rilke: R 409-411, R 418-421, R 423, R 425, R 430, R 431, R 442, R 444-446, R 449-469, R 470, R 471, R 473, R 475-493, R 495
- A 219 Világirodalmi kisenciklopédia. Szerkesztette KÖPECZI Béla Béla, POK Lajos. 2., javított, bővített kiad. [Kleine Enzyklopedie der Weltliteratur. Hrsg. v. B. Köpeczi u. L. Pók. 2., verbesserte und erweiterte Ausgabe. Bd. 1-2.] - Budapest: Gondolat 1978.  
Hofmannsthal: HS 284  
Rilke: RS 169
- A 220 A világirodalom legszebb versei. 2. köt. XX. század. (Válogatta LATOR László. [4. kiad.]) [Die schönsten Gedichte der Weltliteratur. Bd. 2. 20. Jahrhundert. Ausgew. v. L. Lator. 4. Aufl.] - Budapest: Európa 1978.  
Hofmannsthal: H 2, H 7  
Rilke: R 140, R 169, R 211, R 220, R 245, R 247, R 292, R 296, R 387, R 438
- A 221 Zenei írások a Nyugatban. Szerkesztette BREUER János. [Schriften über Musik aus der Zeitschrift "Nyugat". Hrsg. v. J. Breuer.] - Budapest: Zeneműkiadó 1978.  
Hofmannsthal: HS 20
- 1979
- A 222 BABITS Mihály: Az európai irodalom története. (A szöveget gondozta és a jegyzeteket írta BELIA György. Illusztrációk BORSOS Miklós.) [Die Geschichte der europäischen Literatur. Hrsg. u. mit Anmerkungen versehen v. Gy. Belia. Ill. v. M. Borsos.] - [Budapest]: Szépirodalmi Kiadó (1979). (= Babits Mihály művei [Werke v. M. Babits.])  
Hofmannsthal: HS 201  
Rilke: RS 60



- A 223 Az idő lovai. (Válogatta, szerkesztette, az előszót írta TORNAI József.) [Die Pferde der Zeit. Eine Gedichtanthologie. Ausgew., hrsg. u. eingel. v. J. Tornai.] - (Budapest): Kozmosz Könyvek (1979). (= A világirodalom gyöngyszemei [Perlen der Weltliteratur])  
Hofmannsthal: H 8  
Rilke: R 261, R 285, R 372, R 502
- A 224 Irodalmi szöveggyűjtemény a gimnázium I. osztálya számára. (Válogatta és jegyzetekkel ellátta: RITÓCK Zsigmond, SZEGEDY-MASZÁK Mihály, VERES András.) [Anthologie für die 1. Klasse der Gymnasien. Hrsg. u. mit Anmerkungen versehen v. Zs. Ritoók, M. Szegedy-Maszák, A. Veres.] - Budapest: Tankönyvkiadó (1979).  
Rilke: R 296
- A 225 JUHÁSZ Gyula összes versei. (Szöveggondozás PÉTER László.) [Sämtliche Gedichte v. Gy. Juhász. Hrsg. v. L. Péter.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1979). (= Nagy Klasszikusok [Große Klassiker])  
Rilke: R 8, R 192
- A 226 RITÓCK Zsigmond - SZEGEDY-MASZÁK Mihály - VERES András: Irodalom a gimnázium I. osztálya számára. [Literatur. Lehrbuch für die 1. Klasse der Gymnasien.] - Budapest: Tankönyvkiadó 1979.  
Rilke: RS 176
- A 227 SZONDI, Peter: A modern dráma elmélete. 1880-1950. (Ford.: ALMÁSI Miklós.) (Theorie des modernen Dramas. 1880-1950.) [Übers. v. M. Almási.] - Budapest: Gondolat 1979.  
Hofmannsthal: HS 296
- A 228 Szöveggyűjtemény a XX. század világirodalmából a középiskolák IV. osztálya számára. (Szerkesztette KÉRY László.) 12. kiad. [Anthologie der Weltliteratur des 20. Jahrhunderts für die 4. Klasse der Mittelschulen. Hrsg. v. L. Kéry. 12. Aufl.] - Budapest: Tankönyvkiadó 1979.  
Rilke: R 59, R 153, R 169, R 263, R 285, R 322, R 345, R 387, RS 130
- A 229 TÓTH Arpád összes versei, versfordításai és novellái. (Összegyűjtötte és gondozta KARDOS László és KOCZTUR Gizella.) [Sämtliche Gedichte, Gedichtübertragungen und Novellen v. A. Tóth. Gesammelt u. hrsg. v. L. Kardos u. G. Kocztur.] - Budapest: Szépirodalmi Kiadó (1979). (= Nagy Klasszikusok [Große Klassiker])  
Rilke: R 296



## Verzeichnis der periodischen Schriften

- P 1 Alföld. Debrecen.  
Rilke: R 369, R 372, RS 125
- P 2 Arbeiten zur deutschen Philologie - Német Filológiai tanulmányok. Debrecen.  
Rilke: RS 165
- P 3 Budapesti Rundschau. Budapest.  
Rilke: R 217, R 531, R 532, R 534, RS 1, RS 138, RS 155
- P 4 Budapesti Hirlap. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 26, HS 43, HS 77, HS 83, HS 117,  
HS 140, HS 141, HS 163, HS 171, HS 176,  
HS 183, HS 192, HS 211  
Rilke: RS 33
- P 5 Budapesti Napló. Budapest.  
Hofmannsthal: H 8
- P 6 Budapesti Szemle. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 111, HS 156  
Rilke: R 226
- P 7 Délmagyarország. Szeged.  
Hofmannsthal: H 5, H 13  
Rilke: R 95, R 192
- P 8 Diárium. Budapest.  
Rilke: R 503, RS 94, RS 102
- P 9 Diogenes. Wien  
Rilke: R 348
- P 10 Egyenlőség. Budapest.  
Rilke: R 251, R 301, R 302, R 304, R 306, R 307
- P 11 Élet. Budapest.  
Hofmannsthal: H 1, HS 18, HS 53, HS 54, HS 103, HS 190  
Rilke: R 8, R 29, R 71, R 204, R 213, R 286, R 510, R 512, RS 10

- P 12 Élet és Irodalom. Budapest.  
Rilke: RS 118, RS 156
- P 13 Ellenzék. Cluj-Kolozsvár.  
Hofmannsthal: HS 128, HS 149, HS 150, HS 168  
Rilke: R 268, R 362, R 364, RS 45
- P 14 Erdélyi Helikon. Cluj-Kolozsvár.  
Rilke: R 241, R 366-373, RS 76, RS 77, RS 79
- P 15 Erdélyi Szemle. Kolozsvár. [Cluj].  
Hofmannsthal: H 1, H 2, H 8-10, H 21, H 47  
Rilke: RS 18, RS 19
- P 16 Az Est. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 27, HS 118, HS 136, HS 137, HS 146,  
HS 147, HS 172, HS 177, HS 184, HS 191,  
HS 193  
Rilke: RS 34
- P 17 Esti Hírlap. Budapest.  
Rilke: RS 152
- P 18 Fáklya. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 62
- P 19 Film, Színház, Muzsika. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 251, HS 283
- P 20 Filológiai Közlöny. Budapest.  
Rilke: RS 150
- P 21 Független Szemle. Budapest.  
Rilke: R 217, R 263.
- P 22 Genius. Arad [Arad].  
Hofmannsthal: H 1-11, H 13
- P 23 Haladás. Kolozsvár [Cluj-Napoca].  
Rilke: R 207
- P 24 Helikon. Világirodalmi Figyelő. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 263  
Rilke: R 531-534, R 559, RS 166, RS 167

- P 25 A Hét. Budapest.  
Hofmannsthal: H 1-4, H 6-8, H 11, H 13, H 15, H 49, H 54,  
 HS 3, HS 8, HS 22, HS 28, HS 51  
Rilke: R 50, R 139, R 191, R 210, R 335, RS 2, RS 13,  
 RS 15
- P 26 Az Izraelita Magyar Irodalmi Társulat Évkönyve. Budapest.  
Rilke: R 247
- P 27 Jelenkor. Pécs.  
Rilke: R 216, R 224, R 237, R 269, R 270, R 417, R 500
- P 28 Katolikus Szemle. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 95
- P 29 Keleti Ujság. Cluj-Kolozsvár.  
Hofmannsthal: HS 166, HS 169
- P 30 Kohó. Miskolc.  
Rilke: R 205, R 216, R 340
- P 31 A Könyvtáros. Budapest.  
Rilke: RS 113
- P 32 Kultura. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 55
- P 33 Literatura. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 157  
Rilke: RS 31, RS 47, RS 52
- P 34 Ma. Budapest.  
Rilke: RS 14
- P 35 Magyar Csillag. Budapest.  
Rilke: R 211
- P 36 Magyar Hirlap. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 12, HS 29, HS 44, HS 63, HS 119, HS 142,  
 HS 173, HS 194  
Rilke: RS 35, RS 68
- P 37 Magyar Hirlap. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 185, HS 282

- P 38 Magyar Írás. Budapest.  
Hofmannsthal: H 66, HS 107  
Rilke: R 69
- P 39 Magyar Kulturszemle. Budapest.  
Rilke: R 217, R 218
- P 40 Magyar Nemzet. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 250, HS 279, HS 281  
Rilke: RS 153
- P 41 Magyar Szó. Nagyvárad. [Oradea].  
Rilke: R 211, R 346
- P 42 Magyar Tudomány. Budapest.  
Rilke: R 217
- P 43 Magyarok. Budapest.  
Rilke: R 322, RS 103
- P 44 Magyarország. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 13, HS 30, HS 45, HS 67, HS 129, HS 143  
Rilke: RS 36
- P 45 Magyarság. Budapest.  
Rilke: RS 37
- P 46 Miskolczi Napló. Miskolc.  
Hofmannsthal: H 8
- P 47 Monatsblätter für deutsche Literatur. Berlin.  
Hofmannsthal: HS 2
- P 48 Mult és Jövő. Budapest.  
Rilke: R 70, R 71, R 73, R 76, R 77, R 85, R 247, R 248,  
R 307
- P 49 A Munka. Szeged.  
Rilke: R 192
- P 50 Nagyvilág. Budapest.  
Rilke: R 206, R 217, R 224, R 286, R 339, R 427, R 451,  
R 462, R 466, R 470, R 545-547, R 558, RS 124,  
RS 134, RS 136, RS 147, RS 151, RS 173

- P 51 Napkelet. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 200, HS 215  
Rilke: RS 46
- P 52 Nemzeti Ujság. Budapest.  
Rilke: RS 21, RS 38
- P 53 Neohelicon. Acta Comparationis Litterarum Universarum.  
 Budapest - den Haag - Paris.  
Hofmannsthal: HS 285  
Rilke: RS 149, RS 171
- P 54 Népszabadság. Budapest.  
Rilke: RS 154
- P 55 Népszava. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 64, HS 78, HS 88, HS 89, HS 97, HS 109,  
 HS 120, HS 130, HS 159, HS 210, HS 222  
Rilke: R 54, R 57, R 58, R 61, R 67, R 68, R 168, R 194-  
 197, R 233, R 345, RS 39
- P 56 Névtelen Jegyző. Budapest.  
Rilke: R 535
- P 57 Neues Pester Journal. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 31, HS 46
- P 58 Neues Politisches Volksblatt. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 14, HS 131  
Rilke: R 540, RS 40
- P 59 [Nyolc] 8 Órai Ujság. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 121, HS 132  
Rilke: RS 41
- P 60 Nyugat. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 5, HS 7, HS 20, HS 39, HS 153  
Rilke: R 95, R 106, R 145, R 157, R 167, R 169, R 182,  
 R 214, R 222, R 235, R 253, R 254, R 262, R 266,  
 R 273, R 274, R 277-281, R 296, R 299, R 301,  
 R 303, R 308, R 309, R 311, R 312, R 315, R 337,  
 R 347, R 351, R 354, RS 5, RS 7, RS 24

- P 61 Ország-Világ. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 154
- P 62 Pásztortűz. Cluj-Kolozsvár.  
Hofmannsthal: H 47, HS 152  
Rilke: R 8, RS 81
- P 63 Pester Lloyd. Morgenblatt. Budapest.  
Hofmannsthal: H 4, H 5, H 7, H 56, H 60, H 62, H 63,  
H 66, H 70, HS 1, HS 4, HS 6, HS 9, HS 21,  
HS 23, HS 32, HS 40, HS 79, HS 91, HS 94,  
HS 101, HS 106, HS 122, HS 138, HS 144,  
HS 160, HS 162, HS 170, HS 174, HS 181,  
HS 186, HS 195, HS 209, HS 212  
Rilke: R 523, R 548-550, R 561, RS 1, RS 3, RS 4, RS 6,  
RS 9, RS 27, RS 53, RS 55, RS 56, RS 70, RS 72,  
RS 73, RS 80, RS 91
- P 64 Pester Lloyd. Abendblatt. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 76, HS 98, HS 99, HS 104, HS 123,  
HS 139, HS 158, HS 167  
Rilke: RS 50, RS 51, RS 61, RS 62, RS 75
- P 65 Pesti Futár. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 68
- P 66 Pesti Hirlap. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 10, HS 11, HS 15, HS 33, HS 41, HS 47,  
HS 61, HS 80, HS 84, HS 124, HS 164,  
HS 178, HS 187, HS 196  
Rilke: RS 32, RS 42, RS 57
- P 67 Pesti Hirlap Nagy Naptára. Budapest.  
Rilke: R 309
- P 68 Pesti Napló. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 16, HS 32, HS 42, HS 48, HS 60, HS 65,  
HS 81, HS 85, HS 125, HS 133, HS 145, HS 165,  
HS 175, HS 179, HS 188, HS 197,  
HS 202, HS 213  
Rilke: R 51, R 52, R 207, R 263, RS 16, RS 23, RS 43,  
R
- P 69 Protestáns Szemle. Budapest.  
Rilke: R 217, RS 58



- P 70 Renaissance. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 24  
Rilke: RS 8
- P 71 Repriz. Marosvásárhely [Tirgu Mures].  
Rilke: R 268
- P 72 Studia Slavica Hungarica. Budapest.  
Rilke: RS 147
- P 73 Szeged és Vidéke. Szeged.  
Rilke: R 8
- P 74 Szép Szó. Budapest.  
Rilke: RS 74
- P 75 Széphalom. Szeged.  
Rilke: RS 48
- P 76 Sziget. Budapest.  
Rilke: RS 64
- P 77 Színház. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 71
- P 78 Színházi Élet. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 72, HS 90, HS 108, HS 110, HS 115,  
 HS 116, HS 161, HS 182, HS 203  
Rilke: R 217
- P 79 Színházi Hét. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 25, HS 37
- P 80 A Társaság. Budapest.  
Rilke: R 362
- P 81 Tavasz. Nagyvárad [Oradea].  
Rilke: R 253, R 256
- P 82 A Toll. Budapest.  
Hofmannsthal: H 8-10

- P 83 A Toll. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 151, HS 155  
Rilke: R 442, RS 54
- P 84 Uj Hold. Budapest.  
Rilke: RS 101
- P 85 Uj Idők. Budapest.  
Hofmannsthal: H 1, H 8, H 20  
Rilke: R 27, R 33, R 38, R 40, R 50, R 67, R 74, R 89,  
R 165, R 196, R 207, R 210, R 217, R 226, R 243,  
R 263, R 299, R 320, R 325, R 340, R 342, R 351,  
RS 106
- P 86 Uj Könyv. Bécs [Wien].  
Rilke: R 530
- P 87 Uj Magyarország. Budapest.  
Rilke: RS 100
- P 88 Uj Nemzedék. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 74, HS 86, HS 126, HS 148, HS 180,  
HS 189, HS 198, HS 214  
Rilke: RS 44
- P 89 Az Ujság. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 17, HS 35, HS 49, HS 66
- P 90 Ujság. Budapest.  
Hofmannsthal: H 1, HS 127, HS 134, HS 135  
Rilke: R 30, R 34, R 35, R 37, R 49, R 50
- P 91 Utunk. Cluj-Kolozsvár [Cluj-Napoca].  
Rilke: R 217
- P 92 Vasárnap. Arad [Arad].  
Rilke: R 374, R 514, RS 63, RS 69
- P 93 Vasárnapi Ujság. Budapest.  
Hofmannsthal: HS 73

P 94 Vigilia. Budapest.

Rilke: R 139, R 214, R 226, R 252, R 253, R 299, R 313,  
R 317, R 324, R 337, R 361, R 363, R 364, R 366,  
R 390, R 422, R 426, RS 65, RS 99, RS 117,  
RS 163, RS 164, RS 168

P 95 Világ. Budapest.

Hofmannsthal: H 69, HS 36, HS 50, HS 92, HS 93, HS 96,  
HS 100, HS 102, HS 105

Rilke: R 228, R 230, R 287, RS 11, RS 20, RS 28, RS 29

P 96 Világirodalmi Figyelő. Budapest.

Rilke: RS 114

P 97 Vörös Lobogó. Budapest.

Hofmannsthal: HS 69, HS 70

P 98 A Zene. Budapest.

Hofmannsthal: HS 19

P 99 Zólyomvármegyei Hírlap. Zólyom.

Hofmannsthal: H 6



HUGO VON HOFMANNSTHAL



HUGO VON HOFMANNSTHALS WERKE IN  
UNGARN

BUCHAUSGABEN

- HB 1 Elektra. Tragédia egy felvonásban. Irta HOFMANNSTHAL Hugó. Fordította VÁRADY Sándor. Zenéjét szerző STRAUSS Richárd. [Elektra. Tragödie in einem Aufzug. Geschrieben von H. v. Hofmannsthal. Übersetzt von S. Várady. Musik von R. Strauss.] - Berlin - (Budapest): Fürstner Adolf - (Markovits és Garai) o.J. [1910]. 69 S.  
Inhalt: H 49
- HB 2 A rózsalovag. Zenés játék három felvonásban. Irta HOFMANNSTHAL Hugó. Fordította VÁRADY Sándor. Zenéjét szerző STRAUSS Richárd. [Der Rosenkavalier. Singspiel in drei Aufzügen. Geschrieben von H. v. Hofmannsthal. Übersetzt von S. Várady. Musik von R. Strauss.] - Berlin - (Budapest): Fürstner Adolf - Magyar Kir[ályi] Operaház (Markovits és Garai) o.J. [1911]. 142 S.  
Inhalt: H 52
- HB 3 A balga és a halál. SOMLYÓ Zoltán fordítása. [Der Tor und der Tod. Übersetzung von Z. Somlyó.] - Budapest: Athenaeum o.J. [1912]. 32 S. (= Modern Könyvtár [Moderne Bibliothek] 181.)  
Inhalt: H 47, HS 56
- HB 4 A költő és a ma. - Levél. /Két tanulmány/. LÁNYI Viktor fordítása. [Der Dichter und diese Zeit. Ein Brief. Zwei Studien. Übersetzt von V. Lányi.] - [Budapest]: Athenaeum o.J. [1914]. 48 S. (= Modern Könyvtár [Moderne Bibliothek] 340-341.)  
Inhalt: H 59, H 65, HS 59

- HB 5 Tizian halála. - Erkély-jelenet. FRANYÓ Zoltán fordítása. [Der Tod des Tizian. Die Frau im Fenster. Übersetzt von Z. Franyó.] - (Budapest): Athenaeum o.J. [1915]. 54 S. (= Modern Könyvtár [Moderne Bibliothek] 432-433.)  
Inhalt: H 46, H 48
- HB 6 STRAUSS Richárd: Ariadne Naxos szigetén. Opera egy felvonásban. Egy előjátékkal. Írta HOFMANNSTHAL Hugo. Fordította HARSÁNYI Zsolt. Zenéjét szerzette STRAUSS Richard. [Ariadne auf Naxos. Oper in einem Aufzug mit einem Vorspiel. Geschrieben von H. v. Hofmannsthal. Übersetzt von Zs. Harsányi. Musik von R. Strauss.] - Budapest: Globus 1918. 51 S.  
Inhalt: H 53
- HB 7 A költő és a ma. - Levél. Két tanulmány. LÁNYI Viktor fordítása. [Der Dichter und diese Zeit. - Ein Brief. 4wei Studien. Übersetzt von V. Lányi.] - Budapest: Athenaeum o.J. [1919 oder 1920]. 48 S. (= Modern Könyvtár. Tudomány és Művészet [Moderne Bibliothek. Wissenschaft und Kunst] 1.)  
Inhalt: H 59, H 65, HS 59
- HB 8 A balga és a halál. (Fordította FEGYVERNEKI István. FÁY Dezső illusztrációival.) [Der Tor und der Tod. Übersetzt von I. Fegyverneki. Illustrationen von D. Fáy.] - (Budapest: Pán Könyvkiadó 1922). 34 S.  
Inhalt: H 47
- HB 9 Akárki, játék a gazdag ember haláláról. Fordította KÁLLAY Miklós. [Jedermann, das Spiel vom Sterben des reichen Mannes. Übersetzt von M. Kállay.] - [Budapest]: Genius o.J. [1924]. 126 S.  
Inhalt: H 50
- HB 10 Hugo von] HOFMANNSTHAL három költeménye prózai fordításban. Bucsuzóul Hofmannsthalról írta MARKFALVI László. [Drei Gedichte von Hugo von Hofmannsthal in 4rosüber-



setzung. Zum Abschied von Hofmannsthal geschrieben von L. Marxfalvi.] - Budapest: Szerző [Verfasser] 1929. 8 S.  
Inhalt: H 2, H 5, H 7

HB 11 Salzburgi nagy világszínház. Mysterium-játék a jóról és a rosszról. Fordította BÁRSONY Imre. [Das Salzburger große Welttheater. Mysteriumspiel von dem Guten und dem Bösen. Übersetzt von I. Bársony.] - (Budapest): Poézis o.J. 63 S.  
Inhalt: H 51

HB 12 A rózsalovag. Zenéjét szerezte Richard STRAUSS. Szövegét írta Hugo von HOFMANNSTHAL. Fordította VÁRADY Sándor. Közreadja TILL Géza. [Der Rosenkavalier. Musik von R. Strauss. Text von Hugo von Hofmannsthal. Übersetzt von S. Várady. Hrsg. von G. Till.] - Budapest: 4neműkiadó 1960. 80 S. (= Operaszövegek [Opernlibrett] 33.)  
Inhalt: H 52



## E I N Z E L N E W E R K E

### Gedichte

- H 1 Vorfrühling (Es läuft der Frühlingswind) GLD: 9-10.  
LÁNYI Viktor: Tavaszelő. = P 11 3:11, 12. März 1911, S. 286.  
VAJTHÓ László: Tavaszelő. = A 4 S. 251-252., A 11 S. 251-252.  
FRANYÓ Zoltán: Tavasz. = P 25 29:1, 6. Januar 1918, S. 11., P 22 [1]:[8], August 1924, S. 97., Kikelet. = A 94 S. 183-184., A 146 S. 291-292., A 204 S. 19-20.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Koratavasz. = P 85 24:30, 28. Juli 1918, S. 84., A 8 S. 111-112., A 9 S. 111-112., Kora tavasz. = A 26 S. 174-175., Koratavasz. = A 35 S. 326., Kora tavasz. = A 80 S. 107-108., A 138 S. 246-247.  
BECHT Rezső: Koratavasz. = P 90 5:161, 19. Juli 1929, S. 8.  
HOLLÓ Ernő: A belépő tavasz. = P 15 21:3, 1936, S. [8].  
SZABO Lőrinc: Koratavasz. = P 85 47:28, 13. Juli 1941, S. 34., A 36 S. 21-22., A 39 S. 21-22., A 53 S. 21-22., A 90 S. 32-33., A 98 S. 43-45., A 114 S. 641-642., A 116 S. 33-34., A 122 S. 32-33. A 157 S. 201-202.
- H 2 Erlebnis (Mit silbergrauem Dufte war das Tal) GLD: 10-11.  
deutsch: P 63 76:159, 17. Juli 1929, S. 1.  
RÉDEY Tivadar: Élmény. = P 25 27:22, 28. Mai 1916, S. 279.  
ÁPRILY Lajos: Élmény. = P 15 6:28, 1920, S. -, A 118 S. 142-143.  
FRANYÓ Zoltán: Élmény. = P 22 [1]:[8], August 1924, S. 99., A 94 S. 185-186., A 146 S. 290., A 204 S. 20-21.

MARXFALVY László: Élmény. = HB 10 S. 5-6.

FEHÉR Lidia: Élmény. = A 46 S. 79-80.

SZABÓ Lőrinc: Élmény. = A 66 S. 213., A 90 S. 756-757.,  
A 122 S. 755-756., A 153 S. 154., A 177 S. 153-154.,  
A 188 S. 146-147., A 211 S. 294-295., A 220 S. 134-  
135.

SOMLYÓ György: Élmény. = A 89 S. 179., A 186 S. 417-  
418.

H 3 Vor Tag (Nun liegt und zuckt am fahlen Himmelsrand) GLD: 11-12.

RÉDEY Tivadar: Virradat. = P 25 27:27, 2. Juli 1916,  
S. 355-357.

FRANYÓ Zoltán: Hajnal előtt. = P 25 29:1, 6. Januar  
1918, S. 11., P 22 [1]:[8], August 1924, S. 99., Nap-  
kelte előtt. = A 204 S. 21-22.

SZABÓ Lőrinc: Napkelte előtt. = A 90 S. 604-605., A 122  
S. 603-604., A 211 S. 296-297.

H 4 Reiselied (Wasser stürzt, uns zu verschlingen) GLD: 13.  
deutsch: P 63 71:196, 20. September 1924, S. 1.

FRANYÓ Zoltán: Vándorének. = P 25 20:27, 4. Juli 1909,  
S. 443., P 25 26:43, 24. Oktober 1915, S. 609., P 22  
[1]:[8], August 1924, S. 99., A 204 S. 23.

JÉKELY Zoltán: Utidal. = A 116 S. 34-35., A 157 S. 214.,  
A 211 S. 287.

H 5 Die Beiden (Sie trug den Becher in der Hand) GLD: 13.  
deutsch: P 63 76:159, 17. Juli 1929, S. 1.

FRANYÓ Zoltán: Ketten. = P 7 3:170, 19. Juli 1914, S. 1.,  
P 25 26:43, 24. Oktober 1915, S. 609., P 22 [1]:[8],  
August 1924, S. 97., A 94 S. 184-185.

VAJTHÓ László: Ketten. = A 4 S. 253., A 11 S. 253.

MARXFALVY László: Ők ketten. = HB 10 S. 3.

BAKÓCZI Károly: Ők ketten. = A 21 S. 219-220.

TÓTH István: A pár. = A 112 S. 327.

H 6 Dein Antlitz... (Dein Antlitz war mit Träumen ganz beladen) GLD: 15.

STOLLMANN Sándor: A Te arcod. = P 99 23:16, 18. April 1909, S. 1.

FRANYÓ Zoltán: Az arcodat... = P 25 28:41, 14. Oktober 1917, S. 651., P 22 [1]:[8], August 1924, S. 98., A 94 S. 184., A 204 S. 22.

JÉKELY Zoltán: Orcád... = A 116 S. 35., A 129 S. 367-368., A 136 S. 499-500., A 157 S. 202-203., A 183 S. 361-362., A 189 S. 505-506., A 211 S. 290., A 212 S. 84.

H 7 Ballade des äußeren Lebens (Und Kinder wachsen auf mit tiefen Augen) GLD: 17.

deutsch: P 63 76:159, 17. Juli 1929, S. 1., A 49 S. 92. und 94., A 82 S. 96. und 98.

FRANYÓ Zoltán: A külső élet balladája. = P 25 26:48, 28. November 1915, S. 686., P 22 [1]:[8], August 1924, S. 97., A 146 S. 294-295., A 197 S. 63., A 204 S. 23-24.

MARXFALVY László: A külső élet balladája. = HB 10 S. 3-4.

BAKÓCZI Károly: A külső élet balladája. = A 21 S. 220.

KARDOS László: A külső élet balladája. = A 49 S. 93. und 95., A 82 S. 97. und 99., A 96 S. 327., A 98 S. 47-48., A 112 S. 326., A 114 S. 645-646., A 116 S. 36., A 120 S. 315-316., A 125 S. 117., A 130 S. 266-267., A 153 S. 153., A 157 S. 203-204., A 177 S. 152-153., A 188 S. 145-146., A 211 S. 290-291., A 220 S. 133-134.

SZABÓ Lőrinc: A külső élet balladája. = A 90 S. 793-794., A 122 S. 792-793.

- H 8 Terzinen I Über Vergänglichkeit (Noch spür ich ihren Atem auf den Wangen) GLD: 18.  
deutsch: u.d.Titel: Über Vergänglichkeit. = A 16 S. 156-157.
- MOHÁCSI Jenő: Tercinák az elmulásról. Leheletüket még orcámon érzem. = P 5 10:270, 30. September 1905, S. 13. [REICHARD Piroska] Lonely: Terzinák a mulandóságról. Leheletüket még arcomon érzem. = P 46 6:268, 25. November 1906, S. 1.
- FRANYÓ Zoltán: Terzinák az elmulásról. A lehelletét még orcámon érzem. = P 25 23:21, 26. Mai 1912, S. 334., Terzinák I. = P 82 1:7, 26. April 1914, S. 5., Terzinák a mulandóságról I. = P 22 [1]:[8], August 1924, S. 98., A 146 S. 293., A 204 S. 24.
- KOSZTOLÁNYI Dezső: A mulandóság terzinái. Lehelletük még az arcomba rebben. = A 2 S. 308., A 8 S. 113., A 9 S. 113., A 26 S. 175-176., A 80 S. 109., A 105 S. 303., A 138 S. 247-248.
- ÁPRILY Lajos: Terzinák I. Fuvalmuk még itt van s arcom le- gyint. = P 15 6:35, 1920, S. -, Tercinák I. Mulandóság. = A 118 S. 143.
- MÉSZÖLY Dezső: Terzinák az elmulásról. Még érzem bársonyát lehelletének. = P 85 47:5, 2. Februar 1941, S. 131., A 139 S. 531.
- JÉKELY Zoltán: Tercinák. A mulandóságról. I. Lélegzetét még az orcámon érzem. = A 116 S. 37., A 157 S. 205., A 211 S. 292.
- HÁRS Ernő: Mulandóságról. Lehelletét arcomon most is érzem. = A 223 S. 195.
- H 9 Terzinen II (Die Stunden! wo wir auf das helle Blauen) GLD: 18-19.
- FRANYÓ Zoltán: Terzinák II. Az órák! míg szemünk leréved ottan. = P 82 1:7, 26. April 1914, S. 5., Terzinák a mulandóságról II. = P 22 [1]:[8], August 1924, S. 98., A 146 S. 293., Tercinák a mulandóságról II. Az órák!

Mig a kék tengerre révül. = A 204 S. 24-25.

ÁPRILY Lajos: Terzinák 2. Az órák! Mikor kék tengerre réved. = P 15 6:35, 1920, S.-, A 118 S. 144.

MÉSZÖLY Dezső: Terzinák az elmúlásról 2. Ó bűvös óra!... Elmerengve nézed. = A 139 S. 531-532.

JÉKELY Zoltán: Tercinák. A mulandóságról. II. Az órák! Midőn bámuljuk a tengert. = A 116 S. 37-38., A 157 S. 205-206., A 211 S. 292-293.

H 10 Terzinen III (Wir sind aus solchem Zeug, wie das zu Träumen) GLD: 19.

FRANYÓ Zoltán: Terzinák III. Az álmokkal vagyunk mi egy anyagból. = P 82 1:7, 26. April 1914, S. 5-6., Terzinák a mulandóságról III. = P 22 [1]:[8], August 1924, S. 98., A 146 S. 293-294., A 204 S. 25.

ÁPRILY Lajos: Terzinák 3. Olyasmiből vagyunk mi, mint az álmok. = P 15 6:35, 1920, S.-, A 118 S. 144-145.

JÉKELY Zoltán: Tercinák. A mulandóságról. III. Lelkünk álom-tápláló nyersanyag tán. = A 116 S. 38., A 157 S. 206., A 211 S. 293.

H 11 Manche freilich... (Manche freilich müssen drunten sterben) GLD: 19-20.

FRANYÓ Zoltán: Vannak persze... = P 25 28:41, 14. Oktober 1917, S. 651., P 22 [1]:[8], August 1924, S. 98., Sokan persze... = A 94 S. 186., A 146 S. 292.

KERESZTURY Dezső: Sorsdal. = A 98 S. 45-46., A 114 S. 647., A 116 S. 39., A 211 S. 297-298.

VÉGH György: Néhányan bizony... = A 103 S. 181-182.

TÓTH István: Sokra lenn. = A 112 S. 327.

H 12 Ein Traum von großer Magie (Viel königlicher als ein Perlenband) GLD: 20-22.

FRANYÓ Zoltán: Álom a nagy mágiáról. = A 204 S. 25-27.

- H 13 Drei kleine Lieder III (Die Liebste sprach: "Ich halt dich nicht) GLD: 24.  
FRANYÓ Zoltán: Dal. Így szólt a nő: "Nem tartalak. = P 7 3:170, 19. Juli 1914, S. 1., P 22 [1]:[8], August 1924, S. 99., P 25 26:43, 24. Oktober 1915, S. 609., A 94 S. 187.  
FAZEKAS Anna: A kedves szólt. A kedves szólt: "Menj, ha akarsz. = A 117 S. 86., A 132 S. 86.
- H 14 Der Jüngling in der Landschaft (Die Gärten legten ihre Beete frei) GLD: 25.  
JÉKELY Zoltán: Az ifju a tájban. = A 116 S. 40.
- H 15 Der Schiffskoch, ein Gefangener, singt (Weh, geschieden von den Meinigen) GLD: 26.  
FRANYÓ Zoltán: A rab hajószakács dala. = P 25 26:48, 28. November 1915, S. 686., A rab hajószakács így énekel. = A 94 S. 187-188., A rab hajószakács így szól. = A 204 S. 30-31.  
SZABÓ Lőrinc: A fogoly hajószakács énekel. = A 90 S. 722., A 122 S. 721.  
VAMOSI Pál: Egy fogoly hajószakács énekl. = A 112 S. 325.  
JÉKELY Zoltán: A rab hajószakács énekel. = A 173 S. 248.
- H 16 Des alten Mannes Sehnsucht nach dem Sommer (Wenn endlich Juli würde anstatt März) GLD: 27-28.  
EÖRSI István: Az öreg ember vágyik a nyárra. = A 156 S. 25-27., Az öreg ember nyárra vágyik. = A 196 S. 89-91. A 211 S. 300-302.  
FRANYÓ Zoltán: Öreg ember vágyik a nyárra. = A 204 S. 31-32.
- H 17 Verse auf ein kleines Kind (Dir wachsen die rosigen Füße) GLD: 29.  
JÉKELY Zoltán: Vers egy kisgyermekhez. = A 116 S. 41.



- H 18 Prolog zu dem Buch "Anatol" (Hohe Gitter, Taxushecken)  
GLD: 38-40.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Prológus. Hugo von Hofmannsthal verse az "Anatol"-hoz. = SCHNITZLER [Arthur]: Anatol. BIRÓ Lajos és GÖMÖRI Jenő fordítása. [Anatol. Übers. von L. Biró und J. Gömöri]. - Budapest: Politzer Zsigmond és Fia 1911. (= Modern Könyvtár [Moderne Bibliothek] 47-48.) S. 3-5., A régi Bécs. = A 2 S. 309-311., A 8 S. 113-116., A 9 S. 113-116., A 26 S. 176-178., A 35 S. 326-327., A 44 S. 332-334., A 80 S. 110-112., A 98 S. 39-42., A 112 S. 327-328., A 114 S. 643-645., A 128 S. 20-22., A 138 S. 248-250., A 211 S. 287-289.
- H 19 Zu einem Buch ähnlicher Art (Merkt auf, merkt auf! Die Zeit ist sonderbar) GLD: 40-41.  
JÉKELY Zoltán: Prológus. = A 116 S. 42-43., A 211 S. 298-299.
- H 20 Zum Gedächtnis des Schauspielers Mitterwurzer (Er losch auf einmal aus wie ein Licht) GLD: 41-44.  
FALUDY György: Emlékbeszéd egy színész fölött. = P 85 44:39, 25. September 1938, S. 466.
- H 21 Idylle. Nach einem antiken Vasenbild: Zentaur mit verwundeter Frau am Rand eines Flusses) GLD: 52-60.  
ÁPRILY Lajos: Idill egy antik váza-kép után. Zentaur megsebesült nővel a folyóparton. = P 15 6:30-31, 1920.
- H 22 Frage (Merkst du denn nicht, wie meine Lippen beben)  
GLD: 63.  
JÉKELY Zoltán: Kérdés. = A 116 S. 43., A 157 S. 207., A 211 S. 299-300.
- H 23 Für mich... (Das längst Gewohnte, das alltäglich Gleiche)  
GLD: 64.  
JÉKELY Zoltán: Nekem. = A 116 S. 44., A 157 S. 207-208.

- H 24 **Mein Garten** (Schön ist mein Garten mit den goldnen Bäumen) GLD: 75.  
 JÉKELY Zoltán: Kertem. = A 116 S. 45., A 211 S. 302.  
 ÉORSI István: Kertem. = A 196 S. 89.  
 RÁCZ Olivér: A kert. = A 216 S. 300.
- H 25 **Stille** (Trübem Dunst entquillt die Sonne) GLD: 86.  
 JÉKELY Zoltán: Csend. = A 116 S. 45-46., A 157 S. 208-209.
- H 26 **Terzinen IV** (Zuweilen kommen nie geliebte Frauen) GLD: 87.  
 JÉKELY Zoltán: Tercinák a mulandóságról IV. Álmunkban olykor sosem szeretett nők. = A 211 S. 293-294.
- H 27 **Ein Knabe I** (Lang kannte er die Muscheln nicht für schön) GLD: 91.  
 JÉKELY Zoltán: Fiu I. A kagylók még nem tetszettek neki. = A 116 S. 46-47.
- H 28 **Ein Knabe II** (Eh er gebändigt war für sein Geschick) GLD: 91-92.  
 JÉKELY Zoltán: Fiu II. Mielőtt végzetébe beletört. = A 116 S. 47.
- H 29 **Gute Stunde** (Hier lieg ich, mich dünkt es der Gipfel der Welt) GLD: 92-93.  
 HAJNAL Gábor: Boldog óra. = A 174 S. 90.
- H 30 **Unendliche Zeit** (Wirklich, bist du zu schwach, dich der seligen Zeit zu erinnern) GLD: 93.  
 FRANYÓ Zoltán: Végtelen idő. = A 204 S. 27.
- H 31 **Botschaft** (Ich habe mich bedacht, daß schönste Tage) GLD: 94-95.  
 BAKÓCZI Károly: Üzenet. = A 21 S. 221.  
 FRANYÓ Zoltán: Üzenet. = A 204 S. 28-29.

- H 32 Der Beherrschte (Auf einem hohen Berge ging ich, als)  
GLD: 96-97.  
RÁCZ Olivér: A préda. = A 216 S. 303.
- H 33 Dichter sprechen (Nicht zu der Sonne frühen Reise)  
GLD: 108  
JÉKELY Zoltán: Költők szólnak. = A 116 S. 48.
- H 34 Sunt animae rerum (Ein gutes Wort mußt du im Herzen tragen) GLD: 145.  
JÉKELY Zoltán: "Sunt animae rerum". = A 116 S. 48-49.,  
A 157 S. 215.
- H 35 Fronleichnam (Von Glockenschall, von Weihrauchduft umflossen) GLD: 146  
JÉKELY Zoltán: Urnapja. = A 116 S. 49., A 157 S. 209-210.  
RÁCZ Olivér: Urnapi fohász. = A 216 S. 302.
- H 36 Siehst du die Stadt? (Siehst du die Stadt, wie sie da drüben ruht) GLD: 146-147.  
JÉKELY Zoltán: Látod a várost? = A 116 S. 50., A 216 S. 301.  
RÁCZ Olivér: Látod a várost? = A 216 S. 301.
- H 37 Verse auf eine Banknote geschrieben (Was ihr so Stimmung nennt, das kenn ich nicht) GLD: 147-149.  
VAJDA Endre: Vers egy bankjegy hátára. = A 112 S. 326-327.
- H 38 Ghaselen I (In der ärmsten kleinen Geige liegt die Harmonie des Alls verborgen) GLD: 157  
FRANYÓ Zoltán: Gazél. = A 204 S. 28.
- H 39 Blühende Bäume (Was singt in mir zu dieser Stund)  
GLD: 159-160.  
JÉKELY Zoltán: Viruló fák. = A 116 S. 50-51., A 157 S. 210-211.

- H 40 Einem, der vorübergeht (Du hast mich an Dinge gemahnet)  
GLD: 165.  
RÁCZ Olivér: Valakinek, aki erre járt. = A 216 S. 299.
- H 41 Gute Stunde (Leise tratest an mein Bette) GLD: 191-192.  
JÉKELY Zoltán: Áldott óra. = A 116 S. 51-52.
- H 42 Nach einer Dante-Lektüre (Aus schwarzgewordnem Bronze-  
Gruftendeckel) GLD: 194-195.  
JÉKELY Zoltán: Dante olvasása után. = A 116 S. 53.,  
A 157 S. 211-212.
- H 43 Gedichte I (Ich will den Schatten **einzig**er Geschieke)  
GLD: 197.  
JÉKELY Zoltán: Versek I. Szeretném páratlan nagy sorsok  
árnyát. = A 116 S. 54., A 157 S. 212-213., A 211  
S. 303.
- H 44 Gedichte II (Ich will den Schatten **einzig**er Geschieke)  
GLD: 197-198.  
JÉKELY Zoltán: Versek II. Szeretném páratlan nagy sorsok  
árnyát. = A 116 S. 54-55., A 157 S. 213., A 211  
S. 303-304.
- H 45 Abend im Frühling (Er ging. Die Häuser waren alle groß)  
GLD: 198.  
JÉKELY Zoltán: Tavaszest. = A 116 S. 55., A 157 S.  
213-214., A 211 S. 304.

## Lyrische Dramen

- H 46 Der Tod des Tizian GLD: 250-268.  
FRANYÓ Zoltán: Tizian halála. = HB 5 S. 3-21., A 44  
S. 335-336. [Ausschnitt. S. 263-264.], A 204 S. 33-46.
- H 47 Der Tor und der Tod GLD: 269-292.  
SOMLYÓ Zoltán: A balga és a halál. = HB 3 S. 9-32.  
BERDE Mária: A Balga és a halál. = P 15 6:20-21 u. 22  
u. 23-24, 1920., P 62 29: 6 u. 7, Juni 15. und Juli 15.  
1943, S. 254-260. u. 296-305.  
FEGYVERNEKI István: A balga és a halál. = HB 8 S. 5-34.

## Dramen

- H 48 Die Frau im Fenster D I: 55-81.  
FRANYÓ Zoltán: Erkély-jelenet. = HB 5 S. 23-54.
- H 49 Elektra D II: 7-75.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Chrysothemis és Elektra. = P 25  
20:17, 25. April 1909, S. 282-284. [Ausschnitt. S. 16-21.]  
A 38 S. 287-291 [Ausschnitt. S. 16-21.], A 47 S. 287-  
291. [Ausschnitt. S. 16-21.], A 52 S. 287-291. [Aus-  
schnitt. S. 16-21.], A 60 S. 287-291. [Ausschnitt. S.  
16-21.]  
VÁRADY Sándor: Elektra. = HB 1 S. 2-69.  
EÖRSI István: Elektra. = A 141 S. 259-301.
- H 50 Jedermann. Das Spiel vom Sterben des reichen Mannes er-  
neuert D III: 7-93.  
KÁLLAY Miklós: Akárki. Játék a gazdag ember haláláról. =  
HB 9 S. 5-125.

- H 51 Das Salzburger große Welttheater D III: 251-335.  
 BÁRSONY Imre: Salzburgi nagy világszínház. Mysterium-  
 játék a jóról és a rosszról. = HB 11 S. 5-63.  
 FRANYÓ Zoltán: A világ dala. = A 204 S. 30. [Ausschnitt.  
 S. 315-316.]

## Lustspiele

- H 52 Der Rosenkavalier. Komödie für Musik L I: 261-397.  
 VÁRADY Sándor: A rózsalovag. = HB 2 S. 2-142., HB 12  
 S. 3-80.
- H 53 Ariadne auf Naxos. Oper in einem Aufzuge nebst einem Vor-  
 spiel L III: 7-66.  
 HARSÁNYI Zsolt: Ariadne Naxos szigetén. = HB 6 S. 3-31.  
 RÓNAY Mihály András: A pojáca nótája. = A 44 S. 336,  
 [Ausschnitt. S. 38-39.]

## Erzählungen

- H 54 Das Märchen der 672. Nacht E: 7-28.  
 ohne Übersetzer: A 672. éj meséje. = P 25 18:28 u. 29,  
 14. u. 21. Juli 1907, S. 470-473. u. 486-489.
- H 55 Weitergeschichte E: 49-62.  
 SZABÓ Ede: Lovastörténet. = A 149 S. 38-46.

## Prosa

- H 56 Eleonora Duse. Die Legende einer Wiener Woche  
P I: 72-76.  
deutsch: P 63 77:116, 23. Mai 1930, S. 1-2.

- H57 Gabriele D'Annunzio (II) P I: 207-211.  
TANDORI Dezső: Gabriele D'Annunzio. = A 179 S. 315-320.
- H58 Dichter und Leben P I: 287.  
TANDORI Dezső: A költő és az élet. = A 179 S. 320-321.
- H59 Ein Brief P II: 7-22.  
LÁNYI Viktor: Levél. = HB 4 S. 34-47., HB 7 S. 34-47.,  
Lord Chandos levele. = A 179 S. 321-326. [Ausschnitte.  
S. 7-8., 12-14., 20-21.]
- H60 Die Duse im Jahre 1903 P II: 57-63.  
deutsch: P 63 77:116, 23. Mai 1930, S. 2-3. [Ausschnitte.  
S. 48-51., 52-53.]
- H61 Das Gespräch über Gedichte P II: 94-112.  
PALOTAI Erzsi: o. Titel. És mi feloldódunk a szimbólumokban [...] = A 130 S. 168. [Ausschnitt. S. 105.]
- H62 Madame de la Vallière P II: 125-127.  
deutsch: P 63 78:117, 27. Mai 1931, S. 2.
- H63 Gärten P II: 202-211.  
deutsch: P 63 78:117, 27. Mai 1931, S. 1-2. [gekürzt]
- H64 Unterhaltung über den "Tasso" von Goethe P II: 212-228.  
VAJDA Endre: Eszmecsere Goethe Tassójáról. = A 35  
S. 327-329. [Ausschnitt. S. 212-216.]
- H65 Der Dichter und diese Zeit P II: 264-298.  
LÁNYI Viktor: A költő és a ma. = HB 4 S. 5-33., HB 7  
S. 5-33., A 133 S. 614-617. [Ausschnitt. S. 281-287.],  
A 179 S. 307-314. [Ausschnitte. S. 272-278., 295-297.]

- H 66 Nijinskys "Nachmittag eines Fauns" P III: 145-148.  
deutsch: P 63 78:117, 27. Mai 1931, S. 2-3.
- H 67 Das Reinhardtsche Theater P III: 429-435.  
 ohne Übersetzer: Hozzászólások a modern színpadművészet-  
 hez. = P 38 6:10, [Dezember] 1926, S. 83.
- H 68 Drei kleine Betrachtungen [III] Schöne Sprache  
 P IV: 50-55.  
 ROZGONYI Iván: Az ideális hallgató. = A 58 S. 278-280.  
 [Ausschnitt. S. 53-55.]
- H 69 Reise im nördlichen Afrika [Kapitel] Das Gespräch in  
 Saleh P IV: 252-262.  
 ohne Übersetzer: Keleti beszélgetés nyugati nyelvekről.  
 = P 95 16:144, 1. Juli 1925, S. 7. [Ausschnitt. S. 255-  
 262.]

#### Aufzeichnungen

- H 70 Buch der Freunde A: 9-81  
deutsch: P 63 76:256, 10. November 1929, S. 1.  
 [Ausschnitte]

#### Briefe

- H 71 Brief an Ludwig Hatvany, undatiert, wahrscheinlich aus  
 den 20er Jahren  
 KOVÁCS Vera = A 148 S. 353.



D A S S C H R I F T T U M Ü B E R H O F M A N N S T H A L  
I N U N G A R N

1899

- HS 1 [HEVESI, Ludwig] L.H.-i: Ein neuer Dichter. Burgtheater.  
Hugo von Hofmannsthal: "Der Abenteurer und die Sängerin".  
Ein Akt. "Die Hochzeit der Sobeide". = P 63 46:71, 21.  
März 1899, S. 2-3.  
4.c

1904

- HS 2 NEMÉNYI Elisabeth: Hugo von Hofmannsthal. = P 47 9:3,  
Dezember 1904, S. 122-126.  
1.c

1908

- HS 3 NÁDAI Pál: Hofmannsthal. = P 25 19:8, 23. Februar 1908,  
S. 125-126.  
1.e

- HS 4 [EISLER, Michael Josef] M.J. E-r: Hugo von Hofmannsthal:  
Kleine Dramen. Erschienen im Inselverlag, Leipzig, 1907.  
= P 63 55:84, 5. April 1908, S. 24.  
3.b, 4.a Weber 1.: IV 3

- HS 5 HATVANY Lajos: Hofmannsthal Der Tor und der Tod-ja. [H-s  
Der Tor und der Tod.] = P 60 1:8, 16. April 1908,  
S. 457-460., A 104 S. 56-61.  
1.e

- HS 6 [EISLER, Michael Josef] M.J. E-r: Hugo von Hofmannsthal:  
Die gesammelten Gedichte. Erschienen im Inselverlag,  
Leipzig, 1907. = P 63 55:96, 19. April 1908, S. 26-27.  
3.a, 4.a Weber 1.: III 17

- HS 7 SZILASI Vilmos: Görög derü. [Griechische Weiterkeit.] =  
P 60 1:18, 16. September 1908, S. 128-135. (H.S. 134-  
135.)  
7.c

1909

- HS 8 [KOSZTOLÁNYI Dezső] K.D.: Hofmannsthal Elektrájáról -  
Desprésről. [Über H-s Elektra und Susanne Després.] =  
P 25 20:17, 25. April 1909, S. 289-290, A 64 S. 195-  
197, A 214 Bd. 2, S. 330-333.  
4.c

1910

- HS 9 EISLER, Michael Josef: Hugo von Hofmannsthal. Eine Profilskizze. = P 63 57:24, 29. Januar 1910, S. 1-3.  
1.e
- HS 10 [BÉLDI Izor]: Az Elektra próbái. [Die Proben der Oper Elektra.] = P 66 32:56, 8. März 1910, S. 8.  
4.d
- HS 11 BÉLDI Izor: Az Elektra szövege. [Das Libretto der Oper Elektra.] = P 66 32:58, 10. März 1910, S. 9.  
4.a
- HS 12 BEDE Jób: Elektra. A Strauss-opera bemutatója. [Elektra. Die Premiere der Strauss-Oper.] = P 36 20:60, 12. März 1910, S. 1-3.  
4.d
- HS 13 MERKLER Andor: Elektra. Tragédia egy felvonásban. Irta: Hofmannsthal Hugó, fordította: Várady Sándor, zenéjét szerzette: Strauss Richárd. [Elektra. Tragödie in einem Akt. Geschrieben von H., übersetzt von S. Várady, Musik von R. Strauss.] = P 44 17:60, 12. März 1910, S. 11-12.  
4.d
- HS 14 OSSETZKY : Elektra. Musikdrama in einem Aufzuge von Hugo Hofmannsthal. Musik von Dr. Richard Strauss. Aufgeführt am 10. März 1910 in der königl. ung. Oper. = P 58 34:61, 12. März 1910, S. 2-3.  
4.d
- HS 15 BÉLDI Izor: Az Elektra zenéje. [Die Musik der Oper Elektra.] = P 66 32:60, 12. März 1910, S. 8-9.  
4.d
- HS 16 KÁLMÁN Jenő: Elektra. Bemutató az Operaházban. [Elektra. Premiere in der Oper.] = P 68 61:60, 12. März 1910, S. 10-11.  
4.d
- HS 17 GAJÁRY István: Elektra. Tragédia egy felvonásban. = [Elektra. Tragödie in einem Akt.] = P 89 8:60, 12. März 1910, S. 1-3.  
4.d
- HS 18 H.E.: Elektra. = P 11 2:12, 20. März 1910, S. 394-395.  
4.d
- HS 19 BARTÓK Béla: Elektra. Strauss Richárd operája. Bemutató előadás a m. kir. operaházban 1910. március 11-én. [Elektra. Oper von R. Strauss. Premiere in der königl.

- ung. Oper am 11. März 1910.] = P 98 2:4, April 1910, S. 57-58., A 135 S. 715.  
4.d
- HS 20 JÁSZ Dezső: Strauss Richárd Elektrája. [Elektra von R. Strauss.] = P 60 3:8, 16. April 1910, S. 536-538., A 221 S. 39-43.  
4.d
- HS 21 RUTTKAY-ROTHAUSER, Max: Christinas Heimreise. Komödie in drei Akten von Hugo von Hofmannsthal. Aufführung im Lustspieltheater. Gastspiel des Berliner Deutschen Theaters. = P 63 57:110, 10. Mai 1910, S. 1-2.  
4.c
- HS 22 [SZABOLCSI Lajos] Sz.L.: Hofmannsthal megbukott. [H. ist durchgefallen.] = P 25 21:20, 15. Mai 1910, S. 326.  
4.c Christinas Heimreise
- HS 23 [EISLER, Michael Josef] M.J. E-r: Hesperus. Ein Jahrbuch von Hugo v. Hofmannsthal, Rudolf Alexander Schröder und Rudolf Borchardt. Erschienen im Inselverlag. Leipzig 1909. = P 63 57:121, 22. Mai 1910, S. 24.  
6.
- HS 24 RELLE Pál: Hofmannsthal: Christinas Heimreise. = P 70 1:2, 25. Mai 1910, S. 214-216.  
4.c Reinhardt-Gastspiel
- HS 25 Elektra. Tragédia egy felvonásban. Irta Hoffmannsthal [sic!], Fordította Váradi Antal. [Elektra. Tragödie in einem Aufzug. Geschrieben von H. Übersetzt von A. Váradi.] = P 79 1:7, 11-18. Dezember 1910, S. 22.  
4.c Besetzung, Inhaltsangabe, Nationaltheater.
- HS 26 [ALEXANDER Bernát] Alfa: Nemzeti Színház. Elektra. Tragédia egy felvonás ban. Szofokles után írta Hofmannsthal Hugó. Fordította Várady Antal. Bemutató előadás. [Nationaltheater. Elektra. Tragödie in einem Aufzug. Nach Sophokles geschrieben von H. Übersetzt von A. Várady. Premiere.] = P 4 30:300, 18. Dezember 1910, S. 5.  
4.c
- HS 27 Elektra - A szeleburdi. [Elektra. Der Unbesonnene.] = P 16 1:211, 18. Dezember 1910, S. 6.  
4.c
- HS 28 [KOSZTOLÁNYI Dezső] K.D.: Elektra. A Nemzeti Színház bemutatója. [Elektra. Eine Premiere im Nationaltheater.] = P 25 21:51, 18. Dezember 1910, S. 822., A 214 Bd. 1. S. 667-668.  
4.c

- HS 29 BÁLINT Lajos: Hugo von Hofmannsthal: Elektra. = P 36  
20:301, 18. Dezember 1910, S. 1-2.  
4.c
- HS 30 MAGYAR Elek: "Elektra" és "Szeleburdi". - Hofmannsthal tragédiája és Molière vigjátéka a Nemzeti Színházban. [Elektra und Der Unbesonnene - H-s Tragödie und Molière's Lustspiel in dem Nationaltheater.] = P 44 17:300, 18. Dezember 1910, S. 11.  
4.c
- HS 31 -y: Nationaltheater. = P 57 39:300, 18. Dezember 1910, S. 10.  
4.c Elektra
- HS 32 RUTTKAY-ROTHAUSER, Max: Nationaltheater. Hofmannsthal: Elektra. - Molière: Der Unbesonnene. = P 63 59:300, 18. Dezember 1910, S. 3-4.  
4.c
- HS 33 Nemzeti Színház. Elektra. Hofmannsthal Tragédiája. - Szeleburdi. Molière vigjátéka. [Nationaltheater. Elektra. Tragödie von H. - Der Unbesonnene. Lustspiel von Molière.] = P 66 32:301, 18. Dezember 1910, S. 7.  
4.c
- HS 34 S.F.: Elektra. - A szeleburdi. Előadták a Nemzeti Színházban. [Elektra, - Der Unbesonnene. Aufgeführt im Nationaltheater.] = P 68 61:300, 18. Dezember 1910, S. 15-16.  
4.c
- HS 35 KESZLER József: Elektra. Tragédia egy felvonásban. Sophokles után írta Hofmannsthal Hugo, fordította Várady Antal, előadták a Nemzeti Színházban 1910. december 17-én. [Elektra. Tragödie in einem Aufzuge. Nach Sophokles geschrieben von H. übersetzt v. A. Várady, aufgeführt im Nationaltheater am 15. Dezember 1910.] = P 89 8:300, 18. Dezember 1910, S. 17.  
4.c
- HS 36 [MOHÁCSI Jenő] M.J.: A mai színházi est. I. Elektra és Szeleburdi. Nemzeti Színház. [Der heutige Theaterabend. I. Elektra und Der Unbesonnene. Nationaltheater.] = P 95 1:226, 18. Dezember 1910, S. 14.  
4.c
- HS 37 "A szeleburdi" és "Elektra". [Der Unbesonnene und Elektra.] = P 79 1:8, 18-25. Dezember 1910, S. 6-7.  
4.c

HS 38 K. TOMPA Arthur: Elektra. Strauss Richard zenedrámája Hoffmansthal [sic!] - Várady szövegére. Első előadása Budapesten a m. kir. operaházban 1910. március 11-én. [Elektra. Musikdrama von R. Strauss auf den Text von H. - Várady. Erste Aufführung in der königl. ung. Oper in Budapest am 11. März 1910.] - (Zilah: Seres Samu nyomdája) O.J. [1910]. 12 S.  
4.d

1911

HS 39 FÜST Milán: Hofmannsthal: Elektra. = P 60 4:1, 1.  
Januar 1911, S. 119.  
4.c

HS 40 ADLER, Felix: Der Rosenkavalier. = P 63 58:28, 2.  
Februar 1911, S. 2-4.  
4.d

HS 41 A magyar királyi operaházban holnap, vasárnap, bemutató előadásul először A rózsalovag kerül színre. [Morgen, am Sonntag, wird in der königl. ung. Oper als Premiere Der Rosenkavalier aufgeführt.] = P 66 33:119, 21. Mai 1911, S. 6.  
4.d, 6.

HS 42 KÁLMÁN Jenő: A rózsalovag. Zenés játék három felvonásban. Szövegét írta Hofmannsthal Hugó, fordította Várady Sándor. Zenéjét szerzette Strauss Richárd. Bemutatják a Magyar királyi Operaházban 1911. május 21-én. [Der Rosenkavalier. Singspiel in drei Aufzügen. Text von H., übersetzt von S. Várady. Musik von R. Strauss. Aufführung am 21. Mai 1911 in der königl. ung. Oper.] = P 68 62:119, 21. Mai 1911, S. 16-17.  
4.d

HS 43 [KERN Aurél] k.a.: A rózsalovag. [Der Rosenkavalier.] = P 4 31:120, 23. Mai 1911, S. 1-3.  
4.d

HS 44 [BÁLINT Lajos] B.: A rózsalovag. Bemutató az Operaházban. [Der Rosenkavalier. Premiere in der Oper.] = P 36 21:120, 23. Mai 1911, S. 15  
4.d

HS 45 MERKLER Andor: A rózsalovag. [Der Rosenkavalier.] = P 44 18:120, 23. Mai 1911, S. 1-3.  
4.d

HS 46 -y: "Der Rosenkavalier". Komödie in Musik in drei Aufzügen von Hugo von Hoffmannsthal [sic!]. Musik von Richard Strauß. = P 57 40:120, 23. Mai 1911, S. 10.  
4.d

- HS 47 BELDI Izor: A rózsalovag. [Der Rosenkavalier.] = P 66  
33:120, 23. Mai 1911, S. 5-6.  
4.d
- HS 48 [KÁLMÁN Jenő]: A rózsalovag. [Der Rosenkavalier.] =  
P 68 62:120, 23. Mai 1911, S. 13.  
4.d
- HS 49 GAJÁRY István: A rózsalovag. [Der Rosenkavalier.] =  
P 89 9:120, 23. Mai 1911, S. 1-3.  
4.d
- HS 50 A rózsalovag. Bemutató az Operaházban. [Der Rosenkava-  
lier. Premiere in der Oper.] = P 95 2:120, 23. Mai  
1911, S. 17.  
4.d
- HS 51 [LOVIK Károly] Syrion: Oedipus király exhumációja. [Die  
Exhumierung des König Ödipus.] = P 25 22:38, 17.  
September 1911, S. 606-607.  
4.c
- HS 52 LUKÁCS György: [Hofmannsthal.] = A 1 S. 303-329. u.  
441-448., A 215 S. 472-487. u. 551-555.  
1.b

1912

- HS 53 HEVESI Sándor: Jedermann. Egy Reinhardt-előadásról.  
[Jedermann. Eine Reinhardt-Inszenierung.] = P 11 4:18,  
5. Mai 1912, S. 585-586.  
4.c Gastspiel
- HS 54 S-n: Hugo von Hofmannsthal. = P 11 4:22, 2. Juni 1912,  
S. 690-692.  
1.e
- HS 55 [HALMI Bódog] H.B.: Der Tor und der Tod. = P 32 Bd. 4,  
:19, 10. Oktober 1912, Sp. 1194-1195.  
4.a Band "Gedichte und kleine Dramen" (Weber 1:II 8:1)
- HS 56 SOMLYÓ Zoltán: Hugo von Hofmannsthal. = HB 3 S. 3-8.  
1.c

1914

- HS 57 Hofmannsthal, Hugo von. = A 3 Bd. 10. S. 178-179.  
1.a
- HS 58 KOSZTOLÁNYI Dezső: Hugo von Hofmannsthal. = A 2 S. 306-  
307.  
1.c

- HS 59 LÁNYI Viktor: Előszó. [Vorwort.] = HB 4 S. 3-4., HB 7  
S. 3-4.  
1.c, 3.c
- 1918
- HS 60 [KOSZTOLÁNYI Dezső]: K.D.: Moissi vendégjátéka. Oidipus király. [Moissis Gastspiel. König Ödipus.] = P 68  
69:146, 21. Juni 1918, S. 9., A 64 S. 236., A 214  
Bd. 2. S. 455-456.  
4.c
- 1919
- HS 61 Ariadne. = P 66 41:72, 26. März 1919, S. 5., A 182  
S. 112-113.  
4.d Voranzeige
- HS 62 [PÉTERFI István] p.i.: Ariadne Naxos szigetén. Bemutató az Operában. [Ariadne auf Naxos. Premiere in der Oper.] = P 18 10:94, 20. April 1919, S. 7., A 106 S. 20-21., A 182 S. 116-117.  
4.d
- HS 63 FERÁND Ernő: Ariadne Naxos szigetén. Bemutató a Nemzeti Operában. [Ariadne auf Naxos. Premiere in der National-Oper.] = P 36 29:93, 20. April 1919, S. 2-3., A 182  
S. 113-115.  
4.d
- HS 64 PAPP Viktor: Ariadne Naxos szigetén. [Ariadne auf Naxos.] = P 55 47:95, 20. April 1919, S. 9., A 182  
S. 119.  
4.d
- HS 65 [KODÁLY Zoltán] K.Z.: Strauss-bemutató az Operában. [Strauss-Premiere in der Oper.] = P 68 70:94, 20. April 1919, S. 8., A 182 S. 115-116., A 184 S. 354-355.  
4.d
- HS 66 [GAJÁRY István] G-án: Ariadne Naxos szigetén. Strauss Richard operája. [Ariadne auf Naxos. Oper von R. Strauss.] = P 89 17:94, 20. April 1919, S. 8., A 182  
S. 117-118.  
4.d
- HS 67 Az Ariadne bemutatója. [Die Premiere der Ariadne.] = P 44 26:95, 22. April 1919, S. 5., A 182 S. 116.  
6.

- HS 68 -ei-: Ariadne Naxos szigetén. - Nemzeti Operaház. [Ariadne auf Naxos. - National-Oper.] = P 65 12:578, 25. April 1919, S. 10., A 182 S. 120.  
4.d
- HS 69 BUDAI Andor: Az Ariadne-operáról. [Über die Oper Ariadne.] = P 97 1:16, 26. April 1919, S. 16-17., A 182 S. 120-122.  
4.d
- HS 70 FODOR Gyula: Strauss Richard: Ariadne Naxos szigetén. [R. Strauss: Ariadne auf Naxos.] = P 97 1:16, 26. April 1919, S. 17-19., A 182 S. 122-124.  
4.d
- HS 71 Richard Strauss: Ariadne Naxos szigetén. Az opera bemutatója. [R. Strauss: Ariadne auf Naxos. Premiere der Oper.] = P 77 4:17, 27. April 1919, S. 6-9., A 182 S. 124.  
4.d
- HS 72 Ariadne Naxos szigetén. Az Operaház ujdonsága. [Ariadne auf Naxos. Eine Neuheit im Opernhaus.] = P 78 8:17, 27. April - 3. Mai 1919, S. 3-5., A 182 S. 127-129.  
4.d
- HS 73 KERESZTY István: "Ariadne Naxos szigetén". Bemutatta a M. Nemzeti Operaház április 19-én. [Ariadne auf Naxos. Aufgeführt in der Ungarischen National-Oper am 19. April.] = P 93 66:17, 27. April 1919, S. 188-189., A 150 S. 250-252., A 182 S. 125-127.  
4.d
- 1920
- HS 74 [KOSZTOLÁNYI Dezső] K.D. A balga és a halál. [Der Tor und der Tod.] = P 88 2:82, 4. April 1920, S. 9., A 214 Bd. 1. S. 669-670.  
4.c
- HS 75 BENEDEK Marcell: [Hofmannsthal.] = A 6 S. 151.  
1.b
- 1921
- HS 76 SELDEN-GOTH, Gisella: Eine Strauß-Premiere in Berlin. = P 64 68:43, 23. Februar 1921, S. 4.  
4.c Josephslegende



- HS 77 h.e.: Három esztendeje a kömmünnek... [Vor drei Jahren kam es der Kommune zugute...] = P 4 41:263, 22. November 1921, S. 7-8.  
4.d Ariadne auf Naxos
- HS 78 [BÁLINT Aladár] B-t.: Ariadne Naxos szigetén. [Ariadne auf Naxos.] = P 55 49:262, 22. November 1921, S. 5.  
4.d
- HS 79 MOLNÁR Géza: "Ariadne auf Naxos". = P 63 68:262, 22. November 1921, S. 1-2.  
4.d
- HS 80 [BÉLDI Izor] -ldi: Az Ariadne reprise. [Die Reprise der Ariadne.] = P 66 43:262, 22. November 1921, S. 7-8.  
4.d
- HS 81 "Ariadne Naxosban". [Ariadne auf Naxos.] = P 68 73:262, 22. November 1921, S. 7.  
4.d
- HS 82 KOSZTOLÁNYI Dezső: Hugo von Hofmannsthal. = A 8 S. 110-111., A 9 S. 110-111.  
1.c
- 1922
- HS 83 Operaház. Huzamosabb pihenés után ma este a Rózsalovag került színpadra... [Oper. Nach einer längeren Pause wurde heute Abend Der Rosenkavalier aufgeführt...] = P 4 42:81, 7. April 1922, S. 7.  
4.d
- HS 84 [BÉLDI Izor] -ldi: A Rózsalovag reprise. [Die Reprise des Rosenkavaliers.] = P 66 44:80, 7. April 1922, S. 9.  
4.d
- HS 85 Rózsalovag. [Der Rosenkavalier.] = P 68 73:80, 7. April 1922, S. 9.  
4.d
- HS 86 T-th: Az Operaház Strauss-ciklusra készül. [Die Oper bereitet einen Strauss-Zyklus vor.] = P 88 4:82, 9. April 1922, S. 9.  
4.d Der Rosenkavalier.
- 1923
- HS 87 HIRSCHFELD, Ludwig: Ungarn und Österreich auf den Wiener Bühnen. [3] "Der Unbestechliche." = P 63 70:77, 6. April 1923, S. 1-2.  
4.c

- HS 88 Műsorváltás a Pallenberg-vendégjátéknál. [Programm-  
änderung beim Pallenberg-Gastspiel.] = P 55 51:111,  
18. Mai 1923, S. 7.  
6. Der Unbestechliche
- HS 89 B.V.: "Der Unbestechliche." P 55 51:112, 19. Mai 1923,  
S. 5.  
4.c Pallenberg-Gastspiel
- HS 90 Pallenberg a Vigszinházban. [Pallenberg im Lustspiel-  
theater.] = P 78 12:21, 20-26. Mai 1923, S. 22.  
4.c Der Unbestechliche
- 1924
- HS 91 ULLMANN, Ludwig: Hofmannsthal. Zum fünfzigsten Geburts-  
tag. = P 63 71:27, 1. Februar 1924, S. 1-2.  
1.e, 8.c
- HS 92 Mindennapi lexikon. Hugo von Hofmannsthal. [Alltägli-  
ches Lexikon: H.] = P 95 15:29, 5. Februar 1924, S. 2.  
1.e, 8.c zum 50. Geburtstag
- 1925
- HS 93 Hugo von Hofmannsthal Jedermann-játmárciusban mutatják  
be. [H-s Jedermann wird im März aufgeführt.] = P 95  
16:24, 30. Januar 1925, S. 11.  
6.
- HS 94 Die Festspiele in Salzburg. = P 63 72:82, 10. April  
1925, S. 11.  
6. Bericht über das Programm, Das Salzburger große  
Welttheater.
- HS 95 Cs.: Külföldi folyóiratok szemléje. Europäische Revue.  
[Rundschau ausländischer Zeitschriften] = P 28 Bd.  
39:6, Juni 1925, S. 359.  
6. H-s Artikel "Europa" Weber 1:X. 213.1
- HS 96 A salzburgi ünnepi játékok augusztus 13-án kezdődnek.  
[Die Salzburger Festspiele beginnen am 13. August.] =  
P 95 16:150, 8. Juli 1925, S. 11.  
6. Das Salzburger große Welttheater
- HS 97 A salzburgi ünnepi játékok idejének műsora. [Das diesjähri-  
ge Programm der Salzburger Festspiele.] = P 55 53:155,  
14. Juli 1925, S. 8.  
6 Das Salzburger große Welttheater
- HS 98 Alexander Moissi in Luzern. = P 64 72:166, 27. Juli  
1925, S. 5. 4.c Jedermann

- HS 99 Salzburger Festspiele. = P 64 72:188, 12. August 1925, S. 6.  
4.c Das Salzburger große Welttheater
- HS 100 Megkezdődtek a salzburgi ünnepi játékok. [Die Salzburger Festspiele haben begonnen.] = P 95 16:182, 14. August 1925, S. 9.  
4.c Das Salzburger große Welttheater
- HS 101 WAERMER, Elisabeth: Die Salzburger Festspiele. Das große Welttheater. = P 63 72:184, 18. August 1925, S. 9.  
4.c
- HS 102 Érdekes levélváltás. [Interessante Korrespondenz.] = P 95 16:219, 30. September 1925, S. 9.  
3.f, 6. Bericht über die geplante Veröffentlichung der Korrespondenz Hofmannsthal - R. Strauss.
- HS 103 PITROFF Pál: Misztikus drámák. [Mystische Dramen.] = P 11 16:24, 22. November 1925, S. 465-467.  
4.a Jedermann
- HS 104 Salzburger Festspiele. = P 64 72:290, 23. Dezember 1925, S. 6.  
6. Bericht über das Programm im Jahre 1926. Jedermann.
- 1926
- HS 105 LORANT István: A Rózsalovag-film bemutatója. Berlin, 1926 január. [Die Premiere des Rosenkavalier-Filmes, Berlin, Januar 1926.] = P 95 17:19, 2. Februar 1926, S. 10.  
4.e
- HS 106 Die Salzburger Festspiele. = P 63 73:180, 11. August 1926, S. 8.  
4.c Jedermann
- HS 107 TISZAY Andor: Jedermann. = P 38 6:7-8, 1926, S. 56.  
4.c Salzburg.
- HS 108 PAÁL Jób: Magyarok diadala Salzburgban az idei ünnepi játékokon. Darvas Lili nagy sikere Hofmannsthal Jedermannjában. [Triumph der Ungarn bei den diesjährigen Salzburger Festspielen. Großer Erfolg von Lili Darvas in Hofmannsthals Jedermann.] = P 78 16:34, 23-29. August 1926, S. 18-20.  
4.c Bericht mit 4 Fotos

- HS 109 Hugó von Hofmannsthal "Jedermann"-ja a Budai Szinkörben. [Der Jedermann von H. im Budaer Theater.] = P 52 54:213, 21. September 1926, S. 6.  
4.c
- HS 110 "Mecsek a salzburgi ünnepi játékokon, a Fővárosi Operettszínházban is sikert aratott a Jedermann. [Der Jedermann hatte nicht nur bei den Salzburger Festspielen, sondern auch im Hauptstädtischen Operettentheater Erfolg.] = P 78 16:41, 11-17. Oktober 1926, S. 14-16.  
4.c mit 6 Fotos
- HS 111 REDEY Tivadar: Színházi szemle. Hofmannsthal: Jedermann. [Theaterrundschau. H.: Jedermann.] = P 6 Bd. 204: 592, Dezember 1926, S. 461.  
4.c Operettentheater
- HS 112 GÁBOR Jenő: Rózsalovag. Strauss Richard szerelmi játéka. [Der Rosenkavalier. Ein Spiel von der Liebe von R. Strauss.] - [Budapest]: Phöbus o.J. [1926]. 24 S.  
4.e Handlungsangabe mit kurzem Bericht über den Film.  
1927
- HS 113 KOVÁCS Mária Olga: Hugo von Hofmannsthal drámai művészete. [Die dramatische Kunst von H.] - Szeged: [Selbstverlag der Verfasserin] Koroknay Nyomda 1927. 31 S.  
3.b Studie über H-s Dramen bis 1898.
- HS 114 TUROCZI-TROSTLER József: Hofmannsthal, Hugo von. = A 12 S. 495-496.  
1.a  
1928
- HS 115 Három magyar színésznő az idei salzburgi ünnepi játékokon. Darvas Lili és Németh Mária mellett Palásty Irén is fellép Salzburgban. [Drei ungarische Schauspielerinnen bei den diesjährigen Festspielen in Salzburg. Neben L. Darvas und M. Németh wird auch I. Palásty spielen.] = P 78 18:9, 26. Februar-3. März 1928, S. 24-25.  
6.  
1929
- HS 116 Tamás bátya kunyhója. [Onkel Toms Hütte.] = P 78 19: 16, 14-20. April 1929, S. 39.  
Nachricht, daß H. und Bert Brecht Harriet Beecher Stowes Roman dramatisiert hätten.  
6.

- HS 117 Hugo von Hofmannsthal követette a halálba öngyilkos fiát. [H. folgte seinem Sohn, der Selbstmord begangen hatte, in den Tod.] = P 4 49:158, 16. Juli 1929, S. 5.  
1.f
- HS 118 Hofmannsthal fia öngyilkos. [H-s Sohn hat Selbstmord begangen.] = P 16 20:158, 16. Juli 1929, S. 8.  
2.b
- HS 119 Hugo von Hofmannsthal hétfőn este belehalt fia öngyilkosságába. [H. erlitt am Montag Abend wegen des Selbstmordes seines Sohnes einen Schlaganfall.] = P 36 39:158, 16. Juli 1929, S. 3.  
1.f
- HS 120 Hugo von Hofmannsthal és fia halálos tragédiája. [Die tödliche Tragödie von H. und seinem Sohn.] = P 55 57:158, 16. Juli 1929, S. 8.  
1.f
- HS 121 Hugo von Hoffmannsthal [sic!] fia agyonlőtte magát. [H-s Sohn hat sich erschossen.] = P 59 15:159, 16. Juli 1929, S. 3.  
1.f
- HS 122 Hugo von Hofmannsthal - plötzlic gestorben. = P 63 76:158, 16. Juli 1929, S. 9.  
1.f
- HS 123 Der Tod Hugo von Hofmannsthals. = P 64 76:158, 16. Juli 1929, S. 5-6.  
1.f
- HS 124 Hofmannsthal Hugó osztrák költő tragikus halála. [Der tragische Tod des österreichischen Dichters H.] = P 66 51:158, 16. Juli 1929, S. 7.  
1.f
- HS 125 Hugo von Hofmannsthal, a világhírű osztrák költő agyszélhüdesben meghalt. [H., der weltberühmte österreichische Dichter ist an Schlaganfall gestorben.] = P 68 80:158, 16. Juli 1929, S. 5.  
1.f
- HS 126 Hoffmannsthal [sic!] osztrák költő legidősebb fia agyonlőtte magát. [Der älteste Sohn des österreichischen Dichters H. hat sich erschossen.] = P 88 11:158, 16. Juli 1929, S. 2.  
1.f
- HS 127 Hugo von Hofmannsthal fia temetése után agyvérzés érte és meghalt. [H. erlitt nach dem Begräbnis seines

- Sohnes einen Schlaganfall und ist gestorben.] = P 90  
50:158, 16. Juli 1929, S. 5.  
1.f
- HS 128 Meghalt Hugo von Hofmannsthal. [H. gestorben.] = P 13  
50:159, 17. Juli 1929, S. 3.  
1.f
- HS 129 Cilinderrel a kezében, öngyilkos fia temetésére menet  
halt meg Ausztria nagy költője. Strauss Richard, Beer-  
Hofmann, Schnitzler és Reinhardt a temetésén. [Mit dem  
Zylinderhut in der Hand starb der große Dichter  
Österreichs auf dem Weg zum Begräbnis seines durch  
Selbstmord aus dem Leben geschiedenen Sohnes. H. wird  
am Donnerstag begraben. R. Strauss, Beer-Hofmann,  
Schnitzler und Reinhardt nehmen an Begräbnis teil.] =  
P 44 36:159, 17. Juli 1929, S. 3-4.  
1.f
- HS 130 Hofmannsthal osztrák költő halála és temetése. [Der  
Tod und das Begräbnis des österreichischen Dichters  
H.] = P 55 57:159, 17. Juli 1929, S. 11.  
2.b
- HS 131 Tragödie im Hause des Dichters Hoffmannsthal [sic!]. =  
P 58 53:159, 17. Juli 1929, S. 3.  
1.f
- HS 132 Strauss Richard és Reinhardt Max Hugo von Hoffmannsthal  
[sic!] temetésén. [R. Strauss und M. Reinhardt an  
Grabe von H.] = P 59 15:160, 17. Juli 1929, S. 7.  
2.b
- HS 133 Érelmeszesedés ölte meg Hugo von Hofmannsthal. [Arte-  
riosklerose war die Todesursache bei H.] = P 68  
80:159, 17. Juli 1929, S. 9.  
2.b
- HS 134 A költő. [Der Dichter.] = P 90 5:159, 17. Juli 1929,  
S. 5.  
1.f
- HS 135 Hugo von Hoffmannsthal [sic!] tragikus halála. [Der  
tragische Tod H-s.] = P 90 5:159, 17. Juli 1929, S. 7.  
2.b
- HS 136 "Arabella". Egy posztumusz Hofmannsthal-mű. [Arabella  
Ein postumes Werk von H.] = P 16 20:160, 18. Juli  
1929, S. 3.  
6.

- HS 137 [Kristóf Károly] K-f.: Hofmannsthal halottas ágyánál. [Am Sterbebett H-s.] = P 16 20:160, 18. Juli 1929, S. 10.  
2.b
- HS 138 Gerhart Hauptmann über Hugo von Hofmannsthal. = P 63 76:160, 18. Juli 1929, S. 8.  
Ausschnitte aus G. Hauptmanns "Abschied von Hofmannsthal".  
1f (Weber 2:29.84)
- HS 139 Hofmannsthals Nachlaß. = P 64 76:160, 18. Juli 1929, S. 6.  
2.b
- HS 140 Eltemették Hofmannsthal. [H. wurde begraben.] = P 4 49:161, 19. Juli 1929, S. 5.  
2.b
- HS 141 HAUPTMANN, Gerhart: Bucsú Hofmannsthalról. [Abschied von H. ohne Übersetzer.] = P 4 49:161, 19. Juli 1929, S. 5.  
1.f Weber 2:29.84 aus dem Berliner Tageblatt
- HS 142 Nagy részvét mellett temették el Hugo von Hofmannsthal. [Unter großer Anteilnahme wurde H. beigesetzt.] = P 36 39:161, 19. Juli 1929, S. 4.  
2.b
- HS 143 Virághegyek, óriási közönség és nemzetközi részvét Hofmannsthal mai temetésén. [Berge von Blumen, riesige Menschenmengen und internationale Teilnahme heute bei H-s Begräbnis.] = P 44 36:161, 19. Juli 1929, S. 4.  
2.b
- HS 144 Die Leichenfeier für Hugo von Hofmannsthal. = P 63 76:161, 19. Juli 1929, S. 8.  
2.b
- HS 145 Gyászoló ezrek részvételével temették el Hofmannsthal. [H. wurde unter Teilnahme von Tausenden Trauernden beigesetzt.] = P 68 80:161, 19. Juli 1929, S. 3.  
2.b
- HS 146 Nagy pompával temették el Hofmannsthal, Ausztria nagy költőjét. [H., der große Dichter Österreichs wurde mit großer Pomp beigesetzt.] = P 16 20:162, 20. Juli 1929, S. 6.  
2.b
- HS 147 Hofmannsthal utolsó tervei. Nagy történelmi regényre kötött szerződést. [Die letzten Pläne H-s. Er unter-

- zeichnete einen Vertrag über einen großen historischen Roman.] = P 16 20:162, 20. Juli 1929, S. 11.  
2.b
- HS 148 Hofmannsthal Hugó osztrák költő. [Der österreichische Dichter H.] = P 88 11:162, 20. Juli 1929, S. 2.  
1.f Foto mit einer Nachricht über seinen Tod.
- HS 149 Kapucinus csuhába öltöztetve temették el Hugo von Hofmannsthal. [H. wurde mit einer Kapuzinerkutte bekleidet beigesetzt.] = P 13 50:163, 21. Juli 1929, S. 2.  
2.b
- HS 150 SZENTIMREI Jenő: A költő és a halál. [Der Dichter und der Tod.] = P 13 50:163, 21. Juli 1929, S. 5-6.,  
A 158 S. 115-121.  
1.e, 1.f, 1o.
- HS 151 [ZSOLT Béla]: Valahogy fájdalmasan stilszerű, hogy [Irgendwie ist es wehmütig stilgemäß, daß...] = P 83 1:14, 21. Juli 1929, S. 4-6.  
1.f
- HS 152 [LIGETI Ernő] L.E.: Az európai irodalom két halottja. [2] Hugo von Hofmannsthal. [Die zwei Toten der europäischen Literatur. 2. H.] = P 62 15:15, 28. Juli 1929, S. 358.  
1.f
- HS 153 [VEIGELSBERG Hugó] IGNOTUS: Hofmannsthal. = P 60 22:15, 1. August 1929, S. 173-174., A 165 S. 397-399.  
1.e, 1.f
- HS 154 TRENCSENYI W[aldapfel] Imre: Hofmannsthal Hugo munkásságának értékelése. [Die Wertung des Oeuvres von H.] = P 61 50:31-32, 4-11. August 1929, S. 154.  
1.f
- HS 155 PÁL Miklós János: Dr. Mindenki. [Dr. Jedermann.] = P 83 1:49, 25. August 1929, S. 27-28.  
Der Jedermann bei den Salzburger Festspielen  
4.c
- HS 156 KÁLLAY Miklós: Hugo von Hofmannsthal. = P 6 Bd. 214:622, September 1929, S. 470-474.  
1.f
- HS 157 [TÁBORI Pál] t.p.: A balga és a halál. Két beszélgetés Hugo von Hofmannsthalal. [Der Tor und der Tod. Zwei Gespräche mit H.] = P 33 4:9, September 1929, S. 308-309.  
2.d



HS 158 K.S.: "Jedermann" im Opernhaus. Gastspiel des Nürnberger Schauspiels. = P 64 76:256, 11. November 1929, S. 5.  
4.c

HS 159 JEMNITZ Sándor: "Jedermann". A nürnbergiek vendégjátéka. [Jedermann. Das Gastspiel des Nürnberger Schauspielhauses.] = P 55 57:257, 12. November 1929, S. 8.  
4. c

1930

HS 160 WERTHEIMER, Paul: Erinnerungen an Hofmannsthal. Zu seinem Todestag. = P 63 77:129, 8. Juni 1930, S. 35-36.  
2.d

1931

HS 161 "A megközelithetetlen" berlini bemutatója. [Die Berliner Aufführung des Lustspiels Der Unbestechliche.] = P 78 21:2, 4-10. Januar 1931, S. 10.  
4.c

HS 162 Die Berührung der Sphären. Ein Prosabuch Hugo von Hofmannsthals. = P 63 78:117, 27. Mai 1931, S. 1-3.  
3.e, 4.a Weber I: V 15.

HS 163 [YBL Ervin]Y.E.: Operaház. Strauss Richard operái közü A rózsalovag mutatkozik a legmaradandóbb értékű remekműnek. [Oper. Unter den Opern von R. Strauss scheint Der Rosenkavalier ein Meisterwerk von bleibendstem Wert zu sein.] = P 4 51:243, 25. Oktober 1931, S. 16.  
4.d

HS 164 lv.: A "Rózsalovag" új főszereplőkkel. [Der Rosenkavalier in neuer Besetzung.] = P 66 53:243, 25. Oktober 1931, S. 13.  
4.d

HS 165 Kv.: Új Rózsalovag az Operaházban. [Ein neuer Rosenkavalier in der Oper]. = P 68 82:243, 25. Oktober 1931, S. 22.  
4.d

1932

HS 166 A művész nem lehet más, mint optimista,...[Der Künstler kann nur Optimist sein,...] = P 29 15:198, 31. August 1932, S. 2.  
6. Interview mit dem Schauspieler Lajos GELLERT, der in Cluj den Jedermann spielt.

- HS 167 Freilichtaufführung von Hofmannsthals "Jedermann" in Kolozsvár. = P 64 79:195, 31. August 1932, S. 3.  
6.
- HS 168 [SZENTIMREI Jenő] rei: Az Akárki Kolozsváron. [Der Jedermann in Cluj.] = P 13 53:199, 1. September 1932, S. 2.  
4.c
- HS 169 sz.: A "Jedermann" szabadtéri előadása Kolozsváron. [Die Freilichtaufführung des Jedermann in Cluj.] = P 29 19:200, 2. September 1932, S. 3.  
4.c
- HS 170 FELLNER Alfred: Die "Ägyptische Helena". = P 63 79:235, 18. Oktober 1932, S. 6-7.  
4.a
- HS 171 [YBL Ervin] Y.E.: Az Egyiptomi Heléna főpróbája. [Die Generalprobe zur Ägyptischen Helena.] = P 4 52:245, 30. Oktober 1932, S. 15.  
6.
- HS 172 Az "Egyiptomi Heléna" főpróbája az Operaházban. [Die Generalprobe zur Ägyptischen Helena in der Oper.] = P 16 23:245, 30. Oktober 1932, S. 6.  
4.d
- HS 173 [PÉTERFI István] p.i.: Egyiptomi Heléna. Főpróba az Operaházban. [Die Ägyptische Helena. Generalprobe in der Oper.] = P 36 42:246, 30. Oktober 1932, S. 19.  
4.d
- HS 174 MOLNÁR Géza: "Die ägyptische Helena". Oper von Hugo von Hofmannsthal, Musik von Richard Strauß. Erstaufführung im Königlichen Opernhaus. = P 63 79:246, 30. Oktober 1932, S. 3-5.  
4.d
- HS 175 TOTH Aladár: Strauss-ujdonság az Operaházban. Az "Egyiptomi Heléna" főpróbája. [Eine Neuheit von Strauss in der Oper. Generalprobe zur Ägyptischen Helena.] = P 68 83:245, 30. Oktober 1932, S. 19.  
4.d
- HS 176 YBL Ervin: Egyiptomi Heléna. Strauss Richard dalműve az Operaházban. [Die ägyptische Helena. Die Oper von Strauss im Opernhaus.] = P 4 52:246, 3. November 1932, S. 12.  
4.d

- HS 177 Az operaházi Strauss-premier. [Die Strauss-Premiere in der Oper.] = P 16 23:246, 3. November 1932, S. 8. Bericht über die anwesenden Persönlichkeiten: der Reichsverweser Horthy, Kultusminister Bálint Hóman, Erzherzog Joseph. Dirigent war R. Strauss.  
4.d
- HS 178 Az Egyiptomi Heléna bemutatója. [Die Premiere der Oper Die Ägyptische Helena.] = P 66 54:246, 3. November 1932, S. 15.  
4.d
- HS 179 TÓTH Aladár: Strauss-premier, Verdi-rekviem. A két ünnepe zenei eseményei. [Strauss-Premiere - Verdi-Requiem. Die musikalischen Ereignisse der beiden Feiertage.] = P 68 83:246, 3. November 1932, S. 17.  
4.d
- HS 180 Mindenki elismeri, hogy Strauss Richárd operaházi bemutatóestje nagy társadalmi esemény volt. [Daß die Strauss-Premiere in der Oper ein großes gesellschaftliches Ereignis war, ist allgemein anerkannt.] = P 88 14:246, 3. November 1932, S. 5.  
4.d  
1933
- HS 181 Hofmannsthals "Hochzeit der Sobeide" als Oper. = P 63 80:65, 21. März 1933, S. 8.  
4.d Die Premiere der Oper von Alexander Tscherepnin in der Wiener Volksoper.
- HS 182 Jedermann a Margitszigeten. [Jedermann auf der Margaretheninsel.] = P 78 23:36, 27. August - 2. September 1933, S. 30-32.  
4.d  
1934
- HS 183 OTTLIK Pálma: József legendája. Strauss-bemutató az Operaházban. [Josephslegende. Strauss-Premiere in der Oper.] = P 4 54:21, 27. Januar 1934, S. 8.  
4.d
- HS 184 H-ó.: "József legendája". Az Operaház mai bemutatója. [Josephslegende. Die heutige Premiere der Oper.] = P 16 25:21, 27. Januar 1934, S. 6.  
4.d
- HS 185 "József legendája". Strauss-bemutató az operaházban. [Josephslegende. Strauss-Premiere in der Oper.] = P 37 44:21, 27. Januar 1934, S. 8.  
4.d

- HS 186 SPITZER Paul: "Josephs Legende" von Richard Strauß. Erstaufführung in der Königlichen Oper. = P 63 81: 21, 27. Januar 1934, S. 7-8.  
4.d
- HS 187 LANYI Viktor: József legendája. Strauss Richárd táncdrámájának bemutatója az Operaházban. [Josephslegende. Premiere des Tanzdramas von R. Strauss in der Oper.] = P 66 56:21, 27. Januar 1934, S. 15.  
4.d
- HS 188 [TOTH Aladár] T-th: Strauss József-legendája az Operaházban, [Josephslegende von Strauss in der Oper.] = P 68 85:21, 27. Januar 1934, S. 13., A 160 S. 25-27.  
4.d
- HS 189 B.: Zene-notesz. Kár volt Strauss táncműveletével kísérletezni,... [Musik-Notizbuch. Leider hat man mit dem Tanzgedicht von Strauss experimentiert,...] = P 88 16:22, 28. Januar 1934, S. 4.  
4.d Josephslegende
- HS 190 DENES Tibor: Jedermann-előadás a Margitszigeten. [Jedermann-Aufführung auf der Margaret heinsel.] = P 11 25:35, 2. September 1934, S. 650-651.  
4.c
- HS 191 Beszélgetés Arabellával. [Ein Gespräch mit Arabella.] = P 16 25:292, 28. Dezember 1934, S. 6.  
6. Interview mit Anna Báthy, die die Rolle der Arabella in der Oper singt.
- HS 192 YEL Ervin: Arabella. Az Operaház bemutatója. [Arabella. Premiere in der Oper.] = P 4 54:293, 29. Dezember 1934, S. 10.  
4.d
- HS 193 H-ó: Lesznek sokan, akik az Arabella mai bemutatóján velem együtt unni fogják Hofmannsthal fanyar szövegét, ... [Es wird viele geben, die der spröde Text von H. bei der heutigen Premiere der Arabella ebenso langweilen wird, wie mich,...] = P 16 25:293, 29. Dezember 1934, S. 6.  
4.d
- HS 194 [PÉTERFI István] p.i.: Arabella. Strauss Richárd-premier az operaházban. [Arabella. R. Strauss-Premiere in der Oper.] = P 36 44:293, 29. Dezember 1934, S. 9., A 106 S. 189-191.  
4.d

- HS 195 SPITZER Paul: "Arabella". Lyrische Komödie in drei Aufzügen von Hugo von Hofmannsthal, Musik von Richard Strauss. Erstaufführung an der Königlich Ungarischen Oper am 28. Dezember 1934. = P 63 81:293, 29. Dezember 1934, S. 1-2.  
4.d
- HS 196 MOLNÁR Jenő Antal: Arabella. Strauss Richárd vigoperája az Operaházban. [Arabella. Die lustige Oper von R. Strauss in der Oper.] = P 66 56:293, 29. Dezember 1934, S. 13.  
4.d
- HS 197 TÓTH Aladár: Strauss-bemutató az Operaházban. [Strauss-Premiere in der Oper.] = P 68 85:293, 29. Dezember 1934, S. 13.  
4.d Arabella.
- HS 198 B.: Zene-otesz. Strauss Richárd művét, az "Arabellá"-t mutatta be tegnap este az Operaház. [Musik-Notizbuch. Arabella. Eine Oper von R. Strauss wurde gestern Abend in der Oper aufgeführt.] = P 88 16:294, 30. Dezember 1934, S. 5.  
4.d
- HS 199 KOSZÓ János: Hofmannsthal, Hugo von. = A 19 Bd. 2. S. 999.  
1.a
- 1935
- HS 200 RÉDEY Tivadar: Akárki. Hofmannsthal misztériumának szabadtéri előadása. [Jedermann. Eine Freilichtaufführung von H-s Mysteriumsspiel.] = P 51 13:8, August 1935, S. 559-560.  
4.c
- HS 201 BABITS Mihály: [Hofmannsthal.] = A 20 S. 338., A 22 S. A 45 S. 666., A 54 S. 666., deutsch A 67 S. 568., A 77 S. 472., A 222 S. 450-451.  
1.b
- 1936
- HS 202 TÓTH Aladár: A "Jedermann" századszor Salzburgban. [Jedermann. Zum hundertstenmal in Salzburg.] = P 68 87:190, 20. August 1936, S. 19-20., A 160 S. 208-211.  
4.c, 10.
- HS 203 FELLNER Alfréd: A salzburgi lobogó. [Die Salzburger Fahne.] = P 78 26:39, 20-26. September 1936, S. 6-7.  
7.e H-s Bedeutung für die Salzburger Festspiele.

- HS 204 BABITS Mihály . . . . . a. — HS 201
- HS 205 TURÓCZI-TROSTLER J[ózsef]: Hofmannsthal, Hugo von. =  
A 24 Bd. 3. S. 1752.  
 1.a
- 1937
- HS 206 PUKÁNSZKY Béla: [Hofmannsthal.] = A 27 S. 50-56.  
 1.b
- HS 207 KOSZTOLÁNYI Dezső: Hugo von Hofmannsthal. = A 26  
 S. 173-174.  
 1.c
- 1938
- HS 208 PUKÁNSZKY Béla: Hugo von Hofmannsthal és a görög szellem. [H. und der griechische Geist.] - [Budapest]: Szerző [Verfasser] o.J. [1938]. 11, [1] S.  
 7.c mit deutschem Resumé
- HS 209 "Hugo von Hofmannsthal und der griechische Geist." =  
P 63 85:59, 13. März 1938, S. 14.  
 7.c Rez. über HS 208, 9.
- HS 210 A "Jedermann" az Állatkertben. [Jedermann im Tiergarten.] = P 55 66:170, 29. Juli 1938, S. 4.  
 4.c
- HS 211 d.: Operaház. Repertoárdarabjainak felfrissítése során az Operaház Strauss Richárd Rózsalovagját hosta pénteken új zenei beállításban... [Oper. Im Laufe der Erneuerung ihrer Repertoirestücke spielte die Oper am Freitag Abend den Rosenkavalier von R. Strauss in einer neuen Einstudierung...] = P 4 58:257, 12. November 1938, S. 9.  
 4.d
- HS 212 P.S.: Ein neubesetzer "Rosenkavalier". = P 63 85:257, 12. November 1938, S. 11.  
 4.d
- HS 213 KOVÁCS Kálmán: A Rózsalovag az Operaházban. [Der Rosenkavalier in der Oper.] = P 68 89:235, 12. November 1938, S. 14.  
 4.d
- HS 214 Új szereplők a "Rózsalovag"-ban. [Der Rosenkavalier in neuer Besetzung.] = P 88 20:258, 13. Dezember 1938, S. 5.  
 4.d

- HS 215 HAMVAS Béla: George és Hofmannsthal levelezése. [Der Briefwechsel zwischen George und H.] = P 51 17:2, Februar 1939, S. 154-155.  
3.f, 4.a Weber 1: XIII 53:2
- HS 216 CSERÉS Miklós: [Hofmannsthal: Der Tor und der Tod.] = A 32 S. 13-14, 26-28, 39-40, 52-53, 62-63.  
3.b 5  
1941
- HS 217 KERESZTFURY Dezső: Hugo von Hofmannsthal. = A 35 S. 326.  
1.c
- HS 218 SZABÓ Lőrinc: Hofmannsthal, Hugo von. = A 36 S. 375., A 39 S. 375., A 53 S. 375., A 90 Bd. 2. S. 969., A 122 S. 968.  
1.c
- HS 219 SZERB Antal: Hofmannsthal. = A 37 S. 241-242., A 40 S. 241-242., A 57 S. 241-242., A 62 S. 241-242., A 84 S. 403-404., A 91 S. 832-833., A 108 S. 832-833., A 187 S. 832-833.  
1.b  
1942
- HS 220 SZABÓ Lőrinc s. --- HS 218
- HS 221 SZERB Antal s. --- HS 219  
1943
- HS 222 "A torony". [Der Turm.] = P 55 71:138, 20. Juni 1943, S. 16.  
Bericht über die Züricher Aufführung des Dramas.
- HS 223 HABITS Mihály s. --- HS 201
- HS 224 RÓNAI Mihály András: Hugo von Hofmannsthal. = A 44 S. 331-332.  
1.c  
1944
- HS 225 SZABÓ Lőrinc s. --- HS 218  
1946
- HS 226 SZERB Antal s. --- HS 219

1947

HS 227 Hofmannsthal, Hugo von. = A 59 S. 235-236.  
1.a

HS 228 SZERB Antal  
s. --- HS 219

1948

HS 229 KOSZTOLÁNYI Dezső  
s. --- HS 8

HS 230 KOSZTOLÁNYI Dezső  
s. --- HS 60

HS 231 SEBŐK Lajos: Egy német dekadens ókori kapcsolatai.  
[Die Beziehungen eines deutschen Dekadenten zur Antike.] = A 65 S. 5-23.  
7.c

HS 232 SZABÓ Lőrinc: Hofmannsthal, Hugo von. = A 66 S. 268.  
1.c

1957

HS 233 SZERB Antal  
s. --- HS 219

1958

HS 234 SZABÓ Lőrinc  
s. --- HS 218

HS 235 SZERB Antal  
s. --- HS 219

1960

HS 236 BENEDEK Marcell: [Hofmannsthal.] = A 101 S. 324-325.  
1.b

HS 237 Hofmannsthal, Hugo von. = A 102 Bd. 3. S. 294.  
1.a

1961

HS 238 HATVANY Lajos  
s. --- HS 5

1962

HS 239 Hugo von Hofmannsthal. = A 112 S. 325.  
1.c

HS 240 PÉTERFI István  
s. --- HS 62

HS 241 PÉTERFI István  
s. --- HS 173

HS 242 PÉTERFI István  
s. --- HS 194



- HS 243 SZERB Antal s. --- HS 219  
1963
- HS 244 HAJNAL Gábor: Hugo von Hofmannsthal. = A 116 S. 408.  
 1.c
- HS 245 VIZKELETY András: Hofmannsthal, Hugo von. = A 114 S.  
 900-901.  
 1.c  
1964
- HS 246 SZABÓ Lőrinc s. --- HS 218  
1965
- HS 247 LAKITS Pál: Hofmannsthal, Hugo von. = A 128 S. 327.  
 1.c
- HS 248 ZWEIG, Stefan: Hugo von Hofmannsthal. Ford.: MÉSZÁROS  
 Károly. [Übers. v. K. Mészáros.] = A 134 S. 7-12.  
 Ausschnitt aus "Die Welt von Gestern."  
 2.d Weber 2:44.14  
1966
- HS 249 BARTÓK Béla s. --- HS 19  
1967
- HS 250 KOVÁCS János: Ariadne Naxos szigetén. Felújítás az Ope-  
 raházban. [Ariadne auf Naxos. Eine Reprise in der Oper.]  
 = P 40 23:257, 31. Oktober 1967, S. 5.  
 4.d
- HS 251 FABIÁN Imre: Ariadne Naxos szigetén. [Ariadne auf  
 Naxos.] = P 19 11:44, 3. November 1967, S. 8-9.  
 4.d
- HS 252 KERESZTY István s. --- HS 73
- HS 253 MADL Antal: Hofmannsthal, Hugo von. = A 149 S. 435-  
 436.  
 1.c  
1968
- HS 254 HAJNAL Gábor: Hugo von Hofmannsthal. = A 157 S. 483.  
 1.c
- HS 255 Hofmannsthal, Hugo von. = A 155 S. 181.  
 1.a

- HS 256 SZENTIMREI Jenő s. --- HS 150  
 HS 257 TÓTH Aladár s. --- HS 188  
 HS 258 TÓTH Aladár s. --- HS 202

1969

- HS 259 ALMÁSI Miklós: Lira és szimbolizmus. = A 162 S. 340-346., deutsch: Lyrik und Symbolismus: Maeterlinck, Hofmannsthal. = A 210 S. 362-369. 3.b  
 HS 260 BENEDEK Marcell: [Hofmannsthal.] = A 163 S. 84. 1.b  
 HS 261 VEIGELSBERG Hugó, IGNOTUS s. --- HS 153

1971

- HS 262 HALÁSZ Előd: [Hofmannsthal.] = A 175 S. 287-294. 1.b

HS 1973

- HS 263 CSURI Károly: A 672. éjszaka meséje. [Das Märchen der 672. Nacht.] = P 24 19:1, 1973, S. 95-113. 5.  
 HS 264 Ariadne s. --- HS 61  
 HS 265 Az Ariadne bemutatója. s. --- HS 67  
 HS 266 Ariadne Naxos szigetén. s. --- HS 72  
 HS 267 BUDAI Andor s. --- HS 69  
 HS 268 - ei - Ariadne Naxos szigetén s. --- HS 68  
 HS 269 FERÁND Ernő s. --- HS 63  
 HS 270 FODOR Gyula s. --- HS 70  
 HS 271 GAJÁRY István s. --- HS 66  
 HS 272 KERESZTY István s. --- HS 73  
 HS 273 KODÁLY Zoltán s. --- HS 65  
 HS 274 KODÁLY Zoltán s. --- HS 65  
 HS 275 PAPP Viktor s. --- HS 64

- HS 276 PÉTERFI István s. --- HS 62
- HS 277 Richard Strauss: Ariadne Naxos szigetén s. --- HS 71
- HS 278 SZERB Antal s. --- HS 219

1974

- HS 279 FÓTHY János: Száz éve született Hugo von Hofmannsthal. [Vor hundert Jahren wurde H. geboren.] = P 40 30:26, 1. Februar 1974, S. 4.  
1.e, 8.c

1975

- HS 280 KOMÁROMI Sándor: Hofmannsthal, Hugo von. = A 172 Bd. 4. S. 532-533.  
1.a

1976

- HS 281 KOVÁCS János: Elektra. Felújítás az Operaházban. [Elektra. Eine Reprise in der Oper.] = P 40 32:19, 23. Januar 1976, S. 4.  
4.d
- HS 282 Várnai: Elektra. Richard Strauss-premier az Operaházban. [Elektra. R. Strauss-Premiere in der Oper.] = P 37 9:22, 27. Januar 1976, S. 6.  
4.d
- HS 283 ALBERT István: Richard Strauss zenedrámájának felújítása az Operaházban: Elektra. [Die Reprise des Musikdramas von R. Strauss in der Oper: Elektra.] = P 19 20:5, 31. Januar 1976, S. 4-5.  
4.d
- HS 284 KAJTÁR Mária: Hofmannsthal, Hugo von. = A 208 Bd. 1. S. 488-489., A 219 Bd. 1. S. 488-489.  
1.a

1977

- HS 285 MISTRY, Freny: On the notion of "Präexistenz" in Hofmannsthal. = P 53 5:2, 1977, S. 153-168.  
7.a
- HS 286 ALMÁSI Miklós s. --- HS 259
- HS 287 DOMOKOS Mátyás: Hofmannsthal, Hugo von. = A 211 S. 713-714.  
1.c

1978

- HS 288 GÁL György Sándor: Utóhang Richard Strauss operáihoz.  
Avagy a librettó klasszikusa: Hugo von Hofmannsthal.  
[Nachwort zu den Opern von R. Strauss. Oder der Klassi-  
ker des Librettos: H.] = A 213 Bd. 2.S. 1025-1026.  
3.c
- HS 289 JÁSZ Dezső s. --- HS 20
- HS 290 KAJTÁR Mária s. --- HS 284
- HS 291 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- HS 8
- HS 292 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- HS 28
- HS 293 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- HS 60
- HS 294 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- HS 74
- HS 295 LUKÁCS György s. --- HS 52

1979

- HS 296 SZONDI Peter: [Hofmannsthal] = A 227 S. 87-88. und  
102.  
1.b, 3.b

R A I N E R M A R I A R I L K E



R A I N E R M A R I A R I L K E S  
W E R K E I N U N G A R N

B U C H A U S G A B E N

- RB 1 Hogyan szeretett és halt meg Rilke Kristóf kornétás. Fordította KÁLLAY Miklós. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke. Übersetzt von M. Kállay.] - Békéscsaba: Tevan 1917. 32 S.  
Inhalt: R 69
- RB 2 Ének Rilke Kristóf zászlós szerelméről és haláláról. FRANYÓ Zoltán Fordítása. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke. Übersetzung von Z. Franyó.] - Marosvásárhely: Márványi 1917. 33,[5] S.  
Inhalt: R 69
- RB 3 Rainer Maria Rilke versei. Fordította REMÉNYIK Sándor. [Gedichte von Rainer Maria Rilke. Übersetzt von S. Reményik.] - Cluj-Kolozsvár: Erdélyi Szemle 1919. 14,[2] S.  
Inhalt: R 71, R 74, R 83-85, R 88, R 96, R 98, R 105, R 128, R 135, R 139, R 144, R 146, R 149, R 153
- RB 4 Imádságos könyv. Fordította KÁLLAY Miklós. [Das Stunden-Buch. Übersetzt von M. Kállay.] - (Budapest): Génus (1921). 123 S.  
Inhalt: R 70-145, R 147-198
- RB 5 Imádságos könyv. Fordította KÁLLAY Miklós (2. kiadás.) [Das Stunden-Buch. Übersetzt von M. Kállay. 2. Auflage.] - (Budapest): Génus o.J. [1922?] 127 S.  
Inhalt: R 70-145, R 147-198
- RB 6 Mesék a jó Istenről. Fordította BARTOS Zoltán. BOR Pál tollrajzaival. [Geschichten vom lieben Gott. Übersetzt von Z. Bartos. Mit Federzeichnungen von P. Bor.] - [Budapest]: Pán 1921. 200, [4] S., 6 T.  
Inhalt: R 510-522
- RB 7 Mesék és melódiák. CSÖNDES Pál fordítása. [Geschichten und Melodien. Übersetzung von P. Csöndes.] - Budapest: Rózsavölgyi (1921). 125,[3] S. (= Kis Helikon [Kleiner Helikon]ll.)  
Inhalt: R 509, R 518, R 519, R 522

- RB 8 Rodin. Fordította ifj. GAAL Mózes. [Rodin. Übersetzt von M. Gaal jun.] - Budapest: Kultura o.J. [1922]. 96 S., 5 T. (= Kultura Könyvtár [Kultura-Bibliothek] 7.)  
Inhalt: R 525
- RB 9 Ének Rilke Kristóf kornét szerelméről és haláláról. Fordította RAITH Tivadar. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke. Übersetzt von T. Raith.] - Budapest: Magyar Írás 1923. 36 unnummerierte S. (= Kelő Nap [Die aufgehende Sonne] 5.)  
Inhalt: R 69
- RB 10 Versek. Fordította JUHÁSZ Sándor. [Gedichte. Übersetzt von S. Juhász.] - Heidelberg: Schröder und Fischer 1923. 16 S. (Heidelberger Magyar Könyvtár [Heidelberger Ungarische Bibliothek] 1.)  
Inhalt: Die Aufzählung der einzelnen Gedichte fehlt in der Bibliographie, da das Heft, das das Deutsche Bucherverzeichnis und die Bibliographie von Ritzer (A 73) bibliographisch erschließen, heute nicht mehr aufzutreiben war.
- RB 11 Miképpen érte a szerelem és halál Rilke Kristóf kornétást. Fordította BARINKAY Ferenc. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke. Übersetzt von F. Barinkay.] - Budapest: Lantos 1931. 31 S.  
Inhalt: R 69
- RB 12 Malte Laurids Brigge feljegyzései. (Fordította MERAUVIGLIA-CRIVELLI Olga és BOTTYÁN János. Bevezette BOTTYÁN János.) [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge. Eingeleitet von J. Bottyán.] - Budapest: Franklin o.J. [1944]. XLIII, 153 S.  
Inhalt: R 525, RS 92  
Durch einen Bombenangriff im Krieg vernichtet. Nur einige Exemplare sind erhalten.
- RB 13 Válogatott versek. Fordította LUKÁCS László. [Ausgewählte Gedichte. Übersetzt von L. Lukács.] - (Budapest): Révai (1945). 75 S.  
Inhalt: R 4, R 70, R 71, R 105, R 165-198, R 215, R 240, R 241, R 429, R 442a
- RB 14 Malte Laurids Brigge feljegyzései. (A fordítás és a bevezető tanulmány BOR Ambrus munkája.) [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge. Übersetzung und einleitende Studie von A. Bor.] - [Budapest]: Franklin o.J. [1946]. XLII, 147 S.  
Inhalt: R 525, RS 92



- RB 15 Levellek egy fiatal költőhöz. Fordította SZABÓ Ede.  
[Briefe an einen jungen Dichter. Übersetzt von E. Szabó]  
- Budapest: Egyetemi Nyomda [Universitäts-Druckerei  
1947. 35 S.  
Inhalt: R 535-544
- RB 16 Válogatott versek. (Válogatta, az életrajzot és a jegyzeteket írta SZABÓ Ede. A bevezetés VAJDA György Mihály munkája. [Ausgewählte Gedichte. Auswahl, Biographie und Erläuterungen von E. Szabó. Einleitung von Gy. M. VAJDA.] - Budapest: Magvető 1961. 427 S., 1 T.  
Inhalt: R 1, R 3, R 6, R 7, R 11-22, R 25, R 27, R 31, R 32, R 36, R 39, R 40, R 46, R 47, R 53, R 55, R 56-58, R 60, R 62, R 63, R 66, R 67, R 105, R 136-139, R 141-143, R 148, R 157, R 162, R 168-173, R 183, R 184, R 192, R 196, R 197, R 199-203, R 207-219, R 221-225, R 227, R 229, R 231, R 234, R 236-241, R 244-247, R 251-261, R 263-266, R 269, R 270, R 275, R 276-278, R 281, R 282, R 284-286, R 288, R 289, R 291-298, R 300, R 302, R 304-306, R 314, R 314a, R 316, R 319, R 320, R 322, R 323, R 325-337, R 340, R 341, R 345, R 347-349, R 351-354, R 356-362, R 364-378, R 380-383, R 386-391, R 393-408, R 412, R 413, R 417, R 424, R 426, R 429, R 432-441, R 443, R 448, R 449, R 472, R 474, R 494, R 496-498, R 500, R 501, R 503, RS 121-123
- RB 17 Prózai írások. (Fordította GÖRGEY Gábor, RÓNAY György, SZABÓ Ede.) [Prosaschriften. Übersetzt von G. Görgey, Gy. Rónay, E. Szabó.] - Budapest: Európa 1961. 319 S.  
Inhalt: R 69, R 413, R 524, R 525, R 527, R 529, R 535-544, R 551-557

- 1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year.
- 2. The second part contains a detailed account of the various projects and the results achieved.
- 3. The third part discusses the financial aspects of the work and the resources available.
- 4. The fourth part deals with the personnel and the organization of the work.
- 5. The fifth part contains a summary of the work done and the conclusions reached.
- 6. The sixth part discusses the future prospects of the work and the suggestions for improvement.
- 7. The seventh part contains a list of the publications and reports issued during the year.
- 8. The eighth part contains a list of the names of the persons who have assisted in the work.
- 9. The ninth part contains a list of the names of the persons who have been consulted during the year.
- 10. The tenth part contains a list of the names of the persons who have been invited to give lectures or to attend conferences.

## E I N Z E L N E W E R K E

### Gedichte

#### Larenopfer

- R 1 Im alten Hause (Im alten Hause; vor mir-frei) I: 9.  
FODOR András: Az ősi házban. = RB 16 S. 29., A 145  
S. 160.
- R 2 Das Kloster (Im Dämmerdustgeschwel) I: 18-19.  
RÁCZ Olivér: Naplemente a zárda fölött. = A 216 S.  
305.
- R 3 Bei Nacht (Weit über Prag ist riesengroß) I: 25.  
FODOR András: Éjjel. = RB 16 S. 30., A 128 S. 23.,  
A 145 S. 161.
- R 4 Wintermorgen (Der Wasserfall ist eingefroren) I: 27.  
deutsch: A 50 S. 166.  
LUKÁCS László: Téli reggel. = A 50 S. 167., RB 13  
S. 74., A 97 S. 272.
- R 5 Herbststimmung (Die Luft ist lau, wie in dem Sterbezim-  
mer) I: 35.  
RÁCZ Olivér: Őszi hangulat. = A 216 S. 304.
- R 6 Kajetan Týl (Da also hat der arme Týl) I: 38-39.  
TÓTH Eszter: Kajetan Týl. = RB 16 S. 31.
- R 7 Freiheitsklänge (Böhmens Volk! In deinen Kreisen)  
I: 45-46.  
BITTEI Lajos: Dal a szabadságról. = RB 16 S. 32.

- R 8 Vigilien I (Die falben Felder schlafen schon) I: 48.  
 JUHÁSZ Gyula: Vigilia. = P 73 1. April 1906,  
A 113 S. 249., A 225 S. 833.
- KODRA Béla: A "Vigiliák"-ból. = P 11 6:19, 10. Mai  
 1914, S. 589.
- ERŐSS Alfréd: A "Vigiliák"-ból. = P 62 13:20, 9.  
 Oktober 1927, S. 472.
- BARDÓCZ Árpád: A "Vigiliák"-ból. = A 23 S. 48.
- SZABÓ Ede: Vigiliák I. = A 126 S. 376.
- FRANYÓ Zoltán: Vigiliák I. A fakó rét szunnyadni kezd. =  
A 204 S. 48.
- R 9 Vigilien II (Am offenen Stubenfenster lehn ich) I: 48-49.  
 FRANYÓ Zoltán: Vigiliák II. A nyitott ablakból tünőd-  
 ve. = A 204 S. 48.
- R 10 Vigilien III (Horch, der Schritt der Nacht erstirbt)  
 I: 49.  
 FRANYÓ Zoltán: Vigiliák III. Halld, az éj lép ingatag. =  
A 204 S. 48-49.
- R 11 Aus dem dreissigjährigen Kriege 1-12. I: 51-59.  
 1. Krieg (Finster ist die Welt geworden) I: 51-52.  
 BITTEI Lajos: Háboru. = RB 16 S. 33.
- R 12 2. Alea iacta est ("..Tod oder Sold!") I: 52.  
 BITTEI Lajos: Alea iacta est. = RB 16 S. 33-34.
- R 13 3. Kriegsknechts-Sang (Lag auf einer Trommel nackt)  
 I: 53.  
 BITTEI Lajos: Martalóc-dal. = RB 16 S. 34.
- R 14 4. Kriegsknechts-Rang (Bei uns gibts nicht Edeling)  
 I: 53.  
 BITTEI Lajos: Martalóc rang. = RB 16 S. 34-35.

- R 15 5. Beim Kloster (Was gibts? - Eine Klosterpforte? -)  
I: 54.  
BITTEI Lajos: A kolostorkapuban. = RB 16 S. 35.
- R 16 6. Ballade (Gestern zögen wilde Hörden) I: 54-55.  
BITTEI Lajos: Ballada. = RB 16 S. 35-36.
- R 17 7. Der Fenstersturz ("Naht Verrat mit leisem Schritte)  
I: 55-56.  
BITTEI Lajos: Zuhanás az ablakból. = RB 16 S. 36-37.
- R 18 8. Gold ("Dein Wams, Geliebter, ist voll Gold) I: 56-57.  
BITTEI Lajos: Arany. = RB 16 S. 37-38.
- R 19 9. Szene ("Du kniest am Markstein, Alter, sprich!-)  
I: 57-58.  
BITTEI Lajos: Jelenet. = RB 16 S. 38-39.
- R 20 10. Feuerlilie (Winters, als die Aste krachten) I: 58.  
BITTEI Lajos: Tüzliliomok. = RB 16 S. 39.
- R 21 11. Beim Friedland (Heimgekehrt von Schlacht und Schlag) I: 59.  
BITTEI Lajos: Táborozás. = RB 16 S. 39-40.
- R 22 12. Frieden (Prag gebar die Mißgestalt) I: 59.  
BITTEI Lajos: Béke. = RB 16 S. 40.
- R 23 Bei St. Heinrich (Hart am Kirchenaltargitter) I: 67.  
RÁCZ Olivér: A lovag cimere. = A 216 S. 306.

## Traumgekrönt

- R 24 Träumen IV (Eine alte Weide trauert) I: 77.  
FRANYÓ Zoltán: Odvas, régi füzfa gyászol. = A 94 S. 188,  
Májusi vén füzfa gyászol. = A 204 S. 49.
- R 25 Träumen V (Die Rose hier, die gelbe) I: 77.  
FODOR András: E sárga rózsát... = RB 16 S. 41., A 145  
S. 161.
- R 26 Träumen XI (Weiss ich denn, wie mir geschieht) I: 80.  
FRANYÓ Zoltán: Mit tudom, mi bánt ma még. = A 94 S.  
188., Nem tudom, mit érzek én. = A 204 S. 49.
- R 27 Träumen XIV (Die Nacht liegt duftschwer auf dem Parke)  
I: 81.  
KUNSZERY Gyula: Dus illátu éj dült a parkra. = P 85  
36:26, 22. Juni 1930, S. 782.  
FODOR András: A parkon... = RB 16 S. 42., A 128  
S. 23-24., A 145 S. 162.  
FRANYÓ Zoltán: A parkon illatterhes éj ül. = A 204  
S. 49-50.
- R 28 Träumen XIX (Vor mir liegt ein Felsenmeer) I: 83-84.  
FRANYÓ Zoltán: Sziklatenger terped itt. = A 204 S. 50.
- R 29 Träumen XXI (Es gibt so wunderweisse Nächte) I: 84-85.  
LÁNYI Sarolta: ARit álom koronáz. = P 11 4:46, 17.  
November 1912, S. 1458.
- R 30 Träumen XXII (Wie eine Riesenwunderblume prangt)  
I: 85.  
REJTŐ Tamás: Rilke dalok IV. Mint langyosfényű május-  
éjjelen. = P 90 18:162, 19. Juli 1942, S. 19.

- R 31 Lieben II (Das war der Tag der weißen Chrysanthem)  
I: 88.  
FODOR András: "A krizantémok napja volt..." = RB 16 S. 43.,  
A 145 S. 162.
- R 32 Lieben V (Ob du's noch denkst, daß ich dir Apfel brachte) I: 89-90.  
FODOR András: Emlékszel még... = RB 16 S. 44., A 145  
S. 163.
- R 33 Lieben XVII (Wir gingen unter herbstlich bunten Buchen)  
I: 95-96.  
KUNSZERY Gyula: Mentünk... szemünk búcsukönnytől ned-  
ves. = P 85 32:26, 22. Juni 1930, S. 782.
- R 34 Lieben XVIII (Im Frühling oder im Traume) I: 96.  
REJTŐ Tamás: Rilke dalok III. Álomunkban egyszer vagy  
tavasszal. = P 90 18:162, 19. Juli 1942, S. 19.
- R 35 Lieben XIX (Sie hatte keinerlei Geschichte) I: 96.  
REJTŐ Tamás: Rilke dalok VI. Nem történt vele soha  
semmi. = P 90 18:162, 19. Juli 1942, S. 19.

## Advent

- R 36 Advent (Es treibt der Wind im Winterwalde) I: [lol]  
deutsch: A 50 S. 168.  
FEHÉR Lidia: Advent. = A 46 S. 101.  
KÁLNOKY László: Advent. = A 50 S. 169.  
FODOR András: Advent. = RB 16 S. 45., A 145 S. 163.
- R 37 Der Abend kommt von weit gegangen I: 108.  
deutsch: A 15 S. 49.  
REJTŐ Tamás: Rilke dalok I. Távolról jön a téli este. =  
P 90 18:162, 19. Juli 1942, S. 19.

- R 38 Die Mädchen singen (Alle Mädchen erwarten wen) I: 109-110.  
KÉPES Géza: Varrólányok. = P 85 37:53, [25. Dezember] 1931, S. 778., A 25 S. 74.
- R 39 Ein weißes Schloß in weißer-Einsamkeit I: 111.  
FODOR András: Fehér kastély... = RB 16 S. 46., A 145 S. 164.
- R 40 Der Tag entschlummert leise I: 115.  
FODOR András: A nap lenyugszik... = RB 16 S. 47., A 145 S. 164.
- R 41 Venedig I (Fremdes Rufen: Und wir wählen) I: 116.  
FRANYÓ Zoltán: Velence I. = A 204 S. 50-51.
- R 42 Casabianca (Am Berge weiß-ich trutzen) I: 119.  
FRANYÓ Zoltán: Casabianca. = A 204 S. 51.
- R 43 Arco (Die Hochschneeözinne, schartig-scharf) I: 120.  
FRANYÓ Zoltán: Arco. = A 204 S. 51.
- R 44 I Mulini (Du müde, morsche Mühle) I: 120. -  
FRANYÓ Zoltán: I Mulini. = A 204 S. 51-52.
- R 45 Bodensee (Die Dörfer sind wie im Garten) I: 121. -  
deutsch: A 14 S. 112., A 18 S. 99-100., A 193 S. 86.
- R 46 Wenn wie ein leises Flügelbreiten I: 122:  
FODOR András: Midőn mint szárnyveréstől... = RB 16 S. 48., A 145 S. 164-165.
- R 47 Mir war so weh. Ich sah dich blass und bang I: 130-131.  
FODOR András: Oly fájó volt. = RB 16 S. 49., A 145 S. 165.



- R 48 Und du warst schön. In deinem Auge schien I: 131.  
KUNSZERY Gyula: "E szép voltál. A nap s az éj kötött. = P 85 36:26, 22. Juni 1930, S. 782.
- R 49 Weisst du, daß ich dir müde Rosen flechte I: 135.  
REJTŐ Tamás: Rilke dalok V. Fáradt rózsákat gyűjtök a hajadba. = P 90 18:162, 19. Juli 1942, S. 19.
- R 50 Wo sind die Lilien aus dem hohen Glas I: 136.  
FEHÉR Julia: Tünődés. = P 25 27:8, 20. Februar 1916, S. 106.  
[FEHÉR Julia] LAKATOS Lászlóné: Tünődés. = P 85 33:41, 9. Oktober 1927, S. 409.  
REJTŐ Tamás: Rilke dalok II. Hol van a lilium szobánk-ból. = P 90 18:162, 19. Juli 1942, S. 19.

## Die frühen Gedichte

- R 51 Die armen Worte, die im Alltag darben I: 148-149.  
[GOLDARBEITER Etel VÁRADY Zsigmondné] Violante: Szegény félénk szavát a Métköznapnak... = P 68 62:305, 24. Dezember 1911, S. 103.
- R 52 Das ist der Tag, in dem ich traurig throne I: 150.  
[GOLDARBEITER Etel Várady Zsigmondné] Violante: "E napnak vagyok bus ufalkodója... = P 68 62:305, 24. Dezember 1911, S. 103.
- R 53 Weisse Seelen mit den Silberschwingen I: 151.  
FODOR András: Fehér lelkek... = RB 16 S. 50., A 145 S. 165-166.

- R 54 Ist ein Schloß. Das vergehende I: 162.  
 RAJCSÁNYI Károly: Ott fönt a vár! egy megreped. =  
P 55 69:254, 8. November 1941, S. 6.
- R 55 Das sind die Gärten, an die ich glaube I: 162-163.  
 FODOR András: Ime a kertek... = RB 16 S. 51., A 145  
 S. 166.
- R 56 Schau, wie die Zypressen schwärzer werden I: 163.  
 FODOR András: Nézd, mint válnak... = RB 16 S. 52.,  
A 145 S. 166-167.
- R 57 Blendender Weg, der sich vor Licht verlor I: 164.  
 RAJCSÁNYI Károly: Káprázó fényben elveszett az ut. =  
P 55 69:254, 8. November 1941, S. 6.  
 FODOR András: Kápráztató ut... = RB 16 S. 53., A 145  
 S. 167.
- R 58 Das ist dort, wo die letzten Hütten sind. I: 166.  
 KÉPES Géza: A végső kunyhók. = A 25 S. 75., RB 16  
 S. 54.  
 RAJCSÁNYI Károly: Ezernyi kunyhó! Gondtalan mesék. =  
P 55 69:254, 8. November 1941, S. 6.  
 FEHÉR Lidia: Hol az utolsó viskó néz felétek. = A 46  
 S. 101.
- R 59 Manchmal geschieht es in tiefer Nacht I: 167  
deutsch: A 15 S. 53  
 KÉPES Géza: Sokszor, ha szédült, mély... = A 25 S. 76.  
 GYÖRI Aranka: Olykor, ha az éjszaka mély. = A 123  
 S. 169., A 159 S. 211., A 228 S. 211.  
 FODOR András: Időnként késő éjszakán. = A 145 S. 168-  
 169.  
 FRANYÓ Zoltán: Olykor, ha sötétek az éjjelek. = A 204  
 S. 52.

- R 60 Als du mich einst gefunden hast I: 169.  
FODOR András: Midőn rám leltél. = RB 16 S. 55., A 145  
S. 167-168.
- R 61 Ich war ein Kind und träumte viel I: 170-171.  
RAJCSÁNYI Károly: Mint kisgyerek, hogy kilestem én. =  
P 55 69:254, 8. November 1941, S. 6.
- R 62 Jetzt sind sie alle schon selber Frauen I: 172.  
GYURKOVICS Tibor: Asszonyok már ők is... = RB 16  
S. 56.
- R 63 Die Mädchen am Gartenhange I: 179.  
FODOR András: A kert lankáin... = RB 16 S. 57.,  
A 145 S. 168.
- R 64 Schau, unsre Tage sind so eng I: 182-183.  
BAKÓCZI Károly: Lányok imádsága Máriához. Nézd a napunk  
rövid s az éj. = A 21 S. 229.
- R 65 Ich aber fühle, wie ich wärmer I: 190.  
BAKÓCZI Károly: Lányok imádsága Máriához. Imádság  
után. S királynőm, én mind csak melegszen; = A 21  
S. 229.
- R 66 Unsere Träume sind Marmorhermen I: 191.  
FODOR András: Álmaink. = RB 16 S. 58., A 145  
S. 169-170.
- R 67 Der Abend ist mein Buch. Ihm prangen I: 192.  
URBÁN Eszter: Könyvem az est. = P 85 33:23, [5. Juni]  
1927, S. 627.  
TÉREY Sándor: Az alkoñy könyve. = P 85 43:51, 19.  
Dezember 1937, S. 919.

RAJCSÁNYI Károly: Könyvem az este. = P 55 69:254,  
8. November 1941, S. 6.

FODOR András: Az est az én könyvem. = RB 16 S. 59.,  
A 145 S. 169.

R 68 Senke dich, du langsames Serale I: 195-196.

RAJCSÁNYI Károly: Térj meg végre szerfályodba lassan... =  
P 55 69:254, 8. November 1941, S. 6.

R 69 Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph  
Rilke I: 235-248.

deutsch: A 42 S. 102-106. [gekürzt]

KÁLLAY Miklós: Hogyan szeretett és halt meg Rilke  
Kristóf kornétás. = RB 1 32 S., Ének Rilke Kristóf korné-  
tás szerelméről és haláláról. = A 35 S. 316-323.

FRANYÓ Zoltán: Ének Rilke Kristóf zászlós szerelméről  
és haláláról. = RB 2 33 S., A 204 S. 52-60.

RAITH Tivadar: Ének Rilke Kristóf kornét szerelméről  
és haláláról. = P 38 1:2, Mai 1921, S. 54-60., RB 9  
[36 S.]

BARINKAY Ferenc: Miképpen érte a szerelem és halál  
Rilke Kristóf kornétást. = RB 11 31 S.

BERÉNY József: Rilke Kristóf kornétás szerelmének és  
halálának története. = A 81 S. 549-560.

RÓNAY György: Rilke-Kristóf kornétás szerelmének és  
halálának legendája. = RB 17 S. 141-151.

## Das Stundenbuch

## Das Buch vom mönchischen Leben

- R 70 Da neigt sich die Stunde und rührt mich an I: 253  
deutsch: A 42 S. 101.  
 KÁLLAY Miklós: Az óra kondul. "Az ércritmusok" = P 48  
 2r-, "August-September 1912, S. 337., RB 4 S. 3., RB 5  
 S. 7.  
 LUKÁCS László: Most kondul az óra, ütése megérint. =  
RB 13 S. 53., A 97 S. 261.  
 NEMES NAGY Ágnes: Most hajlik az óra. A 116 S. 76.,  
A 121 S. 233.
- R 71 Ich lebe mein Leben in wachsenden Ringen I: 253.  
 [MATUSKOVITS J. György]: Az életet növe gyűrűkben élem. =  
P 11 3:44, 29. Oktober 1911, S. 1327.  
 KÁLLAY Miklós: Egyre táguló gyűrűkbe futom. = P 48  
 2r-, "August-September 1912, S. 337., RB 4 S. 3., RB 5  
 S. 7.  
 REMÉNYIK Sándor: Köröket irok a világ körül. = RB 3  
 S. 9., A 13 S. 184.  
 LUKÁCS László: Kör körbe kitágul, az életem élem. =  
RB 13 S. 54., A 97 S. 261.  
 NEMES NAGY Ágnes: Szélesedő kört... = A 121 S. 234.
- R 72 Ich habe viele Brüder in Sutanen I: 254.  
 KÁLLAY Miklós: Van sok testvérem szörkámzsába délen. =  
RB 4 S. 4., RB 5 S. 8.
- R 73 Wir dürfen dich nicht eigenmächtig malen I: 254.  
 KÁLLAY Miklós: Kényünk szerint nem festhetünk mi Téged. =  
P 48 2r-, "August-September 1912, S. 337., RB 4 S. 4.,  
RB 5 S. 8.

- R 74 Ich liebe meines Wesens Dunkelstunden I: 254-255.  
 REMÉNYIK Sándor: Szeretem a félhomályt lelkemen. =  
RB 3 S. 8., A 13 S. 181.  
 KÁLLAY Miklós: Oly jó, ha titkos alkonyóra reng rám. =  
RB 4 S. 5., RB 5 S. 9.  
 JUSTUS PÁL: Szeretem elveszíteni önmagam. = P 85 53:20,  
 17. Mai 1947, S. 458.
- R 75 Du, Nachbar Gott, wenn ich dich manchesmal I: 255-256.  
 KÁLLAY Miklós: Isten, ki szomszédom vagy, néha tán. =  
RB 4 S. 5-6., RB 5 S. 9-10.  
 NEMES NAGY Ágnes: Szomszédom Isten... = A 121 S. 235-236.
- R 76 Wenn es nur einmal so ganz stille wäre I: 256.  
 KÁLLAY Miklós: Ha egyszer úgy rám teljes-csönd borúlna. =  
P 48 2f-, August-September 1912, S. 337., RB 4 S. 6.,  
RB 5 S. 10.
- R 77 Ich lebe grad, da das Jahrhundert geht I: 256-257.  
 KÁLLAY Miklós: Most élek épp, hogy a század beborult. =  
P 48 2f-, August-September 1912, S. 337., RB 4 S. 7.,  
RB 5 S. 11.
- R 78 Ich lese es heraus aus deinem Wort I: 257.  
 KÁLLAY Miklós: Így olvasom, s így ten szavad kiált. =  
RB 4 S. 7-8., RB 5 S. 11-12.
- R 79 Der blasse Abelknabe spricht (Ich bin nicht. Der Bruder  
 hat mir was getan) I: 258.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A sápadt Ábel így beszél. = A 2 S.  
 324., A 8 S. 120., A 9 S. 120., A 26 S. 182., A 80  
 S. 113., A 138 S. 254.  
 KÁLLAY Miklós: A sápadt Ábel így beszél. = RB 4 S. 8-9.,  
RB 5 S. 12-13.

- 80 Du Dunkelheit, aus der ich stamme I: 258-259.  
 KÁLLAY Miklós: Te mély hőmály, amely kiváltott. =  
RB 4 S. 9., RB 5 S. 13.
- 81 Ich glaube an alles noch nie Gesagte I: 259.  
 KÁLLAY Miklós: Hiszek mindent, mit nem ejtett száj ki. =  
RB 4 S. 9-10., RB 5 S. 13-14.
- 82 Ich bin auf der Welt zu allein und doch nicht allein  
 genug I: 260.  
 KÁLLAY Miklós: Tulmagam-élek a földön uram és mégsem  
 elég egyedül. = RB 4 S. 10-11., RB 5 S. 14-15.
- 83 Du siehst, ich will viel I: 261.  
 REMÉNYIK Sándor: Én nagyra vágyom - látod, Istenem. =  
RB 3 S. 8., A 13 S. 183.  
 KÁLLAY Miklós: Látod, mi sok vágy kábit. = RB 4 S. 12.,  
RB 5 S. 16.
- 84 Wir bauen an dir mit zitternden Händen I: 261-262.  
 REMÉNYIK Sándor: Reszkető kézzel építünk téged. = RB 3  
 S. 6., A 13 S. 177.  
 KÁLLAY Miklós: Építünk rajta reszkető kezekkel. = RB 4  
 S. 12-13., RB 5 S. 16-17.
- 85 Daraus, daß Einer dich einmal gewollt hat I: 262-263.  
 KÁLLAY Miklós: Akarhatunk, tudom bizonyyal. = P 48  
 2!-, August-September 1912, S. 337., RB 4 S. 13., RB 5  
 S. 17.  
 REMÉNYIK Sándor: Egyszer utána vágyott valaki. = RB 3  
 S. 8., A 13 S. 182.
- 86 Wer seines Lebens viele Widersinne I: 263.  
 KÁLLAY Miklós: Ki életének sok fáradt fonákját. = RB 4  
 S. 14., RB 5 S. 18.

- R 87 Was irren meine Hände in den Pinseln I: 263.  
 KÁLLAY Miklós: Mit bolyg kezem sok bus ecset felett? =  
RB 4 S. 14., RB 5 S. 18.
- R 88 Ich bin, du Angstlicher. Hörst du mich nicht I: 264.  
 REMÉNYIK Sándor: Én vagyok itt. Hallod, Félelmetes? =  
RB 3 S. 7., A 13 S. 179.  
 KÁLLAY Miklós: Te aggdalmas! lásd, rajtad török meg. =  
RB 4 S. 15., RB 5 S. 19.
- R 89 Mein Leben ist nicht diese steile Stunde I: 264.  
 KÁLLAY Miklós: Az életem nem ez a szorgos óra. = RB 4  
 S. 15-16., RB 5 S. 19-20.  
 JUSTUS Pál: Nem ez az életem. = P 85 53:20, 17. Mai  
 1947, S. 458.  
 NEMES NAGY Ágnes: Az életem... = A 121 S. 237.
- R 90 Wenn ich gewachsen wäre irgendwo I: 265-266.  
 KÁLLAY Miklós: Ha messze ott nőhettem volna fel. = RB 4  
 S. 16-17., RB 5 S. 20-21.
- R 91 Ich finde dich in allen diesen Dingen I: 266.  
 KÁLLAY Miklós: Én megtalálalak minden tárgyba rejtve. =  
RB 4 S. 17-18., RB 5 S. 21-22.
- R 92 Stimme eines jungen Bruders (Ich verrinne, ich verrinne)  
 I: 266-267.  
 KÁLLAY Miklós: Ifju testvér szava. = RB 4 S. 18., RB 5  
 S. 22.
- R 93 Sieh, Gott, es kommt ein Neuer an dir bauen I: 267-268.  
 KÁLLAY Miklós: Uram, lásd új pallér jön rakni rajtad. =  
RB 4 S. 18-19., RB 5 S. 22-23.



- R 94 Ich liebe dich, du sanftes Gesetz I: 268.  
 KÁLLAY Miklós: Legenyhébb törvény, mily szeretve féllek. =  
RB 4 S. 19-20., RB 5 S. 23-24.
- R 95 Werkleute sind wir: Knappen, Jünger, Meister I: 268-269.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Templomépítők. = P 7 6:68, 18. März  
 1917, S. 5., Munkásaid vagyunk... = P 60 14:9, 1. Mai  
 1921, S. 710., A 8 S. 120-121., A 9 S. 120-121., A 26  
 S. 182-183., A 80 S. 113-114., A 138 S. 254-255.  
 KÁLLAY Miklós: Kézművesek vagyunk, serény kezünkön. =  
RB 4 S. 20-21., RB 5 S. 24-25.  
 FALUDY György: Az Imakönyvből. Néked szolgálunk: tanonc,  
 inas, mester. = A 29 S. 91.
- R 96 Du bist so groß, daß ich schon nicht mehr bin I: 269-270.  
deutsch: A 15 S. 47.  
 REMÉNYIK Sándor: Oly nagy vagy uram, hogyha melléd állok.  
 = RB 3 S. 5-6., A 13 S. 176.  
 KÁLLAY Miklós: Te olyan nagy vagy, hogy hozzád közel. =  
RB 4 S. 21-22., RB 5 S. 25-26.
- R 97 So viele Engel suchen dich im Lichte I: 270.  
 KÁLLAY Miklós: Óh annyi angyalod kutat ma fényben. =  
RB 4 S. 22., RB 5 S. 26.
- R 98 Das waren Tage Michelangelo's I: 270-271.  
 REMÉNYIK Sándor: Michelangelo korszaka. = RB 3 S. 5.,  
A 13 S. 175.  
 KÁLLAY Miklós: Ez Michelangelo századja tán. = RB 4  
 S. 22-23., RB 5 S. 26-27.  
 WEÖRES Sándor: Ájtatosságok könyve. Részlet. Ez volt  
 Michelangelo korszaka. = A 209 S. 459-460.

- R 99 Der Ast vom Baume Gott, der über Italien reicht  
I: 271-272.  
KÁLLAY Miklós: -Az ur fájának e dus ága, mely Itáliába. =  
RB 4 S. 23-24., RB 5 S. 27-28.
- R 100 Da ward auch die zur Frucht Erweckte I: 272-273.  
KÁLLAY Miklós: Szerették az áldottá ébredt. = RB 4  
S. 24-25., RB 5 S. 28-29.
- R 101 Aber als hätte die Last der Fruchtgehänge I: 273.  
KÁLLAY Miklós: -De mintha terhelnék a dus gyümölcsfüzé-  
rek. = RB 4 S. 25., RB 5 S. 29.
- R 102 So hat man sie gemalt; vor allem Einer I: 273-274.  
KÁLLAY Miklós: -Igy festették őt; főleg egy gyakorta. =  
RB 4 S. 25-26., RB 5 S. 29-30.
- R 103 Mit einem Ast, der jenem niemals glich I: 274.  
KÁLLAY Miklós: -Az ur fájának egy más ága van. = RB 4  
S. 26-27., RB 5 S. 30-31.
- R 104 Ich kann nicht glauben, daß der kleine Tod I: 275.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Én nem hiszem, hogy a kicsi halál. =  
A 2 S. 325-326., A 8 S. 121-122., A 9 S. 121-122.,  
A 26 S. 183., A 80 S. 114-115., A 138 S. 255.  
KÁLLAY Miklós: -Én nem hinném, hogy a kicsiny halál. =  
RB 4 S. 27-28., RB 5 S. 31-32.
- R 105 Was wirst du tun, Gott, wenn ich sterbe I: 275-276.  
REMÉNYIK Sándor: Mit csinálsz Uran, ha meghalok? =  
RB 3 S. 6-7., A 13 S. 178.  
KÁLLAY Miklós: -Mit tennél Isten, ha holt volnék? =  
RB 4 S. 28-29., RB 5 S. 32-33.  
KÉPES Géza: Az imakönyvből. Isten, mit fogsz kezdeni  
holtom. = A 25 S. 77.

LUKÁCS László: Ha meghalok, mi lesz a sorsod? = RB 13  
S. 55., A 97 S. 262.

G. SZABÓ László: Mihez fogsz Isten... = RB 16 S. 63.

NEMES NAGY-Ágnes: Mit teszel, Isten... = A 121  
S. 234-235.

R 106 Du bist der raunende Verruchte I: 276-277.

KÁLLAY Miklós: Parázs-vagy, mely duruzsol halkan. =  
RB 4 S. 29., RB 5 S. 33.

KOSZTOLÁNYI Dézső: Te vagy a Kormos, aki-suttóg. =  
P-60 14:9, 1. Mai 1921, S. 71o., A 8 S. 122., A 9  
S. 122.; A 26 S. 183-184, A 80 S. 115., A 138 S.  
255-256.

R 107 An den jungen Bruder (Du, gestern Knabe, dem die Wirr-  
nis kam I: 277.

KÁLLAY Miklós: Ifju testvérhez. = RB 4 S. 30., RB 5  
S. 34.

R 108 An den jungen Bruder (Dann bete du, wie es dich dieser  
lehrt I: 278.

KÁLLAY Miklós: Ifju testvérhez. = RB 4 S. 31-32.,  
RB 5 S. 35-36.

R 109 Ich habe Hymnen, die ich schweige I: 279.

KÁLLAY Miklós: Zsong bennem himnusz annyi s hallgat. =  
RB 4 S. 32., RB 5 S. 36.

R 110 Gott, wie begreif ich deine Stunde I: 279-280.

KÁLLAY Miklós: Uruñk Órad-értelme égett. = RB 4  
S. 32-33., RB 5 S. 36-37.

R 111 Alle, die ihre Hände regen I: 280.

KÁLLAY Miklós: Kik-csak kezük kiterjesztették. = RB 4  
S. 33-34., RB 5 S. 37-38.

- R 112 Der Name ist uns wie ein Licht I: 281.  
KÁLLAY Miklós: Nevéd fehér világot éget. = RB 4  
S. 34-35., RB 5 S. 38-39.
- R 113 Dein allererstes Wort war: Licht I: 281-282.  
KÁLLAY Miklós: Szóltál: Legyen világosság. = RB 4  
S. 35., RB 5 S. 39.
- R 114 Du kommst und gehst. Die Türe fallen I: 282-283.  
KÁLLAY Miklós: Te jársz, kelsz és ajtók csapódnak. =  
RB 4 S. 35-36., RB 5 S. 40-41.
- R 115 Du bist der Tiefste, welcher ragte I: 283-284.  
KÁLLAY Miklós: Te nagy mélység felérsz az égig. =  
RB 4 S. 36-37., RB 5 40-41.
- R 116 Ich weiß: Du bist der Rätselhafte I: 284.  
KÁLLAY Miklós: A nagy rejtély vagy, tiltva titkod. =  
RB 4 S. 37-38., RB 5 S. 41-42.
- R 117 So ist mein Tagwerk, über dem I: 285.  
KÁLLAY Miklós: Így dolgozom naponta lenn. =  
RB 4 S. 38-39., RB 5 S. 42-43.
- R 118 Ihr vielen unbestürmten Städte I: 285-286.  
KÁLLAY Miklós: Idők sok ostromtalan vára. = RB 4  
S. 39-40., RB 5 S. 43-44.
- R 119 Ich komme aus meinen Schwingen heim I: 286-287.  
KÁLLAY Miklós: Röptőmből földre szálltam im. =  
RB 4 S. 40-42., RB 5 S. 44-46.
- R 120 Mein Leben hat das gleiche Kleid und Haar I: 288-289.  
KÁLLAY Miklós: Rezg életémén épp oly sápadt sugar. =  
RB 4 S. 42., RB 5 S. 46.

- R 121 Und Gott befiehlt mir, daß ich schriebe I: 289-290.  
KÁLLAY Miklós: Az Ur paráncsolt! Véssem köbe. =  
RB 4 S. 43-44., RB 5 S. 47-48.
- R 122 Es tauchten tausend Theologen I: 290-291.  
KÁLLAY Miklós: Tenger-tudóst temet terhével. =  
RB 4 S. 44., RB 5 S. 48.
- R 123 Die Dichter haben dich verstreut I: 291.  
KÁLLAY Miklós: A költők téged szerte szórtak. =  
RB 4 S. 45., RB 5 S. 49.
- R 124 Selten ist Sonne im Sobór I: 292.  
KÁLLAY Miklós: A szentélybe néha néz a nap. =  
RB 4 S. 46., RB 5 S. 50.
- R 125 Da trat ich als ein Pilger ein I: 292-293.  
KÁLLAY Miklós: Mint zárándok, ki utra megy. =  
RB 4 S. 47., RB 5 S. 51.
- R 126 Wie der Wächter in den Weingeländen I: 293-294.  
KÁLLAY Miklós: Mint csősznek van kunyhója lanka lejtőn. =  
RB 4 S. 48., RB 5 S. 52.
- R 127 Ich war bei den ältesten Mönchen, den Malern und  
Mythenmeldern I: 295-296.  
KÁLLAY Miklós: A legvénebb barátoknál is jártam, kik  
festenek s regéket rónak. = RB 4 S. 48-49.,  
RB 5 S. 52-53.
- R 128 Du dunkelnder Grund, geduldig erträgst du die Mauern  
I: 296-297.  
REMÉNYIK Sándor: Te sötét ősalap, a falakat ki türel-  
mesen tartod. = RB 3 S. 7., A 13 S. 180.  
KÁLLAY Miklós: Sötét alap, te hordod-tűrő tőrhét súlyos  
falaknak. = RB 4 S. 50-51., RB 5 S. 54-55.

- R 129 So bin ich nur als Kind erwacht I: 297-298.  
KÁLLAY Miklós: Mint-gyermek ébredtem csupán. = RB 4  
S. 51., RB 5 S. 55.
- R 130 Es lärmt das Licht im Wipfel deines Baumes I: 299.  
KÁLLAY Miklós: Fád lombja közt a fénynek lármás  
nyelve. = RB 4 S. 52., RB 5 S. 56.
- R 131 Eine Stunde vom Rande des Tages I: 300-301.  
KÁLLAY Miklós: Egy-óra a napszéli telken. = RB 4  
S. 52-53., RB 5 S. 56-57.
- R 132 Und dennoch: mir geschieht I: 301.  
KÁLLAY Miklós: S mégis olyan nekem. =  
RB 4 S. 53-54., RB 5 S. 57-58.

Das Buch von der Pilgerschaft

- R 133 Dich wundert nicht des Sturmes Wucht I: 305-306.  
KÁLLAY Miklós: Vihar nem rémit, hisz szemed. =  
RB 4 S. 57-58., RB 5 S. 61-62.
- R 134 Ich bete wieder, du Erlauchter I: 306-307.  
KÁLLAY Miklós: Esdeklek ismét Istenem, s fenn. =  
RB 4 S. 58-60., RB 5 S. 62-64.
- R 135 Ich bin derselbe noch, der kniete I: 307-310.  
~~HEGÉNYI~~ Sándor: Uram, még mindig ugyanaz vagyok. =  
RB 3 S. 12-14., A 13 S. 193-196.  
KÁLLAY Miklós: Még az vagyok, ki hön áhitva. =  
RB 4 S. 60-63., RB 5 S. 64-67.

- R 136 Du ewiger, du hast dich mir gezeigt I: 310-311.  
 KÁLLAY Miklós: Örök valód te feltártad nekem. =  
RB 4 S. 63-64., RB 5 S. 67-68.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Örökkévaló, megmutatkozá!l. =  
A 8 S. 122-123., A 9 S. 122-123., A 26 S. 184-185.,  
A 80 S. 115-116., A 138 S. 256.  
 JÉKELY Zoltán: Megmutatkoztál nékem, te Örök. =  
RB 16 S. 64.
- R 137 Dir ist mein Beten keine Blasphemie I: 311-312.  
 KÁLLAY Miklós: Imád nekem nem káromlás. =  
RB 4 S. 64-65., RB 5 S. 68-69.  
 JÉKELY Zoltán: Imádságom nem káromlás. = RB 16 S. 65.
- R 138 Und seine Sorgfalt ist uns wie ein Alb I: 312.  
 KÁLLAY Miklós: Lidércként nyomnak féltő gondjai. =  
RB 4 S. 65-66., RB 5 S. 69-70.  
 JÉKELY Zoltán: A gondja ránk: lidércnyomás nekünk. =  
RB 16 S. 65-66.
- R 139 Lösch mir die Augen aus: ich kann dich sehn I: 313.  
 [KOSZTOLÁNYI Dezső]: De profundis. = P 25 19:23, 7.  
 Juni 1908, S. 365., Kiolthatod a szemem te. = A 2 S.  
 323., A 8 S. 123., A 9 S. 123., A 26 S. 185., A 80  
 S. 116., RB 16 S. 67., A 138 S. 257.  
 REMÉNYIK Sándor: Oltsd ki szemem világát: mégis látlak. =  
RB 3 S. 9., A 13 S. 185.  
 KÁLLAY Miklós: Tömd két fülem be: én hallom szavad. =  
RB 4 S. 66., RB 5 S. 70.  
 GYÖNGYÖS Mará: A "Breviárium"-ból. = P 94 27:4, April  
 1962, S. 213.  
 NEMES NAGY Ágnes: Oltsd ki szemem... = A 121: S.237-238.

- R 140 Und meine Seele ist ein Weib vor dir I: 313.  
 KÁLLAY Miklós: "Előtted lelkem olyan mint a nő. = RB 4 S. 66-67., RB 5 S. 70-71.  
 NEMES NAGY Ágnes: És lelkem mint egy nő. = A 116 S. 77., A 121 S. 238., A 153 S. 102., A 177 S. 99., A 188 S. 94-95., A 211 S. 320., A 220 S. 87.
- R 141 Du bist der Erbe I: 314.  
 KÁLLAY Miklós: Rád marad minden. = RB 4 S. 67., RB 5 S. 71.  
 JÉKELY Zoltán: Örökösünk te vagy. = RB 16 S. 68.  
 NEMES NAGY Ágnes: Az örökös te vagy. = A 121 S. 239.
- R 142 Und du erbst das Grün I: 314-316.  
 REMÉNYIK-Sándor: Uram, Te vagy az örökös. = RB 3 S. 11-12., A 13 S. 190-192.  
 KÁLLAY Miklós: "És rád marad a zöld. = RB 4 S. 67-70., RB 5 S. 71-74.  
 JÉKELY Zoltán: És tereád marad. = RB 16 S. 68-70.  
 NEMES NAGY Ágnes: És öröklöd a zöldet. = A 121 S. 239-241.
- R 143 Ich bin nur einer deiner Ganzgeringen I: 316-317.  
 KÁLLAY Miklós: "Szolgáid közt is legcsekélyebb szolgál. = RB 4 S. 70-71., RB 5 S. 74-75.  
 JÉKELY Zoltán: Egye vagyok csak gyarlóid hadának. = RB 16 S. 71-72.
- R 144 Und doch, obwohl ein jeder von sich strebt I: 317.  
 REMÉNYIK-Sándor: Mint börtönből, hol sorvad száz haláltól. = RB 3 S. 10-11., A 13 S. 189.  
 KÁLLAY Miklós: És bár önléte mindnek megvetett. = RB 4 S. 71., RB 5 S. 75.



- R 145 Du bist der Alte, dem die Haare I: 318.  
 KÁLLAY Miklós: Vén mesterünk vagy, láng befestett. =  
RB 4 S. 72., RB 5 S. 76.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Te vagy az Agg. = P 60 14:9;  
 1. Mai 1921, S. 71o., A 8 S. 124., A 9 S. 124.,  
A 26 S. 185-186., A 80 S. 116-117., A 138 S. 257-  
 258.
- R 146 Alle, welche dich suchen, versuchen dich I: 319-320.  
 REMÉNYIK Sándor: Mindenki, aki Téged keres, megkísért  
 Téged. = RB 3 S. 1o., A 13 S. 188.
- R 147 Wenn etwas mir vom Fenster fällt I: 320-321.  
 KÁLLAY Miklós: Akármint ejtsünk földre le. = RB 4  
 S. 72-74., RB 5 S. 76-78.
- R 148 Du meinst die Dehmut. Angesichter I: 321-323.  
 KÁLLAY Miklós: Alázatot vársz, azt, hogy esdve. =  
RB 4 S. 74-75., RB 5 S. 78-79.  
 RÓNAY György: Az alázat... = RB 16 S. 73-74.
- R 149 In diesem Dorfe steht das letzte Haus I: 323.  
 REMÉNYIK Sándor: E faluvégen úgy áll egy kis ház. =  
RB 3 S. 9., A 13 S. 186.  
 KÁLLAY Miklós: A szélső ház itt oly magán mered. =  
RB 4 S. 76., RB 5 S. 80.
- R 150 Manchmal steht einer auf beim Abendbrot I: 323-324.  
 KÁLLAY Miklós: És olykor egynek föl kell állnia. =  
RB 4 S. 76., RB 5 S. 80.
- R 151 Nachtwächter ist der Wahnsinn I: 324.  
 KÁLLAY Miklós: Éjjeli őr a téboly. = RB 4 S. 76-77.,  
RB 5 S. 80-81.

- R 152 Weißt du von jenen Heiligen, mein Herr I: 324-326.  
KÁLLAY Miklós: Uram! tudtál a szentekről vajjon?=  
RB 4 S. 77-79., RB 5 S. 81-83.
- R 153 Du bist die Zukunft, großes Morgenrot I: 326-327.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Te a jövő vagy, éj virradata. =  
A 2 S. 323-324., A 8 S. 124-125., A 9 S. 124-125.,  
A 26 S. 186., A 80 S. 117-118., A 123 S. 169.,  
A 138 S. 257-258., A 159 S. 211., A 228 S. 211.  
REMÉNYIK Sándor: Te vagy a-jövő, roppant hajnalpir. =  
RB 3 S. 10., A 13 S. 187.  
Kállay Miklós: Jövendő vagy, nagy hajnalpirkadás. =  
RB 4 S. 80., RB 5 S. 84.
- R 154 Du bist das Kloster zu den Wundenmalen I: 327-328.  
KÁLLAY Miklós: Te vagy az öt szent seb kolostora. =  
RB 4 S. 80-82., RB 5 S. 84-86.
- R 155 Alles wird wieder groß sein und gewaltig I: 329-330.  
KÁLLAY Miklós: Minden megint úgy lesz szép és hatalmas. = RB 4 S. 82., RB 5 S. 86.  
NEMES Nagy Ágnes: Mert minden nagy lesz. = A 121  
S. 244.
- R 156 Auch du wirst groß sein. Größer noch als einer  
I: 330.  
KÁLLAY Miklós: Nagy lesz te is. Sokkal nagyobb, mint  
szóval. = RB 4 S. 82-83., RB 5 S. 86-87.
- R 157 Es wird nicht Ruhe in den Häusern, sei's I: 330-331.  
KÁLLAY Miklós: A házakban nem lesz még nyugalom. =  
RB 4 S. 83-84., RB 5 S. 87-88.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Sosem nyugosznak itten el a há-  
zak. = "P 60" 14:9, 1. Mai 1921; S. 710., A 8 S. 125.,  
A 9 S. 125., A 26 S. 186-187., A 80 S. 118., RB 16

S. 75., A 138 S. 258.

- R 158 So möchte ich zu dir gehn: von fremden Schwellen  
I: 331-332.  
KÁLLAY Miklós: Igy mennék hozzád: küszöbről küszöbre. =  
RB 4 S. 84-85., RB 5 S. 88-89.
- R 159 Du Gott, ich möchte viele Pilger sein I: 332.  
KÁLLAY Miklós: Bár volnék sok zarándok én, Uram. =  
RB 4 S. 85., RB 5 S. 89.  
NEMES NAGY Ágnes: Bár sok zarándok... = A 121 S. 236.
- R 160 Bei Tag bist du das Hörensagen I: 332-333.  
KÁLLAY Miklós: Napközben hallható beszéd vagy. =  
RB 4 S. 85., RB 5 S. 89.  
NEMES NAGY Ágnes: Nappal... = A 121 S. 236-237.
- R 161 Ein Pilgermorgen. Von den harten Lagern I: 333-337.  
KÁLLAY Miklós: Zarándokréggel, kemény fekhelyéről. =  
RB 4 S. 86-90., RB 5 S. 90-94.
- R 162 Jetzt reifen schon die roten Berberitzen I: 337.  
KÁLLAY Miklós: Most már a biborborbolyák is érnek. =  
RB 4 S. 90-91., RB 5 S. 94-95.  
KÉPES Géza: Ősszel. = A-25 S. 73., Most ég a borbolyák  
langy bibora. = RB 16 S. 76.
- R 163 Du mußt nicht bangen, Gott. Sie sagen: mein  
I: 337-339.  
KÁLLAY Miklós: Uram ne félj! - Ők azt mondják enyém. =  
RB 4 S. 91-93., RB 5 S. 95-97.
- R 164 In tiefen Nächten grab ich dich, du Schatz I: 339-340.  
KÁLLAY Miklós: Mély éjszakákon ástalak te kincs. =  
RB 4 S. 93-94., RB 5 S. 97-98.

## Das Buch von der Armut und vom Tode

- R 165 Vielleicht, daß ich durch schwere Berge gehe I: 343.  
 KÁLLAY Miklós: Talán mert súlyos bérceken kerengek. =  
RB 4 S. 97., RB 5 S. 101.  
 LUKÁCS László: Tán érc vagyok, s utam hegyekbe vág. =  
RB 13 S. 7., A 97 S. 241.  
 JÚSTUS Pál: Talán, mivel nehéz hegyekben járok. =  
P 85 53:20, 17. Mai 1947, S. 458.
- R 166 Du Berg, der blieb da die Gebirge kamen I: 343-344.  
 KÁLLAY Miklós: Te bérc ki állsz, bár indul mind a  
 hegység. = RB 4 S. 97-98., RB 5 S. 101-102.  
 LUKÁCS László: Te bérc, ki állsz, ha reng száz szikla  
 bérce. = RB 13 S. 8-9., A 97 S. 241-242.
- R 167 Mach mich zum Wächter deiner Weiten I: 344-345.  
 KÁLLAY Miklós: Tégy őrzőjévé távolodnak. = RB 4  
 S. 98-99., RB 5 S. 102-103.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Tedd, hogy legyenek utaidnak őre. =  
P 60 14:9, 1. Mai 1921, S: 710-711.; A 8 S. 126.,  
A 9 S. 126., A 26 S. 187., A 80 S. 118-119., A 138  
 S. 258-259.  
 LUKÁCS László: Tégy őrzőjévé távolodnak. = RB 13 S. 10.,  
A 97 S. 242-243.
- R 168 Denn, Herr, die großen Städte sind I: 345-346.  
 deutsch: A 76 S. 368. u. 370., A 83 S. 368. u. 370.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Uram, a nagyváros oly rémitő. =  
A 2 S. 324-325., A 8 S. 126-127., A 9 S. 126-127.,  
A 26 S. 187-188., A 80 S. 119-120., A 138 S. 259-260.  
 KÁLLAY Miklós: Mert minden nagy város, Uram. = RB 4  
 S. 99-100., RB 5 S. 103-104.

VÉR Andor: Mert Uram, a nagy városok. = P 55 50:296,  
30. DeceMBER 1922, 3. 6.

LUKÁCS László: A nagyváros elveszett. = RB 13 S. 11-12.,  
A 76 S. 369. u. 371., A 76 S. 369-371., A 97 S. 243.,  
A 112 S. 341-342.

GARAI Gábor: Mert, Uram, a nagyvárosok. = RB 16 S. 77-  
78., A 137 S. 138-139.

NEMES NAGY Ágnes: Mert, Isten, a nagyvárosok. = A 121  
3. 241-242.

R 169 Da leben Menschen, weißerblühte, blasse I: 346-347.

KÁLLAY Miklós: Ott él sók ember s fogy fakón, mint fák-  
lya. = RB 4 S. 100-101., RB 5 S. 104-105.

KOSZTOLÁNYI Dézső: Itt emberek élnek, farkók, fehérek. =  
P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 711., A 8 S. 127-128.,  
A 9 S. 127-128., A 26 S. 188-189., A 86 S. 120-121.,  
A 123 S. 170., A 138 S. 260., A 159 S. 212-213.,  
A 228 S. 212-213.

LUKÁCS László: Az ifju ott hamar hervad aggá. = RB 13  
S. 13-14., A 97 S. 244.

NEMES NAGY Ágnes: Emberek élnek itt... RB 16 S. 79-80.,  
A 116 S. 78., A 121 S. 242-243., A 125 S. 352.,  
A 153 S. 102-103., A 157 S. 220-221., A 177 S. 100.,  
A 188 S. 95-96., A 211 S. 321., A 220 S. 87-88.

R 170 O Herr, gib jedem seinen eignen Tod I: 347.

KÁLLAY Miklós: Eneholtá győzzön minden életen. = RB 4  
S. 101., RB 5 S. 105.

LUKÁCS László: Adj mindenkinek, Uram, oly halált. =  
RB 13 S. 15., A 97 S. 244.

CSORBA Győző: Saját halálát add, ó, én Uram. = RB 16  
S. 81., A 203 S. 209.

NEMES NAGY Ágnes: Saját halálát. = A 121 S. 243.,  
A 157 S. 221.

- R 171 Denn wir sind nur die Schale und das Blatt I: 347-348.  
 KÁLLAY Miklós: Mi nem vagyunk más csak héj és levél. =  
RB 4 S. 101-102., RB 5 S. 105-106.  
 LUKÁCS László: Mert mi csak a héj, a levél vagyunk. =  
RB 13 S. 16., A 97 S. 244-245.  
 CSORBA Győző: Mert nem vagyunk mi, csak héj és levél. =  
RB 16 S. 81., A 203 S. 209.
- R 172 Herr: Wir sind ärmer denn die armen Tiere I: 348-349.  
 KÁLLAY Miklós: Árvák vagyunk, mint vágyad vert kuvasza. = RB 4 S. 102-103., RB 5 S. 106-107.  
 LUKÁCS László: Uram, az állat is jobb sorsu nálunk. =  
RB 13 S. 17-18., A 97 S. 245-246.  
 FRANYÓ Zoltán: Uram, árvábban élünk, mint az állat. =  
RB 16 S. 82-83.
- R 173 Mach Einen herrlich, Herr, mach Einen groß I: 349-350.  
 KÁLLAY Miklós: Urunk! add Egyre pompád, fényöved. =  
RB 4 S. 103-105., RB 5 S. 107-109.  
 LUKÁCS László: Egyet tégy nagyjá, egyet küldj, Uram. =  
RB 13 S. 19-20., A 97 S. 246-247., RB 16 S. 84-85.
- R 174 Das letzte Zeichen laß an uns geschehen I: 350-351.  
 KÁLLAY Miklós: Hadd vigadjunk végső jeled teteltén. =  
RB 4 S. 105., RB 5 S. 109.  
 LUKÁCS László: Jelenj meg nekünk végső jeltadással. =  
RB 13 S. 21., A 97 S. 247.
- R 175 Ich will ihn preisen. Wie vor einē Heere I: 351.  
 KÁLLAY Miklós: Dicsérni vágyom őt. Mint a seregnek. =  
RB 4 S. 106., RB 5 S. 110.  
 LUKÁCS László: Hadd zengjem őt. Mint kürtös. = RB 13  
 S. 23., A 97 S. 248.

- R 176 Und gib, daß beide Stimmen mich begleiten I: 352.  
 KÁLLAY Miklós: És hangjaid karát küldd' kíséretnek. =  
RB 4 S. 106., RB 5 S. 110.  
 LUKÁCS László: S-add, hogy két hangom legyen két őran-  
 gyal. = RB 13 S. 22., A 97 S. 248.
- R 177 Die großen Städte sind nicht wahr; sie täuschen I: 352.  
 KÁLLAY Miklós: A nagy város mind álnok, csalfa zug csak.  
 = RB 4 S. 107., RB 5 S. 111.  
 LUKÁCS László: Hazug a város mind, mert mind. =  
RB 13 S. 24., A 97 S. 248.
- R 178 Denn Gärten sind, - von Königen gebaut I: 352-353.  
 KÁLLAY Miklós: Sok kert épült kincses királykegyen. =  
RB 4 S. 107-108., RB 5 S. 111-112.  
 LUKÁCS László: Mert minden kert - egy király. = RB 13  
 S. 25., A 97 S. 249.
- R 179 Dann sah ich auch Paläste, welche leben I: 353-355.  
 KÁLLAY Miklós: S láttam kastélyokat; melyek még élnek. =  
RB 4 S. 108-110., RB 5 S. 112-114.  
 LUKÁCS László: S láttam sok élő kastélyt is. =  
RB 13 S. 26-28., A 97 S. 249-251.
- R 180 Sie sind es nicht. Sie sind nur die Nicht-Reichen  
 I: 355-356.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Ők nincsenek, csupán csak a szegé-  
 nyek. = A 2 S. 327., A 8 S. 128-129., A 9 S. 128-  
 129., A 26 S. 189., A 80 S. 121., A 138 S. 260-261.  
 KÁLLAY Miklós: Mert nem szegények; csak nem gazdagok  
 még. = RB 4 S. 110-111., RB 5 S. 114-115.  
 LUKÁCS László: Mert nem szegény a szegény, csak. =  
RB 13 S. 29., A 97 S. 251.

- R 181 Denn Armut ist ein großer Glanz aus Innen I: 356.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Mért a szegénység lelünkéből a nagy fény. = A 8 S. 129., A 9 S. 129., A 26 S. 189., A 80 S. 121., A 138 S. 261.  
 KÁLLAY Miklós: Mért a szegénység forró fény a szivben. = RB 4 S. 111., RB 5 S. 115.  
 LUKÁCS László: Mért a szegénység: fény az legbelül-ről. = RB 13 S. 30., A 97 S. 251.
- R 182 Du bist der Arme, du der Mittellose I: 356-358.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Te vagy a bus, a legszegényebb. = P 60 2:18; 16. September 1909, S. 307-308., A 8 S. 129-130., A 9 S. 129-130., A 26 S. 190-191., A 34 S. 234-235., A 80 S. 122-123., A 138 S. 261-262., A 200 S. 355-356.  
 KÁLLAY Miklós: Te vagy a koldus, a bus tehetetlen. = RB 4 S. 111-113., RB 5 S. 115-117.  
 LUKÁCS László: Te nincsteien, te vagy az árva. = RB 13 S. 31-32., A 97 S. 252-253.
- R 183 Du, der du weißt, und dessen weites Wissen I: 358.  
 KÁLLAY Miklós: Ki mindent tudsz s tenger tudásod telje. = RB 4 S. 113-114., RB 5 S. 117-118.  
 LUKÁCS László: Te, aki bölcs vagy, mért csak azt az egyet. = RB 13 S. 33., A 97 S. 253., RB 16 S. 86.
- R 184 Betrachte sie und sieh, was ihnen gliche I: 358.  
 KÁLLAY Miklós: Nézd őket és mondd, van más ilyen édes. = RB 4 S. 114., RB 5 S. 118.  
 LUKÁCS László: Nézz rájuk s mondj hasonlatot e népről. = RB 13 S. 34., A 97 S. 253., RB 16 S. 87.



R 185 Sie sind so still; fast gleichen sie den Dingen  
I: 358-359.

KÁLLAY Miklós: Oly csöndesek már csaknem mint a dolgok.

= RB 4 S. 114., RB 5 S. 118.

LUKÁCS László: Oly némák, mint holt tárgyai a csendnek. =

RB 13 S. 35., A 97 S. 253-254.

R 186 Und sieh, wie ihrer Füße Leben geht I: 359.

KÁLLAY Miklós: És nézd a lábuk lépte is hogy él. =

RB 4 S. 114-115., RB 5 S. 118-119.

LUKÁCS László: S nézd, lábuk alatt mily élő az ut. =

RB 13 S. 36., A 97 S. 254.

R 187 Und ihre Hände sind wie die von Frauen I: 359.

KÁLLAY Miklós: Kezüik vetekszik gyöngéd női kézzel. =

RB 4 S. 115., RB 5 S. 119.

LUKÁCS László: És a kezükben asszonyos kecsesség. =

RB 13 S. 37., A 97 S. 254.

R 188 Ihr Mund ist wie der Mund an einer Büste I: 360.

KÁLLAY Miklós: A szájuk, miőt a szobrok néma szája. =

RB 4 S. 115., RB 5 S. 119.

LUKÁCS László: S a szájuk köiv, ajk egy kőszoborról. =

RB 13 S. 38., A 97 S. 254.

R 189 Und ihre Stimme kommt von ferneher I: 360.

KÁLLAY Miklós: S a hangjuk úgy száll távol ég alól. =

RB 4 S. 116., RB 5 S. 120.

LUKÁCS László: És hangjuk úgy zug, mint a messzi szél. =

RB 13 S. 39., A 97 S. 255.

R 190 Und wenn sie schlafen, sind sie wie an alles I: 360.

KÁLLAY Miklós: S az álmuk őret mindennek megadja. =

RB 4 S. 116., RB 5 S. 120.

LUKÁCS László: S alva olyanok, mint kiket az ébren. =

RB 13 S. 40., A 97 S. 255.

- R 191 Und sieh: ihr Leib ist wie ein Bräutigam I: 361.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: És nézd csak: testük mint a meny-  
 asszony. = A 2 S. 328., A 8 S. 131., A 9 S. 131.,  
A 26 S. 191., A 80 S. 123., A 138 S. 262.  
 MINDSZENTI István: A szegényekről. Mert ime: élnek ők  
 és áldva vannak. = P 25 3o:18, 11. Dezember 1919,  
 S. 278.  
 KÁLLAY Miklós: Testük mint a vőlegény, kit félve vár a  
 lány. = RB 4 S. 116-117., RB 5 S. 120-121.  
 LUKÁCS László: S lásd: testük olyan, mint a vőlegény. =  
RB 13 S. 41., A 97 S. 255.
- R 192 Denn sieh: sie werden leben und sich mehren I: 361.  
deutsch: A 76 S. 372., A 83 S. 372.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Mert lásd, ők nőni fognak, sokasodni.  
 = A 2 S. 327-328., A 8 S. 131., A 9 S. 131., A 26  
 S. 191., A 80 S. 123-124., A 138 S. 263.  
 KÁLLAY Miklós: Mert látod, élnek s új csirákat vernek. =  
RB 4 S. 117., RB 5 S. 121.  
 JUHÁSZ Gyula: A szegénységről. = P 49 12. Juni 1921.,  
P 55 52: 9, 11. Januar 1924, S: 9., P 7 I:26, 18.  
 Juni 1925, S. 5., A 95 S. 1039., A 113 S. 265., A 192  
 S. 823., A 225 S. 848.  
 LUKÁCS László: Mert ők az időn győzedelmeskedve. = RB 13  
 S. 42., A 76 S. 373., A 83 S. 373., A 97 S. 255-256.  
 G. SZABÓ László: Mert lásd: ők élnek, sokasodnak egyre. =  
RB 16 S. 88.  
 NEMES NAGY Ágnes: Mert nézd: ők élni fognak. =  
A 121 S. 243-244.  
 GARAI Gábor: De nézd, ők élnek s egyre többen lesznek. =  
A 137 S. 140.
- R 193 Nur nimm sie wieder aus der Städte Schuld I: 362.  
 KÁLLAY Miklós: Csakváltsd ki mind a város zálogából. =  
RB 4 S. 117-118., RB 5 S. 121-122.

LUKÁCS László: Csak ne hagyd a zürs harag éjjelén. =

RB 13 S. 43., A 97 S. 256.

FRANYÓ Zoltán: Csak vedd a város bünéből ki mind. =

A 146 S. 299.

R 194 Des Armen Haus ist wie ein Altarschrein I: 362-363.

[KOSZTOLÁNYI Dezső]: A szegény háza az oltárfiók. =

P 55 39:233., 1. Oktober 1911, S. 2., A 2 S. 328-329.,

A 8 S. 131-132., A 9 S. 131-132., A 26 S. 192.,

A 80 S. 124-125., A 138 S. 263-264.

KÁLLAY Miklós: Szentségház-mása a szegény laka. =

RB 4 S. 118-119., RB 5 S. 122-123.

ZSIGMOND Endre: A szegény háza... = P 55 68:171, 31.

Juli 1940, S. 6.

LUKÁCS László: A szegény házbán oltárt lát az ur. =

RB 13 S. 44., A 97 S. 256-257.

FRANYÓ Zoltán: A szegény háza szent oltár-rekesz. =

A 98 S. 50-51., A 146 S. 299-300.

R 195 Die Städte aber wollen nur das Ihre I: 363.

[KOSZTOLÁNYI Dezső]: A városok csak a bünt sokszoroz-

zák. = P 55 39:233, 1. Oktober 1911, S. 2., A 2 S.

326-327., A 8 S. 132-133., A 9 S. 132-133., A 26

S. 192-193., A 80 S. 125., A 138 S. 264.

KÁLLAY Miklós: De jussát ám egy város se hagyja. =

RB 4 S. 119-120., RB 5 S. 123-124.

LUKÁCS László: De a városok az önzést akarják. =

RB 13 S. 45., A 97 S. 257.

FRANYÓ Zoltán: A városok sajátjukat megőrzik. =

A 146 S. 300.

R 196 Und deine Armen leiden unter diesen I: 364.

deutsch: A 76 S. 370., A 83 S. 370.

[KOSZTOLÁNYI Dezső]: Szegényeid szenvednek, mint a

falka. = P 55 39:233, 1. Oktober 1911, S. 2., A 2

S. 329., A 8 S. 133., A 9 S. 133., A 26 S. 193.,

A 80 S. 125-126., A 138 S. 264.

KÁLLAY Miklós: S itt gyötri sok szegényed nagy keserve. =  
RB 4 S. 120., RB 5 S. 124.

LUKÁCS László: S nézd szegényeid a város sarában. =  
RB 13 S. 46., A 76 S. 371., A 83 S. 371., A 97  
S. 258.

JUSTUS Pál: Uram, szegényeid rettegve élnek. = P 85  
63:20, 17. Mai 1947, S. 458.

GARAI Gábor: Szegényeidre száll a kinok terhe. =  
RB 16 S. 89., A 137 S. 140.

R 197 O wo ist der, der aus Besitz und Zeit I: 364-366.

KÁLLAY Miklós: Oh hol van az, kit kor s szent sejtelen. = RB 4 S. 120-122., RB 5 S. 124-126.

VÉR Andor: A szegénységről és a halálról szóló könyvből. = P 55 49:287, 22. Deceber 1921, S. 5.

LUKÁCS László: Ó hol van ő, ki időt s birtokot. =  
RB 13 S. 47-49., A 97 S. 258-260., RB 16 S. 90-91.

R 198 O wo ist, der Klare, hingeklungen I: 366.

KÁLLAY Miklós: Hová csendült el ő a szüz, a tiszta. =  
RB 4 S. 123., RB 5 S. 127.

LUKÁCS László: Ó hova halt e hang, ó hova illant. =  
RB 13 S. 50., A 97 S. 260.

## Das Buch der Bilder

- R 199 Eingang (Wer du auch seist: am Abend tritt hinaus)  
I: 371.  
SZEMLÉR Ferenc: Bevezetés. = A 100 S. 70.,  
A 168 S. 148.  
GARAI Gábor: Köszöntő. = RB 16 S. 95., A 137 S. 138.
- R 200 Aus einem April (Wieder duftet der Wald) I: 371-372.  
NEMES NAGY Ágnes: Egy ápriliséből. = RB 16 S. 96.,  
A 121 S. 246., A 156 S. 48.
- R 201 Zwei Gedichte zu Hans Thomas sechzigstem Geburtstag  
Mondnacht (Süddeutsche Nacht, ganz reif im reifen  
Monde) I: 372.  
GYURKOVICS Tibor: Holdas éj. = RB 16 S. 97.
- R 202 Zwei Gedichte zu Hans Thomas sechzigstem Geburtstag  
Ritter (Reitet der Ritter in schwarzem Stahl)  
I: 372-373.  
NEMES NAGY Ágnes: Lovag. = RB 16 S. 98., A 121 S. 251.
- R 203 Mädchenmelancholie (Mir fällt ein junger Ritter ein)  
I: 373-374.  
GYURKOVICS Tibor: Leánybánat. = RB 16 S. 99.
- R 204 Von den Mädchen II (Mädchen, Dichter sind, die von  
euch lernen) I: 375.  
NAGY Miklós: A költő és a lány. = P 11 24:25, 10.  
Dezember 1933, S. 407.
- R 205 Die Liebende (Ja ich sehne mich nach dir. Ich gleite)  
I: 377-378.  
KISS Ernő: A szerelmes lány. = P 30 2:2, Juni 1954,  
S. 21.  
NEMES NAGY Ágnes: A szerelmes lány. = A 116 S. 79.,  
A 121 S. 252., A 136 S. 505-506., A 151 S. 17-18.,

- A 157 S. 222., A 183 S. 366., A 189 S. 511-512.
- R 206 Musik (Was spielst du, Knabe? Durch die Gärten gings)  
I: 379-380.  
SZABÓ Ede: Zene. = P 50 20:12, Dezember 1975, S. 1785.
- R 207 Die Engel (Sie haben alle müde Münde) I: 380-381.  
RADVÁNY Ernő: Az angyalok. = P 23 1:3, 1. Juni 1911,  
S. 109.  
ZILAHY Lajos: Angyalok. = P 68 72:105, 15. Mai 1921,  
S. 7.  
[FEHER Julia] LAKATOS Lászlóné: Angyalok. = P 85 36:2,  
5. Januar 1930, S. 50.  
NEMES NAGY Ágnes: Az angyalok. = RB 16 S. 100.,  
A 121 S. 248.
- R 208 Die Heilige (Das Volk war durstig; also ging das eine)  
I: 383-384.  
FRANYÓ Zoltán: A szent. = A 94 S. 189., RB 16 S. 101.
- R 209 Kindheit (Da rinnt der Schule lange Angst und Zeit)  
I: 384-385.  
KÁLNOKY László: Gyermekkor. = A 88 S. 380-381.,  
RB 16 S. 102-103., A 213 S. 15-16.
- R 210 Aus einer Kindheit (Das Dunkeln war wie Reichtum in dem  
Raume) I: 385-386.  
FEHÉR Julia: Egy gyermekkorból. = P 25 28:3, Januar  
1917, S. 40.  
[FEHÉR Julia] LAKATOS Lászlóné: Egy gyermekkorból. =  
P 85 34:5, 29. Januar 1928, S. 140.  
TÉREY Sándor: Gyermeki emlék. = P 85 43:51., 19. Dezem-  
ber 1937, S. 919.  
FRANYÓ Zoltán: Gyermekkori emlék. = A 94 S. 188-189.  
A 146 S. 300-301.,  
RÓNAY György: Egy gyermekkorból. = RB 16 S. 104.

- R 211 Der Knabe (Ich möchte einer werden so wie die) I: 386.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A fiu. = A 2 S. 333., A 8 S. 134.,  
A 9 S. 134., A 26 S. 193-194., A 80 S. 127., A 138  
 S. 265.  
 KÖRÖZSY Zoltán: A fiu. = P 41 2:7, 15. Februar 1920,  
 RADNÓTI Miklós: A fiu. = P 35 3:16, 15. August 1943,  
 S. 193., A 48 S. 111-112., A 72 S. 401-402., A 75  
 S. 426., A 99 S. 426., A 107 S. 432., A 115 S. 428.,  
A 127 S. 406-407., A 128 S. 71., A 143 S. 333.,  
A 170 S. 340., A 194 S. 340., A 206 S. 390., A 217  
 S. 353.  
 NEMES NAGY Ágnes: A fiu. = RB 16 S. 105., A 116  
 S. 79-80., A 121 S. 245-246., A 120 S. 317., A 153  
 S. 103-104., A 157 S. 222-223., A 177 S. 101.,  
A 188 S. 96-97., A 211 S. 322., A 220 S. 88-89.  
 GARAI Gábor: A fiu. = A 137 S. 141.
- R 212 Die Konfirmanden (In weißen Schleiern gehn die Konfirmanden) I: 387-388.  
 RÓNAY György: A bér málkozók. = RB 16 S. 106-107.
- R 213 Der Nachbar (Fremde Geige, gehst du mir nach?)  
 I: 392-393.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A szomszéd. = P 11 4:26, 30. Juni  
 1912, S. 830., A 2 S. 330., A 8 S. 134-135., A 9  
 S. 134-135., A 26 S. 194., A 80 S. 128., RB 16  
 S. 108., A 138 S. 265-266.
- R 214 Pont du Carrousel (Der blinde Mann, der auf der Brücke steht) I: 393.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Pont du Carrousel. = P 60 14:9,  
 1. Mai 1921, S. 711., A 8 S. 135., A 9 S. 135., A 26  
 S. 194-195., A 80 S. 129., A 138 S. 266.  
 SZEDŐ Dénes: Pont du Carrousel. = P 94 24:6, Juni 1959,  
 S. 349.

- RONAY György: Pont du Carrousel. = RB 16 S. 109.,  
A 116 S. 80., A 157 S. 223., A 185 S. 93.
- NEMES NAGY Ágnes: Pont du Carrousel. = A 121 S. 250.,  
A 211 S. 322-323.
- R 215 Der Einsame (Wie einer, der auf fremden Meeren fuhr)  
 I: 393-394.
- LUKÁCS László: A magános. = RB 13 S. 71., A 97  
 S. 270-271.
- NEMES NAGY Ágnes: A magányos. = RB 16 S. 110., A 116  
 S. 81., A 121 S. 247.
- R 216 Einsamkeit (Die Einsamkeit ist wie ein Regen) I: 397-398.
- KISS Ernő: Magány. = P 30 2:2, Juni 1954, S. 21.
- NEMES NAGY Ágnes: Magány. = RB 16 S. 111., A 116  
 S. 81-82., A 121 S. 247-248., A 157 S. 224.
- BARÁNSZKY JÓB László: A magány. = P 27 7:6, Juni 1964,  
 S. 522.
- R 217 Herbsttag (Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß)  
 I: 398.
- deutsch: A 49 S. 20., A 82 S. 24., P 3 9:49, 8.  
 Dezember 1975, S. [10].
- KOSZTOLÁNYI Dezső: Őszi nap. = A 2 S. 332., A 8  
 S. 136., A 9 S. 136., A 26 S. 195., A 138 S. 310.
- KÉPES Géza: Őszi nap. = P 69 40:11, November 1931,  
 S. 697., P 85 38:40, 2. Oktober 1932, S. 414., A 25  
 S. 78., A 31 S. 44.
- PÁL Endre: Őszi nap. = P 21 1:1, März 1933, S. 5.
- FALUDY György: Őszi nap. = P 85 43:44, 31. Oktober  
 1937, S. 637.
- SZEKSI Ernő: Őszi nap. = P 78 28:40, 24. September  
 1938, S. 71.
- KOMLÓS Aladár: Őszi nap. = A 49 S. 21., A 82 S. 25.,  
A 120 S. 316-317., A 123 S. 169-170., A 130 S. 265.,



- A 159 S. 212., A 180 S. 54., A 105 S. 299.  
 KOLOS Marcell: Őszi nap. = A 51 S. 113., P 39 8:10,  
 15. Oktober 1944, S. 180.  
 MAJTÉNYI Erik: Őszidő. = P 91 12:9, März 1957.  
 RAB Zsuzsa: Őszi nap. = A 79 S. 171., RB 16 S. 112.,  
A 116 S. 82., A 211 S. 323.  
 SZEMLÉR Ferenc: Ősz. = A 100 S. 71., A 168 S. 148-149.  
 TÓTH Bálint: Őszi nap. = A 98 S. 55.  
 VÁMOSI Pál: Őszi nap. = A 112 S. 340-341.  
 HÁRS Ernő: Őszi nap. = A 119 S. 152.  
 FRANYÓ Zoltán: Őszi nap. = A 146 S. 301., A 204 S. 61.  
 PÉTER Rózsa: Őszi nap. = P 42 -:4, April 1969.,  
A 167 S. 257.  
 HAJNAL Gábor: Őszi nap. = A 174 S. 91.  
 TANDORI Dezső: Őszi nap. = P 50 23:11, November 1978,  
 S. 172o.

- R 218 Herbst (Die Blätter fallen, fallen wie von weit) I: 40o.  
deutsch: A 16 S. 204.  
 KÉPES Géza: Ősz. = A 25 S. 79., A 35 S. 323., P 39  
 5:3, 15. März 1942, S. 6o., RB 16 S. 113., A 156  
 S. 365.
- R 219 Gebet (Nacht, stille Nacht, in die verwoben sind)  
 I: 401-402.  
 BARÁNSZKY JÓB László: Ima. = RB 16 S. 114.
- R 220 Fortschritt (Und wieder rauscht mein tiefes Leben  
 lauter) I: 402.  
 NEMES NAGY Ágnes: Tovább. = A 121 S. 245., A 153  
 S. 103., A 177 S. 101., A 188 S. 96., A 220 S. 88.
- R 221 Vorgefühl (Ich bin wie eine Fahne von Fernen umgeben)  
 I: 402-403.  
 BARÁNSZKY JÓB László: Előérzet. = RB 16 S. 115.  
 NEMES NAGY Ágnes: Előérzet. = A 121 S. 246-247.

- R 222 Sturm (Wenn die Wolken, von Stürmen geschlagen)  
I: 403-404.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Vihar. = P 60 14:9, 1. Mai 1921,  
S. 711., A 8 S. 136-137., A 9 S. 136-137., A 26  
S. 195-196., A 80 S. 130., RB 16 S. 116., A 138  
S. 266-267.
- R 223 Abend in Skåne (Der Park ist hoch. Und wie aus einem  
Haus) I: 404-405.  
NEMES NAGY Ágnes: Skane-i este. = RB 16 S. 117., A 121  
S. 249.
- R 224 Abend (Der Abend wechselt langsam die Gewänder) I: 405.  
deutsch: A 169 S. 36.  
CSORBA Győző: Este. = P 27 2:2, April 1959, S. 58.,  
A 203 S. 210., RB 16 S. 118.  
NEMES NAGY Ágnes: Este. = A 121 S. 250., P 50 12:7,  
Juli 1967, S. 1081., A 169 S. 37., A 201 S. 267.
- R 225 Ernste Stunde (Wer jetzt weint irgendwo in der Welt)  
I: 405-406.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Végzetes órán. = A 2 S. 331., A 8  
S. 137-138., A 9 S. 137-138., A 26 S. 196., A 80  
S. 131., A 138 S. 267-268.  
CSORBA Győző: Komoly óra. = RB 16 S. 119., A 203  
S. 210-211.  
VÉGH György: Végzetes, keserű órán. = A 103 S. 183.
- R 226 Verkündigung (Du bist nicht näher an Gott als wir)  
I: 409-410.  
SAJÓ Sándor: Az angyal üdvözlő szava. = P-6 Bd. 205:  
594, Februar 1927, S. 280-281.  
NEMES NAGY Ágnes: Angyali üdvözlés. = P 85 54:52,  
Weihnachten 1948, S. 395.  
SZEDŐ Dénes: Az üzenet. = P 94 24:6, Juni 1959, S. 350.  
GARAI Gábor: Az angyali üdvözlés. = A 137 S. 142-143.

- R 227 In der Certosa (Ein jeder aus der weißen Bruderschaft)  
I: 413-415.  
GÖRGEY Gábor: A certosában. = RB 16 S. 120-121.,  
A 191 S. 165-167.
- R 228 Das Jüngste Gericht (Sie werden alle wie aus einem Bade)  
I: 415-420.  
BENEDEK Károly: A végítélet. = P 95 6:121., 2. Mai 1915,  
S. 15.
- R 229 ...So wurden wir verträumte Geiger I: 427.  
NEMES NAGY Ágnes: Igy lettünk... RB 16 S. 122., A 121  
S. 258., A 199 S. 128-129.
- R 230 Die Zaren III (Seine Diener füttern mit mehr und mehr)  
I: 430-431.  
BENEDEK Károly: A cár. = P 95 6:303, 31. Oktober 1915,  
S. 36.
- R 231 Der Sänger singt vor einem Fürstenkind (Du blasses Kind,  
an jedem Abend soll) I: 437-440.  
GARAI Gábor: A lantos hercegi gyermeknek dalol. =  
RB 16 S. 123-126., A 137 S. 143-146.
- R 232 Die Stimmen. Titelblatt (Die Reichen und Glücklichen  
haben gut schweigen) I: 447-448.  
TÜRMEZEI Erzsébet: Hangok. = A 161 S. 153-154.,  
A 171 S. 153-154.
- R 233 Das Lied des Bettlers (Ich gehe immer von Tor zu Tor)  
I: 448-449.  
PETERDI Andor: A koldus dala. = P 95 51:36., 15.  
Februar 1923, S. 5.
- R 234 Das Lied des Trinkers (Es war nicht in mir. Es ging aus  
und ein) I: 450.  
GYURKOVICS Tibor: Az iszákos dala. = RB 16 S. 127.

- R 235 Das Lied des Selbstmörders (Also noch einen Augenblick)  
I: 450-451.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Az öngyilkos dala. = P 60 14:9,  
1. Mai 1921, S. 711., A 8 S. 138., A 9 S. 138.,  
A 26 S. 196-197., A 80 S. 132., A 138 S. 268.
- R 236 Das Lied des Idioten (Sie hindern mich nicht. Sie lassen  
mich gehn) I: 452-453.  
GYURKOVICS Tibor: Az idióta dala. = RB 16 S. 128.
- R 237 Das Lied der Waise (Ich bin Niemand und werde auch  
Niemand sein) I: 453-454.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Az árva dala. = A 8 S. 139., A 9  
S. 139., A 26 S. 197.  
CSORBA Győző: Az árva éneke: P 27 2:2, April 1959,  
S. 59., RB 16 S. 129., A 203 S. 211.
- R 238 Von den Fontänen (Auf einmal weiß ich viel von den  
Fontänen) I: 456-457.  
KÁLNOKY László: A szökőkutakról. = A 88 S. 382-383.,  
RB 16 S. 130-131., A 213 S. 158-159.
- R 239 Der Lesende (Ich las schon lang. Seit dieser Nachmittag)  
I: 457-458.  
SOLYMOS Ida: Az olvasó. = RB 16 S. 132-133.
- R 240 Der Schauende (Ich sehe den Bäumen die Stürme an)  
I: 459-460.  
LUKÁCS László: A tájbanézó. = RB 13 S. 72-73., A 97  
S. 271-272.  
NEMES NAGY Ágnes: A néző. = RB 16 S. 134-135., A 121  
S. 258-259., A 120 S. 318-319., A 157 S. 224-225.
- R 241 Die Blinde (Du bist nicht bang, davon zu sprechen)  
I: 465-469.  
SZEMLÉR Ferenc: A vak lány. = P 14 6:8, Oktober 1933,  
S. 570-572., A 100 S. 71-75., A 168 S. 149-154.

LUKÁCS László: A vak lány. = RB 13 S. 59-65., A 97  
S. 262-267.

KÁLNOKY László: A vak lány. = RB 16 S. 136-140.,  
A 147 S. 46-50.

R 242 Schlußstück (Der Tod ist groß) I: 477.

FRANYÓ Zoltán: Végszó. = A 204 S. 61.

### Neue Gedichte

R 243 Früher Apollo (Wie manches Mal durch das noch unbelaubte)  
I: 481.

JUSTUS Pál: Ifju Apollo. = 53:36, 6. September 1947,  
S. 218.

SOMLYÓ György: Korai Apollon. = A 89 S. 172., A 186  
S. 410.

R 244 Liebes-Lied (Wie soll ich meine Seele halten, daB)  
I: 482.

KOSZTOLÁNYI Dezső: Szerelmes dal. = A 38 S. 298., A 47  
S. 298., A 52 S. 298., A 60 S. 298., A 63 S. 110., A 80  
S. 176., A 105 S. 298., RB 16 S. 155., A 138 S. 299.

SZABÓ Lőrinc: Szerelmi dal. = A 90 S. 340., A 122  
S. 340.

NEMES NAGY Ágnes: Szerelmes vers. = A 121 S. 255.,  
A 129 S. 27., A 136 S. 507., A 183 S. 367-368.,  
A 189 S. 513., A 211 S. 324.

R 245 Opfer (O wie blüht mein Leib aus jeder Ader) I: 485.

BARDÓCZ Árpád: Áldozat. = A 23 S. 49.

RADNÓTI Miklós: Áldozat. = A 41 S. 96., A 48 S. 108.,  
A 72 S. 400., A 73 S. 251., A 75 S. 424-425., A 78  
S. 524-525., A 86 S. 251., A 99 S. 424-425., RB 16  
S. 156., A 107 S. 430-431., A 115 S. 426-427., A 116

S. 83., A 123 S. 171., A 127 S. 405., A 136 S. 502.,  
A 143 S. 332., A 153 S. 104., A 157 S. 229., A 159  
 S. 213., A 170 S. 339., A 177 S. 102., A 183 S. 363.,  
A 188 S. 97., A 189 S. 508., A 194 S. 339., A 206  
 S. 388., A 211 S. 324-325., A 217 S. 352., A 220  
 S. 89.

R 246 Östliches Taglied (Ist dieses Bette nicht wie eine  
 Küste) I: 486.

AMBRUS Tibor: Hajnali ének. = RB 16 S. 157.

R 247 Abisag I (Sie lag. Und ihre Kinderarme waren)  
 I: 486-487.

SZABOLCSI Lajos: Abiság. = P 26 Bd. 28, 1909, S. 267.

KALLAY Miklós: Abiság. = P 48 2:- Mai 1912, S. 198.

BAKÓCZI Károly: Abiság. = A 21 S. 230.

NEMES NAGY Ágnes: Abiság I. = RB 16 S. 158., A 116  
 S. 83-84., A 121 S. 252-253., A 153 S. 105., A 157  
 S. 230., A 177 S. 102-103., A 188 S. 97-98., A 211  
 S. 325., A 220 S. 90.

R 247 Abisag II (Der König saß und sann den leeren Tag)  
 I: 487-488.

NEMES NAGY Ágnes: Abiság II. = RB 16 S. 159., A 116  
 S. 84., A 121 S. 253-254., A 153 S. 105-106., A 157  
 S. 230-231., A 177 S. 103., A 188 S. 98., A 211  
 S. 326., A 220 S. 90.

R 248 David singt vor Saul I (König, hörst du, wie mein  
 Saitenspiel) I: 488.

KALLAY Miklós: Dávid énekel Saul előtt. = P 48 2:-,  
 Juni-Juli 1912, S. 252.

KOSZTOLÁNYI Dezső: Dávid énekel Saul előtt I. = A 8  
 S. 140., A 9 S. 140., A 26 S. 198., A 80 S. 133.,  
A 138 S. 268-269.

- R 249 David singt vor Saul II (König, der du alles dieses hattest) I: 489.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Dávid énekel Saul előtt II. = A 8  
 S. 140-141., A 9 S. 140-141., A 26 S. 198., A 80  
 S. 133-134., A 138 S. 269-270.
- R 250 David singt vor Saul III (König, birgst du dich in Finsternissen) I: 489-490.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Dávid énekel Saul előtt III. = A 8  
 S. 141., A 9 S. 141., A 26 S. 199., A 80 S. 134.,  
A 138 S. 270.
- R 251 Josuas Landtag (So wie der Strom am Ausgang seine Dämme) I: 490-491.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Josué utolsó országgyűlése. = P 10  
 35:19, 7. Mai 1916, S. 14., A 8 S. 142-143., A 9  
 S. 142-143., A 26 S. 199-200., A 80 S. 135-136.,  
A 138 S. 270-271.  
 ANBRUS Tibor: Jozsue országgyűlése. = RB 16 S. 160-161.
- R 252 Der Auszug des verlorenen Sohnes (Nun fortzugehn von alledem Verworrenen) I: 491-492.  
 CSANÁD Béla: A tékozló fiu távozása. = P 94 24:6, Juni 1959, S. 352.  
 KÁLNOKY László: A tékozló fiu kivonulása. = RB 16  
 S. 162-163., A 147 S. 50-51.
- R 253 Der Ölbaum-Garten (Er ging hinauf unter dem grauen Laub) I: 492-494.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Az Olajfák kertje. = P 60 9:5, 1. März 1916, S. 267., A 8 S. 143-144., A 9 S. 143-144.,  
A 26 S. 201., A 80 S. 137-138., A 112 S. 342-343.,  
A 138 S. 271-272.  
 GARA Ákos: Az olajfák kertjében. P 81 1:2, 28. Juni 1919, S. 17-18.  
 BAKÓCZI Károly: Az olajfák kertje. = A 21 S. 231.

- FALUDY György: Az olajfák hegyén. = A 30 S. 298-299.,  
A 55 S. 325-326.
- CSANÁD Béla: Az olajfák hegyén. = P 94 24:6, Juni 1959,  
S. 349-350.
- VAS István: Az olajfák kertje. = RB 16 S. 164-165.,  
A 111 S. 353-354., A 116 S. 85-86., A 144 S. 269-  
270., A 178 S. 269-270., A 181 S. 285-286., A 211  
S. 326-327.
- R 254 Pietà (So seh ich, Jesus, deine Füße wieder) I: 494.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Pietà. = P 60 9:5, 1. März 1916,  
S. 268., A 8 S. 145., A 9 S. 145., A 26 S. 202.,  
A 78 S. 528., A 80 S. 139., A 136 S. 505., A 138  
S. 273., A 183 S. 365-366., A 189 S. 511.  
NEMES NAGY Ágnes: Pietà. = RB 16 S. 166., A 117  
S. 313-314., A 121 S. 254-255., A 132 S. 313-314.,  
A 157 S. 231-232., A 211 S. 328., A 212 S. 87.
- R 255 Gesang der Frauen an den Dichter (Sieh, wie sich alles  
auftut: so sind wir) I: 495.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Nők éneke a költőhöz. = A 38 S. 304.,  
A 47 S. 304., A 52 S. 304., A 60 S. 304., A 80  
S. 179., RB 16 S. 167., A 138 S. 301., A 211 S. 329.  
SOMLYÓ György: A nők éneke a költőhöz. = A 89 S. 173-  
174., A 186 S. 410-411.
- R 256 Buddha (Als ob er horchte. Stille: eine Ferne) I: 496.  
TOMPA László: Buddha. = P 81 2:12, 20. März 1920, Sp.24.  
FRANYÓ Zoltán: Buddha. = RB 16 S. 168., A 146 S. 301.,  
A 204 S. 62.  
HÁRS Ernő: Buddha. = A 119 S. 153.
- R 257 L'Ange du Méridien (Im Sturm, der um die starke  
Kathedrale) I: 497.  
FRANYÓ Zoltán: L'Ange du Méridien. = A 94 S. 190-191.,  
RB 16 S. 169., A 204 S. 62-63.



- R 258 Das Portal I (Da blieben sie, als wäre jene Flut)  
I: 499.  
VAJDA Endre: A kapubolt I. = RB 16 S. 170.
- R 259 Das Portal II (Sehr viele Weite ist gemeint damit)  
I: 499-500.  
VAJDA Endre: A kapubolt II. = RB 16 S. 170-171.
- R 260 Das Portal III (So ragen sie, die Herzen angehalten)  
I: 500.  
VAJDA Endre: A kapubolt III. = RB 16 S. 171.
- R 261 Gott im Mittelalter (Und sie hatten Ihn in sich er-  
spart) I: 502-503.  
KÁLNOKY László: Isten a középkorban. = RB 16 S. 172.,  
A 223 S. 411.
- R 262 Der Gefangene II (Denk dir, das was jetzt Himmel ist  
und Wind) I: 504-505.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: A fogoly. = P 60 9:5, 1. März 1916,  
S. 276., A 8 S. 145-146., A 9 S. 145-146., A 26  
S. 202-203., A 80 S. 140., A 138 S. 273-274.  
FRANYÓ Zoltán: A fogoly. = A 146 S. 302., A 204 S. 63.
- R 263 Der Panther (Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe)  
I: 505.  
deutsch: A 42 S. 110., A 205 S. 142.  
FARAGÓ József: A párdúc. = P 68 59:180., 28. Juli  
1908, S. 19.  
VAJTHÓ László: A párdúc. = A 4 S. 219., A 11 S. 219.,  
A 17 S. 200.  
PÁL Endre: A párdúc. = P 21 1:1, März 1933, S. 5.  
KÉPES Géza: A párdúc. = A 25 S. 130., A 70 S. 215.,  
RB 16 S. 173., A 114 S. 651.  
SZABÓ Lőrinc: A párdúc. = A 36 S. 99., A 39 S. 99.,  
A 53 S. 99., A 90 S. 187-188., A 105 S. 299., RB 16 S. 403.,  
A 114 S. 650., A 122 S. 187-188., A 123 S. 172.,

- A 159 S. 215., A 157 S. 232., A 175 S. 177.,  
A 211 S. 329-330., A 228 S. 215.  
 JUSTUS Pál: A párdúc. = P 85 53:36., 6. September  
 1947, S. 218.  
 FRANYÓ Zoltán: A párdúc. = A 94 S. 191-192., A 204  
 S. 63-64.  
 CSERNA András: A párdúc. = A 114 S. 652.  
 EÖRSI István: A párdúc. = A 114 S. 653., A 116 S. 86.,  
A 196 S. 92.
- R 264 Die Gazelle (Verzauberte: wie kann der Einklang zweier)  
 I: 506.  
 FRANYÓ Zoltán: A gazella. = RB 16 S. 174., A 146  
 S. 302., A 204 S. 64.
- R 265 Sankt Sebastian (Wie ein Liegender so steht er: ganz)  
 I: 507-508.  
 CSORBA Győző: Szent Sebestyén. = RB 16 S. 175.,  
A 203 S. 213.
- R 266 Der Schwan (Diese Mühsal, durch noch Ungetanes) I: 510.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A hattyu. = P 60 14:9, 1. Mai  
 1921, S. 712., A 8 S. 146., A 9 S. 146., A 26 S.  
 203., A 80 S. 141., RB 16 S. 176., A 128 S. 71-72.,  
A 138 S. 274.
- R 267 Kindheit (Es wäre gut viel nachzudenken, um) I: 510-511.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Gyermekkor. = A 38 S. 295.,  
A 47 S. 295., A 52 S. 295., A 60 S. 295., A 80  
 S. 174., A 138 S. 298.
- R 268 Der Dichter (Du entfernst dich von mir, du Stunde)  
 I: 511.  
 TOMPA László: A költő. = P 13 44:-, 25. Dezember 1923,  
 S. 3., P 71 1:6, 1927, S. 3.  
 SOMLYÓ György: A költő. = A 89 S. 173., A 133 S. 1067.,

A 186 S. 412.

- R 269 Die Spitze I (Menschlichkeit: Namen schwankender Besitze) I: 512.  
 CSORBA Győző: A csipke I. = P 27 2:2, April 1959, S. 57-58., RB 16 S. 177., A 203 S. 215.
- R 270 Die Spitze II (Und wenn uns eines Tages dieses Tun) I: 512-513.  
 CSORBA Győző: A csipke II. = P 27 2:2, April 1959, S. 58., RB 16 S. 178., A 203 S. 215-216.
- R 271 Ein Frauen-Schicksal (So wie der König auf der Jagd ein Glas) I: 513.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Női sors. = A 8 S. 147., A 9 S. 147., A 26 S. 203-204., A 80 S. 142., A 138 S. 275.  
 BAKCZI Károly: Asszonyi sors. = A 21 S. 230.
- R 272 Die Genesende (Wie ein Singen kommt und geht in Gassen) I: 514.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A lábadozó nő. = A 2 S. 336., A 8 S. 147-148., A 9 S. 147-148., A 26 S. 204., A 80 S. 143., A 138 S. 275-276.
- R 273 Die Erblindende (Sie saß so wie die anderen beim Tee) I: 516.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A nő, aki megvakul. = P 60 2:18, 16. September 1909, S. 310., A 2 S. 334., A 8 S. 148-149., A 9 S. 148-149., A 26 S. 204-205., A 34 S. 238., A 80 S. 144., A 138 S. 276., A 200 S. 359.
- R 274 Abschied (Wie hab ich das gefühlt was Abschied heißt) I: 517-518.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Válás. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 712., A 8 S. 149., A 9 S. 149., A 26 S. 205.,

- A 78 S. 525., A 136 S. 502-503., A 138 S. 318.,  
A 189 S. 508-509.  
 GÖRGEY Gábor: Bucsú. = A 191 S. 167.
- R 275 Todes-Erfahrung (Wir wissen nichts von diesem Hingehn, das) I: 518-519.  
 KÁLNOKY László: Haláltapasztalat. = RB 16 S. 179.,  
A 147 S. 51-52., A 211 S. 330-331.
- R 276 Letzter Abend (Und Nacht und fernes Fahren; denn der Train) I: 521.  
 FRANYÓ Zoltán: Utolsó este. = A 94 S. 190.  
 VAS István: Utolsó este. = RB 16 S. 180., A 111  
B. 354-355., A 181 S. 286., A 211 S. 331-332.
- R 277 Selbstbildnis aus dem Jahre 1906 (Des alten lange adeligen Geschlechtes) I: 522-523.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Őnarckép 1906-ból. = P 60 2:18,  
 16. September 1909, S. 360., A 2 S. 322., A 8 S. 150.,  
A 9 S. 150., A 26 S. 205-206., A 34 S. 239., A 80  
 S. 145., A 98 S. 103., RB 16 S. 181., A 112 S. 343.,  
A 114 S. 648., A 138 S. 277., A 200 S. 360.
- R 278 Der König (Der König ist sechzehn Jahre alt) I: 523.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A király. = P 60 9:5, 1. März 1916,  
 S. 268-269., A 8 S. 150-151., A 9 S. 150-151., A 26  
 S. 206., A 80 S. 146., A 138 S. 277-278.  
 RADNÓTI Mikós: A király tizenhat éves. = A 33 S. 116.,  
A 170 S. 376-377., A 194 S. 376-377., A 206 S. 498.,  
A 217 S. 456.  
 BITTEI Lajos: A király. = RB 16 S. 182.
- R 279 Auferstehung (Der Graf vernimmt die Töne) I: 524.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Feltámadás. = P 60 9:5, 1. März  
 1916, S. 269-270., A 8 S. 151., A 9 S. 151., A 26  
 S. 206-207., A 80 S. 147., A 138 S. 278.

- R 280 Der Fahnenenträger (Die Andern fühlen alles an sich rauh)  
I: 524-525.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: A zászlótartó. = P 60 14:9, 1. Mai  
1921, S. 712., A 8 S. 152., A 9 S. 152., A 26 S.  
207., A 138 S. 311-312.
- R 281 Die Kurtisane (Venedigs Sonne wird in meinem Haar)  
I: 526.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: A szerető. = P 60 12:9-10, 1. Mai  
1919, S. 623., A 8 S. 152-153., A 9 S. 152-153., A 26  
S. 208., A 80 S. 148., A 138 S. 279.  
BAKÓCZI Károly: A kurtizán. = A 21 S. 228.  
SOMLYÓ György: A kurtizán. = A 61 S. 310., A 89  
S. 175., A 186 S. 411.  
KÁLNOKY László: A kurtizán. = RB 16 S. 183., A 147  
S. 52., A 166 S. 129., A 198 S. 129.
- R 282 Der Marmor-Karren (Auf Pferde, sieben ziehende, verteilt)  
I: 527-528.  
ANBRUS Tibor: A márványszekér. = RB 16 S. 184.
- R 283 Buddha (Schon von ferne fühlt der fremde scheue)  
I: 528-529.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Buddha. = A 38 S. 296., A 47  
S. 296., A 52 S. 296., A 60 S. 296., A 138 S. 316.
- R 284 Römische Fontäne (Zwei Becken, eins das andre über-  
steigend) I: 529.  
TÓTH Eszter: Római kut. = A 61 S. 313., RB 16 S.  
185.
- R 285 Das Karussell (Mit einem Dach und seinem Schatten dreht)  
I: 530-531.  
SZABÓ Lőrinc: Körhintá. = A 66 S. 196-197., A 69  
S. 369., A 90 S. 708-709., A 98 S. 53-54., A 112  
S. 341., A 114 S. 530-531., A 122 S. 708-709.,  
A 123 S. 173., A 159 S. 215-216., A 228 S. 215-216.

- SZABO Ede: A körhinta. = RB 16 S. 186-187., A 223  
S. 411-412.
- R 286 Spanische Tänzerin (Wie in der Hand ein Schwefelzündholz, weiß) I: 531-532.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Spanyol táncosnő. = P 11 4:26,  
30. Juni 1912, S. 830., A 8 S. 153-154., A 9 S.  
153-154., A 26 S. 208-209., A 30 S. 149., RB 16  
S. 188., A 138 S. 279-280.  
SEBESI Ernő: Spanyol táncosnő. = P 50 11:6, Juni 1966,  
S. 955.
- R 287 Quai du Rosaire (Die Gassen haben einen sachten Gang)  
I: 534.  
KÁLLAY Miklós: Quai du rosaire. = P 95 2:293, 10.  
Dezember 1911, S. 1.
- R 288 Béguinage I (Das hohe Tor scheint keine einzuhalten)  
I: 535-536.  
KÁLNOKY László: Begina-ház I. = RB 16 S. 189-190.,  
A 147 S. 53.
- R 289 Béguinage II (Was aber spiegelt mit den tausend Schei-  
ben) I: 536.  
KÁLNOKY László: Begina-ház II. = RB 16 S. 190.,  
A 147 S. 54.
- R 290 Die Insel II (Als läge er in einem Krater-Kreise)  
I: 539.  
FRANYÓ Zoltán: Sziget az Északi-tengerben. =  
A 94 S. 189-190.
- R 291 Hetären-Gräber (In ihren langen Haaren liegen sie)  
I: 540-542.  
AMBRUS Tibor: Hetérasirok. = RB 16 S. 191-192.

- R 292 Orpheus. Eurydike. Hermes (Das war der Seelen wunderliches Bergwerk) I: 542-545.  
 KÁROLYI Ami: Orpheus. Eurydike. Hermes. = P 8 8(17):2, 1947, S. 74.  
 SZABÓ Lőrinc: Orfeusz, Eurüdiké, Hermész. = A 90 S. 784-787., A 122 S. 783-786.  
 SOMLYÓ György: Orpheusz, Eurüdiké, Hermész. = A 89 S. 175-178., A 157 S. 226-229., A 186 S. 412-415.  
 RAB Zsuzsa: Orfeusz, Eurüdiké, Hermész. = A 96 S. 58-63., RB 16 S. 193-196., A 109 S. 517-520., A 114 S. 659., A 116 S. 87-90., A 125 S. 254-257., A 142 S. 241-243., A 153 S. 106-108., A 177 S. 104-107., A 188 S. 99-101., A 211 S. 332-335., A 220 S. 91-93.
- R 293 Alkestis (Da plötzlich war der Bote unter ihnen) I: 546-549.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Alkestis. = A 38 S. 310-312., A 47 S. 310-312., A 52 S. 310-312., A 60 S. 310-312., A 80 S. 183-186., RB 16 S. 197-200., A 138 S. 304-307.
- R 294 Geburt der Venus (An diesem Morgen nach der Nacht, die bang) I: 549-552.  
 AMBRUS Tibor: Vénusz születése. = RB 16 S. 201-203.
- R 295 Die Rosenschale (Zornige sahst du flackern, sahst zwei Knaben) I: 552-554.  
 SZABÓ Ede: A rózsakehely. = RB 16 S. 204-206.

## Der Neuen Gedichte anderer Teil

- R 296 Archaischer Torso Apollos (Wir kannten nicht sein unerhörtes Haupt) I: 557.  
deutsch A 49 S. 82., A 82 S. 86.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Apollo archaikus torzója. = P 60 15:19, 1. Oktober 1922, S. 1134., A 138 S. 317-318.  
 POTH Árpád: Archaikus Apollo-torzó. = A 10 S. - ,  
A 43 S. 128., A 49 S. 83., A 68 S. 128., A 71  
 S. 128., A 82 S. 87., A 85 S. 443., A 92 S. 464.,  
A 98 S. 52., RB 16 S. 207., A 110 S. 751-752., A 112  
 S. 342., A 114 S. 649., A 116 S. 90., A 120 S. 320.,  
A 124 S. 173., A 125 S. 469., A 131 S. 751-752.,  
A 152 S. 668., A 153 S. 108-109., A 157 S. 233.,  
A 176 S. 774-775., A 177 S. 107., A 188 S. 102.,  
A 195 S. 602., A 207 S. 618-619., A 211 S. 335-336.,  
A 220 S. 93-94., A 224 S. 54-55., A 229 S. 611.  
 FRANYÓ Zoltán: Archaikus Apollo-torzó. = A 204  
 S. 64-65.
- R 297 Kretische Artemis (Wind der Vorgebirge: war nicht ihre)  
 I: 557-558.  
 SZABÓ Ede: Arétai Artemisz. = RB 16 S. 208.
- R 298 Leda (Als ihn der Gott in seiner Not betrat) I: 558.  
 NEMES NAGY Ágnes: Léda. = RB 16 S. 209., A 121 S.  
 254., A 136 S. 506., A 183 S. 367., A 189 S. 512-  
 513.
- R 299 Der Tod der Geliebten (Er wußte nur vom Tod was alle  
 wissen) I: 561-562.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A kedves halála. = P 60 14:9, 1. Mai  
 1921., S. 712., A 8 S. 154., A 9 S. 154., P 85 33:2,  
 9. Januar 1927, S. 53., A 26 S. 209., A 80 S. 150.,  
A 78 S. 526., A 112 S. 343-344., A 136 S. 503.



A 138 S. 280., A 183 S. 364., A 189 S. 509.  
 VAS István: A kedves halála. = P 94 12:8, August  
 1947, S. 474.

- R 300 Klage um Jonathan (Ach sind auch Könige nicht von Bestand) I: 562-563.  
 CSORBA Győző: Jonathán siratása. = RB 16 S. 210.,  
A 203 S. 212-213.
- R 301 Saul unter den Propheten (Meinst du denn, daß man sich sinken sieht) I: 564-565.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Saul a próféták között. = P 10 37:  
 26-27., 6. Juli 1918, S. 24., P 60 14:9, 1. Mai 1921,  
 S. 712., Saul a próféták előtt. = A 8 S. 155., A 9 S.  
 155., A 26 S. 209-210., A 80 S. 151., A 138 S. 281.
- R 302 Samuels Erscheinung vor Saul (Da schrie die Frau zu Endor auf: Ich sehe) I: 565-566.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Sámuel megjelenik Saul előtt. = P 10  
 35:30, 22. Juli 1916, S. 14., A 8 S. 156., A 9 S.  
 156., A 26 S. 210-211., A 28 S. 26-27., A 80 S. 152.,  
RB 16 S. 211-212., A 138 S. 282.
- R 303 Ein Prophet (Ausgedehnt von riesigen Gesichtern)  
 I: 566-567.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Próféta. = P 60 9:5, 1. März 1916,  
 S. 266-267., A 8 S. 157., A 9 S. 157., A 26 S. 211.,  
A 80 S. 153., A 138 S. 283., A 166 S. 79., A 198  
 S. 79.
- R 304 Jeremia (Einmal war ich weich wie früher Weizen)  
 I: 567-568.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Jeremiás. = P 10 37:26-27., 6. Juli  
 1918, S. 24., A 8 S. 158., A 9 S. 158., A 26 S. 212.,  
A 80 S. 154., A 112 S. 344., A 138 S. 283-284.,  
RB 16 S. 213.

- R 305 Eine Sybille (Einst, vor Zeiten, nannte man sie alt)  
I: 568.  
NEMES NAGY Ágnes: Szibilla. = RB 16 S. 214., A 121  
S. 257.
- R 306 Absaloms Abfall (Sie hoben sie mit Geblitz) I: 569-570.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Absalom bukása. = P 10 35:16-17,  
16. April 1916, S. 18., A 8 S. 159-160., A 9 S. 159-  
160., A 26 S. 212-213., A 80 S. 155-156., RB 16  
S. 215-216., A 138 S. 284-285., A 144 S. 270-271.,  
A 178 S. 270-271
- R 307 Esther (Die Dienerinnen kämten sieben Tage) I: 570-571.  
KÁLLAY Miklós: Eszter. = P 48 2:-, Juni-Juli 1912,  
S. 252.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: A zsidó királynő. = P 10 35:23-24,  
7. Juni 1916, S. 27., Eszter. = A 8 S. 160-161., A 9  
S. 160-161., A 26 S. 214., A 80 S. 157-158., A 138  
S. 286.
- R 308 Toten-Tanz (Sie brauchen kein Tanz-Orchester) I: 574.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Haláltánc. = P 60 9:5, 1. März 1916,  
S. 269., A 8 S. 162., A 9 S. 162., A 26 S. 215., A 80  
S. 159., A 138 S. 287.
- R 309 Das jüngste Gericht (So erschrocken, wie sie nie  
erschrecken) I: 575.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Utolsó ítélet. = P 60 14:9, 1. Mai  
1921, S. 713., A 8 S. 163., A 9 S. 163., P 67 Jg. 37,  
1927, S. 108., A 26 S. 215-216., A 80 S. 160., A 138  
S. 288.
- R 310 Der Alchimist (Seltsam verlächelnd schob der Laborant)  
I: 576-577.  
FRANYÓ Zoltán: Az alkímista. = A 204 S. 65.

- R 311 Der Styлит (Völker schlugen über ihm zusammen) I: 579-580.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Az oszlopos szent. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 713., A 8 S. 163-164., A 9 S. 163-164., A 26 S. 216-217., A 80 S. 161-162., A 138 S. 288-289.
- R 312 Kreuzigung (Längst geübt, zum kahlen Galgenplatze) I: 581-582.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Jézus keresztre feszítése. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 713., A 8 S. 165., A 9 S. 165., A 26 S. 217-218., A 80 S. 163., A 138 S. 289-290.
- R 313 Magnificat (Sie kam den Hang herauf, schon schwer, fast ohne) I: 583  
 CSANÁD Béla: Magnificat. = P 94 24:6, Juni 1959, S. 351.
- R 314 Adam (Staunend steht er an der Kathedrale) I: 583-584.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Ádám. = A 38 S. 292., A 47 S. 292., A 52 S. 292., A 60 S. 292., A 80 S. 172., RB 16 S. 217., A 138 S. 296-297.
- R 314 Eva (Einfach steht sie an der Kathedrale) I: 584-585.  
<sup>a</sup> KOSZTOLÁNYI Dezső: Éva. = A 38 S. 293., A 47 S. 293., A 52 S. 293., A 60 S. 293., A 80 S. 173., RB 16 S. 218., A 138 S. 297., A 163 S. 84.
- R 315 Die Bettler (Du wußtest nicht, was den Haufen) I: 587-588.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A koldusok. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 713., A 8 S. 166., A 9 S. 166., A 26 S. 218., A 138 S. 318-319.
- R 316 Leichen-Wäsche (Sie hatten sich an ihn gewöhnt. Doch als) I: 588-589.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Hullamosó nők. = A 8 S. 166-167., A 9 S. 166-167., A 26 S. 218-219., A 80 S. 164., A 138 S. 290-291.  
 KÁLNOKY László: Halottmosás. = RB 16 S. 219., A 147 S. 54-55., A 166 S. 294-295., A 198 S. 294-295., A 213 S. 143.

- R 317 Der Blinde (Sieh, er geht und unterbricht die Stadt)  
I: 590-591.  
CSANÁD Béla: A vak. = P 94 41:12, Dezember 1976, S. 833.
- R 318 Abendmahl (Ewiges will zu uns. Wer hat die Wahl)  
I: 591-592.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Vacsora. = A 38 S. 297., A 47  
S. 297., A 52 S. 297., A 60 S. 297., A 80 S. 175.,  
A 138 S. 298-299.
- R 319 Die Gruppe (Als pflückte einer rasch zu einem Strauß)  
I: 593.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Csoport. = A 38 S. 294., A 47  
S. 294., A 52 S. 294., A 60 S. 294., A 138 S. 317.  
FRANYÓ Zoltán: A csoport. = A 94 S. 191., RB 16  
S. 221., A 204 S. 66.
- R 320 Schlangen-Beschwörung (Wenn auf dem Markt, sich wiegend,  
der Beschwörer) I: 594.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Kigyóbüvölés. = P 85 28:25, 25.  
Juni 1922, S. 476.  
GYURKOVICS Tibor: Kigyóbüvölés. = RB 16 S. 220.
- R 321 Vor-Ostern (Morgen wird in diesen tiefgekerbten)  
I: 595-597.  
KARDOS László: Nápoly, egy nappal husvét előtt. = A 96  
S. 325., A 128 S. 24-25.
- R 322 Der Balkon (Von der Enge, oben, des Balkones) I: 597-598.  
SZABÓ Lőrinc: Az erkély. = P 43 2:5, Mai 1946, S. 222.,  
A 61 S. 316-317., A 66 S. 217-218., A 69 S. 368.,  
A 90 S. 766-767., A 122 S. 765-766., A 123 S. 171-  
172., A 159 S. 214., RB 16 S. 222-223., A 185 S.  
95-96., A 228 S. 214.

- R 323 Auswanderer-Schiff (Denk: daß einer heiß und glühend flüchte) I: 598.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Kivándorlóhajó. = A 38 S. 309.,  
A 47 S. 309., A 52 S. 309., A 60 S. 309., A 138  
 S. 313.  
 VAJDA Endre: Kivándorlóhajó. = A 61 S. 318., RB 16  
 S. 224.
- R 324 Landschaft (Wie zuletzt, in einem Augenblick) I: 599.  
 CSANÁD Béla: Tájkép. = P 94 41:12, Dezember 1976,  
 S. 833.
- R 325 Lied vom Meer (Uraltes Wehn vom Meer) I: 600-601.  
 WEÖRES Sándor: ~~Wark~~ a tengerről. = P 85 53:11, 15.  
 März 1947, S. 257., A 93 S. 446., A 209 S. 459.  
 SZABÓ Ede: Dal a tengerről. = RB 16 S. 236.
- R 326 Nächtliche Fahrt (Damals als wir mit den glatten Trabern) I: 601-602.  
 GYURKOVICS Tibor: Éji utazás. = RB 16 S. 225-226.
- R 327 Papagaien-Park (Unter türkischen Linden, die blühen, an Rasenrändern) I: 602.  
 RÓNAY György: Papagájpark. = RB 16 S. 227., A 185  
 S. 94-95.
- R 328 Die Parke I (Unaufhaltsam heben sich die Parke) I: 603.  
 SZABÓ Ede: A parkok I. Szakadatlan nőnek fel a parkok.  
 = RB 16 S. 228.
- R 329 Die Parke II (Leise von den Alleen) I: 603-604.  
 SZABÓ Ede: A parkok II. A fasorok meghatnak. = RB 16  
 S. 228-229.

- R 330 Die Parke III (Den Teichen und den eingerahmten Weihern)  
I: 604.  
SZABÓ Ede: A parkok III. Apró tavak, halastavakon árnyak. = RB 16 S. 229.
- R 331 Die Parke IV (Und Natur, erlaucht und als verletzte)  
I: 605.  
SZABÓ Ede: A parkok IV. S fenségesen, mintha sebzi lényét. = RB 16 S. 230.
- R 332 Die Parke V (Götter von Alleen und Altanen I: 605-606.  
SZABÓ Ede: A parkok V. Fasor, terrasz sok istene árva. =  
RB 16 S. 230-231.
- R 333 Die Parke VI (Fühlst du, wie keiner von allen)  
I: 606-607.  
SZABÓ Ede: A parkok VI. Érzed-e: itt sose torpan. =  
RB 16 S. 231-232.
- R 334 Die Parke VII (Aber Schalen sind, drin der Najaden)  
I: 607.  
SZABÓ Ede: A parkok VII. De medencék vannak, benn najádok. = RB 16 S. 232.
- R 335 Bildnis (Dass von dem verzichtenden Gesichte) I: 608.  
FRANYÓ Zoltán: Arckép. = P 25 28:31, 5. August 1917,  
S. 492., A 94 S. 192., RB 16 S. 233-234., A 146  
S. 305-306, A 204 S. 67.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Kép. = A 8 S. 167-168., A 9 167-  
168., A 26 S. 219-220., A 138 S. 310-311.
- R 336 Venezianischer Morgen (Fürstlich verwöhnte Fenster  
sehen immer) I: 609.  
VAJDA Endre: Velencei reggel. = A 61 S. 311., RB 16  
S. 235.

- R 337 Spätherbst in Venedig (Nun treibt die Stadt schon nicht mehr wie ein Köder) I: 609-610.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Késő ősz Velencében. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 714., A 8 S. 168-169., A 9 S. 168-169., A 26 S. 220., A 61 S. 312., A 80 S. 165., A 138 S. 291-292.  
 SZABÓ Lőrinc: Őszutó Velencében. = A 66 S. 55., A 90 S. 110., A 105, S. 298., A 122 S. 110.  
 KÁLNOKY László: Késő ősz Velencében. = RB 16 S. 237., A 147 S. 55-56., A 156 S. 392., A 211 S. 336.  
 CSANÁD Béla: Késő ősz Velencében. = P 94 41:12, Dezember 1976, S. 833.
- R 338 Der Abenteuerer I (Wenn er unter jene welche waren) I: 612-613.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A kalandor. = A 8 S. 169-170., A 9 S. 169-170., A 26 S. 220-221., A 80 S. 166., A 138 S. 292.
- R 339 Begegnung in der Kastanien-Allee (Ihm ward des Eingangs grüne Dunkelheit) I: 619-620.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Találkozás a gesztenyefasorban. = A 38 S. 305., A 47 S. 305., A 52 S. 305., A 60 S. 305., A 80 S. 180., A 138 S. 302.  
 SZABÓ Ede: Találkozás a gesztenyefasorban. = P 50 20:12, Dezember 1975, S. 1786.
- R 340 Übung am Klavier (Der Sommer summt. Der Nachmittag macht müde.) I: 621.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Gyakorlat a zongorán. = P 85 28:33, 13. August 1922, S. 121.  
 KISS Ernő: Lány a zongoránál. = P 30 2:2, Juni 1954, S. 21.  
 GYURKOVICS Tibor: Zongorajáték. = RB 16 S. 238.

- R 341 Die Liebende (Das ist mein Fenster. Eben) I: 621-622.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Szerelmes lány. = A 38 S. 313.,  
A 47 S. 313., A 52 S. 313., A 60 S. 313., A 80  
S. 187., RB 16 S. 239-240., A 138 S. 307-308.
- R 342 Damen-Bildnis aus den Achtziger-Jahren (Wartend stand  
sie an den schwergerafften) I: 623-624.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Női arckép a nyolcvanas évekből. =  
P 85 24:30, 28. Juli 1918, S. 84., A 8 S. 170-171.,  
A 9 S. 170-171., A 26 S. 221-222., A 80 S. 167.,  
A 138 S. 293.
- R 343 Dame vor dem Spiegel (Wie in einem Schlaftrunk Spezerein)  
I: 624-625.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Hölgy a tükör előtt. = A 8 S. 171-  
172., A 9 S. 171-172., A 26 S. 222., A 80 S. 168.,  
A 138 S. 335.
- R 344 Die Greisin (Weisse Freundinnen mitten im Heute) I:625.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Öreg néni. = A 38 S. 303., A 47  
S. 303., A 52 S. 303., A 60 S. 303., A 138 S. 315.
- R 345 Der Fremde (Ohne Sorgfalt, was die Nächsten dächten)  
I: 626-627.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Az idegen. = A 38 S. 307., A 47  
S. 307., A 52 S. 307., A 60 S. 307., A 80 S. 181.,  
A 138 S. 302.  
RADNÓTI Miklós: Az idegen. = P 55 71:168, 28. Juli  
1943, S. 7., A 48 S. 108., A 72 S. 400-401., A 75  
S. 425-426., A 99 S. 425-426., RB 16 S. 241-242.,  
A 107 S. 431., A 115 S. 427-428., A 116 S. 91.,  
A 120 S. 319-320., A 123 S. 174., A 127 S. 405-406.,  
A 143 S. 332-333., A 157 S. 233-234., A 159 S. 216-  
217., A 170 S. 339-340., A 194 S. 339-340., A 206  
S. 389., A 217 S. 352-353., A 228 S. 216-217.



- R 346 Die Sonnenuhr (Selten reicht ein Schauer feuchter Fäule)  
I: 628-629.  
CZIFFRA Géza: A napóra. = P 41 1:22, 9. November 1919,
- R 347 Die Flamingos (In Spiegelbildern wie von Fragonard)  
I: 629-630.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: A flamingók. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 714., A 8 S. 172., A 9 S. 172., A 26 S. 223., A 80 S. 169., A 138 S. 294-295.  
RÓNAY György: A flamingók. = RB 16 S. 243., A 185 S. 93-94.
- R 348 Schlaflied (Einmal wenn ich dich verlier) I: 631.  
CZIFFRA Géza: Altató. = P 9 [1]:7, 18. August 1923, S. 7.  
NEMES NAGY Ágnes: Altató. = RB 16 S. 244., A 121 S. 256.
- R 349 Der Pavillon (Aber selbst noch durch die Flügeltüren)  
I: 631-632.  
KÁLNOKY László: A kerti ház. = A 88 S. 384., RB 16 S. 245., A 213 S. 58-59.
- R 350 Die Entführung (Oft war sie als Kind ihren Dienerinnen)  
I: 632-633.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Leányszöktetés. = A 38 S. 308., A 47 S. 308., A 52 S. 308., A 60 S. 308., A 78 S. 527., A 80 S. 182., A 136 S. 504., A 138 S. 303-304., A 183 S. 364-365., A 189 S. 510.  
KÉPES Géza: Szöktetés. = A 41 S. 95.
- R 351 Der Leser (Wer kennt ihn, diesen, welcher sein Gesicht)  
I: 636-637.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Az olvasó. = P 60 14:9, 1. Mai 1921, S. 714., A 8 S. 173., P 85 33:2, 9. Januar 1927, S. 53., A 9 S. 173., A 26 S. 223-224., A 80 S. 170., RB 16 S. 246., A 138 S. 295.

- R 352 Der Apfelgarten (Komm gleich nach dem Sonnenuntergange)  
I: 637-638.  
FINÁLY Olga: Almafák kertje. = RB 16 S. 248.  
RÓNAY György: Almafák kertje. = A 185 S. 96-97.
- R 353 Mohammeds Berufung (Da aber als in sein Versteck der  
Hohe) I: 638.  
GYURKOVICS Tibor: Elhivatás. = RB 16 S. 247.
- R 354 Der Ball (Du Runder, der das Warme aus zwei Händen)  
I: 639-640.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: A labda. = P 60 14:9, 1. Mai 1921,  
S. 714., A 8 S. 173-174., A 9 S. 173-174., A 26  
S. 224., A 80 S. 171., RB 16 S. 249., A 128 S. 72.,  
A 138 S. 296.
- R 355 Das Kind (Unwillkürlich sehn sie seinem Spiel) I: 640.  
FRANYÓ Zoltán: A gyermek. = A 94 S. 192-193., A 204  
S. 66.

## Requiem

- R 356 Für eine Freundin (Ich habe Tote, und ich ließ sie hin)  
I: 647-656.  
SZABO Ede: Rekviem. Egy barátnóm emlékére. = RB 16  
S. 143-152.
- R 357 Für Wolf Graf von Kalckreuth (Sah ich dich wirklich nie?  
Mir ist das Herz) I: 659-664.  
JÉKELY Zoltán: Rekviem. Wolf von Kalckreuth gróf emlé-  
kére. = RB 16 S. 251-258.

## Das Marien-Leben

- R 358 Geburt Mariae (O was muß es die Engel gekostet haben)  
I: 667.  
RÓNAY György: Mária születése. = RB 16 S. 261.
- R 359 Die Darstellung Mariae im Tempel (Um zu begreifen, wie sie damals war) I: 667-669.  
GÖRGEY Gábor: Mária bemutatása a templomban. = RB 16 S. 262-263., A 191 S. 168-169.
- R 360 Mariae Verkündigung (Nicht daß ein Engel eintrat (das erkenn)) I: 669-670.  
RÓNAY György: Angyali üdvözlet. = RB 16 S. 264.
- R 361 Mariae Heimsuchung (Noch erging sie's leicht im Anbeginne) I: 670.  
IJJAS Antal: Látogatás Szent Erzsébetnél. = P 94 Jg.1. Bd. 1., 1935, S. 58.  
RÓNAY György: Mária látogatása. = RB 16 S. 265.
- R 362 Argwohn Josephs (Und der Engel sprach und gab sich Müh) I: 671.  
BARDÓCZ Árpád: József gyanuja. = P 80 5:45, November 1918, S. 714., A 23 S. 50.  
TOMPA László: József gyanuja. = P 13 45:21., 27. Januar 1924, S. 11.  
RÓNAY György: József gyanakvása. = RB 16 S. 266.
- R 363 Von der Hochzeit zu Kana (Konnte sie denn anders, als auf ihn) I: 675-676.  
IJJAS Antal: A kánai menyegző. = P 94 Jg. 1. Bd. 3. 1935, S. 59.
- R 364 Vor der Passion (O hast du dies gewollt, du hättest nicht) I: 676-677.  
TOMPA László: A kinszenvedés előtt. = P 13 45:21,

27. Januar 1924, S. 11.

SZEDŐ Dénes: Mária siralma a kinszenvedés előtt. =

P 94 24:6, Juni 1959, S. 351.

RÓNAY György: A passió előtt. = RB 16 S. 267.

R 365 Vom Tode Mariae I (Derselbe große Engel, welcher einst)  
I: 678-679.

RÓNAY György: Mária halála. = RB 16 S. 268-269.

### Duineser Elegien

R 366 Die erste Elegie (Wer, wenn ich schrie, hörte mich  
denn aus der Engel) I: 685-688.

ENDRE Károly: Az első elégia. = P 14 12:7, 1939, Juli-  
August, S. 473-475.

GULYÁS Pál: Az első Duinói elégia. = A 35 S. 323-325.

SZABÓ Ede: Az első elégia. = RB 16 S. 273-276., A 114  
S. 660-663.

NEMES NAGY Ágnes: Duinói elégiák I. = A 116 S. 92-94.,  
A 121 S. 261-264., A 157 S. 235-238., A 211 S. 337-340.

RÓNAY György: Első duinói elégia. = A 185 S. 99-102.

BOROS László: Első elégia. = P 94 41:7, Juli 1976,  
S. 458-460.

R 367 Die zweite Elegie (Jeder Engel ist schrecklich. Und  
dennoch, weh mir) I: 689-692.

ENDRE Károly: A második elégia. = P 14 12:8, September-  
Oktober 1939, S. 555-556.

RÓNAY György: A második elégia. = RB 16 S. 277-279.,  
A 185 S. 102-105.

R 368 Die dritte Elegie (Eines ist, die Geliebte zu singen.  
Ein anderes, wehe) I: 693-696.

ENDRE Károly: A harmadik elégia. = P 14 12:8, Septem-  
ber-Oktober 1939, S. 557-558.

SZABÓ Ede: A harmadik elégia. = RB 16 S. 280-282.,  
A 116 S. 95-97.

- R 369 Die vierte Elegie (O Bäume Lebens, o wann winterlich)  
I: 697-700.  
ENDRE Károly: A negyedik elégia. = P 14 12:9, November  
1939, S. 632-634.  
PÁKOZDY Ferenc: A negyedik elégia. = P 1 11:6, Novem-  
ber-Dezember 1960, S. 57-59.  
RÓNAY György: A negyedik elégia. = RB 16 S. 283-285.,  
A 185 S. 105-108., A 211 S. 340-342.
- R 370 Die fünfte Elegie (Wer aber sind sie, sag mir, die  
Fahrenden, diese ein wenig) I: 701-705.  
ENDRE Károly: Az ötödik elégia. = P 14 12:10, Dezember  
1939, S. 724-726.  
SZABÓ Gizella: Az ötödik elégia. = RB 16 S. 286-289.
- R 371 Die sechste Elegie (Feigenbaum, seit wie lange schon  
ists mir bedeutend) I: 706-708.  
ENDRE Károly: A hatodik elégia. = P 14 13:1, Januar  
1940, S. 34-35.  
SZABÓ Ede: A hatodik elégia. = RB 16 S. 290-291.
- R 372 Die siebente Elegie (Werbung nicht mehr, nicht Werbung,  
entwachsene Stimme) I: 709-713.  
ENDRE Károly: A hetedik elégia. = P 14 13:3, März  
1940, S. 165-167.  
PÁKOZDY Ferenc: A hetedik elégia. = P 1 11:6, November-  
Dezember 1960, S. 59-60.  
SZABÓ Gizella: A hetedik elégia. = RB 16 S. 292-295.,  
A 223 S. 413-416.
- R 373 Die achte Elegie (Mit allen Augen sieht die Kreatur)  
I: 714-716.  
ENDRE Károly: A nyolcadik elégia. = P 14 13:-, 1940,  
S. 335-336.

KERESZTURY Dezső: A nyolcadik duinói elégia. = A 98  
S. 63-67., A 114 S. 664-666., A 116 S. 97-100.  
VAJDA Endre: A nyolcadik elégia. = RB 16 S. 296-298.  
RÓNAY György: Nyolcadik duinói elégia. = A 185  
S. 108-111.

- R 374 Die neunte Elegie (Warum, wenn es angeht, also die  
Frist des Daseins) I: 717-720.  
ERŐSS Alfréd: Az angyalt dicsérje a föld. = P 92  
19:12, 21. Juni 1936, S. 232. [von: Preise dem Engel  
die Welt... bis:...Wer wir am Ende auch seien. S. 719.]  
VAJDA Endre: A kilencedik elégia. = RB 16 S. 299-301.
- R 375 Die zehnte Elegie (Dass ich dereinst, an dem Ausgang der  
grimmigen Einsicht) I: 721-726.  
SZABÓ Ede: A tizedik elégia. = RB 16 S. 302-305.

### Die Sonette an Orpheus

#### Erster Teil

- R 376 I (Da stieg ein Baum. O reine Übersteigung) I: 731.  
KÉPES Géza: Orpheus-sonettek 1. = A 25 S. 80.  
KÁRPÁTY Csilla: Itt egy fa nőtt... = RB 16 S. 309.
- R 377 II (Und fast ein Mädchen wars und ging hervor)  
I: 731-732.  
KÉPES Géza: Orpheusz-sonettek 2. = A 25 S. 81.  
SZABÓ Ede: S már-már leány volt. = RB 16 S. 310.  
GARAI Gábor: S akár egy lányka, lant és énekek. = A 137  
S. 147.
- R 378 III (Ein Gott vermags. Wie aber, sag mir, soll) I: 732.  
KÁLNOKY László: Isten képes rá. De követheti. = RB 16  
S. 311.

GARAI Gábor: Az isten képes rá. De hogy kövesse. =  
A 137 S. 147-148.

FRANYÓ Zoltán: Egy isten bírja... = A 146 S. 303.

R 379 V (Errichtet keinen Denkstein. Laßt die Rose) I: 733-734.

GARAI Gábor: Ercbe ne véssétek. Nyiljék a rózsa. =  
A 137 S. 148.

FRANYÓ Zoltán: Kőszobrot ne állítsatok. = A 146 S. 303.,  
A 190 S. 156., A 204 S. 67-68.

R 380 VI (Ist er ein Hiesiger? Nein, aus beiden) I: 734.

KÁLNOKY László: Itt a hazája? = RB 16 S. 312.

R 381 VII (Rühmen, das ists! Ein zum Rühmen <sup>Bestellter</sup>)  
 I: 735.

KÁLNOKY László: Dicséret, ez az! = RB 16 S. 313., A 116  
 S. 100., A 157 S. 239.

R 382 VIII (Nur im Raum der Rühmung darf die Klage) I: 735-736.

KÁLNOKY László: Egyedül a Dicséret terében. = RB 16  
 S. 314.

R 383 IX (Nur wer die Leier schon hob) I: 736.

KÉPES Géza: Orpheusz-szonettek 7. = A 25 S. 86., Ki  
 a holtak ligetébe lenn. = A 98 S. 56-57., RB 16  
 S. 315., Az Orfeusz szonettekéből. = A 114 S. 659-660.,  
A 175 S. 299.

FRANYÓ Zoltán: Ki lantba kapott odalenn. = A 146 S.  
 304., A 204 S. 68.

R 384 X (Euch, die ihr nie mein Gefühl verließt) I: 737.

FRANYÓ Zoltán: Kik nem hagytátok lelkeket el. = A 146  
 S. 304.

- R 385 XI (Sieh den Himmel. Heißt kein Sternbild 'Reiter')  
I: 737-738.  
KÉPES Géza: Orfeusz-szonettek 4. = A 25 S. 83.
- R 386 XIII (Voller Apfel, Birne und Banane) I: 739.  
KÁRPÁTY Csilla: Teljesizü alma, körte. = RB 16 S. 316.
- R 387 XIV (Wir gehen um mit Blume, Weinblatt, Frucht)  
I: 739-740.  
NEMES NAGY Ágnes: Kört jár velünk szőlő, gyümölcs,  
virág. = A 98 S. 57-58., RB 16 S. 317., A 116 S.  
101., A 121 S. 260., A 123 S. 175., A 153 S. 109.,  
A 157 S. 239-240., A 159 S. 217., A 177 S. 107-108.,  
A 188 S. 102-103., A 211 S. 342., A 220 S. 94.,  
A 228 S. 217.
- R 388 XV (Wartet..., das schmeckt... Schon ists auf der  
Flucht) I: 740.  
SZABÓ Ede: Várj...ez a jó iz,... = RB 16 S. 318.
- R 389 XVII (Zu unterst der Alte, verworren) I: 741-742.  
KÉPES Géza: Orpheusz-szonettek 3. = A 25 S. 82.,  
Lenn gyökérszövevény... = RB 16 S. 319.
- R 390 XIX (Wandelt sich rasch auch die Welt) I: 743.  
SZEDŐ Dénes: Orfeuszi szonettek. Felhőként a világ. =  
P 94 24:6, Juni 1959, S. 352.  
SZABÓ Ede: Változik, forr a világ. = RB 16 S. 320.
- R 391 XXI (Frühling ist wiedergekommen. Die Erde) I: 744.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Tavasz van újra. A föld mint a gyer-  
mek. = A 38 S. 302., A 47 S. 302., A 52 S. 302.,  
A 60 S. 302., A 80 S. 191., A 105 S. 300., A 138  
S. 309-310.  
SZABÓ Ede: Megjött, im, a tavasz. = RB 16 S. 321.



- R 392 XXII (Wir sind die Treibenden) I: 745.  
KÉPES Géza: Orpheusz-szonettek 6. = A 25 S. 85.
- R 393 XXV (Dich aber will ich nun, Dich, die ich kannte)  
I: 747.  
SZABÓ Ede: Téged idéz még egyszer. = RB 16 S. 322.

## Zweiter Teil

- R 394 I (Atmen, du unsichtbares Gedicht) I: 751.  
SZABÓ Ede: Lélegzet, ködpára-költemény. = RB 16 S. 323.
- R 395 II (So wie dem Meister manchmal das eilig) I: 751-752.  
NEMES NAGY Ágnes: Mint a papírlap. = RB 16 S. 324.,  
A 116 S. 102., A 121 S. 260-261., A 211 S. 343-344.
- R 396 V (Blumenmuskel, der der Anemone) I: 753-754.  
AMBRUS Tibor: Izma a virágnak, mely. = RB 16 S. 325.
- R 397 VI (Rose, du thronende, denen im Altertume) I: 754.  
SZABÓ Ede: Rózsa, te fenséges, te az. = RB 16 S. 326.
- R 398 VIII (Wenige ihr, der einstigen Kindheit Gespielen)  
I: 755-756.  
SZABÓ Ede: Hajdani gyermekkor pár... = RB 16 S. 327.
- R 399 XIII (Sei allem Abschied voran, als wäre er hinter)  
I: 759-760.  
SZABÓ Ede: Mindig előzd meg a bucsut. = RB 16 S. 328.
- R 400 XIV (Siehe die Blumen, diese dem Irdischen treuen)  
I: 760.  
SZABÓ Ede: Nézd a virágok hivek e földi. = RB 16 S. 329.

- R 4o1 XV (O Brunnen-Mund, du gebender, du Mund) I: 76o-761.  
SOMLYÓ György: Orpheus-szonett. Kut szája, ó te száj,  
te bőkezü. = A 61 S. 314., A 89 S. 172-173., A 186  
S. 415-416.  
KÁLNOKY László: Ó kut-száj, te adakozó, te száj. =  
RB 16 S. 33o., A 147 S. 56., A 211 S. 344-345.  
FRANYÓ Zoltán: Ó kut-ajak, mely mindig adsz. = A 146  
S. 3o5., A 2o4 S. 68-69.
- R 4o2 XVIII (Tänzerin: o du Verlegung) I: 763.  
AMBRUS Tibor: Táncosnő, ki a táncba. = RB 16 S. 331.
- R 4o3 XXI (Singe die Gärten, mein Herz, die du nicht kennst:  
wie in Glas) I: 765.  
SZABÓ Ede: Zengj idegen kertekről. = RB 16 S. 332.
- R 4o4 XXIV (O diese Lust, immer neu, aus gelockertem Lehm)  
I: 767.  
KÁLNOKY László: Ujat a gyatra anyagból... = RB 16  
S. 334., A 147 S. 56-57., A 211 S. 345.
- R 4o5 XXV (Schon, horch, hörst du der ersten Harken) I:767-768.  
SZABÓ Ede: Hallod-e ime az első pár. = RB 16 S. 335.
- R 4o6 XXVI (Wie ergreift uns der Vogelschrei) I: 768-769.  
AMBRUS Tibor: Elragadó, ha madár dala. = RB 16 S. 336.
- R 4o7 XXVIII (O komm und geh. Du, fast noch Kind, ergänze)  
I: 769-77o.  
AMBRUS Tibor: Ó, jöjj s eredj. Te. = RB 16 S. 337.
- R 4o8 XXIX (Stiller Freund der vielen Fernen, fühle)  
I: 77o-771.  
KÉPES Géza: Orpheusz-szonettek 5. = A 25 S. 84.  
SZABÓ Ede: RB 16 S. 338.

Sammlung der verstreuten und nachgelassenen Gedichte aus  
den Jahren 1906 bis 1926

Vollendetes

- R 409 Ein Frühlingswind (Mit diesem Wind kommt Schicksal;  
laß, o laß) II: 16.  
TANDORI Dezső: Tavaszi szél. = A 218 S. 296.
- R 410 Nächtlicher Gang (Nichts ist vergleichbar. Denn was  
ist nicht ganz) II: 30-31.  
TANDORI Dezső: Éji ut. = A 218 S. 296-297].
- R 411 Die Liebenden (Sieh, wie sie zu einander erwachsen)  
II: 31.  
TANDORI Dezső: A szeretők. = A 218 S. [297].
- R 412 Endymion (In ihm ist Jagd noch. Durch sein Geäder)  
II: 36.  
AMBRUS Tibor: Endümion. = RB 16 S. 342.
- R 413 Lied (Du, der ichs nicht sage, daß ich bei Nacht)  
II: 37.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Dal. = A 38 S. 301., A 47 S. 301.,  
A 52 S. 301., A 60 S. 301., A 80 S. 178., RB 16  
S. 343., A 138 S. 300-301.  
GÖRGEY Gábor: Két vers a "Malté"-ból. = RB 17 S.  
A 191 S. 168.
- R 414 An Lou Andreas-Salomé I (Ich hielt mich überoffen, ich  
vergaß) II: 39.  
FRANYÓ Zoltán: Lou Andreas-Salome asszonyhoz. Tul nyilt  
maradtam, azt is elfeledtem. = A 204 S. 70.

- R 415 An Lou Andreas-Salomé II (Wie man ein Tuch vor angehäuftem Atem) II: 39.  
FRANYÓ Zoltán: Lou Andreas-Salomé asszonyhoz II. Ahogy a kendőt gyors lélegzetükre. = A 204 S. 70-71.
- R 416 An Lou Andreas-Salomé III (Entsinnen ist da nicht genug, es muß) II: 39-40.  
FRANYÓ Zoltán: Lou Andreas-Salomé asszonyhoz III. Itt emlékezni nem elég - ama. = A 204 S. 71.
- R 417 Perlen entrollen. Weh, riß eine der Schnüre? II: 42-43.  
CSORBA Győző: Gyöngyök perdülnek szét. = P 27 2:2, April 1959, S. 56., RB 16 S. 349-350., A 203 S. 216-217.
- R 418 Mandelbäume in Blüte (Un endlich staun ich euch an, ihr Seligen, euer Benehmen) II: 43.  
TANDORI Dezső: Virágzó mandulafák. = A 218 S. [297].
- R 419 Die spanische Trilogie I (Aus dieser Wolke, siehe: die den Stern) II:43-44.  
TANDORI Dezső: Spanyol trilógia I. E felhőből, nézd: mely az épp iménti. = A 218 S. 298.
- R 420 Die spanische Trilogie II (Warum muß einer gehn und fremde Dinge) II: 44-45.  
TANDORI Dezső: Spanyol trilógia II. Miért kell, járván, mindig megrakodnunk. = A 218 S. 299.
- R 421 Die spanische Trilogie III (Dass mir doch, wenn ich wieder der Städte Gedräng) II:45-46.  
TANDORI Dezső: Spanyol trilógia III. Mégis, majd ha a városi tömkeleg, ha. = A 218 S. 300.
- R 422 Himmelfahrt Mariae II (Nicht nur aus dem Schauen der Jünger, welchen) II: 47.  
SZEDŐ Dénes: Mária mennybemenetele. = P 94 24:6, Juni 1959, S. 351-352.

- R 423 Der Geist Ariel (Man hat ihn einmal irgendwo befreit)  
II: 50-51.  
TANDORI Dezső: Ariel szelleme. = A 218 S. 301-302.
- R 424 So angestrengt wider die starke Nacht II: 52-53.  
VAJDA Endre: Igy az erős éjnek. = RB 16 S. 347-348.
- R 425 Überfliessende Himmel verschwendeter Sterne II: 54.  
FRANYÓ Zoltán: Elpazarolt csillagok... = A 204 S. 71-72.  
TANDORI Dezső: Tulcsordult egek, eltékozlott csillagok  
éjei. = A 218 S. 303.
- R 426 Sankt Christofferus (Die große Kraft will für den  
Größten sein) II: 58-60.  
KÁLLAY Miklós: Szent Krisztoforusz. = P 94 Jg. 1., Bd.  
1., 1935, S. 62.  
RÓNAY György: Szent Kristóf. = RB 16 S. 364-365.
- R 427 Hinter den schuld-losen Bäumen II: 61-62.  
SZABÓ Ede: A büntelen fák mögött. = P 50 20:12, Dezem-  
ber 1975, S. 1785.
- R 428 Witwe (Die Kinder stehn ihr leer, des ersten Laubs  
beraubt) II: 62.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Özvegyasszony. = A 38 S. 300., A 47  
S. 300., A 52 S. 300., A 60 S. 300., A 138 S. 315-316.
- R 429 Winterliche Stanzen (Nun sollen wir versagte Tage lange)  
II: 62-63.  
deutsch: A 50 S. 172.  
LUKÁCS László: Téli stanzák. = A 50 S. 173., RB 13  
S. 69-70., A 97 S. 269-270.  
CSORBA Győző: Télies stanzák. = RB 16 S. 366-367.,  
A 203 S. 219-220.

- R 430 Die große Nacht (Oft anstaunt ich dich, stand an gestern begonnenem Fenster) II: 74-75.  
TANDORI Dezső: A nagy éj. = A 218 S. 303-304.
- R 431 Zu der Zeichnung, John Keats im Tode darstellend (Nun reicht an's Antlitz dem gestillten Rühmer) II: 75-76.  
TANDORI Dezső: Egy rajzra: "A halott John Keats". = A 218 S. 305.
- R 432 Du im Voraus II: 79.  
JÉKELY Zoltán: Szerelmesem. = RB 16 S. 351.  
HAJNAL Gábor: Előre elvesztett. = A 174 S. 93.
- R 433 Wendung (Lange errang ers im Anschau) II: 82-84.  
SZABÓ Ede: Fordulat. = RB 16 S. 344-345.
- R 434 Klage (Wem willst du klagen, Herz? Immer gemiedener) II: 84.  
JÉKELY Zoltán: Panasz. = RB 16 S. 359.
- R 435 "Man muß sterben weil man sie kennt" ("Man muß sterben weil man sie kennt. "Sterben) II: 85.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Meghalni... = A 38 S. 306., A 47 S. 306., A 52 S. 306., A 60 S. 306., RB 16 S. 354., A 138 S. 314.
- R 436 Es winkt zu Fühlung fast aus allen Dingen II: 92-93.  
KÁLNOKY László: Kapcsolat int. = A 88 S. 385., RB 16 S. 368.  
HAJNAL Gábor: Minden dologból ideleng... = A 174 S. 92.
- R 437 An Hölderlin (Verweilung, auch am Vertrautesten nicht) II: 93-94.  
VAS István: Hölderlinhez. = RB 16 S. 361-362., A 111 S. 356-357., A 181 S. 288.

- R 438 Ausgesetzt auf den Bergen des Herzens. Siehe, wie klein dort II: 94-95.  
 VAS István: Már egyedül. = RB 16 S. 360., A 111 S. 355-356., A 116 S. 105., A 153 S. 110., A 157 S. 241-242., A 177 S. 108., A 181 S. 287., A 188 S. 103., A 211 S. 346., A 220 S. 94-95.
- R 439 Immer wieder, ob wir der Liebe Landschaft auch kennen II: 95.  
 VAS István: Mindig és újra, hiába járjuk a szerelemnek... = RB 16 S. 353., A 111 S. 335., A 116 S. 104., A 157 S. 241., A 181 S. 287., A 185 S. 98.
- R 440 Liebesanfang (O Lächeln, erstes Lächeln, unser Lächeln) II: 99-100.  
 RÓNAY György: Kezdődő szerelem. = RB 16 S. 352., A 185 S. 98.
- R 441 Der Tod Moses (Keiner, der finstere nur gefallene Engel) II: 102-103.  
 CSORBA Győző: Mózes halála. = RB 16 S. 363., A 203 S. 214.
- R 442 Der Tod (Da steht der Tod, ein bläulicher Absud) II: 103-104.  
 UNGVÁRI Elemér: Halál. = P 83 7:5, 15. Juli 1935, S. 170., A 31 S. 45.  
 FRANYÓ Zoltán: A halál. = A 146 S. 306., A 204 S. 72.  
 TANDORI Dezső: A halál. = A 218 S. 305-306.
- R 443 Seele im Raum (Hier bin ich, hier bin ich, Entrungene) II: 109-111.  
 CSORBA Győző: Lélek az űrben. = RB 16 S. 357-358., A 203 S. 217-218.
- R 444 An die Musik (Musik: Atem der Statuen. Vielleicht) II: 111.  
 TANDORI Dezső: A zenéhez. = A 218 S. 306.

- R 445 Laß dir, daß Kindheit war, diese namenlose II:130-132.  
TANDORI Dezső: Hagyd! a gyerekkort, ezt a névtelen égi. =  
A 218 S. 307-309.
- R 446 Solang du Selbstgeworfnes fängst, ist alles II: 132.  
TANDORI Dezső: Mig azt fogod el, mit kezéd hajit. =  
A 218 S. 309.
- R 447 Sonett (O das Neue, Freunde, ist nicht dies) II: 135-136.  
FRANYÓ Zoltán: Szonett. = A 204 S. 69.
- R 448 Gegen-Strophen (Oh, daß ihr hier, Frauen, einhergeht)  
II: 136-138.  
JÉKELY Zoltán: Ellenstrófák. = RB 16 S. 355-356.
- R 449 Tränenkrüglein (Andere fassen den Wein, andere fassen  
die Öle) II: 144.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Könnykorsó. = A 38 S. 299., A 47  
S. 299., A 52 S. 299., A 60 S. 299., A 80 S. 177.,  
RB 16 S. 375., A 138 S. 300.  
TANDORI Dezső: Kis könnykorsó. = A 218 S. 310.
- R 450 Wir sind nur Mund. Wer singt das ferne Herz II: 144.  
TANDORI Dezső: Csak száj vagyunk. Ki zeng a messze  
szívvel. = A 218 S. 310.
- R 451 Wie er spart, der Wein. Kaum glüht die Blüte. II: 146.  
TANDORI Dezső: Gyűjt a szőlő. Alig van virága. = P 50  
20:12, Dezember 1975, S. 1783., Gyűjt a szőlő. Alig áll  
virágnak. = A 218 S. 311.
- R 452 Weinbergterrassen, wie Manuale II: 147.  
TANDORI Dezső: Szőlőterasz - orgonabillentyűsor. =  
A 211 S. 346-347., A 218 S. 311.



- R 453 Die Frucht (Das stieg zu ihr aus Erde, stieg und stieg)  
II: 148-149.  
TANDORI Dezső: A gyümölcs. = A 218 S. 312.
- R 454 Der Magier (Er ruft es an. Es schrickt zusamm und steht) II: 150.  
TANDORI Dezső: A mágus. = A 211 S. 347., A 218  
S. 312-313.
- R 455 Dies ist Besitz: daß uns vorüberflog II: 152.  
TANDORI Dezső: Ez a birtoklás: hogy végképp oda. =  
A 218 S. 314.
- R 456 Nein, ich vergesse dich nicht II: 153.  
TANDORI Dezső: Nem, soha nem feledlek. = A 218 S. 313.
- R 457 Entging ich je deinem frühen Bereich II: 154.  
TANDORI Dezső: Hatalmad kora-birodalmaiból. = A 218  
S. 314-315.
- R 458 Auch dies ist möglich: zu sagen: Nein II: 155.  
TANDORI Dezső: Lehet azt is mondani: Nem. = A 218  
S. 315.
- R 459 Oh so war es damals schon genossen II: 156.  
TANDORI Dezső: Ó, az akkor már ilyen világ volt. =  
A 218 S. 316.
- R 460 Irrlichter (Wir haben einen alten Verkehr) II: 156-157.  
TANDORI Dezső: Lidércek. = A 218 S. 316-317.
- R 461 Eros (Masken! Masken! Daß man Eros blende) II: 158.  
TANDORI Dezső: Erősz. = A 213 S. 348., A 218 S. 317.

- R 462 Vorfrühling (Härte schwand. Auf einmal legt sich Schö-  
nung) II: 158.  
TANDORI Dezső: Koratavas. = P 50 2o:12, Dezember  
1975, S. 1783., A 218 S. 318.
- R 463 Vergänglichkeit (Flugsand der Stunden. Leise fortwäh-  
rende Schwindung) II: 159.  
TANDORI Dezső: Mulandóság. = A 218 S. 318.
- R 464 Ach, wie ihr heimlich vergeht II: 159-160.  
TANDORI Dezső: De lopva multok el. = A 218 S. 319.
- R 465 Schon kehrt der Saft aus jener Allgemeinheit II: 160.  
TANDORI Dezső: Már küldi nedvét a nagy Ősközösség. =  
A 218 S. 319-320.
- R 466 Spaziergang (Schon ist mein Blick am Hügel, dem besonn-  
ten) II: 161.  
TANDORI Dezső: Séta. = P 50 2o:12, Dezember 1975,  
S. 1784., A 218 S. 320.  
FRANYÓ Zoltán: Séta. = A 204 S. 70.
- R 467 Quellen, sie münden herauf II: 162.  
TANDORI Dezső: Források, ha fakadnak. = A 218 S. 321.
- R 468 Wasser berauschen das Land II: 163.  
TANDORI Dezső: Vizektől bódul a föld. = A 218 S. 321-  
322.
- R 469 Schon bricht das Glück, verhalten viel zu lang II:  
II: 163-164.  
TANDORI Dezső: Ó, visszatartott boldogság! felébredsz. =  
A 218 S. 322.

- R 470 Weißt du noch: fallende Sterne, die II: 164.  
TANDORI Dezső: Emlékszel? a hulló csillagok. = P 50  
20:12, Dezember 1975, S. 1783., A 218 S. 322-323.
- R 471 Noch fast gleichgültig ist dieses Mit-dir-sein  
II: 165-166.  
TANDORI Dezső: Még szinte közömbös itt e veled-lét. =  
A 218 S. 323-324.
- R 472 An der sonngewohnten Straße, in dem II: 166.  
NEMES NAGY Ágnes: Napsütötte országoton. = RB 16  
S. 372., A 121 S. 256-257.
- R 473 Durch den sich Vögel werfen, ist nicht der II: 167-168.  
TANDORI Dezső: Melyen át madár zudul. = A 218 S. 324.
- R 474 Welt war in dem Antlitz der Geliebten II: 168.  
SZABÓ Ede: Világ volt... = RB 16 S. 376.
- R 475 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes I (Falter, über  
die Kirchhof-Mauer) II: 168-169.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek I.  
Lepke, valahogy átsodorta. = A 218 S. 324-325.
- R 476 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes II (Unsere  
Türen schließen sehr fest) II: 169-170.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek II.  
Ajtókra tegyük zárat-reteszt. = A 218 S. 325-326.
- R 477 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes III (Kennst du  
das, daß durch das Laubwerk Scheine) II: 170.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek III.  
Ismered: ha lomb-vetette árnyban. = A 218 S. 326.

- R 478 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes IV (Wir könnten wissen. Leider, wir vermeidens) II: 170-171.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek IV.  
Hogy tudhatnánk! S - nem s nem! = A 218 S. 327.
- R 479 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes V (Unstete Waage des Lebens) II: 171.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek V.  
Élet mérlege, állhatatlan. = A 218 S. 327- 328.
- R 480 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes VI (So leise wie der Druck von deiner Hand) II: 171-172.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek VI.  
Oly csöndben, oly alig-hogy, mint kezed. = A 218 S. 328.
- R 481 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes VII,1 (Von diesen Kreuzen keins) II: 172.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek VII.1. Ne sirkereszt jelezze. = A 218 S. 328-329.
- R 482 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes VII,2 (Du warst imstand und warfst ihn weit hinein) II: 172-173.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek VII.2. Mert játszhattál, a természetbe messze. = A 218 S. 329.
- R 483 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes VII,3 (Wir werfen dieses Ding, das uns gehört) II: 173.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek VII.3. E Dolgot, mely miénk, törvényre vetjük. = A 218 S. 329-330.
- R 484 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes VIII (Das Spiel, da man sich an die Bäume stellt) II: 173.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek VIII. Az a játék, mikor a fákhoz állnak. = A 218 S. 330.

- R 485 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes IX (Sterne, Schläfer und Geister) II: 174.  
TANDORI Dezső: A ragazi temetőben lejegyzett versek IX. Csillagok, szellemeik, alvók. = A 218 S. 331.
- R 486 Nachthimmel und Sternenfall (Der Himmel, groß, voll herrlicher Verhaltung) II: 175.  
TANDORI Dezső: Éji égbolt, csillaghullás. = A 218 S. 332.
- R 487 Handinneres (Inneres der Hand. Sohle, die nicht mehr geht) II: 178.  
TANDORI Dezső: Tenyér. = A 218 S. 333.
- R 488 Schwerkraft (Mitte, wie du aus allen) II: 179  
TANDORI Dezső: Nehézkedés. = A 218 S. 332.
- R 489 Herbst (Oh hoher Baum des Schauns, der sich entlaubt) II: 180.  
TANDORI Dezső: Ősz. = P 50 20:12, Dezember 1975, S. 1784., A 218 S. 333-334.
- R 490 O Lacrimosa I (Oh Tränenvolle, die, verhaltner Himmel) II: 182-183.  
TANDORI Dezső: O lacrimosa I. O, Könnyteljes, ki mint tartózkodó ég. = A 218 S. [334].
- R 491 O Lacrimosa II (Nichts als ein Atemzug ist das Leere, und jenes) II: 183.  
TANDORI Dezső: O lacrimosa II. Lélegzet csak minden üresség, és a. = A 218 S. 335.
- R 492 O Lacrimosa III (Aber die Winter! Oh diese heimliche) II: 183-184.  
TANDORI Dezső: O lacrimosa III. Ó, de a tél! a föld nagy, titkos. = A 218 S. 335.

- R 493 Ach, nicht getrennt sein II: 184.  
TANDORI Dezső: Ó, ne így, kiszakitva. = A 218 S. 336.
- R 494 Rose, oh reiner Widerspruch, Lust II: 185.  
SZABÓ Ede: Sirfelirat. = RB 16 S. 379.  
NEMES NAGY Ágnes: A költő sirfelirata. = A 121 S. 265.,  
A 211 S. 348.  
HAJNAL Gábor: Rilke sirfelirata. = A 174 S. 94.  
ÉORSI István: A költő sirfelirata. = A 196 S. 92.
- R 495 Ankunft (In einer Rose steht dein Bett, Geliebte, Dich selber) II: 188.  
TANDORI Dezső: Megérkezés. = A 218 S. 336.

## Widmungen

- R 496 An Karl von der Heydt (So will ich gehen, schlauderer und schlichter) II: 191.  
BARÁNSZKY JÓB László: Karl von Heydtnek. = RB 16  
S. 341.
- R 497 Fünf Sonette V (Der Liebende wird selber nie genug)  
II: 214-215.  
FINÁLY Olga: Szerelmes nem tekinthet. = RB 16 S. 369.
- R 498 Sonett (O Wenn ein Herz, längst wohnend im Entwöhnen)  
II: 237-238.  
RÓNAY György: Elizabet Baret-Browningra. = RB 16 S. 371.,  
A 185 S. 97.
- R 499 Für Leonie Zacharias (O sage, Dichter, was du tust)  
II: 249.  
SOMLYÓ György: Ó, mondd meg költő, mit teszel? = A 89  
S. 174., A 133 S. 622., A 186 S. 412.

- R 500 Musik (Die, welche schläft...Um bei dem reinen Wecken)  
II: 266-267.  
CSORBA Győző: Zene. = P 27 2:2, April 1959, S. 57.,  
RB 16 S. 373-374., A 203 S. 220-221.
- R 501 Geschrieben für Karl Lanckoronski (Nicht Geist, nicht In-  
brunst wollen wir entbehren) II: 276-278.  
BARÁNSZKY JÓB László: Karl Lanckoronskinak. = RB 16  
S. 377-378.  
EÖRSI István: Nekünk szellem kell. = A 114 S. 667-668.,  
A 116 S. 105-106., A 157 S. 242-243., A 196 S. 93-94.

## Entwürfe

- R 502 O Leben Leben, wunderliche Zeit II: 411.  
NEMES NAGY Ágnes: Ó élet, élet... = A 121 S. 264-265.,  
A 223 S. 416.
- R 503 Acht Sonette aus dem Umkreis der Sonette an Orpheus V  
(Aber, ihr Freunde, zum Fest, laßt uns gedenken der  
Feste) II: 468.  
VAS István: Most, ti barátaim. = P 8 Jg. [8], 1947  
Ostern, S. 13., A 61 S. 315., A 74 S. 313., A 87 S.  
358., RB 16 S. 370., A 111 S. 357., A 181 S. 289.

## Gedichte in französischer Sprache

## Vergers

- R 504 Vergers 3 (Reste tranquille, si soudain) II: 517-518.  
KOSZTOLÁNYI Dezső: Angyal. = A 38 S. 314., A 47 S.  
314., A 52 S. 314., A 60 S. 314., A 80 S. 188.,  
A 138 S. 308.

- R 505 Vergers 14 La passante d'été (Vois-tu venir sur le chemin la lente, l'heureuse) II: 523.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Sétáló nő az utcán. = A 38 S. 316., A 47 S. 316., A 52 S. 316., A 60 S. 316., A 138 S. 313.
- R 506 Vergers 18 Eau qui se presse, qui court -, eau oublieuse II: 524.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Viz. = A 38 S. 317., A 47 S. 317., A 52 S. 317., A 60 S. 317., A 80 S. 190., A 138 S. 309.
- R 507 Vergers 36 Puisque tout passe, faisons II: 538-539.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Mulandóság. = A 38 S. 189., A 47 S. 189., A 52 S. 189., A 60 S. 189., A 138 S. 308-309.

### Les fenêtres

- R 508 Les fenêtres III N'es-tu pas notre géométrie II: 587-588.  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: Ablak. = A 38 S. 318., A 47 S. 318., A 52 S. 318., A 60 S. 318., A 138 S. 312.

### Prosa

- R 509 Die Letzten IV: 247-282.  
 CSÖNDES Pál: Az utolsók. = RB 7 S. 39-99.



## Geschichten vom lieben Gott

- R 510 Das Märchen von den Händen Gottes IV: 287-297.  
 ohne Übersetzer: Mese az Isten kezeiről. = P 11 3:44,  
 29. Oktober 1911, S. 1327-1330.  
 BARTOS Zoltán: Mese a jó Isten kezéről. = RB 6 S. 7-23.
- R 511 Der fremde Mann IV: 297-302.  
 BARTOS Zoltán: Az idegen. = RB 6 S. 25-34.
- R 512 Warum der liebe Gott will, daß es arme Leute gibt  
 IV: 302-308.  
 ohne Übersetzer: Miért akarja a jó Isten, hogy szegény  
 ember is legyen. = P 11 3:47, 19. November 1911,  
 S. 1430-1432.  
 BARTOS Zoltán: Miért akarja a jó Isten, hogy szegény em-  
 ber is legyen? = RB 6 S. 35-45.
- R 513 Wie der Verrat nach Rußland kam IV: 309-316.  
 BARTOS Zoltán: Hogyan történt az első árulás Oroszor-  
 szágban. = RB 6 S. 47-59.
- R 514 Wie der alte Timofei singend starb IV: 316-324.  
 BARTOS Zoltán: Hogyan halt meg az öreg Timofej dalolva. =  
RB 6 S. 61-74.  
 GÁLDI László: Az öreg Timofej halála. = P 92 19:6, 22.  
 März 1936, S. 109-110.
- R 515 Das Lied von der Gerechtigkeit IV: 325-337.  
 BARTOS Zoltán: Dal az igazságról. = RB 6 S. 75-93.
- R 516 Aus dem Ghetto von Venedig IV: 337-345.  
 BARTOS Zoltán: Jelenet a velencei ghettóból. = RB 6  
 S. 95-108.

- R 517 Von einem, der die Steine belauscht IV: 345-350.  
BARTOS Zoltán: Aki a kövek szavát kilestè. = RB 6  
S. 109-117.
- R 518 Wie der Fingerhut dazu kam, der liebe Gott zu sein  
IV: 350-357.  
BARTOS Zoltán: Hogyan történt, hogy a gyüszü a jó Isten  
lehetett. = RB 6 S. 119-131.  
CSÖNDES Pál: Történet a gyüszüről. = RB 7 S. 5-19.
- R 519 Ein Märchen vom Tod und eine fremde Nachschrift dazu  
IV: 357-367.  
BARTOS Zoltán: Mese a halálról és az idegen utóirat. =  
RB 6 S. 133-148.  
CSÖNDES Pál: Mese a halálról. = RB 7 S. 21-37.
- R 520 Ein Verein, aus einem dringenden Bedürfnis heraus  
IV: 367-379.  
BARTOS Zoltán: A sürgős szükségből alakult egyesület. =  
RB 6 S. 149-166.
- R 521 Der Bettler und das stolze Fräulein IV: 379-386.  
BARTOS Zoltán: A koldus és a büszke lány. = RB 6  
S. 167-178.
- R 522 Eine Geschichte, dem Dunkel erzählt IV: 386-399.  
BARTOS Zoltán: Amit a sötétségnek beszéltem el. =  
RB 6 S. 179-200.  
CSÖNDES Pál: Történet, melyet a sötétségnek meséltem. =  
RB 7 S. 101-125.
- o -
- R 523 Die Turnstunde IV: 601-609.  
deutsch P 63 74:232, 13. Oktober 1927, S. 1-2.  
GERGELY Erzsébet: A tornaóra. = A 149 S. 47-51.

## Worpswede

- R 524 Worpswede. Einleitung V: 9-34.  
SZABÓ Ede: Worpswede. = RB 17 S. 41-59.

## Auguste Rodin

- R 525 Auguste Rodin. Erster Teil V: 139-201.  
ifj. GAAL Mózes: Rodin. = RB 8 S. 3-96.  
SZABÓ Ede: Auguste Rodin. = RB 17 S. 61-101.

- R 526 Über Kunst I-II V: 426-431.  
HAJNAL Gábor: egyzetek a művészetről. = A 179  
S. 326-331.

## Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge

- R 527 Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge  
VI: 707-946.  
[BOR Ambrus] Bottyán János - MERAVIGLIA CRIVELLI Olga:  
Malte Laurids Brigge feljegyzései. = RB 12 S. 1-153.  
BOR Ambrus: Malte Laurids Brigge feljegyzései. = RB 14  
S. 1-147.  
GÖRGEY Gábor: Malte Laurids Brigge feljegyzései. = RB 17  
S. 153-317.  
HAJNAL Gábor: Az alkotás forrása és a nélkülözhetetlen  
harmadik. = A 179 S. 332-335. [Ausschnitt: VI S. 723.  
Zeile 18.- S. 726. Zeile 17.]

## Kleine Schriften aus den Jahren 1906 bis 1926

- R 528 Über den Dichter VI: 1032-1035.  
SOMLYÓ György: A költő. = A 58 S. 287-289., A 133  
S. 622-624.
- R 529 Der Brief des jungen Arbeiters VI: 1111-1127.  
SZABÓ Ede: A fiatal munkás levele. = RB 17 S. 127-139.

## Übertragungen

- Aus: Rainer Maria Rilke: Übertragungen (Hrsg. von Ernst Zinn und Karin Wais.) (Frankfurt am Main): Insel Verlag (1975).
- R 530 Die Liebe der Magdalena S. 65-87.  
ohne Übersetzer: Magdolna szerelme. = P 86 -:5, Juli  
1921, S. 52-54.

## Briefe

- Aus: Briefe an Baroness von Oe. (Hrsg. von Richard von Mises.) New York: Verlag der Johannespresse 1945.  
/=Rainer Maria Rilke im Jahre 1896. Bd. 2./
- R 531 An Láska van Oestéren, am 2. Juni 1896, S. 45.  
deutsch: P 3 9:49, 8. Dezember 1975, S. 10. [Ausschnitt],  
P 24 22:2-3, 1976, S. 417-418. [Ausschnitt]  
SZÁSZ Ferenc = P 24 22:2-3, 1976, S. 519. [Ausschnitt]
- Aus: Briefe, Verse und Prosa aus dem Jahre 1896. (Hrsg. von Richard von Mises.) New York: Verlag der Johannespresse 1946. /= Rainer Maria Rilke im Jahre 1896. Bd. 3./
- R 532 An Rudolf Christoph Jenny, am 31. Mai 1896, S. 21-22.  
deutsch: P 3 9:49, 8. Dezember 1975, S. 10. [Ausschnitt],  
P 24 22:2-3, 1976, S. 417. [Ausschnitt]

- SZÁSZ Ferenc = P 24 22:2-3, 1976, S. 419. [Ausschnitt]
- R 533 An Rudolf Christoph Jenny, am 5. Juni 1896, S.25-26.  
deutsch: P 24 22:2-3, 1976, S. 418. [Ausschnitt]  
 SZÁSZ Ferenc = P 24 22:2-3, 1976, S. 419. [Ausschnitt]
- R 534 An Rudolf Christoph Jenny, am 9. Juni 1896, S. 28-29.  
deutsch: P 3 9:49, 8. Dezember 1975, S. 10. [Ausschnitt], P 24 22:2-3, 1976, S. 418. [Ausschnitt]  
 SZÁSZ Ferenc = P 24 22:2-3, 1976, S. 420. [Ausschnitt]
- Aus: Briefe an einen jungen Dichter. (Frankfurt am Main): Insel Verlag (1975). / = Insel-Bücherei Nr. 406./
- R 535 An Franz Xaver Kappus, am 17. Februar 1903, S. 7-11.  
 ohne Übersetzer = P 56 Juni 1932, S. 28.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 3-6., RB 17 S. 7-10.
- R 536 An Franz Xaver Kappus, am 5. April 1903, S. 12-14.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 6-7., RB 17 S. 10-12.
- R 537 An Franz Xaver Kappus, am 23. April 1903, S. 15-19.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 8-11., RB 17 S. 12-15.
- R 538 An Franz Xaver Kappus, am 16. Juli 1903, S. 20-25.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 11-15., RB 17 S. 16-20.
- R 539 An Franz Xaver Kappus, am 29. Oktober 1903, S. 26-28.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 16-17., RB 17 S. 20-22.
- R 540 An Franz Xaver Kappus, am 29. Oktober 1903, S. 29-33.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 17-21., RB 17 S. 22-25.
- R 541 An Franz Xaver Kappus, 14. Mai 1904, S. 34-40.  
 SZABÓ Ede = RB 15 S. 21-26., RB 17 S. 26-30.

- R 542 An Franz Xaver Kappus, am 12. August 1904, S. 41-48.  
SZABÓ Ede = RB 15 S. 27-32., RB 17 S. 31-36.
- R 543 An Franz Xaver Kappus, am 4. November 1904, S. 49-50.  
SZABÓ Ede = RB 15 S. 32-34., RB 17 S. 37-38.
- R 544 An Franz Xaver Kappus, am zweiten Weihnachtstage 1908,  
S. 51-52.  
SZABÓ Ede = RB 15 S. 34-35., RB 17 S. 38-40.

Aus: Gesammelte Briefe in sechs Bänden. Leipzig: Insel-Verlag 1936-1938.

Bd. 2. Briefe aus den Jahren 1904 bis 1907.

- R 545 An Leonid Pasternak, am 10. Dezember 1906, S. 206.  
LENGYEL Béla = P 50 18:7, Juli 1973, S. 1073-1074.  
[Ausschnitt]
- R 546 An Ellen Key, am 18. April 1907, S. 312-313.  
LENGYEL Béla = P 50 18:7, Juli 1973, S. 1074.  
[Ausschnitt]
- R 547 An Karl von der Heydt, am 3. Mai 1907, S. 314-316.  
LENGYEL Béla = P 50 18:7, Juli 1973, S. 1074.
- Bd. 4. Briefe aus den Jahren 1914 bis 1921.
- R 548 An Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe,  
am 9. Juli 1915, S. 53.  
deutsch: P 63 80:172, 1. August 1933, S. 1.  
[Ausschnitt]
- R 549 An Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe,  
am 2. August 1915, S. 64. und 65.  
deutsch: P 63 80:172, 1. August 1933, S. 1.  
[Ausschnitte]

R 550 An Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe, Montag [1915], S. 67-68. und 69.

deutsch: P 63 80:172, 1. August 1933, S. 1.

[Ausschnitte]

Bd. 5. Briefe aus Muzot 1921 bis 1926.

R 551 An Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe, am 25. Juli 1921, S. 7-14.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 105-110.

R 552 An Xaver von Moos, am 12. Dezember 1921, S. 62-65.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 111-113.

R 553 An Dr. [Robert Heinz] Heygrodt, am 24. Dezember 1921, S. 67-72.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 114-117.

R 554 An E[llen] D[elp], am 4. Januar 1922, S. 87-90.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 118-120.

R 555 An Lou Andreas-Salomé, am 11. Februar [1922], S. 116-118.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 121-122.

R 556 An Ilse Jahr, am 2. Dezember 1922, S. 168.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 123.

R 557 An Witold von Hulewicz, am 14. Dezember 1922, S. 169-171.

SZABÓ Ede = RB 17 S. 124-125.

Aus: Briefe. (Hrsg. vom Rilke-Archiv in Weimar. In Verbindung mit Ruth Sieber-Rilke besorgt durch Karl Altheim.) (Frankfurt am Main): Insel-Verlag (1966).

R 558 An Rudolf Zimmermann, am 17. April 1921, S. 674-675.

LENGYEL Béla = P 50 18:7, Juli 1973, S. 1074-1075.

[Ausschnitt]

Aus: Rainer Maria Rilke: Die Briefe an Gräfin Sizzo. 1921-1926. Hrg. von Ingeborg Schnack. (Erweiterte Neuauflage). (Frankfurt am Main): Insel Verlag (1977).

- R 559 An Gräfin Margot Sizzo, am 15. Juli 1922, S. 43-44.  
deutsch: P 24 22:2-3, 1976, S. 418-419. [Ausschnitt]  
 SZÁSZ Ferenc = P 24 22:2-3, 1976, S. 420. [Ausschnitt]

Aus: Josef Szigeti: Zwischen den Saiten. Sechs Jahrzehnte als Geiger in einer sich wandelnden Welt. (Deutsch, vom Autor durchgesehen und ergänzte Ausgabe. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Alexander J. Seiler.) Zürich-Stuttgart-Wien: Albert Müller - Rüslikon (1962).

- R 560 An József Szigeti, am 28. Oktober 1916, S. 115.  
 STELLA Adorjáné Szigeti József: Beszélő hurok. (For-ditotta --. Budapest): Zeneműkiadó 1965. S. 93.

- R 561 An Ernő Exner, am 24. Januar 1920  
deutsch: P 63 67:72, 24. März 1920, S. 1.



D A S S C H R I F T T U M Ü B E R R I L K E  
I N U N G A R N

1902

- RS 1 [VEIGELSBURG Leo]: Das tägliche Leben. Drama von Rainer Maria Rilke. = P 63 49:55, 5. März 1902, S. [8]., P 3 9:49, 8. Dezember 1975, S. [10].  
3.b, 4.a Ritzer E 40

1903

- RS 2 [VOINOVICH Géza] v.g.: Rodin. Von Rainer Maria Rilke. = P 25 14:34, 23. August 1903, S. 561-562.  
3.e, 4.a Ritzer E 44

1908

- RS 3 BAUMGARTEN, Franz [Ferdinand]: Rainer Maria Rilke. = P 63 55:44, 19. Februar 1908, S. 1-3.  
3.a, 4.a Neue Gedichte Ritzer E 19

1909

- RS 4 EISLER, M[ichael] J[osef]: Die frühen Gedichte. = P 63 56:163, 11. Juli 1909, S. 22-23.  
3.a, 4.a Ritzer E 17

- RS 5 KOSZTOLÁNYI Dezső: Rilke. = P 60 2:18, 16. September 1909, S. 301-313., A 34 S. 223-244., A 200 S. 345-364.  
1.e

1910

- RS 6 MESSER, Max: Gesichten vom lieben Gott. Von Rainer Maria Rilke. Dritte Auflage, Inselverlag. = P 63 57:127, 29. Mai 1910, S. 35.  
3.d, 4.a Ritzer E 23

- RS 7 [TURÓCZI-TROSTLER] TURÓCI József: Rilke: Brigge Laurids Malte följegyzései. = P 60 3:23, 1. Dezember 1910, S. 1755-1756.  
3.d, 4.a Ritzer E 2

- RS 8 BANYAI Marcell: Rilke Könyve. "Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge". Insel Verlag 1910. = P 70 1:16, 25. Dezember 1910, S. 677-681. 3.d, 4.a Ritzer E 2

1911

- RS 9 EISLER, M[ichael] J[osef]: Rainer Maria Rilke: Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge. Zwei Bände. Erschienen im Inselverlag, Leipzig, 1910. = P 63 58: 49, 26. Februar 1911, S. 39.  
3.d, 4.a Ritzer E 2
- RS 10 [MATUSKOVITS J. György] M.J.: Rainer Maria Rilke. = P 11 3:44, 29. Oktober 1911, S. 1326-1327.  
1.c

1914

- RS 11 DÉNES Zsófia: Rainer Maria Rilkenél. Paris, július hó. [Bei Rainer Maria Rilke. Paris. Im Juli] = P 95 5:169, 19. Juli 1914, S. 9-10.  
2.c
- RS 12 KOSZTOLÁNYI Dezső: Rainer Maria Rilke. = A 2 S. 319-321.  
1.c

1917

- RS 13 Hogyan szeretett és halt meg Rilke Kristóf kornétás. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke.] = P 25 28:29, 22. Juli 1917, S. 463-464.  
4.b RB 1
- RS 14 BOROSS László: Rainer Maria Rilke: Hogyan szeretett és halt meg Rilke Kristóf kornétás. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke.] = P 34 2:10, 15. August 1917, S. 163.  
4.b RB 1
- RS 15 Ének Rilke Kristóf zászlós szerelméről és haláláról. [Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke.] = P 25 28:38, 23. September 1917, S. 607.  
4.b RB 1 und RB 2
- RS 16 [KOSZTOLÁNYI Dezső] K.D.: Mit olvastam? Ének Rilke Kristóf zászlós szerelméről és haláláról. Franyó Zoltán és Kállay Miklós fordításai. [Was habe ich gelesen? Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke. Übersetzungen von Z. Franyó und M. Kállay.] = P 68 68:237, 23. September 1917, S. 17., A 200 S. 501-502.  
4.b RB 1 und RB 2
- RS 17 KÁZMÉR Ernő: Verhaeren, Baudelaire és Rilke. [Verhaeren Baudelaire und Rilke.] = A 5 S. 100-111. 4.b RB 1

1919

- RS 18 FOGÁNY László: Reményik Sándor: Rilke. /Erdélyi Szemle kiadása. / [S. Reményik: Rilke. Eine Buchveröffentlichung der Zeitschrift Erdélyi Szemle.] = P 15 5:30, 19. August 1919, S. 434-435.  
4.b RB 3
- RS 19 JÁROSY Andor: Rainer Maria Rilke Istenkereső versei. I-II. [Die Gott suchenden Gedichte von R. M. Rilke. Teil I-II.] = P 15 5:32 u. 33, 31. August u. 7. September 1919, S. 461-462, 473-474.  
7.b, 3.a Das Stunden-Buch

1920

- RS 20 Rainer Maria Rilke-t kiutasították Münchenből. [R. M. Rilke wurde aus München verwiesen.] = P 95 11:147, 20. Juni 1920, S. 1.  
2.b, 2.f
- RS 21 Szabó Dezső a pozitív irodalmi munkáról. [D. Szabó über die positive literarische Arbeit.] = P 52 2:258, 31. Oktober 1920, S. 2.  
10.
- RS 22 BENEDEK Marcell: [Rilke.] = A 6 S. 150-151.  
1.b

1921

- RS 23 F.M.: Rilke: Mesék a jóistenről. /Budapest, 1921; 200 oldal. Pán kiadás. / [Rilke: Die Geschichten vom lieben Gott. Budapest, 1921, 200 Seiten, Pan Verlag.] = P 68 72:156, 17. Juli 1921, S. 7.  
3.d, 4.b RB 6
- RS 24 BÁLINT Aladár: Illusztrált könyvek. /Rainer Maria Rilke: Mesék a jó Istenről, fordította: Bartos Zoltán, illusztrálta: Bor Pál. / [Illustrierte Bücher. R.M. Rilke: Die Geschichten vom lieben Gott. Übersetzt v. Z. Bartos, Illustrationen v. P. Bor.] = P 60 14:23, 1. Dezember 1921, S. 1766.  
4.b RB 6 Illustrationen
- RS 25 KOSZTOLÁNYI Dezső: Rainer Maria Rilke. = A 7 S. 63-77.  
1.e
- RS 26 KOSZTOLÁNYI Dezső: Rainer Maria Rilke. = A 8 S. 117-119, A 9 S. 117-119.  
1.c

1922

- RS 27 Eine ungarische Nachdichtung von Rilkes "Stundenbuch".  
= P 63 69:19, 24. Januar 1922, S. 14.  
3.a, 4.b RB 4

1923

- RS 28 Rainer Maria Rilke korai művei. [Die frühen Werke R.M. Rilkes.] = P 95 14:120, 30. Mai 1923, S. 8.  
4.a Ritzer E 14 Aus der Frühzeit Rainer Maria Rilkes.  
Vers. Prosa. Drama. 1894-1899.

1924

- RS 29 DENES Zsófia: Találkozásom Rilkével. [Meine Begegnung mit Rilke.] = P 95 15:46, 24. Februar 1924, S. 17.  
2.d s. --- RS 11

- RS 30 RILKE, Rainer Maria. = A 3 Bd. 16., S. 273.  
1.a

1926

- RS 31 Rainer Maria Rilke francia nyelven. [R.M. Rilke französisch.] = P 33 1:8, Oktober 1926, S. 10.  
3.a, 4.a Vergers suivi des Quatrains Valaisans  
Ritzer E 74
- RS 32 Rainer Maria Rilke gestorben. = P 64 73:296, 29. Dezember 1926, S. 3.  
1.f
- RS 33 [DANIELNE LENGYEL Laura] D.L.L.: Rainer Maria Rilke 1875-1926. = P 4 46:297, 30. Dezember 1926, S. 6.  
1.f
- RS 34 Rainer Maria Rilke meghalt. [R. M. Rilke gestorben.] = P 16 17:297, 30. Dezember 1926, S. 14.  
1.f
- RS 35 Ady Endre német bajtársa. [Der deutsche Kamerad von Endre Ady.] = P 36 36:297, 30. Dezember 1926, S. 1.  
1.f
- RS 36 Rainer Maria Rilke † = P 44 33:297, 30. Dezember 1926,  
3. 5.  
1.f
- RS 37 Rainer Maria Rilke meghalt. [R. M. Rilke gestorben.] = P 45 7:297, 30. Dezember 1926, S. 10.  
1.f

- RS 38 Rainer Maria Rilke meghalt. [R. M. Rilke gestorben.] =  
P 52 8:297, 30. Dezember 1926, S. 5.  
 l.f
- RS 39 (n.a.): Rainer Maria Rilke. = P 55 54:297, 30. Dezember  
 1926, S. 5.  
 l.f
- RS 40 Der Dichter Rilke †. = P 58 50:297, 30. Dezember 1926,  
 S. 5.  
 l.f
- RS 41 Rainer Maria Rilke meghalt. [R. M. Rilke gestorben.] =  
P 59 12:297, 30. Dezember 1926, S. 5.  
 l.f
- RS 42 Rainer Maria Rilke meghalt. [R. M. Rilke gestorben.] =  
P 66 48:298, 30. Dezember 1926, S. 8.  
 l.f
- RS 43 [RASKAY László] R. L.: Meghalt Rainer Maria Rilke.  
 [R. M. Rilke gestorben.] = P 68 77:297, 30. Dezember  
 1926, S. 4.  
 l.f
- RS 44 Rainer Maria Rilke halála. [Der Tod R. M. Rilkes.] =  
P 88 8:298, 31. Dezember 1926, S. 9.  
 l.f
- RS 45 Rainer Maria Rilke meghalt. [R. M. Rilke gestorben.] =  
P 13 47:297 [sic!] 1. Januar 1927, S. 8.  
 l.f
- 1927
- RS 46 KOSZÓ János: Rainer Maria Rilke. = P 51 5:2, Februar  
 1927, S. 183-184.  
 l.f
- RS 47 KALLAY Miklós: Rainer Maria Rilke az ezerarcu halál, az  
 arnyelkü tárgyak, a mágikus ikonok költője. [R. M.  
 Rilke, der Dichter des Todes mit tausend Gesichtern, der  
 Dinge mit Schattenseele und der magischen Ikonen.] =  
P 33 2:4, April 1927, S. 127-129.  
 l.f
- RS 48 [Rilke halálának magyarországi sajtóvisszhangja. Die un-  
 garische Presse über Rilkes Tod.] = P 75 1:4-6, 1927,  
 S. 208.  
 l.f

- RS 49 TUROCZI-TROSTLER József: Rilke, Rainer Maria. = A 12  
S. 994-995.  
1.a

1928

- RS 50 K-r: Leben und Leiden Rainer Maria Rilkes. = P 64 75:  
17o, 28. Juli 1928, S. 5.  
9. Lou Andreas-Salomé: Rainer Maria Rilke. Ritzer K 48
- RS 51 Abschied von Rilke. = P 64 75:261, 17. November 1928,  
S. 4.  
9. Nachricht über das Erscheinen von Stefan Zweigs  
Abschied von Rilke. Eine Rede. Ritzer K 110

1929

- RS 52 DENES Zsófia: Lou Andreas-Salomé. Nietzsche egyetlen  
barátnője, megirta legkedvesebb barátja Rainer Maria  
Rilke életrajzát. [L. Andreas Salomé, Nietzsches einzige  
Freundin, hat die Biographie ihres besten Freundes,  
R. M. Rilkes, geschrieben.] = P 33 4:4, April 1929,  
S. 125-127.  
9. Lou Andreas-Salomé: Rainer Maria Rilke. Ritzer K 48
- RS 53 X.Y.Z.: Deutsche Dichterbriefe. Der Freundeskreis  
Rainer Maria Rilkes. = P 63 76:255, 9. November 1929,  
S. 1-3.  
3.f, 4.a Rainer Maria Rilke: Briefe aus den Jahren  
1902-1906. Ritzer G 9
- RS 54 NÉMETH Andor: Rainer Maria Rilke levelei. [Die Briefe  
R. M. Rilkes.] = P 83 1:35, 25. Dezember 1929, S. 19-  
24.  
3.f, 4.a Rainer Maria Rilke: Briefe aus den Jahren  
1902-1906. Ritzer, G 9

1933

- RS 55 X.Y.Z.: Dichter und Frauen. Die ideale Freundin Rilkes.  
= P 63 80:45, 24. Februar 1933, S. 1-2.  
2.d, 9. Marie v. Thurn und Taxis-Hohenlohe: Erinnerun-  
gen an R.M. Rilke. Ritzer K 173
- RS 56 Rilkes Briefe an die Fürstin Marie. = P 63 80:172,  
1. August 1933, S. 1.  
3.f, 6. Briefe an Marie v. Thurn und Taxis-Hohenlohe  
in der Zeitschrift Corona, Jg. 3, 1932/33. Ritzer T 32

## 1934

- RS 57 KOSZTOLÁNYI Dezső: Irodalmi levél. Rilke anyja és apja.  
= P 66 56:290, 23. Dezember 1934, S. , A 34 S. 244-  
245, A 200 S. 365-366.  
2.b R-s Verhältnis zu seinem Vater und zu seiner Mutter
- RS 58 KÉPES Géza: Rainer Maria Rilke. = P 69 40:10, Oktober  
1934, S. 493-499.  
1.e
- RS 59 KOSZÓ János: Rilke, René Maria Cäsar. = A 19 Bd. 3,  
S. 1448.  
1.a

## 1935

- RS 60 BABITS Mihály: [Rilke.] = A 20 S. 338, A 22 S.  
A 45 S. 665-666, A 54 S. 665-666, deutsch: A 67  
S. 568, A 77 S. 471-472., A 222 S. 450.  
1.b

## 1936

- RS 61 -z: "Der Beter Rainer Maria Rilke". Eine literarische  
Studie von Gertrud Bäumer. = P 64 83:8, 11. Januar  
1936, S. 6.  
7.b, 9. G. Bäumer: "Ich kreise um Gott" Ritzer K 1389
- RS 62 Ein Buch über Rilke. = P 64 83:73, 28. März 1936, S. 5.  
7.b, 9 Wild, J[acob] H[enry]: Rainer Maria Rilke.  
Sein Weg zu Gott. Ritzer K 1396
- RS 63 GÁLDI László: Misztikus karácsony. - In memoriam R. M.  
Rilke, 1875-1926. XII. 29. [Mystische Weihnachten. In  
memoriam R.M. Rilke, 1875 - 29. 12. 1926.] = P 92  
19:23-24, [Weihnachten] 1936, S. 468-469.  
1.e, 8.c 10. Todestag
- RS 64 HAMVAS Béla: Rilke levelei. [Die Briefe Rilkes.] =  
P 76 Bd. 2, 1936, S. 25-32.  
3.f
- RS 65 VIDA Imre: A "saját halál" fogalma Heideggernél és Ril-  
kénél. [Der Begriff des "eigenen Todes" bei Heidegger  
und bei Rilke.] = P 94 2:1, 1936, S. 63-68.  
7.d
- RS 66 BABITS Mihály s. --- RS 60
- RS 67 TURÓCZI-TROSTLER J[ózsef]: Rilke, Rainer Maria. = A 24  
Bd. 6, S. 3302-3303. 1.a

1937

- RS 68 [GOSZTONYI Lajos] G.L.: Rilke. = P 36 48:2, 3. Januar 1937, S. 28.  
1.e, 8.c 10. Todestag
- RS 69 HESZKE Béla: Rainer Maria Rilke. Halálának tizéves évfordulójára. [R.M. Rilke. Zur zehnten Wiederkehr seines Todestages.] = P 92 20:15, 8. August 1937, S. 291-292.  
1.e, 8.c
- RS 70 BECK, Clotilde: Rainer Maria Rilkes letzte Jahre. = P 63 84:213, 19. September 1937, S. 3-5.  
2.b, 2.f, 9. Salis, J[ean] R[udolf]: Rainer Maria Rilkes Schweizer Jahre. Ritzer K 1518
- RS 71 PUKANSZKY Béla: [Rilke] = A 27 S. 147-151.  
1.b

1938

- RS 72 [BETZ, Maurice]: Rilke schildert die Duse. = P 63 85:4, 6. Januar 1938, S. 12.  
2.b, 2.e, 9. Vorabdruck aus dem Buch "Rilke in Frankreich". Ritzer K 1054
- RS 73 Ein französischer Dichter über Rilke. = P 63 85:18, 23. Januar 1938, S. 20.  
2.b, 2.f, 9. Betz, Maurice: Rilke in Frankreich. Ritzer K 1054
- RS 74 KÉPES Géza: Rainer Maria Rilke. = P 74 Bd. 6:3, April 1938, S. 281-284.  
1.e

1939

- RS 75 [TURÓCZI-TROSTLER József] j.t.: Alfred Schütze: Rainer Maria Rilke. Ein Wissender des Herzens. = P 64 86:126, 5. Juni 1939, S. 8-9.  
9. Ritzer K 1401
- RS 76 SZENCZEI László: Egy nagy német és nagy európai: Rainer Maria Rilke. [Ein großer Deutscher und großer Europäer: R.M. Rilke.] = P 14 12:9, November 1939, S. 662-664.  
1.e
- RS 77 ENDRE Károly: Rainer Maria Rilke: Duinói elégiák. [R.M. Rilke: Die Duineser Elegien.] = P 14 12:7. u. 9. u. 10, Juli-August u. November u. Dezember 1939, S. 470-472. u. 631-632. u. 722-723.  
5.



RS 78 DENES Zsófia: Két költő. II. Rilke. [Zwei Dichter. II. Rilke.] = A 31 S. 36-44.  
l.c, 2.d

1940

RS 79 CAROSSA. [Hans]: Találkozás Rilkével. Részlet Carossa "Führung und Geleit" című könyvéből. REMÉNYIK Sándor fordítása. Begegnung mit Rilke. Ausschnitt aus Carossas Buch "Führung und Geleit". Übers. v. S. Reményik.] = P 14 13:4, April 1940, S. 230-238.  
2.d Ritzer K 121

RS 80 -y: Elisabeth v. Schmidt-Pauli: Rainer Maria Rilke. = P 63 87:159, 16. Juli 1940, S. 6.  
2.d, 9 Ritzer K 72

1941

RS 81 JAROSI Andor: Reményik és Rilke. = P 62 27:11, 15. November 1941, S. 560-562.  
8.b

RS 82 KERESZTURY Dezső: Rainer Maria Rilke. = A 35 S. 316.  
l.c

RS 83 KOSZTOLÁNYI Dezső: s. --- RS 5

RS 84 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- RS 57

RS 85 SZABÓ Lőrinc: Rilke, Rainer Maria. = A 36 S. 381.,  
A 39 S. 381., A 53 S. 381., A 90 Bd. 2. S. 993.,  
A 122 Bd. 2. S. 992.  
l.c

RS 86 SZERB Antal: Rilke. = A 37 S. 242-248., A 40 S. 242-248., A 57 S. 242-248., A 62 S. 242-248., A 84 S. 404-409., A 91 S. 833-838., A 108 S. 833-838., A 187 S. 833-838.  
l.b

1942

RS 87 OSANN, Christiane: Rainer Maria Rilke. 1. Moskau. 2. Der Cornet. 3. Paris. = A 42 S. 98-102. u. 106-109.  
2.a Ausschnitte aus Osann, Christiane: Rainer Maria Rilke. Der Weg eines Dichters. Ritzer K 74 S. 80-84.  
u. 89-90. u. 92-93. u. 126-131.

RS 88 SZABÓ Lőrinc s. --- RS 85

- RS 89 SZERB Antal s. --- RS 86  
1943
- RS 90 BABITS Mihály s. --- RS 60  
1944
- RS 91 [KERESZTURY Dezső] Musagetes: Ein moderner Mystiker.  
= P 63 91:85, 16. April 1944, S. 13.  
1.e
- RS 92 [BOR Ambrus] BOTTYÁN János: Utravaló. [Zum Geleit.] =  
RB 12 S. V-XLIII., RB 14 S. V-XLII.  
1.e
- RS 93 SZABÓ Lőrinc s. --- RS 85  
1.c  
1946
- RS 94 KASSNER, Rudolf: Kassner a német szellemről. Ford.  
BOLGÁR Agnes. [Kassner über den deutschen Geist. Übers.  
v. Á. Bolgár.] = P 8 [7], Januar -März 1946, S. 47-50.  
Ausschritte aus Rudolf Kassners Interview "Die politi-  
sche Ohnmacht des deutschen Geistes." (= Die Weltwoche.  
Zürich. 14:638, 1. Februar 1946, S. 2.)  
2.d, 2.e Rilke und die Frauen
- RS 95 BABITS Mihály s. --- RS 60
- RS 96 BOR Ambrus s. --- RS 92
- RS 97 LUKÁCS György: A vilmosi kor reprezentatív lírája.  
[<sup>Repräsentative Lyrik der wilhelminischen Zeit.</sup>] =  
A 56 S. 113-119.  
1.b
- RS 98 SZERB Antal s. --- RS 86  
1947
- RS 99 FODOR Béla: Malte Laurids Brigge feljegyzései. [Die  
Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge.] = P 94 12:1,  
Januar 1947, S. 58-60.  
3.d, 4.b RB 14
- RS 100 BOKA László: Erdemes utakon: Rilke: "Malte Laurids  
Brigge feljegyzései." [Auf würdigen Wegen. Rilke: Die  
Aufzeichnungen des Malte Laurids "Brigge."] = P 87  
3:5, 1. Februar 1947, S. 2.  
3.d, 4.b RB 14

- RS 101 BODI László: Malte Laurids Brigge feljegyzései. Rainer Maria Rilke könyve. Franklin kiadás. Bor Ambrus fordítása. [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge. Ein Buch von Rainer Maria Rilke. Franklin-Verlag. Übersetzung v. A. Bor.] = P 84 2:1-2, 1947, S. 71-72.  
3.d, 4.b RB 14
- RS 102 RÓNAY György: R. M. Rilke: Malte Laurids Brigge feljegyzései. [R.M. Rilke: Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge.] = P 8 [8(17)]:[3], 1947, S. 139-140.  
3.d, 4.b RB 14
- RS 103 CSÜRY István: Malte Laurids Brigge feljegyzései. Rainer Maria Rilke könyve. [Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge. Ein Buch von Rainer Maria Rilke.] = P 43 3:3, März 1947, S. 235-237.  
3.d, 4.b RB 14
- RS 104 SZERB Antal s. --- RS 86
- RS 105 Rilke, Rainer Maria. = A 59 S. 459-460.  
1.a  
1948
- RS 106 Weimarban Rilke-archívumot rendeztek be. [In Weimar wurde ein Rilke-Archiv gegründet.] = P 85 54:11, 13.  
März 1948, S. 182.  
8.d
- RS 107 SZABÓ Lőrinc: Rilke, Rainer Maria. = A 66 S. 273.  
1.c  
1949
- RS 108 BABITS Mihály s. --- RS 60  
1950
- RS 109 SZABÓ Lőrinc [?]: Rilke, Rainer Maria. = A 69 S. 417.  
1.c  
1951
- RS 110 KÉPES Géza: Rilke, Rainer Maria. = A 70 S. 370.  
1.c  
1957
- RS 111 BABITS Mihály s. --- RS 60
- RS 112 SZERB Antal s. --- RS 86

1958

RS 113 (B): Rilkes Leben und Werk im Bild. = P 31 8:4,  
 April 1958, S. 296.  
 9. Schnack, Ingeborg: Rilkes Leben und Werk im Bild.  
 Wiesbaden: Insel Verlag 1956.

RS 114 KERESZTURY Dezső: Rilke. = P 96 4:2, 1958, S. 235-  
 246.  
 1.e Mit deutschsprachigem Resumé.

RS 115 SZABÓ LÖRINC s. --- RS 85

RS 116 SZERB Antal s. --- RS 86

1959

RS 117 DÜMMERTH Dezső: A költő és a démon. Rainer Maria Rilke.  
 [Der Dichter und der Dämon. R. M. Rilke.] = P 94 24:6,  
 Juni 1959, S. 336-352.  
 7.b

1960

RS 118 SZABOLCSI Miklós: Kritikai jegyzetek Halász Gáborról,  
 Rilkeről és Tornai Józsefről. [Kritische Bemerkungen  
 zu G. Halász, Rilke und J. Tornai.] = P 12 4:12,  
 18. März 1960, S. 6.  
 1.e, 1o. Rilkes Aktualität und Verständlichkeit

RS 119 BENEDEK Marcell: [Rilke.] = A 101 S. 324.  
 1.b

RS 120 RILKE, Rainer Maria. = A 102 Bd. 5. S. 577.  
 1.a

1961

RS 121 VAJDA György Mihály: A Rilke-kiadás elé. [Vor die Rilke-  
 Ausgabe.] = RB 16 S. 7-26.  
 1.e

RS 122 SZABÓ Ede: Eletrajz-vázlat. [Biographische Skizze.] =  
RB 16 S. 383-395.  
 2.a

RS 123 SZABÓ Ede: A kötet versei. [Die Gedichte des Bandes.] =  
RB 16 S. 396-419.  
 3.a, 5

1962

- RS 124 KERESZTURY Dezső: A magyar Rilke. [Der ungarische Rilke.] = P 50 7:3, März 1962, S. 446-449.  
l.e, 4.b RB 16 u. RB 17
- RS 125 BARTA János : Rilke-versek magyarul. [Rilke-Gedichte ungarisch.] = P 1 13:2, März-April 1962, S. 115-121.  
l.e, 4.b RB 16
- RS 126 SZERB Antal s. --- RS 86

1963

- RS 127 HAJNAL Gábor: Rainer Maria Rilke. = A 116 S. 410.
- RS 128 VIZKELETY András: Rilke, Rainer Maria. = A 114 S. 901-902.  
l.c

1964

- RS 129 SZABÓ Lőrinc s. --- RS 85
- RS 130 WALKÓ György: Rainer Maria Rilke. = A 123 S. 166-168.,  
A 159 S. 208-210., A 228 S. 208-210.  
l.c

1965

- RS 131 KRLEŽA, Miroslav: Rainer Maria Rilke. Ford. SZELI István. [R.M. Rilke. Übers. v. I. Szeli.] = A 126 S. 369-406.  
Originalausgabe: Lirika Rainera Marije Rilkea. = Hrvatska revija. Zagreb. 3:11, 1930, S. 602-620.  
l.e
- RS 132 LAKITS Pál: Rilke, Rainer Maria. = A 128 S. 335.  
l.c
- RS 133 ZWEIG, Stefan: Rainer Maria Rilke. Ford.: MESZÁROS Károly. [Übers. v. K. Mészáros.] = A 134 S. 13-21.  
Zwei Ausschnitte aus "Die Welt von Gestern" Ritzler K 185  
2.d

1966

- RS 134 SZENES Erzsébet: Egy ismeretlen Rilke-fordítás. [Eine unbekannte Rilke-Übersetzung.] = P 50 11:6, Juni 1966, S. 955.  
Über Ernő Sebesi's "Spanische Tänzerin"-Übersetzung

- RS 135 SZABÓ Ede: Rainer Maria Rilke. = A 140 S. 119-140.  
1.e  
1967
- RS 136 NEMES NAGY Ágnes: Egy Rilke-vershez. [Über ein Rilke-  
Gedicht.] = P 50 12:7, Juli 1967, S. 1081-1083.,  
u.d. Titel: Rainer Maria Rilke: Abend - Este. = A 169  
S. 36-42., A 201 S. 267-274.  
5.
- RS 137 MADL Antal: Rilke, Rainer Maria. = A 149 S. 436.  
1.c  
1968
- RS 138 ASADOWSKI, Konstantin: Rilke in Rußland. = P 3 2:52,  
27. Dezember 1968, S. 9.  
2.f
- RS 139 Rilke, Rainer Maria. = A 155 S. 355-356.  
1.a
- RS 140 HAJNAL Gábor: Rainer Maria Rilke. = A 157 S. 484-485.  
1.c
- RS 141 WALKÓ György a. --- RS 130  
1969
- RS 142 BENEDEK Marcell: [Rilke.] = A 163 S. 83-84.  
1.b
- RS 143 FRANYÓ Zoltán: Rilkével ötven év előtt. [Mit Rilke vor  
50 Jahren.] = A 164 S. 463-478.  
2.d  
1970
- RS 144 NEMES NAGY Ágnes s. --- RS 136
- RS 145 SZÉLL Zsuzsa: Válság és regény. Kísérlet Rilke, Kafka,  
Musil és Broch epikájának értelmezéséhez. [Krise und  
Roman. Ein Versuch zur Deutung der Epik von Rilke,  
Kafka, Musil und Broch.] - Budapest: Akadémiai Kiadó  
1970. 102. S. (= Modern Filológiai Füzetek [Moderne  
Philologische Hefte] 10.)  
3.d, 5. Malte

1971

- RS 146 HALÁSZ Előd: [Rilke.] = A 175 S. 294-300.  
1.b

1973

- RS 147 LENGYEL Béla: Gorkij Rilkéről - Rilke Gorkijról.  
[Gorki über Rilke - Rilke über Gorki.] = P 50 18:7,  
Juli 1973, S. 1072-1076. dasselbe deutsch: Gorkij über  
Rilke - Rilke über Gorkij. = P 72 21:1-2, 1975, S.  
191-198.  
2.e

- RS 148 SZERB Antal s. --- RS 86

1975

- RS 149 HIMMEL, Hellmuth: Rilke und der Expressionismus. =  
P 53 3:1-2, 1975, S. 389-394.  
2.\*
- RS 150 SZÁSZ Ferenc: Kosztolányi és Rilke. [Kosztolányi und  
Rilke.] = P 20 21:3, Juli-September 1975, S. 292-308.  
8.b
- RS 151 NEMES NAGY Ágnes: Rilke-almafa. Száz éve, 1875. decem-  
ber 4-én született Rainer Maria Rilke. [Rilke-Apfelbaum.  
Vor hundert Jahren, am 4. Dezember 1875, ist Rainer  
Maria Rilke geboren.] = P 50 20:12, Dezember 1975,  
S. 1868-1880.  
1.e, 8.c
- RS 152 Muzoti remete. [Der Eremit von Muzot.] = P 17 20:284,  
4. Dezember 1975, S. 16].  
1.e, 8.c zum 100. Geburtstag
- RS 153 (a.): Száz éve született Rainer Maria Rilke. [Vor  
hundert Jahren ist R.M. Rilke geboren.] = P 40 31:284,  
4. Dezember 1975, S. 4.  
1.e, 8.c
- RS 154 TAMÁS István: Rainer Maria Rilke. Születésének száza-  
dik évfordulóján. [R.M. Rilke. Zu seinem hundertsten  
Geburtstag.] = P 54 33:284, 4. Dezember 1975, S. 6.  
1.e, 8.c
- RS 155 SZÁSZ Ferenc: Rilke in Ungarn. = P 3 9:49, 8. Dezem-  
ber 1975, S. [10].  
2.f, 8.a

- RS 156 SZABO Ede: Hiven a földi világhoz. Száz éve született Rainer Maria Rilke. [Getreu der irdischen Welt. Vor hundert Jahren ist R.M. Rilke geboren.] = P 12 19:50, 13. Dezember 1975, S. 10.  
1.e, 8.c
- RS 157 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- RS 5
- RS 158 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- RS 16
- RS 159 KOSZTOLÁNYI Dezső s. --- RS 57
- RS 160 LENGYEL Béla s. --- RS 147
- RS 161 NEMES NAGY Ágnes s. --- RS 136
- RS 162 NEMES NAGY Ágnes: Csatavesztések. [Verlorene Schlachten] = A 202 S. 20-24.  
1.e, 3.a über die Übersetzbarkeit Rilkes  
1976
- RS 163 BOROS László: A duinói elégiák. Bevezetés Rainer Maria Rilke költeményciklusához. [Die Duineser Elegien. Einleitung zum Gedichtzyklus von R.M. Rilke.] = P 94 41:7, Juli 1976, S. 453-456.  
5.
- RS 164 BOROS László: Az első elégia magyarázata. [Eine Deutung der ersten Elegie.] = P 94 41:7, Juli 1976, S. 456-458.  
5.
- RS 165 KISÉRY Pál: Über die ersten Duineser Elegien. = P 2 10, 1976, S. 109-114.  
5.
- RS 166 SZÁSZ Ferenc: Rilke-centenárium - Rilke-irodalom. [Rilke-Zentenarium - Rilke-Literatur.] = P 24 22:2-3, 1976, S. 415-416.  
8.c, g "ericht über die "euerscheinungen
- RS 167 SZÁSZ Ferenc: Rilke a milleniumi ünnepségekről. [Rilke über die Tausendjahrfeier in Budapest im Jahre 1896.] = P 24 22:2-3, 1976, S. 417-420. 2.f
- RS 168 BARANSZKY-JOB László: A költő halála. [Der Tod des Dichters.] = P 94 41:12, Dezember 1976, S. 830-832.  
1.e, 8.c



- RS 169 KAJTAR Mária: Rilke, Rainer Maria. = A 208 Bd. 2. S. 259-260., A 219 Bd. 2. S. 259-260.  
1.a
- RS 170 KOVÁCS János - TÁLASI Istvánné: Rainer Maria Rilke. = A 205 S. 141.  
1.c  
1977
- RS 171 FEUSER, Willfried F.: "The Birth of Venus": Rilke and Valery. = P 53 5:2, 1977, S. 84-102.  
5. "Geburt der Venus"
- RS 172 DOMOKOS Mátyás: Rilke, Rainer Maria. = A 211 S. 735-736.  
1.c  
1978
- RS 173 TANDORI Dezső: Megkéssett diplomamunka. [Verspätete Diplomarbeit.] = P 50 23:11, November 1978, S. 1712-1720.  
5. Herbsttag
- RS 174 KAJTAR Mária s. --- RS 169  
1979
- RS 175 BABITS Mihály s. --- RS 60
- RS 176 RITÓÓK Zsigmond - SZEGEDY-MASZAK Mihály - VERES András: Rilke: Archaikus Apolló-torzó. [Rilke: Archaischer Torso Apollos.] = A 226 S. 59-60.  
5.
- RS 177 SZABÓ Ede: Rilke világa. [Die Welt Rilkes.] - (Budapest: Európa 1979.) 285 S. (=Irók világa [Die Welt der Schriftsteller])  
1.d
- RS 178 WALKÓ György s. --- RS 130



REGISTER



## Sachregister zur Sekundärliteratur

## 1. Gesamtdarstellungen

## 1.a in Enzyklopedien

HS 57, HS 114, HS 199, HS 205, HS 227, HS 237, HS 255,  
 HS 280, HS 284, HS 290  
 RS 30, RS 49, RS 59, RS 67, RS 105, RS 120, RS 139,  
 RS 169, RS 174

## 1.b in Literaturgeschichten

HS 52, HS 75, HS 201, HS 206, HS 219, HS 221, HS 223,  
 HS 226, HS 228, HS 233, HS 235, HS 236, HS 243, HS 260,  
 HS 262, HS 278, HS 295, HS 296  
 RS 22, RS 60, RS 66, RS 71, RS 86, RS 89, RS 90, RS 95,  
 RS 97, RS 98, RS 104, RS 108, RS 111, RS 112, RS 116,  
 RS 119, RS 126, RS 142, RS 146, RS 148, RS 175

## 1.c kurze Einleitungen, Vor- und Nachworte

HS 56, HS 58, HS 59, HS 82, HS 207, HS 217, HS 218,  
 HS 220, HS 224, HS 225, HS 232, HS 234, HS 239, HS 244,  
 HS 245, HS 246, HS 247, HS 253, HS 254, HS 287  
 RS 10, RS 12, RS 26, RS 78, RS 82, RS 85, RS 88, RS 93,  
 RS 107, RS 109, RS 110, RS 115, RS 127, RS 128, RS 129,  
 RS 130, RS 132, RS 137, RS 140, RS 141, RS 170, RS 172,  
 RS 178

## 1.d monographische Bücher

RS 177

## 1.e Essays

HS 2, HS 3, HS 9, HS 54, HS 91, HS 92, HS 150, HS 238,  
 HS 256, HS 261, HS 279  
 RS 5, RS 25, RS 58, RS 63, RS 68, RS 69, RS 74, RS 76,  
 RS 83, RS 91, RS 92, RS 96, RS 114, RS 118, RS 121,  
 RS 124, RS 125, RS 131, RS 135, RS 151-154, RS 156,  
 RS 157, RS 162, RS 168

## 1.f Nekrologe

HS 117-129, HS 131, HS 134, HS 138, HS 141, HS 148,  
 HS 150, HS 151-154, HS 156, HS 256, HS 261  
 RS 32-48

## 2. Biographien

## 2.a zusammenfassende Biographien

RS 87, RS 122

- 2.b biographische Mitteilungen  
 HS 118, HS 130, HS 132, HS 133, HS 135, HS 137, HS 139,  
 HS 140, HS 142-149  
 RS 20, RS 57, RS 70, RS 72, RS 73, RS 83, RS 159
- 2.c Interviews  
 RS 11
- 2.d Erinnerungen der Zeitgenossen  
 HS 157, HS 160, HS 248  
 RS 29, RS 55, RS 78-80, RS 94, RS 133, RS 143
- 2.e Beziehung zu einzelnen Personen  
 RS 72 (Duse), RS 94 (Frauen), RS 147 (Gorki),  
 RS 149 (Expressionisten), RS 160 (Gorki)
- 2.f Beziehung zu einzelnen Ländern und Städten  
 RS 20 (München), RS 70 (Schweiz), RS 73 (Frankreich),  
 RS 138 (Rußland), RS 155 (Ungarn), RS 167 (Ungarn)
3. Studien über das Werk
- 3.a Gedichte  
 HS 6  
 RS 3, RS 4, RS 19, RS 27, RS 31, RS 123, RS 162
- 3.b Dramen  
 HS 4, HS 113, HS 216, HS 259, HS 286, HS 296  
 RS 1
- 3.c Opern  
 HS 288
- 3.d Erzählungen, Romane  
 HS 263  
 RS 6-9, RS 23, RS 99-103, RS 145
- 3.e essayistisches Werk  
 HS 59, HS 162  
 RS 2
- 3.f Briefe  
 HS 102, HS 215  
 RS 53, RS 54, RS 56
4. Kritiken und Besprechungen der einzelnen Werke, bzw. der  
 Sammelbände
- 4.a Suchausgaben in deutscher Sprache  
 HS 4, HS 6, HS 55, HS 103, HS 162, HS 170, HS 215  
 RS 1-4, RS 6-9, RS 28, RS 53, RS 54, in französischer

Sprache RS 31

- 4.b Buchausgaben in ungarischer Sprache  
RS 13-18, RS 23, RS 24, RS 27, RS 99-103, RS 124, RS 125,  
RS 158
- 4.c Theateraufführungen  
HS 1, HS 8, HS 21, HS 22, HS 24-37, HS 39, HS 51, HS 52,  
HS 53, HS 60, HS 74, HS 87, HS 98-101, HS 106-111, HS 155,  
HS 158, HS 159, HS 161, HS 168, HS 169, HS 182, HS 190,  
HS 200, HS 202, HS 210, HS 222, HS 229, HS 230, HS 291,  
HS 292, HS 293, HS 294
- 4.d Operaufführungen  
HS 10, HS 12-20, HS 38, HS 40-50, HS 61-66, HS 68-73,  
HS 76, HS 77-81, HS 83-86, HS 163-165, HS 171-180,  
HS 181, HS 183-189, HS 192-198, HS 211-214, HS 240,  
HS 241, HS 249-252, HS 257, HS 264-277, HS 281-283,  
HS 289
- 4.e Filme  
HS 105, HS 112
5. Interpretationen der einzelnen Werke  
HS 263  
RS 77, RS 123, RS 136, RS 144, RS 145, RS 161, RS 163-  
165, RS 171, RS 173, RS 176
6. Berichte über das Erscheinen bzw. über die Aufführung  
von einzelnen Werken  
HS 23, HS 42, HS 67, HS 88, HS 93-97, HS 102, HS 104,  
HS 115, HS 116, HS 136, HS 166, HS 167, HS 171, HS 191  
RS 56, RS 134
7. Studien über einzelne Probleme des Lebenswerkes
- 7.a Weltanschauung  
HS 285
- 7.b Religiosität  
RS 19, RS 61, RS 62, RS 117
- 7.c Antike  
HS 7, HS 208, HS 209, HS 231
- 7.d Tod  
RS 65
- 7.e Salzburger Festspiele  
HS 203

8. Wirkung
  - 8.a in Ungarn  
RS 155
  - 8.b auf einzelne Personen  
RS 81 (Reményik), RS 150 (Kosztolányi)
  - 8.c Jubiläen  
HS 91, HS 92, HS 279  
RS 63, RS 68, RS 69, RS 151-154, RS 156, RS 166, RS 168
  - 8.d Archiven  
RS 106
9. Besprechungen der wissenschaftlichen Literatur  
HS 219  
RS 50-52, RS 55, RS 61, RS 62, RS 70, RS 72, RS 73, RS 75,  
RS 80, RS 113, RS 166
10. Publizistische Schriften und Essays in denen der Autor nur  
Anlaß zu weiteren Ausführungen bildet  
HS 150, HS 202, HS 256, HS 258  
RS 21, RS 118



Alphabetisches Verzeichnis der Sammeltitel, Überschriften und  
Gedichtanfänge

Hugo von Hofmannsthal

- Abend im Frühling: H 45  
 Arabella: HS 191-198, HS 242  
 Ariadne auf Naxos. Oper in einem Aufzuge nebst einem Vorspiel:  
 H 53, HS 61-73, HS 77-81, HS 240, HS 250-252, HS 264-277  
 Auf einem hohen Berge ging ich, als: H 32  
 Aus schwarzgewordnem Bronze-Gruftendeckel: H 42
- Ballade des äußeren Lebens: H 7  
 Blühende Bäume: H 39  
 Botschaft: H 31  
 Buch der Freunde: H 70
- Christinas Heimreise: HS 21, HS 22, HS 24
- Das Gespräch über Gedichte: H 61  
 Das längst Gewohnte, das alltäglich Gleiche: H 23  
 Das Märchen der 672. Nacht: H 54, HS 263  
 Das Reinhardtsche Theater: H 67  
 Das Salzburger große Welttheater: H 51, HS 94, HS 96, HS 97,  
 HS 99-101  
 Dein Antlitz: H 6  
 Dein Antlitz war mit Träumen ganz beladen: H 6  
 Der Abenteurer und die Sängerin: HS 1  
 Der Beherrscher: H 32  
 Der Dichter und diese Zeit: H 65  
 Der Jüngling in der Landschaft: H 14  
 Der Rosenkavalier: H 52, HS 40-50, HS 83-86, HS 105, HS 112,  
 HS 163-165, HS 211-214  
 Der Schiffskoch, ein Gefangener singt: H 15  
 Der Tod des Tizian: H 46  
 Der Tor und der Tod: H 47, HS 5, HS 55, HS 74, HS 216, HS 238,  
 HS 294  
 Der Turm: HS 222  
 Der Unbestechliche: HS 87-90, HS 161  
 Des alten Mannes Sehnsucht nach dem Sommer: H 16  
 Dichter sprechen: H 33  
 Dichter und Leben: H 58  
 Die ägyptische Helena: HS 170-180, HS 241  
 Die Beiden: H 5  
 Die Berührung der Sphären: HS 162  
 Die Duse im Jahre 1903: H 60  
 Die Frau im Fenster: H 48  
 Die Gärten legten ihre Beete frei: H 14  
 Die gesammelten Gedichte (1908): HS 6

- Die Hochzeit der Sobeide: HS 1, HS 181  
 Die Liebste sprach: "Ich halt dich nicht: H 13  
 Die Stunden! wo wir auf das helle Blauen: H 9  
 Dir wachsen die rosigen Füße: H 17  
 Drei kleine Betrachtungen III: H 68  
 Drei kleine Lieder III: H 13  
 Du hast mich an Dinge gemahnet: H 40
- Eh er gebändigt war für sein Geschick: H 28  
 Ein Brief: H 59  
 Ein gutes Wort mußt du im Herzen tragen: H 34  
 Ein Knabe I-II: H 27, H 28  
 Ein Traum von großer Magie: H 12  
 Einem, der vorübergeht: H 40  
 Elektra: H 49, HS 8, HS 10-20, HS 25-39, HS 229, HS 249,  
 HS 281-283, HS 289, HS 291, HS 292  
 Eleonora Duse, Die Legende einer Wiener Woche: H 56  
 Er ging, Die Häuser waren alle groß: H 45  
 Er losch auf einmal aus wie ein Licht: H 20  
 Erlebnis: H 2  
 Europa: HS 95  
 Es läuft der Frühlingswind: H 1
- Frage: H 22  
 Fronleichnam: H 35  
 Für mich: H 23
- Gabriele D'Annunzio (II): H 57  
 Gärten: H 63  
 Gedichte I-II: H 43, H 44  
 Gedichte und kleine Dramen: HS 55  
 Ghaselen I: H 38  
 Gute Stunde (Hier lieg ich...): H 29  
 Gute Stunde (Leise tratetest...): H 41
- Hesperus. Ein Jahrbuch: HS 23  
 Hier lieg ich, mich dünkt es der Gipfel der Welt: H 29  
 Hohe Gitter, Taxushecken: H 18
- Ich habe mich bedacht, daß schönste Tage: H 31  
 Ich will den Schatten einziger Geschicke: H 43  
 Ich will den Schatten einziger Geschicke: H 44  
 Idylle: H 21  
 In der ärmsten kleinen Geige liegt die Harmonie des Alls ver-  
 borgen: H 38
- Jedermann, Das Spiel vom Sterben des reichen Mannes erneuert:  
 H 50, HS 53, HS 93, HS 98, HS 103, HS 104, HS 106-111,  
 HS 155, HS 158, HS 159, HS 166-169, HS 190, HS 200, HS 202,  
 HS 210, HS 230  
 Josephslegende: HS 76, HS 183-189, HS 257

- Kleine Dramen (1907): HS 4  
 Königlich Ödipus. Von Sophokles: HS 51, HS 60, HS 293
- Lang kannte er die Muscheln nicht für schön: H 27  
 Leise tratetest an mein Bette: H 41
- Madame de la Valliere: H 62  
 Manche freilich: H 11  
 Manche freilich müssen drunten sterben: H 11  
 Mein Garten: H 24  
 Merkst du denn nicht, wie meine Lippen beben: H 22  
 Merkt auf, merkt auf! Die Zeit ist sonderbar: H 19  
 Mit silbergrauem Dufte war das Tal: H 2
- Nach einer Dante-Lektüre: H 42  
 Nicht zu der Sonne frühen Reise: H 33  
 Nijnskys "Nachmittag eines Fauns": H 66  
 Noch spür ich ihren Atem auf den Wangen: H 8  
 Nun liegt und zuckt am fahlen Himmelsrand: H 3
- Prolog zu dem Buch "Anatol": H 18
- Reise im nördlichen Afrika. [Kapitel] Das Gespräch in Saleh:  
 H 69  
 Reiselied: H 4  
 Reitergeschichte: H 55
- Schön ist mein Garten mit den goldnen Bäumen: H 24  
 Schöne Sprache: H 68  
 Sie trug den Becher in der Hand: H 5  
 Siehst du die Stadt: H 36  
 Siehst du die Stadt, wie sie da drüben ruht: H 36  
 Stille: H 25  
 Sunt animae rerum: H 34
- Terzinen I Über Vergänglichkeit: H 8  
 Terzinen II: H 9  
 Terzinen III: H 10  
 Terzinen IV: H 26  
 Trübem Dunst entquillt die Sonne: H 25
- Und Kinder wachsen auf mit tiefen Augen: H 7  
 Unendliche Zeit: H 30  
 Unterhaltung über den "Tasso" von Goethe: H 64
- Verse auf ein kleines Kind: H 17  
 Verse auf eine Banknote geschrieben: H 37  
 Viel königlicher als ein Perlenband: H 12  
 Von Glockenschall, von Weihrauchduft umflossen: H 35  
 Vor Tag: H 3  
 Vorfrühling: H 1

Was ihr so Stimmung nennt, das kenn ich nicht: H 37  
 Was singt in mir zu dieser Stund: H 39  
 Wasser stürzt, uns zu verschlingen: H 4  
 Weh, geschieden von den Meinigen: H 15  
 Wenn endlich Juli würde anstatt März: H 16  
 Wir sind aus solchem Zeug, wie das zu Träumen: H 10  
 Wirklich, bist du zu schwach, dich der seligen Zeit zu  
 erinnern: H 30

Zu einem Buch ähnlicher Art: H 19  
 Zum Gedächtnis des Schauspielers Mitterwurzer: H 20  
 Zuweilen kommen niegeliebte Frauen: H 26

### Rainer Maria Rilke

Abend (Der Abend wechselt langsam die Gewänder): R 224,  
 RS 136, RS 144, RS 161  
 Abend in Skane: R 223  
 Abendmahl: R 318  
 Aber alshätte die Last der Fruchtgehänge: R 101  
 Aber die Winter! Oh diese heimliche: R 492  
 Aber, ihr Freunde, zum Fest, laßt uns gedenken der Feste:  
 R 503  
 Aber Schalen sind, drin der Najaden: R 334  
 Aber selbst noch durch die Flügeltüren: R 349  
 Abisag I-II: R 247,  
 Absaloms Abfall: R 306  
 Abschied: R 274  
 Ach, nicht getrennt sein: R 493  
 Ach sind auch Könige nicht von Bestand: R 300  
 Ach, wie ihr heimlich vergeht: R 464  
 Acht Sonette aus dem Umkreis der Sonette an Orpheus: R 503  
 Adam: R 314  
 Advent: R 36  
 Advent: R 36-50  
 Alea jacta est: R 12  
 Alkestis: R 293  
 Alle, die ihre Hände regen: R 111  
 Alle Mädchen erwarten wen: R 38  
 Alle, welche dich suchen, versuchen dich: R 146  
 Alles wird wieder groß sein und gewaltig: R 155  
 Als du mich einst gefunden hast: R 60  
 Als ihn der Gott in seiner Not betrat: R 298  
 Als läge er in einem Krater-Kreise: R 290  
 Als ob er horchte. Stille: eine Ferne: R 256  
 Als pflückte einer rasch zu einem Strauss: R 319  
 Also noch einen Augenblick: R 235  
 Am Berge weiß ich trutzen: R 42  
 Am offenen Stubenfenster lehn ich: R 9

- An den jungen Bruder (Dann bete du, wie es dich): R 108  
 An den jungen Bruder (Du, gestern Knabe, dem): R 107  
 An der sonngewohnten Straße, in dem: R 472  
 An die Musik: R 444  
 An diesem Morgen nach der Nacht, die bang: R 294  
 An Hölderlin: R 437  
 An Karl von der Heydt: R 496  
 An Lou Andreas Salome I-III: R 414, R 415, R 416  
 Andere fassen den Wein, andere fassen die Ole: R 449  
 Ankunft: R 495  
 Archaischer Torso Apollos: R 296, RS 176  
 Arco: R 43  
 Argwohn Josephs: R 362  
 Atmen, du unsichtbares Gedicht: R 394  
 Auch dies ist möglich: zu sagen: Wein: R 458  
 Auch du wirst groß sein. Größer als einer: R 156  
 Auf einmal weiß ich viel von den Fontänen: R 238  
 Auf Pferde, sieben ziehende, verteilt: R 282  
 Auferstehung: R 279  
 Auguste Rodin: R 525, RS 2  
 Aus dem dreißigjährigen Kriege 1: R 11  
 Aus dem Ghetto von Venedig: R 516  
 Aus der Frühzeit Rainer Maria Rilkes. Vers. Prosa. Drama.:  
 RS 28  
 Aus dieser Wolke, siehe: die den Stern: R 419  
 Aus einem April: R 200  
 Aus einer Kindheit: R 210  
 Ausgedehnt von rissigen Gesichtern: R 303  
 Ausgesetzt auf den Bergen des Herzens. Siehe, wie klein dort:  
 R 438  
 Auswanderer Schiff: R 323  
  
 Ballade: R 16  
 Begegnung in der Kastanien-Alee: R 339  
 Béguinage I-II: R 288, R 289  
 Bei Nacht: R 3  
 Bei St. Heinrich: R 23  
 Bei Tag bist du das Hörensagen: R 160  
 Bei uns gibts nicht Edeline: R 14  
 Beim Friedland: R 21  
 Beim Kloster: R 15  
 Betrachte sie und sieh, was ihnen gliche: R 184  
 Bildnis: R 335  
 Blendender Weg, der sich vor Licht verlor: R 57  
 Blumenmuskul, der der Anemone: R 396  
 Bodensee: R 45  
 Böhmen Volk! In deinen Kreisen: R 7  
 Briefe: R 531-561  
 Briefe aus den Jahren 1902-1906: RS 53, RS 54  
 Briefe an einen jungen Dichter: R 535-544, RB 15  
 Buddha (Als ob er horchte): R 256  
 Buddha (Schon von ferne fühlt...): R 283

Casabianca: R 42

- Da aber in sein Versteck der Hohe: R 353  
 Da also hat der arme Tyl: R 6  
 Da blieben sie, als wäre jene Flut: R 258  
 Da leben Menschen, weißerblühte, blasse: R 169  
 Da neigt sich die Stunde und rührt mich an: R 70  
 Da plötzlich war der Bote unter ihnen: R 293  
 Da rinnt der Schule lange Angst und Zeit: R 209  
 Da schrie die Frau zu Endor auf: Ich sehe: R 302  
 Da steht der Tod, ein bläulicher Absud: R 442  
 Da stieg ein Baum. O reine Übersteigung: R 376  
 Da trat ich als ein Pilger ein: R 125  
 Da ward auch die zur Frucht Erweckte: R 100  
 Damals als wir mit den glatten Trabern: R 326  
 Dame vor dem Spiegel: R 343  
 Damen-Bildnis aus den Achtziger Jahren: R 342  
 Dann bete du, wie es dich dieser lehrt: R 108  
 Dann sah ich auch Paläste, welche leben: R 179  
 Daraus, daß einer dich einmal gewollt hat: R 85  
 Das Buch der Bilder: R 199-242  
 Das Buch vom mönchischen Leben: R 70-132  
 Das Buch von der Armut und vom Tode: R 165-198  
 Das Buch von der Pilgerschaft: R 133-164  
 Das Dunkeln war wie Leichtigkeit in dem Raume: R 210  
 Das hohe Tor schien keine einzuhalten: R 288  
 Das ist der Tag, in dem ich traurig thronen: R 52  
 Das ist dort, wo die letzten Hütten sind: R 58  
 Das ist mein Fenster. Eben: R 341  
 Das jüngste Gericht (Sie werden Alle wie aus einem Bade):  
 R 228  
 Das jüngste Gericht (So erschrocken, wie sie nie erschrecken):  
 R 309  
 Das Karussell: R 285  
 Das Kind: R 355  
 Das Kloster: R 2  
 Das letzte Zeichen lass an uns geschehen: R 174  
 Das Lied der Waise: R 237  
 Das Lied des Bettlers: R 233  
 Das Lied des Idioten: R 236  
 Das Lied des Selbstmörders: R 235  
 Das Lied des Trinkers: R 234  
 Das Lied von der Gerechtigkeit: R 515  
 Das Märchen von den Händen Gottes: R 510  
 Das Marien-Leben: R 358-365  
 Das (nicht vorhandene) Kindergrab mit dem Ball 1-3: R 481,  
 R 482, R 483  
 Das Portal I-III: R 258, R 259, R 260  
 Das sind die Gärten, an die ich glaube: R 55  
 Das Spiel, da man sich an die Bäume stellt: R 484  
 Das stieg zu ihr aus Erde, stieg und stieg: R 453  
 Das Stunden-Buch: R 70-198, RS 19, RS 27, RS 81  
 Das tägliche Leben: RS 1

- Das Volk war durstig; also ging das eine: R 208  
 Das war der Tag der weißen Chrysanthenen: R 31  
 Das waren Seelen wunderliches Bergwerk: R 292  
 Das waren Tage Michelangelo's: R 98  
 Daß ich dereinst, an dem Ausgang grimmigen Einsicht: R 375  
 Daß von dem verzichtenden Gesichte: R 335  
 Daß mir doch, wenn ich wieder der Städte Gedräng: R 421  
 David singt vor Saul I-III: R 248, R 249, R 250  
 Dein allererstes Wort war: Licht: R 113  
 Dein Wams, Geliebter, ist voll Gold: R 18  
 Den Teichen und den eingerahmten Weihern: R 330  
 Denk, daß einer heiß und glühend flüchte: R 323  
 Denk dir, das was jetzt Himmel ist und Wind: R 262  
 Denn Armut ist ein großer Glanz aus Innen: R 181  
 Denn Gärten sind, - von Königen gebaut: R 178  
 Denn, Herr, die großen Städte sind: R 168  
 Denn sieh: sie werden leben und sich mehren: R 192  
 Denn wir sind nur die Schale und das Blatt: R 171  
 Der Abend ist mein Buch. Ihm prangen: R 67  
 Der Abend kommt von weit gegangen: R 37  
 Der Abend wechselt langsam die Gewänder: R 224, RS 136,  
 RS 144, RS 161  
 Der Abenteurer I: R 338  
 Der Alchimist: R 310  
 Der Apfelgarten: R 352  
 Der Ast vom Baume Gott, der über Italien reicht: R 99  
 Der Auszug des verlorenen Sohnes: R 252  
 Der Balkon: R 322  
 Der Ball: R 354  
 Der Bettler und das stolze Fräulein: R 521  
 Der blasse Abelknabe spricht: R 79  
 Der Blinde: R 317  
 Der blinde Mann, der auf der Brücke steht: R 214  
 Der Brief des jungen Arbeiters: R 529  
 Der Dichter: R 268  
 Der Einsame: R 215  
 Der Fahnenträger: R 280  
 Der Fenstersturz: R 17  
 Der Fremde: R 345  
 Der fremde Mann: R 511  
 Der Gefangene II: R 262  
 Der Geist Ariel: R 423  
 Der Graf vernimmt die Töne: R 279  
 Der Himmel, groß, voll herrlicher Verhaltung: R 486  
 Der Knabe: R 211  
 Der König: R 278  
 Der König ist sechzehn Jahre alt: R 278  
 Der König saß und sann den leeren Tag: R 247  
 Der Lesende: R 239  
 Der Leser: R 351  
 Der Liebende wird selber nie genug: R 497  
 Der Magier: R 454  
 Der Marmor-Karren: E 282

- Der Nachbar: R 213  
 Der Name ist uns wie ein Licht: R 112  
 Der Neuen Gedichte anderer Teil: R 296-355  
 Der Ölbaum-Garten: R 253  
 Der Panther: R 263  
 Der Park ist hoch. Und wie aus einem Haus: R 223  
 Der Pavillon: R 349  
 Der Sänger singt vor einem Fürstenkind: R 231  
 Der Schauende: R 240  
 Der Schwan: R 266  
 Der Sommer summt. Der Nachmittag macht müde: R 340  
 Der Stylit: R 311  
 Der Tag entschlummert leise: R 40  
 Der Tod: R 442  
 Der Tod der Geliebten: R 299  
 Der Tod ist groß: R 242  
 Der Tod Moses: R 441  
 Der Wasserfall ist eingefroren: R 4  
 Derselbe große Engel, welcher einst: R 365  
 Des alten lange adligen Geschlechtes: R 277  
 Des armen Haus ist wie ein Altarschrein: R 194  
 Dich aber will ich nun, Dich, die ich kannte: R 393  
 Dich wundert nicht des Sturmes Wucht: R 133  
 Die achte Elegie: R 373  
 Die Andern fühlen alles an sich rauh: R 280  
 Die armen Worte, die im Alltag darben: R 51  
 Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge: R 527, RS 7-10,  
 RS 99-103, RS 145  
 Die Bettler: R 315  
 Die Blätter fallen, fallen wie von weit: R 218  
 Die Blinde: R 241  
 Die Darstellung Mariae im Tempel: R 359  
 Die Dichter haben dich verstreut: R 123  
 Die Dienerinnen kämten sieben Tage: R 307  
 Die Dörfer sind wie im Garten: R 45  
 Die dritte Elegie: R 368  
 Die Einsamkeit ist wie ein Regen: R 216  
 Die Engel: R 207  
 Die Entführung: R 350  
 Die Erblindende: R 273  
 Die erste Elegie: R 366, RS 164, RS 165  
 Die falben Felder schlafen schon: R 8  
 Die Flamingos: R 347  
 Die Frucht: R 453  
 Die frühen Gedichte: R 51-68, RS 4  
 Die fünfte Elegie: R 370  
 Die Gassen haben einen sachten Gang: R 287  
 Die Gazelle: R 264  
 Die Genesende: R 272  
 Die Greisin: R 344  
 Die große Kraft will für den Größten sein: R 426  
 Die große Nacht: R 430  
 Die großen Städte sind nicht wahr; sie täuschen: R 177



- Die Gruppe: R 319  
 Die Heilige: R 208  
 Die Hochschneezinne, schartig scharf: R 43  
 Die Insel II: R 290  
 Die Kinder stehn ihr leer, des ersten Laubs beraubt: R 428  
 Die Konfirmanden: R 212  
 Die Kurtisane: R 281  
 Die Letzten: R 509  
 Die Liebe der Magdalena: R 530  
 Die Liebende (Das ist mein Fenster): R 341  
 Die Liebende (Ja, ich sehne mich nach dir): R 205  
 Die Liebenden: R 411  
 Die Luft ist lau, wie in dem Sterbezimmer: R 5  
 Die Mädchen am Gartenhange: R 63  
 Die Mädchen singen: R 38  
 Die Nacht liegt duftschwer auf dem Parke: R 27  
 Die neunte Elegie: R 374  
 Die Parke I-VII: R 328-334  
 Die Reichen und Glücklichen haben gut schweigen: R 232  
 Die Rose hier, die gelbe: R 25  
 Die Rosenschale: R 295  
 Die sechste Elegie: R 371  
 Die siebente Elegie: R 372  
 Die Sonette an Orpheus: R 376-408  
 Die Sonnenuhr: R 346  
 Die spanische Trilogie I-III: R 419, R 420, R 421  
 Die Spitze I-II: R 269, R 270  
 Die Städte aber wollen nur das Ihre: R 195  
 Die Stimmen: R 232-237  
 Die Turnstunde: R 523  
 Die vierte Elegie: R 369  
 Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke:  
     R 69, RS 13-17, RS 158  
 Die, welche schläft... Um bei dem reinen Wecken: R 500  
 Die Zaren III: R 230  
 Die zehnte Elegie: R 375  
 Die zweite Elegie: R 367, RS 165  
 Dies ist Besitz: daß uns vorüberflog: R 455  
 Diese Mühsal, durch noch Ungetanes: R 266  
 Dir ist mein Beten keine Blasphemie: R 137  
 Du Berg, der blieb da die Gebirge kamen: R 166  
 Du bist das Kloster zu den Wundenmalen: R 154  
 Du bist der Alte, dem die Haare: R 145  
 Du bist der Arme, du der Mittellose: R 182  
 Du bist der Erbe: R 141  
 Du bist der raunende Verruste: R 106  
 Du bist der Tiefste, welcher ragte: R 115  
 Du bist die Zukunft, großes Morgenrot: R 153  
 Du bist nicht bang, davon zu sprechen: R 241  
 Du bist nicht näher an Gott als wir: R 226  
 Du bist so groß, daß ich schon nicht mehr bin: R 96  
 Du blasses Kind, an jedem Abend soll: R 231  
 Du, der du weißt, und dessen weites Wissen: R 183

- Du, der ichs nicht sage, daß ich bei Nacht: R 413  
 Du Dunkelheit, aus der ich stamme: R 80  
 Du dunkelnder Grund, geduldig erträgst du die Mauern: R 128  
 Du entfernst dich von mir, du Stunde: R 268  
 Du Ewiger, du hast dich mir gezeigt: R 136  
 Du, gestern Knabe, dem die Wirrnis kam: R 107  
 Du Gott, ich möchte viele Pilger sein: R 159  
 Du im Voraus: R 432  
 Du kniest am Markstein, Alter, sprich: R 19  
 Du kommst und gehst. Die Türen fallen: R 114  
 Du meinst die Demut. Angesichter: R 148  
 Du müde, morsche Mühle: R 44  
 Du mußt nicht bangen, Gott. Sie sagen: mein: R 163  
 Du Nachbar Gott, wenn ich dich manchenmal: R 75  
 Du Runder, der das Warme aus zwei Händen: R 354  
 Du siehst, ich will viel: R 83  
 Du warst imstand und warfst ihn weit hinein: R 482  
 Du wußtest nicht, was den Haufen: R 315  
 Duineser Elegien: R 366-375, RS 77, RS 163  
 Durch den sich Vögel werfen, ist nicht der: R 473
- Eau qui se presse, qui court -, eau oublieuse: R 506  
 Ein Frauen-Schicksal: R 271  
 Ein Frühlingswind: R 409  
 Ein Gott vermags. Wie aber, sag mir, soll: R 378  
 Ein jeder aus der weißen Bruderschaft: R 227  
 Ein Märchen vom Tod und eine fremde Nachschrift dazu: R 519  
 Ein Pilgermorgen. Von den harten Lagern: R 161  
 Ein Prophet: R 303  
 Ein Verein, aus einem dringenden Bedürfnis heraus: R 520  
 Ein weißes Schloß in weißer Einsamkeit: R 39  
 Eine alte Weide trauert: R 24  
 Eine Geschichte, dem Dunkel erzählt: R 522  
 Eine Sybille: R 305  
 Eine Stunde vom Rande des Tages: R 131  
 Eines ist, die Geliebte zu singen. Ein anderes, wehe: R 368  
 Einfach steht sie an der Kathedrale: R 314a  
 Eingang: R 199  
 Einmal war ich weich wie früher Weizen: R 304  
 Einmal wenn ich dich verlier: R 348  
 Einsamkeit: R 216  
 Einst, vor Zeiten, nannte man sie alt: R 305  
 Endymion: R 412  
 Entging ich je deinem frühen Bereich: R 457  
 Entsinnen ist da nicht genug, es muß: R 416  
 Er ging hinauf unter dem grauen Laub: R 253  
 Er ruft es an. Es schrickt zusamm und steht: R 454  
 Er wußte nur vom Tod was alle wissen: R 299  
 Ernste Stunde: R 225  
 Eros: R 461  
 Errichtet keinen Denkstein. Laßt die Rose: R 379  
 Es gibt so wunderweiße Nächte: R 29

- Es lärmt das Licht im Wipfel deines Baumes: R 130  
 Es tauchten tausend Theologen: R 122  
 Es treibt der Wind im Winterwalde: R 36  
 Es war nicht in mir. Es ging aus und ein: R 234  
 Es wäre gut viel nachzudenken, um: R 267  
 Es winkt zu Fühlung fast aus allen Dingen: R 436  
 Es wird nicht Ruhe in den Häusern, sei's: R 157  
 Esther: R 307  
 Euch, die ihr nie mein Gefühl verließt: R 384  
 Eva: R 314a  
 Ewiges zu uns. Wer hat die Wahl: R 318  
 Falter, über die Kirchhof-Mauer: R 475  
 Feigenbaum, seit wie lange schon ists mir bedeutend: R 371  
 Feuerlilie: R 20  
 Finster ist die Welt geworden: R 11  
 Flugsand der Stunden. Leise fortwährende Schwindung: R 463  
 Fortschritt: R 220  
 Freiheitsklänge: R 7  
 Fremde Geige, gehst du mir nach: R 213  
 Fremdes Rufen. Und wir wählen: R 41  
 Frieden: R 22  
 Früher Apollo: R 243  
 Frühling ist wiedergekommen. Die Erde: R 391  
 Fühlst du, wie keiner von allen: R 333  
 Fünf Sonette V: R 497  
 Für Leonie Zacharias: R 499  
 Fürstlich verwöhnte Fenster sehen immer: R 336  
 Gebet: R 219  
 Geburt der Venus: R 294, RS 171  
 Geburt Mariae: R 358  
 Gegen-Strophen: R 448  
 Gesang der Frauen an den Dichter: R 255  
 Geschichten vom lieben Gott: R 510-522, RS 6, RS 23, RS 24  
 Geschrieben für Karl Grafen Lanckoronski: R 501  
 Gestern zogen wilde Horden: R 16  
 Gold: R 18  
 Gott im Mittelalter: R 261  
 Gott, wie begreif ich deine Stunde: R 110  
 Götter von Alleen und Altanen: R 332  
 Handinneres: R 487  
 Hart am Kirchenaltargitter: R 23  
 Härte schwand. Auf einmal legt sich Schonung: R 462  
 Heimgekehrt von Schlacht und Schlag: R 21  
 Herbst (Die Blätter fallen, fallen wie von weit): R 218  
 Herbst (Oh hoher Baum des Schauns): R 489  
 Herbststimmung: R 5  
 Herbsttag: R 217, RS 134, RS 173  
 Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß: R 217, RS 134,  
 RS 173

- Herr: Wir sind ärmer denn die armen Tiere: R 172  
 Hetären-Gräber: R 291  
 Hier bin ich, hier bin ich, Entrungens: : R 443  
 Himmelfahrt Mariae II: R 422  
 Hinter den schuld-losen Bäumen: R 427  
 Horch, der Schritt der Nacht erstirbt: R 10  
  
 I Mulini: R 44  
 Ich aber fühle, wie ich wärmer: R 65  
 Ich bete wieder, du Erlauchter: R 134  
 Ich bin auf der Welt zu allein und doch nicht allein genug:  
   R 82  
 Ich bin derselbe noch, der kniete: R 135  
 Ich bin, du Ängstlicher. Hörst du mich nicht: R 88  
 Ich bin Niemand und werde auch Niemand sein: R 237  
 Ich bin nur einer deiner Ganzgeringen: R 143  
 Ich bin wie eine Fahne von Fernen umgeben: R 221  
 Ich finde dich in allen diesen Dingen: R 91  
 Ich gehe immer von Tor zu Tor: R 233  
 Ich glaube an alles noch nie Gesagte: R 81  
 Ich habe Hymnen, die ich schweige: R 109  
 Ich habe Tote, und ich ließ sie hin: R 356  
 Ich habe viele Brüder in Sutanen: R 72  
 Ich hielt mich übertroffen, ich vergaß: R 414  
 Ich kann nicht glauben, daß der kleine Tod: R 104  
 Ich komme aus meinem Schwingen heim: R 119  
 Ich las schon lang. Seit dieser Nachmittag: R 239  
 Ich lebe grad, da das Jahrhundert geht: R 77  
 Ich lebe mein Leben in wachsenden Ringen: R 71  
 Ich lese es heraus aus deinem Wort: R 78  
 Ich liebe dich, du sanftestes Gesetz: R 94  
 Ich liebe meines Wesens Dunkelstunden: R 74  
 Ich möchte einer werden so wie die: R 211  
 Ich sehe den Bäumen die Stürme an: R 240  
 Ich verrinne, ich verrinne: R 92  
 Ich war bei den ältesten Mönchen, den Malern und Mythenmeldern:  
   R 127  
 Ich war ein Kind und träumte viel: R 61  
 Ich weiß: Du bist der Rätselhafte: R 116  
 Ich will ihn preisen. Wie vor einem Heere: R 175  
 Ihm ward des Eingangs grüne Dunkelheit: R 339  
 Ihr Mund ist wie der Mund an einer Büste: R 188  
 Ihr vielen unbestürmten Städte: R 118  
 Im alten Hause: R 1  
 Im alten Hause; vor mir frei: R 1  
 Im Dämmerdustgeschwel: R 2  
 Im Frühling oder im Traume: R 34  
 Im Kirchhof zu Ragaz Niedergeschriebenes I-IX: R 475-485  
 Im Sturm, der um die starke Kathedrale: R 257  
 Immer wieder, ob wir der Liebe Landschaft auch kennen: R 439  
 In der Certosa: R 227  
 In diesem Dorfe steht das letzte Haus: R 149  
 In einer Rose steht dein Bett, Geliebte. Dich selber: R 495

- In ihm ist Jagd noch. Durch sein Verder: R 412  
 In ihren langen Haaren liegen sie: R 291  
 In Spiegelbildern wie von Fragonard: R 347  
 In tiefen Nächten grab ich dich, du Schatz: R 164  
 In weißen Schleiern gehn die Konfirmanden: R 212  
 Inneres der Hand. Sohle, die nicht mehr geht: R 487  
 Irrlichter: R 460  
 Ist dieses Bette nicht wie eine Küste: R 246  
 Ist ein Schloß. Das vergehende: R 54  
 Ist er ein Hiesiger? Nein, aus beiden: R 380
- Ja ich sehne mich nach dir. Ich gleite: R 205  
 Jeder Engel ist schrecklich. Und dennoch weh mir: R 367  
 Jeremia: R 304  
 Jetzt reifen schon die roten Berberitzen: R 162  
 Jetzt sind sie alle schon selber Frauen: R 62  
 Josuas Landtag: R 251
- Keiner, der finstere und gefallene Engel: R 441  
 Kennst du das, daß durch das Laubwerk Scheine: R 477  
 Kajetan Tyl: R 6  
 Kindheit(Da rinnt der Schule Angst und Zeit): R 209  
 Kindheit(Es wäre gut viel nachzudenken, um): R 267  
 Klage: R 434  
 Klage um Jonathan: R 300  
 Komm gleich nach dem Sonnenuntergange: R 352  
 König, birgst du dich in Finsternissen: R 250  
 König, der du alles dieses hattest: R 249  
 König, hörst du, wie mein Saitenspiel: R 248  
 Konnte sie denn anders, als auf ihn: R 363  
 Kretische Artemis: R 297  
 Kreuzigung: R 312  
 Krieg: R 11  
 Kriegsknechts-Rang: R 14  
 Kriegsknecht-Sang: R 13
- L'Ange du méridien: R 257  
 La passante d'été: R 505  
 Lag auf einer Lärmel nackt: R 13  
 Landschaft: R 324  
 Lange errang ers im Anschauen: R 433  
 Längst geübt, zum kahlen Galgenplatze: R 312  
 Larenopfer: R 1-23  
 Laß dir, daß Kindheit war, diese namenlose: R 445  
 Leda: R 298  
 Leichen-Wäsche: R 316  
 Leise von den Alleen: R 329  
 Les fenestres: R 508  
 Letzter Abend: R 276  
 Lieben: R 31-35  
 Liebesanfang: R 440

- Liebes-Lied: R 244  
 Lied: R 413  
 Lied vom Meer: R 325  
 Lösch mir die Augen aus: ich kann dich sehn: R 139  
  
 Mach Einen herrlich, Herr, mach Einen groß: R 173  
 Mach mich zum Wächter deiner Weiten: R 167  
 Mädchen, Dichter sind, die von euch lernen: R 204  
 Mädchenmelancholie: R 203  
 Magnificat: R 313  
 Man hat ihn einmal irgendwo befreit: R 423  
 Man muß sterben weil man sie kennt: R 435  
 Manchmal geschieht es in tiefer Nacht: R 59  
 Manchmal steht einer auf beim Abendbrot: R 150  
 Mandelbäume in Blüte: R 418  
 Mariae Heimsuchung: R 361  
 Mariae Verkündigung: R 360  
 Masken! Masken! Daß man Eros blende: R 461  
 Mein Leben hat das gleiche Kleid und Haar: R 120  
 Mein Leben ist nicht diese steile Stunde: R 89  
 Meinst du denn, daß man sich sinken sieht: R 301  
 Menschlichkeit: Namen schwankender Besitze: R 269  
 Mir fällt ein junger Ritter ein: R 203  
 Mir war so weh. Ich sah dich blaß und bang: R 47  
 Mit allen Augen sieht die Kreatur: R 373  
 Mit diesem Wind kommt Schicksal; laß, o laß: R 409  
 Mit einem Ast, der jenem niemals glich: R 103  
 Mit einem Dach und seinem Schatten dreht: R 285  
 Mitte, wie du aus allen: R 488  
 Monammeds Berufung: R 353  
 Mondnacht: R 201  
 Morgen wird in diesen tiefgekerbten: R 321  
 Musik (Die, welche schläft): R 500  
 Musik (Was spielst du, Knabe): R 206  
 Musik: Atem der Statuen. Vielleicht: R 444  
  
 N'es-tu pas notre géométrie: R 508  
 Nacht, stille Nacht, in die verworben sind: R 219  
 Nachthimmel und Sternenfall: R 486  
 Nächtliche Fahrt: R 326  
 Nächtlicher Gang: R 410  
 Nachtwächter ist der Wahnsinn: R 151  
 Naht Verfall mit leisem Schritte: R 17  
 Nein, ich vergesse dich nicht: R 456  
 Neue Gedichte: R 243-295, RS 3  
 Nicht daß ein Engel eintrat /das erkenn/: R 360  
 Nicht Geist, nicht Inbrunst wollen wir entbehren: R 501  
 Nicht nur aus dem Schauen der Jünger, welchen: R 422  
 Nichts als ein Atemzug ist das Leere, und jenes: R 491  
 Nichts ist vergleichbar. Denn was ist nicht ganz: R 410  
 Noch erging sie's leicht im Anbeginne: R 361  
 Noch fast gleichgültig ist dieses Mit-dir-sein: R 471  
 Nun fortzugehn von alledem Verworrenen: R 252

Nun reicht an's Antlitz dem gestillten Rühmer: R 431  
 Nun sollen wir versagte Tage lange: R 429  
 Nun treibt die Stadt schon nicht mehr wie ein Köder: R 337  
 Nur im Raum der Rühmung darf die Klage: R 382  
 Nur nimm sie wieder aus der Städte Schuld: R 193  
 Nur wer die Meier schon hob: R 383

O Bäume Lebens, o wann winterlich: R 369  
 O Brunnen-Mund, du gebender, du Mund: R 401  
 O das Neue, Freunde, ist nicht dies: R 447  
 O diese Lust, immer neu, aus gelockertem Lehm: R 404  
 O hast du dies gewollt, du hättest nicht: R 364  
 O Herr, gib jedem seinen eignen Tod: R 170  
 O komm und geh. Du, fast noch Kind, ergänze: R 407  
 O Lächeln, erstes Lächeln, unser Lächeln: R 440  
 O Laciniosa I-III: R 490-492  
 O Leben, Leben, wunderliche Zeit: R 502  
 O was muß es die Engel gekostet haben: R 358  
 O wenn ein Herz, längst wohnend im Entwöhnen: R 498  
 O wie blüht mein Leib aus jeder Ader: R 245  
 O wo ist der, der aus Besitz und Zeit: R 197  
 O wo ist er, der Klare, hingeklungen: R 198  
 Ob du's noch denkst, daß ich dir Apfel brachte: R 32  
 Oft anstaunt ich dich, stand an gestern begonnenem Fenster:  
 R 430

Oft war sie als Kind ihren Dienerinnen: R 350  
 Oh, daß ihr hier, Frauen, einhergeht: R 448  
 Oh hoher Baum des Schauns, der sich entlaubt: R 489  
 Oh sage, Dichter, was du tust: R 499  
 Oh so war es damals schon genossen: R 459  
 Oh Tränenvolle, die, verhaltner Himmel: R 490  
 Ohne Sorgfalt, was die Nächsten dächten: R 345  
 Opfer: R 245  
 Orpheus. Eurydike. Hermes.: R 292  
 Östliches Taglied: R 246

Papagaien-Park: R 327  
 Perlen entrollen. Weh, riß eine der Schnüre: R 417  
 Pieta: R 254  
 Pont du Carrousel: R 214  
 Prag gebar die Mißgestalt: R 22  
 Puisque tout passe, faisons: R 507

Quai du Rosaire: R 287  
 Quellen, sie münden herauf: R 467

Reitet der Ritter in schwarzem Stahl: R 202  
 Requiem: R 356-357  
 Requiem für eine Freundin: R 356  
 Requiem für Wolf Graf von Kalckreuth: R 357  
 Reste tranquille, si soudain: R 504  
 Ritter: R 202

- Römische Fontäne: R 284  
 Rose, du thronende, denen im Altertume: R 397  
 Rose, oh reiner Widerspruch, Lust: R 404  
 Rühmen, das ist! Ein zum Rühmen Besteller: R 381
- Sah ich dich wirklich nie? Mir ist das Herz: R 357  
 Sammlung der verstreuten und nachgelassenen Gedichte aus den Jahren 1906-1926: R 409-503  
 Samuels Erscheinung vor Saul: R 302  
 Sankt Christofferus: R 426  
 Sankt Sebastian: R 265  
 Saul unter den Propheten: R 301  
 Schau, unsre Tage sind so eng: R 64  
 Schau wie die Zypressen schwärzer werden: R 56  
 Schlaflied: R 348  
 Schlangen-Beschwörung: R 320  
 Schlußstück: R 242  
 Schon bricht das Glück, verhalten viel zu lang: R 469  
 Schon, horch, hörst du der ersten Harken: R 405  
 Schon ist mein Blick am Hügel, dem besonnen: R 466  
 Schon kehrt der Saft aus jener Allgemeinheit: R 465  
 Schon von ferne fühlt der fremde scheue: R 283  
 Schwerkraft: R 488  
 Seele im Raum: R 443  
 Sehr viele weite ist gemeint damit: R 259  
 Sei alle Abschied voran, als wäre er hinter: R 399  
 Sein Blick ist vom Vorübergehen der Stäbe: R 263  
 Seine Diener füttern mit mehr und mehr: R 230  
 Selbstbildnis aus dem Jahre 1906: R 277  
 Selten ist Sonne im Sobör: R 124  
 Selten reicht ein Schauer feuchter Fäule: R 346  
 Seltsam verlachelnd schob der Laborant: R 310  
 Senke dich, du langsames Serale: R 68  
 Sie brauchen kein Tanz-Orchester: R 308  
 Sie haben alle müde Munde: R 207  
 Sie hatte keinerlei Geschichte: R 35  
 Sie hatten sich an ihn gewöhnt. Doch als: R 316  
 Sie hindern mich nicht. Sie lassen mich gehn: R 236  
 Sie hoben sie mit Geblitz: R 306  
 Sie kam den Hang herauf, schon schwer, fast ohne: R 313  
 Sie lag und ihre Kinderarme waren: R 247  
 Sie saß so wie die andern beim Tee: R 273  
 Sie sind es nicht. Sie sind nur die Nicht-Reichen: R 180  
 Sie sind so still; fast gleichen sie den Dingen: R 185  
 Sie werden Alle wie aus einem Bade: R 228  
 Sieben Entwürfe aus dem Wallis oder das kleine Weinjahr 3.6.: R 451, R 452  
 Sieh den Himmel. Heißt kein Sternbild "Reiter": R 385  
 Sieh, er geht und unterbricht die Stadt: R 317  
 Sieh, Gott, es kommt ein Neuer an dir bauen: R 93  
 Sieh, wie sich alles auftut: so sind wir: R 255  
 Sieh, wie sie zu einander erwachsen: R 411



- Siehe die Blumen, diese dem Irdischen treuen: R 400  
 Singe die Gärten, mein Herz, die du nicht kennst; wie ins  
 Glas: R 403  
 So angestrengt wider die starke Nacht: R 424  
 So bin ich nur als Kinderwacht: R 129  
 So erschrocken, wie sie nie erschrecken: R 309  
 So hat man sie gemalt; vor allem Einer: R 102  
 So ist mein Tagwerk, über dem: R 117  
 So leise wie der Druck von deiner Hand: R 480  
 So möcht ich zu dir gehn: von fremden Schwellen: R 158  
 So ragen sie, die Herzen angehalten: R 260  
 So seh ich, Jesus, deine Füße wieder: R 254  
 So viele Engel suchen dich im Lichte: R 97  
 So wie dem Meister manchmal das eilig: R 395  
 So wie der König auf der Jagd ein Glas: R 271  
 So wie der Strom am Ausgang seine Dämme: R 251  
 So will ich gehen, schauender und schlichter: R 496  
 So wurden wir verträumte Geiger: R 229  
 Solang du Selbstgeworfnes fängst, ist alles: R 446  
 Sonett (O, das Neue, Freunde): R 447  
 Sonett (O wenn ein Herz): R 498  
 Spanische Tänzerin: R 286  
 Spaziergang: R 466  
 Spätherbst in Venedig: R 337  
 Staunend steht er an der Kathedrale: R 314  
 Sterne, Schläfer und Meister: R 485  
 Stiller Freund der vielen Fernen, fühle: R 408  
 Stimme eines jungen Bruders: R 92  
 Sturm: R 222  
 Süddeutsche Nacht, ganz reif im reifen Monde: R 201  
 Szene: R 19  
 Tänzerin: o du Verlegung: R 402  
 Titelblatt (Die Reichen und Glücklichen haben gut schweigen):  
 R 232  
 "...Tod oder Sold!": R 12  
 Todes-Erfahrung: R 275  
 Toten-Mahl: R 476  
 Toten-Tanz: R 308  
 Tränenkrüglein: R 449  
 Träumen (IV, V, XI, XIV, XIX, XXI, XXII): R 24-30  
 Traumgekrönt: R 24-35  
 Über den Dichter: R 528  
 Über Kunst I-II: R 526  
 Überfließende Himmel verschwendeter Sterne: R 425  
 Übung am Klavier: R 340  
 Um zu begreifen, wie sie damals war: R 359  
 Unaufhaltsam heben sich die Parke: R 325  
 Und deine Armen leiden unter diesen: R 196  
 Und dennoch: mir geschieht: R 132  
 Und der Engel sprach und gab sich Müh: R 362

- Und doch, obwohl ein jeder von sich strebt: R 144  
 Und du erbst das Grün: R 142  
 Und du warst schön. In deinem Auge schien: R 48  
 Und fast ein Mädchen wars und ging hervor: R 377  
 Und gieb, daß beide Stimmen mich begleiten: R 176  
 Und Gott befiehlt mir, daß ich schriebe: R 121  
 Und ihre Hände sind wie die von Frauen: R 187  
 Und ihre Stimme kommt von ferneher: R 189  
 Und meine Seele ist ein Weib vor dir: R 140  
 Und Nacht und fernes Fahren; denn der Train: R 276  
 Und Natur, erlaucht und als verletzte: R 331  
 Und seine Sorgfalt ist uns wie ein Alb: R 138  
 Und sie hatten Ihn in sich erspart: R 261  
 Und sieh: ihr Leib ist wie ein Bräutigam: R 191  
 Und sieh, wie ihrer Füße Leben geht: R 186  
 Und wenn sie schlafen, sind sie wie an alles: R 190  
 Und wenn uns eines Tages dieses Tun: R 270  
 Und wieder rauscht mein tiefes Leben lauter: R 220  
 Unendlich staun ich euch an, ihr Seligen, euer: R 418  
 Unsere Träume sind Marmorhermen: R 66  
 Unsere Türen schließen fest: R 476  
 Unstete Waage des Lebens: R 479  
 Unter türkischen Linden, die blühen, an Rasenrändern: R 327  
 Unwillkürlich sehn sie seinem Spiel: R 355  
 Uraltes Wehn vom Meer: R 325
- Venedig I: R 41  
 Venedigs Sonne wird in meinem Haar: R 281  
 Venezianischer Morgen: R 336  
 Vergänglichkeit: R 463  
 Vergers: R 504-507, RS 31  
 Verkündigung: R 226  
 Verweilung, auch am Vertrautesten nicht: R 437  
 Verzauberte: wie kann der Einklang zweier: R 264  
 Vielleicht, daß ich durch schwere Berge gehe: R 165  
 Vigilien I-III: R 8, R 9, R 10  
 Vois-tu venir sur le chemin la lente, l'heureuse: R 505  
 Völker schlugen über ihm zusammen: R 311  
 Voller Apfel, Birne und Banane: R 386  
 Vom Tode Mariae I: R 365  
 Von den Fontänen: R 238  
 Von den Mädchen II: R 204  
 Von der Enge, oben, des Balkones: R 322  
 Von der Hochzeit zu Kana: R 363  
 Von diesen Kreuzen keins: R 481  
 Von einem, der die Steine belauscht: R 517  
 Vor der Passion: R 364  
 Vor mir liegt ein Felsenmeer: R 28  
 Vorfrühling: R 462  
 Vorgefühl: R 221  
 Vor-Ostern: R 321

- Wandelt sich rasch auch die Welt: R 390  
 Wartend stand sie an den schwergerafften: R 342  
 Wartet..., das schmeckt.... Schon ists auf der Flucht: R 388  
 Warum der liebe Gott will, daß es arme Leute giebt: R 512  
 Warum muß einer gehn und fremde Dinge: R 420  
 Warum, wenn es angeht, also die Frist des Daseins: R 374  
 Was aber spiegelt mit den tausend Scheiben: R 289  
 Was gibts? - Eine Klosterpforte?...: R 15  
 Was irren meine Hände in den Pinseln: R 87  
 Was spielst du Knabe? Durch die Gärten gings: R 206  
 Was wirst du tun, Gott, wenn ich sterbe: R 105  
 Wasser berauschen das Land: R 468  
 Weinbergterrassen, wie Manuale: R 452  
 Weiß ich denn, wie mir geschieht: R 26  
 Weiße Freundinnen mitten im Heute: R 344  
 Weiße Seelen mit den Silberschwingen: R 53  
 Weißt du, daß ich dir müde Rosen flechte: R 49  
 Weißt du noch: fallende Sterne, die: R 470  
 Weißt du von jenen Heiligen, mein Herr: R 152  
 Weit über Prag ist riesengroß: R 3  
 Welt war in dem Anlitz der Geliebten: R 474  
 Wem willst du klagen, Herz? Immer gemiedener: R 434  
 Wendung: R 433  
 Wenige ihr, der einstigen Kindheit Gespielen: R 398  
 Wenn auf dem Markt, sich wiegend, der Beschwörer: R 320  
 Wenn die Wolken, von Stürmen geschlagen: R 222  
 Wenn er unter jene welche waren: R 338  
 Wenn es nur einmal so ganz stille wäre: R 76  
 Wenn etwas mir vom Fenster fällt: R 147  
 Wenn ich gewachsen wäre irgendwo: R 90  
 Wenn wie ein leises Flügelbreiten: R 46  
 Wer aber sind sie, sag mir, die Fahrenden, diese ein wenig:  
 R 370  
 Wer du auch seist: am Abend tritt hinaus: R 199  
 Wer jetzt weint irgendwo in der Welt: R 225  
 Wer kennt ihn, diesen, welcher sein Gesicht: R 351  
 Wer seines Lebens viele Widersinne: R 86  
 Wer, wenn ich schrie, hörte mich denn aus der Engel: R 366  
 Werbung nicht mehr, nicht Werbung, erwachsene Stimme: R 372  
 Werkleute sind wir: Knappen, Jünger, Meister: R 95  
 Wie der alte Timofei singend starb: R 514  
 Wie der Fingerhut dazu kam, der liebe Gott zu sein: R 518  
 Wie der Verrat nach Rußland kam: R 513  
 Wie der Wächter in den Weingeländen: R 126  
 Wie ein Liegender so steht er; ganz: R 265  
 Wie ein Singen kommt und geht in Gassen: R 272  
 Wie eine Riesenwunderblume prangt: R 30  
 Wie einer, der auf fremden Meerøn fuhr: R 215  
 Wie er spart, der Wein. Kaum glüht die Blüte: R 451  
 Wie ergreift uns der Vogelschrei: R 406  
 Wie hab ich das gefühlt was Abschied heißt: R 274  
 Wie in der Hand ein Schwefelzündholz, weiß: R 286

- Wie in einem Schlaftrunk Spezerein: R 343  
 Wie man ein Tuch vor angehäuften Atem: R 415  
 Wie manches Mal durch das noch unbelaubte: R 243  
 Wie soll ich meine Seele halten, daß: R 244  
 Wie zuletzt, in einem Augenblick: R 324  
 Wieder duftet der Wald: R 200  
 Wind der Vorgebirge: war nicht ihre: R 297  
 Winterliche Stenzen: R 429  
 Wintermorgen: R 4  
 Winters, als die Äste krachten: R 20  
 Wir bauen an dir mit zitternden Händen: R 84  
 Wir dürfendich nicht eigenmächtig malen: R 73  
 Wir gehen um mit Blume, Weinblatt, Frucht: R 387  
 Wir gingen unter herbstlich bunten Buchen: R 33  
 Wir haben einen alten Verkehr: R 460  
 Wir kannten nicht sein unerhörtes Haupt: R 296  
 Wir könnten wissen. Leider, wir vermiedens: R 478  
 Wir sind die Treibenden: R 392  
 Wir sind nur Mund. Wer singt das ferne Herz: R 450  
 Wir werfen dieses Ding, das uns gehört: R 483  
 Wir wissen nichts von diesen Hingehn, das: R 275  
 Witwe: R 428  
 Wo sind die Lilien aus dem hohen Glas: R 50  
 Worpswede: R 524  
  
 Zornige sahst du flackern, sahst zwei Knaben: R 295  
 Zu der Zeichnung, John Keats im Tode darstellend: R 431  
 Zu unterst der Alte, verworren: R 389  
 Zwei Becken, eins das andre übersteigend: R 284  
 Zwei Gedichte zu Hans Thomas sechzigstem Geburtstag: R 201,  
 R 202

## Personen

- ADLER, Felix: HS 40  
 ADY Endre: RS 35  
 ALBERT István: HS 283  
 ALEXANDER Bernát: HS 26  
 ALMASI Miklós: A 162, A 210,  
 A 227, HS 259  
 AMBRUS Tibor: R 246, R 251,  
 R 282, R 291, R 294, R 396,  
 R 402, R 406, R 407, R 412  
 ANDREAS-SALOME, Lou: R 555,  
 RS 50, RS 52  
 ÁPRILY Lajos: A 118, H 2,  
 H 8, H 9, H 10, H 21  
 ASADOWSKI, Konstantin:  
 RS 138  
 T. ASZÓDI Éva: A 173
- BABITS Mihály: A 20, A 22,  
 A 45, A 54, A 67, A 77,  
 A 222, RS 60, HS 201  
 BAKOCZI Károly: A 21, H 5,  
 H 7, H 31, R 64, R 65,  
 R 247, R 253, R 271, R 281  
 BALINT Aladár: HS 78, RS 24  
 BALINT Lajos: HS 29, HS 44  
 BALOGH Edgár: A 158  
 BANYAI Marcell: RS 8  
 BARANSZKY JOB László: R 216,  
 R 219, R 221, R 496, R 501,  
 RS 168  
 BARDOCZ Árpád: A 23, R 8, R 245,  
 R 362  
 BARINKAY Ferenc: RB 11, R 69  
 BARSONY Imre: HB 11, H 51  
 BARTA János: RS 125  
 BARTOK Béla: A 135, HS 19  
 BARTOS Zoltán: RB 6, R 510-522,  
 RS 24  
 BÁTHY Anna: HS 191  
 BAUDELAIRE, Charles: RS 17  
 BAUMGARTEN, Franz Ferdinand: RS 3  
 BAUMER, Gertrud: RS 61  
 BECHT Dezső: H 1  
 BECK, Clotilde: RS 70  
 BEDE Jób: HS 12  
 BEER-HOFMANN, Richard: HS 129
- BÉLDI Izor: HS 10, HS 11,  
 HS 15, HS 47, HS 80, HS 84  
 BELIA György: A 148, A 222  
 BENEDEK Károly: R 228, R 230  
 BENEDEK Marcell: A 6, A 7,  
 A 12, A 163, HS 75, HS 236,  
 HS 260, RS 22, RS 119,  
 RS 142  
 BERDE Mária: H 47  
 BERÉNY József: R 69  
 BETZ, Maurice: RS 72, RS 73  
 BITAY-RADLOFF Erna: A 67  
 BITTEI Lajos: R 7, R 11-22,  
 R 278  
 BITTER Illés: A 15, A 18  
 BODI László: RS 101  
 BOKA László: RS 100  
 BOLGÁR Ágnes: RS 94  
 BÓNIS Ferenc: A 160, A 184  
 BOR Ambrus: RB 12, RB 14,  
 R 527, RS 92, RS 101  
 BOR Pál: RB 6, RS 24  
 BORCHARDT, Rudolf: HS 23  
 BOROS László: R 366, RS 163,  
 RS 164  
 BOROSS László: RS 14  
 BORSOS Miklós: A 222  
 BOTTYAN János s. BOR Ambrus  
 BRECHT, Bert: HS 116  
 BREUER János: A 221  
 BROCH, Hermann: RS 145  
 BUDAI Andor: HS 69
- CAROSSA, Hans: RS 79  
 CSANAD Béla: R 252, R 253,  
 R 313, R 317, R 324, R 337  
 CSANAK Dóra: A 141  
 CSERES Miklós: A 32, HS 216  
 CSERNA András: R 263  
 CSORBA Győző: A 203, R 170,  
 R 171, R 224, R 225, R 237,  
 R 265, R 269, R 270, R 300,  
 R 417, R 429, R 441, R 443,  
 R 500  
 CSORBA Tibor: A 23  
 CSÓNDES Pál: RB 7, R 509,  
 R 518, R 519, R 522

- CSUKA Zoltán: A 126  
 CSUKÁS István: A 199  
 CSURI Károly: HS 263  
 CSÜRY István: RS 103  
 CZEHEMESTER István: A 154  
 CZIFFRA Géza: R 346, R 348
- DÁNIELNÉ LENGYEL Laura: RS 33  
 DARVAS Lili: HS 108, HS 115  
 DELP, Ellen: R 554  
 DENES Tibor: HS 190  
 DENES Zsófia: RS 11, RS 29,  
 RS 52, RS 78  
 DESPRES, Susanne: HS 8  
 DEZSI Lajos: A 19  
 DOMOKOS Mátyás: A 166, A 198,  
 A 211, HS 287, RS 172  
 DUSE, Eleonore: RS 72, H 56, H 60  
 DÜMMERTH Dezső: RS 117
- EISLER, Michael Josef: HS 4,  
 HS 6, HS 9, HS 23, RS 4,  
 RS 9  
 ENDRE Károly: R 366-373, RS 77  
 EÖRSI István: A 196, H 16,  
 H 24, H 49, R 263, R 494,  
 R 501  
 EROSS Alfréd: R 8, R 374  
 EXNER Ernő: R 561
- FÁBIÁN Imre: HS 251  
 FALUDY György: A 29, A 30, A 55,  
 H 20, R 95, R 217, R 253  
 FARAGÓ József: R 263  
 FAY Dezső: HB 8  
 FAZEKAS Anna: H 13  
 FEGYVERNEKI István: HB 8, H 47  
 FEHÉR Julia: R 50, R 207, R 210  
 FEHER Lidia: A 46, H 2, R 36,  
 R 58  
 FELLNER Alfred: HS 170, HS 203,  
 HS 279  
 FERÁND Ernő: HS 63  
 FEUSER, Willfried F.: RS 171  
 FINÁLY Olga: R 352, R 497  
 FISCHER, Ernst: A 116  
 FODOR András: A 145, R 1, R 3,  
 R 25, R 27, R 31, R 32, R 36,  
 R 39, R 40, R 46, R 47, R 53,  
 R 55, R 56, R 57, R 59, R 60,  
 R 63, R 66, R 67  
 FODOR Béla: RS 99  
 FODOR Gyula: HS 70
- FRANYÓ Zoltán: A 94, A 146,  
 A 164, A 190, A 204, HB 5,  
 H 1-13, H 15, H 16, H 30,  
 H 31, H 38, H 46, H 48,  
 H 51, RB 2, R 8-10, R 24,  
 R 26-28, R 41-44, R 59,  
 R 69, R 172, R 193-195,  
 R 208, R 210, R 217, R 242,  
 R 256, R 257, R 262-264,  
 R 276, R 290, R 296, R 310,  
 R 319, R 335, R 355, R 378,  
 R 379, R 383, R 384, R 401,  
 R 414-416, R 425, R 442,  
 R 447, R 466, RS 16,  
 RS 143  
 FÜLEI-SZÁNTÓ Endre: A 154  
 FÜST Milán: HS 39
- GAÁL Mózes: RB 8, R 525  
 GAL György Sándor: A 213,  
 HS 288  
 GÁBOR Jenő: HS 112  
 GAJÁRY István: HS 17, HS 49,  
 HS 66  
 GÁLDI László: R 514, RS 63  
 GALLYAS Csaba: A 180  
 GARA Ákos: R 253  
 GARAI Gábor: A 137, R 168,  
 R 192, R 196, R 199, R 211,  
 R 226, R 231, R 377, R 378,  
 R 379  
 GÁSPÁR Endre: A 56  
 GELLÉRT Lajos: HS 166  
 GERGELY Erzsébet: R 523  
 GERLICH H.G.: A 67  
 GLEICHEN-RUSSWURM, A[lexan-  
 der]: A 33  
 GOLDBARBEITER Etel: R 51,  
 R 52  
 GORKI, Maxim: RS 147  
 GOSZTONYI Lajos: RS 68  
 GÖRGEY Gábor: A 191, RB 17,  
 R 227, R 274, R 359, R 413,  
 R 527  
 GULYÁS Pál: R 366  
 GYERGYAI Albert: A 112  
 GYONGYÓS Mara: R 139  
 GYORI Aranka: R 59  
 GYULAI Liviusz: A 139  
 GYURKOVICS Tibor: R 62,  
 R 201, R 203, R 234, R 236,  
 R 320, R 326, R 340, R 353

- HAJNAL Gábor: A 116, A 157,  
 A 174, H 29, HS 244, HS 254,  
 R 217, R 432, R 436, R 494,  
 R 526, R 527, RS 127, RS 140  
 HALÁSZ Előd: A 175, A 211,  
 HS 262, RS 146  
 HALÁSZ Gábor: RS 118  
 HALMI Bódog: HS 55  
 HAMVAS Béla: A 58, HS 215,  
 RS 64  
 HANVAI Ilona: A 16  
 HARSANYI Zsolt: HB 6, H 53  
 HARS Ernő: A 119, H 8, R 217,  
 R 256  
 HATVANY Lajos: A 104, A 148,  
 H 71, HS 5  
 HATVANY Lajosné: A 148  
 HAUPTMANN, Gerhart: HS 138,  
 HS 141  
 HEIDEGGER, Martin: RS 65  
 HESZKE Béla: RS 69  
 HEYDT, Karl von der: R 547  
 HEYGRÖDT, Robert Heinz: R 553  
 HEVESI, Ludwig: HS 1  
 HEVESI Sándor: HS 53  
 HIMMEL, Hellmuth: RS 149  
 HIRSCHFELD, Ludwig: HS 87  
 HOLLO Ernő: H 1  
 HOMAN Bálint: HS 177  
 HORTHY Miklós: HS 177  
 HORVATH Árpád: A 50  
 HULEWICZ, Witold von: R 557  
  
 IGNOTUS: A 165, HS 153  
 IJJAS Antal: R 361, R 363  
 ILIA Mihály: A 95, A 113  
 ILLÉS Endre: A 64  
 ILLYÉS Gyula: A 34, A 38, A 47,  
 A 52, A 60  
  
 JAHR, Ilse: R 556  
 JAROSY Andor: RS 19, RS 81  
 JASZ Dezső: HS 20  
 JÉKELY Zoltán: H 4, H 6,  
 H 8-10, H 14, H 15, H 17, H 19,  
 H 22, H 23-28, H 33-36, H 39,  
 H 41-45, R 136-138, R 141-143,  
 R 357, R 432, R 434, R 448  
 JEMNITZ Sándor: HS 159  
 JENNY, Rudolph Christoph: R 532-  
 534  
 JOSEPH, Erzherzog: HS 177  
  
 JÓZSEF Farkas: A 150  
 JUHÁSZ Gyula: A 95, A 113,  
 A 192, A 225, R 8, R 192  
 JUHÁSZ Sándor: RB 10  
 JUSTUS Pál: R 74, R 89,  
 R 165, R 196, R 243, R 263  
  
 KACZÉR Vilmos: A 31  
 KAFKA, Franz: RS 145  
 KAIBLINGER Fülöp: A 14  
 KAJTAR Mária: HS 284,  
 RS 169  
 KALLAY Miklós: HB 9, H 50,  
 HS 156, RB 1, RB 4, RB 5,  
 R 69-145, R 147-198,  
 R 247, R 248, R 287,  
 R 307, R 426, RS 16,  
 RS 47  
 KALNOKY László: A 88, A 147,  
 A 213, R 36, R 209, R 238,  
 R 241, R 252, R 261,  
 R 275, R 281, R 287,  
 R 288, R 316, R 337,  
 R 349, R 378, R 380-382,  
 R 401, R 404, R 436  
 KAPPUS, Franz Xaver: R 535-  
 544  
 KARDOS László: A 76, A 83,  
 A 91, A 96, A 108, A 110,  
 A 124, A 131, A 152,  
 A 176, A 187, A 195,  
 A 207, A 229, H 7, R 321  
 KÁROLY Ami: R 292  
 KARPÁTI Csilla: R 376,  
 R 386  
 KASSNER, Rudolf: RS 94  
 KAZMÉR Ernő: A 5, RS 17  
 KÉPES Géza: A 25, A 41, A 63,  
 A 70, R 38, R 58, R 59,  
 R 105, R 162, R 217,  
 R 218, R 263, R 350,  
 R 376, R 377, R 383,  
 R 385, R 389, R 392,  
 R 408, RS 58, RS 74,  
 RS 110  
 KERESZTURY Dezső: A 35, A 81,  
 A 98, A 114, H 11, HS 217,  
 R 373, RS 82, RS 91,  
 RS 114, RS 124  
 KERESZTY István: HS 73  
 KERN Aurél: HS 43  
 KERY László: A 123, A 159,  
 A 228

- KESZLER József: HS 35  
 KEY, Ellen: R 546  
 KIRÁLY István: A 172  
 KISÉRY Pál: RS 165  
 KISS Ernő: R 205, R 216,  
   R 340  
 KOCZKÁS Sándor: A 72, A 75,  
   A 99, A 115, A 127, A 143,  
   A 170, A 194  
 KOCZTUR Gizella: A 110, A 124,  
   A 131, A 152, A 176, A 195,  
   A 229  
 KODÁLY Zoltán: A 184, HS 65  
 KODRA Béla: R 8  
 KOLOS Marcell: A 51, R 217  
 KOMAROMI Sándor: HS 280  
 KOMLOS Aladár: A 28, A 120,  
   A 130, A 165, R 217  
 KONDOR Lajos: A 120  
 KORMOS István: A 79, A 109,  
   A 117, A 129, A 132, A 151,  
   A 156  
 KOSZO János: A 14, RS 46,  
   RS 59, HS 199  
 KOSZTOLÁNYI Dezső: A 2, A 8,  
   A 9, A 26, A 34, A 38, A 47,  
   A 52, A 60, A 64, A 80, A 138,  
   A 200, A 214, H 1, H 8, H 18,  
   H 49, HS 8, HS 28, HS 58,  
   HS 60, HS 74, HS 82, HS 207,  
   R 79, R 95, R 104, R 106, R 136,  
   R 139, R 145, R 153, R 157,  
   R 167-169, R 180-182, R 191,  
   R 192, R 194-196, R 211, R 213,  
   R 214, R 217, R 222, R 225,  
   R 235, R 237, R 244, R 248-  
   251, R 253-255, R 262, R 266,  
   R 267, R 271-274, R 277-281,  
   R 283, R 286, R 293, R 296,  
   R 299, R 301-304, R 306-309,  
   R 311, R 312, R 314-316,  
   R 318-320, R 323, R 335, R 337-  
   345, R 347, R 350, R 351, R 354,  
   R 391, R 413, R 428, R 435,  
   R 449, R 504-508, RS 5, RS 12,  
   RS 16, RS 25, RS 26, RS 57,  
   RS 150  
 KOVÁCS János: A 197  
 KOVÁCS János: A 193, A 205,  
   RS 170  
 KOVÁCS János: HS 250, HS 281  
 KOVÁCS Kálmán: HS 213  
 KOVÁCS Mária Olga: HS 113  
 KOVÁCS Vera: H 70  
 KOHALMI Béla: A 59  
 KOPECZI Béla: A 155, A 208,  
   A 219  
 KÓRÓZSY Zoltán: R 211  
 KOSZEG Ferenc: A 215  
 KRISTOF Károly: HS 137  
 KRLEZA, Miroslav: A 126,  
   RS 131  
 KUNSZERY Gyula: R 27, R 33,  
   R 48  
 LAKATOS Lászlóné s. FEHÉR  
   Julia  
 LAKITS Pál: A 128, HS 247,  
   RS 132  
 LANYI Sarolta: R 29  
 LANYI Viktor: HB 4, HB 7,  
   H 1, H 59, H 65, HS 59,  
   HS 187  
 LATOR László: A 153, A 177,  
   A 188, A 220  
 LAY Béla: A 105  
 LENGYEL Béla: A 133, R 545-  
   547, R 558, RS 147  
 LIGETI Ernő: HS 152  
 LORANT István: HS 105  
 LOVIK Károly: HS 51  
 H. LUKÁCS Borbála: A 97  
 LUKÁCS György: A 1, A 56,  
   A 160, A 215, HS 52,  
   RS 97  
 LUKÁCS László: A 50, A 97,  
   RB 13, R 4, R 70, R 71,  
   R 105, R 165-198, R 215,  
   R 240, R 241, R 429  
 LUTTER Tibor: A 112  
 MÁDL Antal: A 149, A 157,  
   HS 253, RS 137  
 MAETERLINCK, Maurice:  
   HS 259  
 MAGYAR Elek: HS 30  
 MAJTÉNYI Erik: R 217  
 MARXFALVI László: HB 10,  
   H 2, H 5, H 7  
 MATUSKOVITS J. György:  
   R 71, RS 10  
 MERAFIGLIA CRIVELLI Olga:  
   RB 12, R 527  
 MERKLER Andor: HS 13,  
   HS 45



- MESSER, Max: RS 6  
 MESZAROS Károly: HS 248,  
 RS 133  
 MESZOLY Dezső: A 139, H 8,  
 H 9  
 MINDSZENTI István: R 191  
 MISTRY, Freny: HS 285  
 MOHACSI Jenő: H 8, HS 36  
 MOISSI, Alexander: HS 60,  
 HS 98  
 MOLIERE: HS 30, HS 32,  
 HS 33  
 MOLNÁR Géza: HS 79, HS 174  
 MOLNÁR Jenő Antal: HS 196  
 MOLNÁR József: A 144, A 178  
 MOLNÁR Róza: A 63  
 MOOS, Xaver van: R 552  
 MUSIL, Robert: RS 145
- NÁDAI Pál: HS 3  
 NAGY Miklós: R 204  
 NAGY Péter: A 148  
 NEMÉNYI Elisabeth: HS 2  
 NEMES NAGY Ágnes: A 121, A 201,  
 R 70, R 71, R 75, R 89,  
 R 105, R 139-142, R 155,  
 R 159, R 160, R 168-170,  
 R 192, R 200, R 202, R 205,  
 R 207, R 211, R 214-216,  
 R 220, R 221, R 223, R 224,  
 R 226, R 229, R 240, R 244,  
 R 247, R 254, R 298, R 305,  
 R 348, R 366, R 387, R 395,  
 R 472, R 494, R 502, RS 136,  
 RS 151, RS 162  
 NEMETH Andor: RS 54  
 NEMETH Mária: HS 115  
 NIETZSCHE, Friedrich: RS 52
- OESTEREN, Láska van: R 531  
 OSANN, Christiane: RS 87  
 OSSETZKY, : HS 14  
 OTTLIK Pálma: HS 183
- PAÁL Jób: HS 108  
 PAKOZDY Ferenc: R 369, R 372  
 PÁL Endre: R 217, R 263  
 PÁL Miklós János: HS 155  
 PALASTY Irén: HS 115  
 PALLEMBERG, Max: HS 88-90  
 PALMAI Kálmán: A 105  
 PALOTAI Erzsébet: H 61  
 PANDI Pál: A 97
- PAPP Viktor: HS 64  
 PASTERNAK, Leonid: R 545  
 PETER László: A 95, A 113,  
 A 192, A 225  
 PETER Rózsa: A 167, R 217  
 PETERDI Andor: R 233  
 PETERFI István: A 106,  
 HS 62, HS 173, HS 194  
 PETRICH Béla: A 14  
 PITROFF Pál: HS 103  
 POGANY László: RS 18  
 PÓK Lajos: A 101, A 155,  
 A 179, A 208, A 219  
 PUKÁNSZKY Béla: A 27,  
 HS 206, HS 208, RS 71
- RAB Zsuzsa: A 142, R 217,  
 R 292  
 RACZ Olivér: A 216, H 24,  
 H 32, H 35, H 40, R 2,  
 R 5, R 23  
 RADNOTI Miklós: A 33, A 41,  
 A 48, A 72, A 75, A 99,  
 A 107, A 115, A 127,  
 A 143, A 170, A 194,  
 A 206, A 217, R 211,  
 R 245, R 278, R 345  
 RADÓ Antal: A 17, A 46  
 RADVÁNY Ernő: R 207  
 RAITH Tivadar: RB 9, R 69  
 RAJCSÁNYI Károly: R 54, R 57,  
 R 58, R 61, R 67, R 68  
 RÁKOS Sándor: A 202  
 RASKAY László: RS 43  
 RÉDEY Tivadar: H 2, H 3,  
 HS 111, HS 200  
 REICHARD Pirooska: H 8  
 REINHARDT, Max: HS 24, HS 53,  
 HS 129, HS 132  
 REITZER Béla: A 33  
 REJTO Tamás: R 30, R 34,  
 R 35, R 37, R 49, R 50  
 RELLE Pál: HS 24  
 REMENYIK Sándor: A 13, RB 3,  
 R 71, R 74, R 83-85, R 88,  
 R 96, R 98, R 105, R 128,  
 R 135, R 139, R 142,  
 R 144, R 146, R 149,  
 R 153, RS 18, RS 79,  
 RS 81  
 REVAY József: A 59  
 RÉZ Pál: A 80, A 138, A 200,  
 A 206, A 214, A 217

- RITÓCK Zsigmond: A 224, A 226,  
RS 176
- RONAI Mihály András: A 44,  
H 53, HS 224
- RÓNAY György: A 125, A 141,  
A 169, A 185, RB 17, R 69,  
R 148, R 210, R 212, R 214,  
R 327, R 347, R 352, R 358,  
R 360-362, R 364-367, R 369,  
R 373, R 426, R 440, R 498,  
RS 102
- RUTTKAY-ROTHAUSER, Max: HS 21,  
HS 32
- ROZGONYI Iván: H 67
- SAJÓ Sándor: R 226
- SALIS, Jean Rudolf: RS 70
- SALYAMOSI Miklós: A 134
- SCHMIDT-PAULI, Elisabeth:  
RS 80
- SCHNACK, Ingeborg: RS 113
- SCHNITZLER, Arthur: HS 129
- SCHRODER, Rudolf Alexander:  
HS 23
- SCHÜTZE, Alfred: RS 75
- SEBESI Ernő: R 217, R 286,  
RS 134
- SEBCK Lajos: A 65, HS 231
- SELDEN-GOTH Gisella: HS 76
- SIZZO, Margot: R 559
- SOLYMOS Ida: R 239
- SOMLYÓ György: A 89, A 186,  
H 2, H 243, H 255, H 268,  
H 281, H 292, H 401, H 499,  
H 528
- SOMLYÓ Zoltán: HB 3, H 47, HS 56
- SOPHOKLES: HS 26, HS 35
- SÓS Endre: A 134
- SPITZER, Paul: HS 186, HS 195
- STELLA Adorján: R 560
- STOLLMANN Sándor: H 6
- STOWE, Harriet Beecher: HS 116
- STRAUSS, Richard: HB 1, HB 2,  
HB 6, HB 12, HS 12-14, HS 19,  
HS 20, HS 38, HS 42, HS 46,  
HS 65, HS 66, HS 70, HS 71,  
HS 76, HS 86, HS 102, HS 112,  
HS 129, HS 132, HS 163, HS 174-  
177, HS 179, HS 180, HS 183,  
HS 185-189, HS 194-198, HS 211,  
HS 282, HS 283, HS 288
- SZABÓ Dezső: RS 21
- SZABÓ Ede: H 55, RB 15-17,  
R 8, R 206, R 285,  
R 295, R 297, R 325,  
R 328-334, R 339, R 356,  
R 366, R 368, R 371,  
R 375, R 377, R 388,  
R 390, R 391, R 393,  
R 394, R 397-400, R 403,  
R 405, R 408, R 427,  
R 433, R 474, R 494,  
R 524, R 525, R 529,  
R 535-544, R 551-557,  
RS 122, RS 123, RS 135,  
RS 156, RS 177
- SZABÓ Gizella: R 370,  
R 372
- CS. SZABÓ László: A 25,  
A 61
- G. SZABÓ László: R 105
- SZABÓ Lőrinc: A 36, A 39,  
A 43, A 53, A 66, A 68,  
A 69, A 71, A 85, A 90,  
A 92, A 122, H 1, H 2,  
H 3, H 7, H 15, HS 218,  
HS 232, R 244, R 263,  
R 285, R 292, R 322,  
R 337, RS 85, RS 107,  
RS 109
- SZABOLCSI Lajos: HS 22,  
R 247
- SZABOLCSI Miklós: RS 118
- SZANTO Piroska: A 125
- SZASZ Ferenc: R 531-534,  
R 559, RS 150, RS 155,  
RS 166, RS 167
- SZEDŐ Dénes: A 214, R 226,  
R 364, R 390, R 422
- SZEGEDY-MASZAK Mihály:  
A 224, A 226, RS 176
- SZELI István: RS 131
- SZELL Zsuzsa: RS 145
- SZEMEREDY Zoltán: A 180
- SZEMLER Ferenc: A 41,  
A 100, A 168, R 199,  
R 217, R 241
- SZENCZEI László: RS 76
- SZENES Erzsébet: RS 134
- SZENTIMREI Jenő: A 158,  
HS 150, HS 168
- SZERB Antal: A 37, A 40,  
A 49, A 57, A 62, A 82,  
A 84, A 91, A 108, A 187,  
HS 219, RS 86

- SZIGETI Josef [József]: R 560  
 SZIJGYÁRTÓ László: A 120  
 SZILASI Vilmos: HS 7  
 SZONDI, Peter: A 227, HS 296  
 SZÓLLOSI András: A 135
- TÁBORI Pál: HS 157  
 TÁLASI Istvánné: A 193,  
 A 205, RS 170  
 TANÁS István: RS 154  
 TANDORI Dezső: A 218, H 57,  
 H 58, R 217, R 409-411,  
 R 418-421, R 423, R 425,  
 R 430, R 431, R 442, R 444-  
 446, R 449-471, R 473,  
 R 475-493, R 495, RS 173  
 TEREY Sándor: R 67, R 210  
 TEVELI Mihály: A 15  
 THIENEMANN Tivadar: A 42  
 THURN u. TAXIS-HOHNENLOHE,  
 Marie von: R 548-551,  
 RS 55, RS 56  
 TILL Géza: HB 12  
 TISZAY Andor: HS 107  
 TOLNAI Gábor: A 107  
 K. TOMPA Arthur: HS 38  
 TOMPA László: R 256, R 268,  
 R 362, R 364  
 TORNAI József: A 223, RS 118  
 TOTH Aladár: A 160, HS 175,  
 HS 179, HS 188, HS 197,  
 HS 202  
 TÓTH Arpád: A 10, A 43, A 68,  
 A 71, A 85, A 92, A 110,  
 A 124, A 131, A 152, A 176,  
 A 195, A 207, A 229, R 296  
 TOTH Bálint: R 217  
 TOTH Eszter: R 6, R 284  
 TOTH István: H 5, H 11  
 TRENCSENYI WALDAPFEL Imre:  
 HS 154  
 TSCHEREPNIN, Alexander:  
 HS 181  
 TURMEZEI Erzsébet: R 232, A 161,  
 TUROCZI-TROSTLER József: HS 114,  
 HS 205, RS 7, RS 49, RS 67,  
 RS 75  
 UJFALUSSY József: A 182  
 ULLMANN, Ludwig: HS 91  
 UNGVARI Elemér: R 442  
 URBAN Eszter: R 67
- VAJDA Endre: H 37, H 64,  
 R 258-260, R 323, R 336,  
 R 373, R 374, R 424  
 VAJDA György Mihály: A 140,  
 A 149, RB 16, RS 121  
 VAJTHO László: A 4, A 11,  
 A 17, H 1, H 5, R 263  
 VALÉRY, Paul: RS 171  
 VAMOSI Pál: H 15, R 217  
 VÁRADY Sándor: HB 1, HB 2,  
 HB 12, H 49, H 52, HS 13,  
 HS 25, HS 26, HS 35,  
 HS 38, HS 42  
 VÁRADY Szabolcs: A 212  
 VÁRADY Zsigmondné s. GOLD-  
 ARBEITER Etel  
 VARGHA Kálmán: A 169  
 VAS István: A 41, A 73,  
 A 74, A 78, A 86, A 87,  
 A 111, A 136, A 181,  
 A 183, A 189, R 253,  
 R 276, R 437-439, R 503  
 VÉGH György: A 103, H 11,  
 R 225  
 VEIGELSBERG Hugo s. IGNOTUS  
 VEIGELSBERG Leo: RS 1  
 VER Andor: R 168, R 197  
 VERDI, Giuseppe: HS 179  
 VERES András: A 224, A 226  
 VERHAEREN, Emile: RS 17  
 VERTES Ágnes: A 210  
 VIDA Imre: RS 65  
 VINCZE Flóra: A 133  
 VIZKELETY András: HS 245,  
 RS 128  
 VOINOVICH Géza: RS 2
- WAERMER, Elisabeth: HS 101  
 WALKO György: A 105, RS 130  
 WEÖRES Sándor: A 93, A 209,  
 R 98, R 325  
 WERTHEIMER Paul: HS 160  
 WILD, Jacob Henry: RS 62  
 WÜRTZ Adám: A 173
- YBL Ervin: HS 163, HS 171,  
 HS 176, HS 192
- ZILAHY Lajos: R 207  
 ZIMMERMANN, Rudolf: R 558  
 ZSIGMOND Endre: R 194  
 ZSOLT Béla: HS 151  
 ZWEIG, Stefan: A 134, HS 248



## Budapester Beiträge zur Germanistik

- Bd. 1 László Tarnóci: Joseph Görres zwischen Revolution und Romantik
- Bd. 2 Katalin Frank: Die Aufnahme der ungarischen Literatur in der BRD 1945-1970
- Bd. 3 Siegfried Brachfeld: Deutsche Literatur im Pester Lloyd zwischen 1933 und 1944
- Bd. 4 Festschrift für Prof. Dr. sc. Karl Mollay
- Bd. 5 Antal Mádl - Ferenc Szász: Nikolaus Lenau in Ungarn. Bibliographie
- Bd. 6 Lajos Szalai: Die Sprache der Ödenburger Kanzlei in den Jahren 1460-70

### In Vorbereitung:

- Bd. 8 Marianna Kertész: Allgemeine und wissenschaftsgeschichtliche Fragen des Verhältnisses von Grammatik und Lexik und seine Problematik in konfrontativer Sicht







Ára: 50, - Ft.